叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 封锁突破者(the Blockade Runners) 000001

2. 封锁突破者(the Blockade Runners) 000002

3. 封锁突破者(the Blockade Runners) 000003

4. 封锁突破者(the Blockade Runners) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

封锁突破者(The Blockade Runners)
第1/4页

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['rʌnərz] [baɪ][dʒu:lz] [və:n]
The **Blockade** **Runners** **by** **Jules** **Verne**
这 封锁 跑步者 经过 朱尔斯 凡尔纳

儒勒·凡尔纳的《封锁突破者》

[- [nəʊt] :
[Redactor's Note :
[- 笔记 :

【编者注:】

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['rʌnərz] (['nʌmbə(r)] V008 [ɪn][ðə; ði][ti:] & [em][nju:'merɪk(ə)l] ['lɪstɪŋ] [ɒv; əv] [vɜ:rnz] [wɜ:ks]
The **Blockade** **Runners** **(** **number** **V008** **in** **the** **T** **&** **M** **numerical** **listing** **of** **Verne's** **works**
这 封锁 跑步者 (数字 V008 在 这 T & M 数值 列表 的 凡尔纳的 作品
) [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lez] - [di:][bloʊkəs] (-) .
) is a translation of Les forceurs de blocus (1871) .
) 是 一个 翻译 的 莱斯 - 德 块 (-) .

《封锁突破者》(在T&M凡尔纳作品编号列表中为V008）是《Les forceurs de blocus》(1871年）的译本。

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['rʌnərz] , [ə; eɪ] [nə'velə] ,
The Blockade Runners , a novella ,
这 封锁 跑步者 , 一个 中篇小说 ,

《封锁突破者》，一部中篇小说

[wɒz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz]
was included along with A Floating City in the first english and french editions
曾是 包括 沿着 和 一个 漂浮的 城市 在 这 第一的 英语 和 法语 版本
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] .
of this work .
的 这 工作 .

与《浮城》一起收录于该作品的首版英文版和法文版中。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sæmpsən] [ænd; ənd] [ləʊ] ([ˌju: 'keɪ]) [ænd; ənd] ['skrɪbnərz]
This translation , which follows that of Sampson and Low (UK) and Scribners
这 翻译 , 哪个 跟随 那 的 桑普森 和 低的 (英国) 和 斯克里布纳
([ˌju: 'es]) [ɪz][baɪ] " [en] . - " ,
(US) is by " N . D'Anvers " ,
(我们) 是 经过 " N . - " ,

该译本沿用了 Sampson and Low (英国) 和 Scribners (美国) 的译本，译者为“N. D'Anvers”。

[su:dənɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɑ:θə(r)] [bel] ([di:] . -) [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [trænz'leɪtɪd] ['ʌðə(r)] [və:n]
pseudonymn for Mrs . Arthur Bell (d . 1933) who also translated other Verne
笔名 为了 太太 . 亚瑟 钟 (d . -) WHO 还 翻译 其他 凡尔纳
[bʊks] .
books .
图书 .

笔名，真名为亚瑟·贝尔夫人（卒于 1933 年），她还翻译过凡尔纳的其他作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['vɒlju:m] [pɑ:rk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][dʒu:lz]
It is also included in the fifteen volume Parke edition of the works of Jules
它 是 还 包括 在 这 十五 体积 帕克 版 的 这 作品 的 朱尔斯
[və:n] (-) .
Verne (1911) .
凡尔纳 (-) .

它还被收录在 1911 年出版的十五卷本《儒勒·凡尔纳作品集》帕克版中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['henri] [frɪθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['raʊtlɪdʒ] (-) .

There	is	another	translation	by	Henry	Frith	which	was	published	by	Routledge	(	1876	)	.
那里	是	其他	翻译	经过	亨利	河口	哪个	曾是	已发布	经过	劳特利奇	(	-	)	.

亨利·弗里斯还有另一个译本，由劳特利奇出版社于 1876 年出版。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ʃɪps] ; ['fləʊtɪŋ] ['sɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃɪp] [ɒv; əv]

Both	of	these	stories	are	about	ships	;	Floating	City	about	the	largest	ship	of
两个都	的	这些	故事	是	关于	船舶	;	漂浮的	城市	关于	这	最大	船	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

这两个故事都与船有关；《浮城》讲述的是当时最大的船的故事，

[ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] , [ænd; ənd] [blɒ'keɪd] ['rʌnərz] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːstɪst] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

the	Great	Eastern	,	and	Blockade	Runners	about	one	of	the	fastest	,	the	Dolphin	.
这	伟大的	东	,	和	封锁	跑步者	关于	一	的	这	最快	,	这	海豚	.

大东方号，以及速度最快的封锁突破舰之一——海豚号。

[ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [də'meɪn] ['sɔːsɪz] [baɪ] ['nɔːmən] [em] .

This	HTML	version	was	prepared	from	public	domain	sources	by	Norman	M	.
这	HTML	版本	曾是	准备	从	民众	领域	来源	经过	诺曼	M	.

['wʊlkət] , - , nwolcott2 @ [pəʊst] . ['hɑːvəd] . ['ɛdʒuː] .]

Wolcott	,	2003	,	nwolcott2	@	post	.	harvard	.	edu	.	]
沃尔科特	,	-	,	nwolcott2	@	邮政	.	哈佛	.	edu	.	]

此HTML版本由Norman M. Wolcott于2003年根据公共领域资源制作，邮箱地址为nwolcott2@post.harvard.edu。

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['rʌnərz]

The	Blockade	Runners
这	封锁	跑步者

封锁突破者

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[aɪ] [ðə; ði] ['dɒlfɪn]

I	THE	DOLPHIN
我	这	海豚

我是海豚

[ˌaɪ 'aɪ] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [seɪl]

II	GETTING	UNDER	SAIL
二	获得	在下面	帆

二、扬帆起航

[θriː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siːm]

III	THINGS	ARE	NOT	WHAT	THEY	SEEM
三、	事物	是	不是	什么	他们	似乎

三、事情并非表面看起来那样

[ˌaɪ 'viː] - [trɪk]

IV	CROCKSTON'S	TRICK
第四	-	诡计

IV 克罗克斯顿的诡计

[viː] [ðə; ði] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛniz] ['ɑːgjʊm(ə)nts]

V	THE	SHOT	FROM	THE	IROQUOIS	,	AND	MISS	JENNY'S	ARGUMENTS
V	这	射击	从	这	易洛魁人	,	和	错过	珍妮的	论点

来自易洛魁人的镜头，以及珍妮小姐的论点

['sɪksθ] ['sʌləvən] ['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l]
VI **SULLIVAN** **ISLAND** **CHANNEL**
六年级 沙利文 岛 渠道

六号苏利文岛海峡

[sevn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['dʒen(ə)rəl]
VII **A** **SOUTHERN** **GENERAL**
七 一个 南部 一般的

第七章 南方将军

[eɪtθ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
VIII **THE** **ESCAPE**
八 这 逃脱

第八章 逃脱

[ɪks] [bɪ'twi:n] [tu:] ['faɪərz]
IX **BETWEEN** **TWO** **FIRES**
第九章 之间 二 火灾

IX 两火之间

[eks][ˌes 'ti:] .
X **ST** **.**
X 英石 .

ST。

['mʌŋgəʊ]
MUNGO
芒戈

蒙戈

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['rʌnərz]
THE **BLOCKADE** **RUNNERS**
这 封锁 跑步者

封锁突破者

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['dɒlfɪn]
THE **DOLPHIN**
这 海豚

海豚

[ðə; ði] [klaɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['rɪvə(r)] [hu:z] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [læʃt] ['ɪntu:] [fəʊm] [baɪ][ə; eɪ] [sti:m]
The **Clyde** **was** **the** **first** **river** **whose** **waters** **were** **lashed** **into** **foam** **by** **a** **steam**
这 克莱德 曾是 这 第一的 河 谁 水 是 鞭打 进入 泡沫 经过 一个 蒸汽
- [bəʊt] .
- **boat** **.**
- 船 .

克莱德河是第一条被汽船激起泡沫的河流。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ræn] [bɪ'twi:n] ['glɑ:zgəʊ] [ænd; ənd]
It **was** **in** **1812** **when** **the** **steamer** **called** **the** **Comet** **ran** **between** **Glasgow** **and**
它 曾是 在 - 什么时候 这 汽船 称为 这 彗星 跑 之间 格拉斯哥 和
['gri:nɑ:k] ,
Greenock **,**
格里诺克 ,

1812年，一艘名为“彗星号”的蒸汽船开通了格拉斯哥和格里诺克之间的航线。

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][sɪks] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

at	the	speed	of	six	miles	an	hour	.
在	这	速度	的	六	英里	一个	小时	.

以每小时六英里的速度。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [ɔː(r)] ['pækɪt] - [boʊts] [hæv; həv] [plaɪ]

Since	that	time	more	than	a	million	of	steamers	or	packet	-	boats	have	plied
自从	那	时间	更多的	比	一个	百万	的	蒸汽船	或者	包	-	船	有	合拢

[ðɪs] [skɒtʃ] ['rɪvə(r)] ,

this	Scotch	river	,
这	苏格兰威士忌	河	,

自那时以来，已有超过一百万艘汽船或客船在这条苏格兰河流上航行过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz] ['eni] ['piːp(ə)l] [wɪð]

and	the	inhabitants	of	Glasgow	must	be	as	familiar	as	any	people	with
和	这	居民	的	格拉斯哥	必须	是	作为	熟悉的	作为	任何	人们	和

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	wonders	of	steam	navigation	.
这	奇迹	的	蒸汽	导航	.

格拉斯哥的居民一定和其他任何地方的人们一样熟悉蒸汽航运的奇妙之处。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]

However	,	on	the	3rd	of	December	,	1862	,	an	immense	crowd	,	composed	of
然而	,	在	这	3rd	的	十二月	,	-	,	一个	巨大	人群	,	由	的

['ʃɪpəʊnə(r)] , ['mɜːrtʃənt] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

shipowners	,	merchants	,	manufacturers	,
船东	,	商人	,	制造商	,

然而，1862年12月3日，一大群人聚集在一起，其中包括船主、商人、制造商.....

['wɜːkmən] , ['seɪləz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ]

workmen	,	sailors	,	women	,	and	children	,	thronged	the	muddy	streets	of	Glasgow
工人	,	水手们	,	女性	,	和	孩子们	,	熙熙攘攘	这	浑	街道	的	格拉斯哥

,

,

,

工人、水手、妇女和儿童挤满了格拉斯哥泥泞的街道。

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kelvɪn] [dɒk] ,

all	going	in	the	direction	of	Kelvin	Dock	,
全部	去	在	这	方向	的	开尔文	码头	,

全部都朝着凯尔文码头的方向走去，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['premɪsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mesəz] . [tɒd] & [mə'grɛgər] .

the	large	shipbuilding	premises	belonging	to	Messrs	.	Tod	&	MacGregor	.
这	大的	造船	前提	属于	到	先生们	.	托德	&	麦格雷戈	.

Tod & MacGregor 公司的大型造船厂。

[ðɪs] [lɑːst] [neɪm] [ɪ'speʃəli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hailəndə]

This	last	name	especially	proves	that	the	descendants	of	the	famous	Highlanders
这	最后的	姓名	尤其	证明	那	这	后代	的	这	著名的	高地人

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

have	become	manufacturers	,
有	变得	制造商	,

这个姓氏尤其证明了那些著名的高地人的后裔已经成为了制造商。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][klæn]

and	that	they	have	made	workmen	of	all	the	vassals	of	the	old	clan
和	那	他们	有	制成	工人	的	全部	这	附庸	的	这	老的	氏族

['tʃiːftənz] .

chieftains	.
酋长们	.

他们把所有旧氏族首领的封臣都变成了工人。

['kelvɪn] [dɒk] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

Kelvin	Dock	is	situated	a	few	minutes	'	walk	from	the	town	,
开尔文	码头	是	位于	一个	很少	分钟	-	走	从	这	镇	,

凯尔文码头距离镇中心只有几分钟的步行路程。

[ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klaɪd] .

on	the	right	bank	of	the	Clyde	.
在	这	正确的	银行	的	这	克莱德	.

位于克莱德河右岸。

[suːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['tɪmbə(r)] - [jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [spek'tetər] ; [nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

Soon	the	immense	timber	-	yards	were	thronged	with	spectators	;	not	a	part	of
很快	这	巨大	木材	-	码	是	熙熙攘攘	和	观众	;	不是	一个	部分	的

[ðə; ðɪ] [kiː] ,

the	quay	,
这	码头	,

很快，巨大的木材堆场就挤满了围观者；码头上没有一处地方，

[nɒt][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːf] , [nɒt][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ruːf] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [pleɪs] ;

not	a	wall	of	the	wharf	,	not	a	factory	roof	showed	an	unoccupied	place	;
不是	一个	墙	的	这	码头	,	不是	一个	工厂	屋顶	显示	一个	空置	地方	;

码头的墙壁上没有一处空置的地方，工厂的屋顶上也没有一处空地；

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [krɑːft][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haɪts]

the	river	itself	was	covered	with	craft	of	all	descriptions	,	and	the	heights
这	河	本身	曾是	涵盖	和	工艺	的	全部	描述	,	和	这	高度

[ɒv; əv] ['gʌvən] ,

of	Govan	,
的	戈万	,

河面上布满了各种各样的船只，戈万高地上，

[ɒn][ðə; ðɪ] [left] [bæŋk] , [swɔːm] [wɪð] [spek'tetər] .

on	the	left	bank	,	swarmed	with	spectators	.
在	这	左边	银行	,	蜂拥而至	和	观众	.

左岸挤满了观众。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

There	was	,	however	,	nothing	extraordinary	in	the	event	about	to	take	place	;
那里	曾是	,	然而	,	没有什么	非凡的	在	这	事件	关于	到	拿	地方	;

然而，即将发生的事情并没有什么特别之处；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

it	was	nothing	but	the	launching	of	a	ship	,
它	曾是	没有什么	但	这	发射	的	一个	船	,

那只不过是一艘船的下水仪式而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['evrideɪ] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] .

and	this	was	an	everyday	affair	with	the	people	of	Glasgow	.
和	这	曾是	一个	每天	事务	和	这	人们	的	格拉斯哥	.

这在格拉斯哥是司空见惯的事情。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] ,

Had	the	Dolphin	,
有	这	海豚	,

有海豚，

[ðen] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪlt] [baɪ] ['mesəz] . [tɒd] & [mə'grɛgər] -

then	-	for	that	was	the	name	of	the	ship	built	by	Messrs	.	Tod	&	MacGregor	-
然后	-	为了	那	曾是	这	姓名	的	这	船	建造	经过	先生们	.	托德	&	麦格雷戈	-

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærətɪ] ?

some	special	peculiarity	?
一些	特别的	特点	?

那么——因为那是托德和麦格雷戈公司建造的那艘船的名字——有什么特别之处吗?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] .

To	tell	the	truth	,	it	had	none	.
到	告诉	这	真相	,	它	有	没有任何	.

说实话，它什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] , [ə'baʊt] [wʌn] , - [tʌnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]

It	was	a	large	ship	,	about	1	,	500	tons	,	in	which	everything	combined	to
它	曾是	一个	大的	船	,	关于	1	,	-	吨	,	在	哪个	一切	合并	到

[əb'teɪn] [suː'pɪəriə(r)] [spiːd] .

obtain	superior	speed	.
获得	优越的	速度	.

这是一艘大型船舶，约1500吨，船上所有设备都经过优化，以获得超快的速度。

[hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] , [ɒv; əv] - [hɔːs] - ['paʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv]

Her	engines	,	of	500	horse	-	power	,	were	from	the	workshops	of
她	发动机	,	的	-	马	-	力量	,	是	从	这	研讨会	的

['lænsˌfiːld] [fɔːdʒ] ; [ðeɪ] [wɜːkt] [tuː] [skruːz] ,

Lancefield	Forge	;	they	worked	two	screws	,
兰斯菲尔德	锻造	;	他们	工作	二	螺丝	,

她的发动机功率为500马力，来自兰斯菲尔德锻造厂的工坊；它们驱动两个螺旋桨。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst] , [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

one	on	either	side	the	stern	-	post	,	completely	independent	of	each	other	.
一	在	任何一个	边	这	船尾	-	邮政	,	完全地	独立的	的	每个	其他	.

船尾柱两侧各有一个，彼此完全独立。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wʊd] [drɔː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

As	for	the	depth	of	water	the	Dolphin	would	draw	,	it	must	be	very
作为	为了	这	深度	的	水	这	海豚	会	画	,	它	必须	是	非常

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] ;

inconsiderable	;
微不足道的	;

至于海豚吃水的深度，一定非常微不足道；

[ˌkɔnə'sə:] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] ['raɪtli] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

connoisseurs	were	not	deceived	,	and	they	concluded	rightly	that	this	ship	was
鉴赏家	是	不是	受骗	,	和	他们	结束	没错	那	这	船	曾是

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃæləʊ] [streɪts] .

destined	for	shallow	straits	.
注定	为了	浅的	海峡	.

鉴赏家们没有被蒙蔽，他们正确地得出结论：这艘船注定要驶向浅水海峡。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

But	all	these	particulars	could	not	in	any	way	justify	the	eagerness	of	the	people
但	全部	这些	细节	可以	不是	在	任何	方式	证明合法	这	渴望	的	这	人们

:

:

:

但所有这些细节都无法解释民众的热情：

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɪp]

taken	altogether	,	the	Dolphin	was	nothing	more	or	less	than	an	ordinary	ship
已采取	共	,	这	海豚	曾是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个	普通的	船

.

:

.

总的来说，“海豚号”只不过是一艘普通的船而已。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] ['prez(ə)nt][sʌm; səm] [mə'kænɪkl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ?

Would	her	launching	present	some	mechanical	difficulty	to	be	overcome	?
会	她	发射	展示	一些	机械的	困难	到	是	克服	?

她的发射是否会遇到一些需要克服的机械难题?

[nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Not	any	more	than	usual	.
不是	任何	更多的	比	通常	.

和往常一样，没什么不同。

[ðə; ði] [klaɪd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['hevɪə] ['tʌnɪdʒ] ,

The	Clyde	had	received	many	a	ship	of	heavier	tonnage	,
这	克莱德	有	已收到	许多	一个	船	的	较重	吨位	,

克莱德河上曾停泊过许多吨位更大的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

and	the	launching	of	the	Dolphin	would	take	place	in	the	usual	manner	.
和	这	发射	的	这	海豚	会	拿	地方	在	这	通常	方式	.

“海豚”号的下水仪式将按惯例进行。

[ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kɑːm] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [eb] - [taɪd] [set][ɪn] ,

In	fact	,	when	the	water	was	calm	,	the	moment	the	ebb	-	tide	set	in	,
在	事实	,	什么时候	这	水	曾是	冷静的	,	这	片刻	这	落潮	-	潮	放	在	,

事实上，当水面平静时，退潮的那一刻，

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

the	workmen	began	to	operate	.
这	工人	开始	到	操作	.

工人们开始作业。

[ðeə(r)] ['mælɪts] [kept] ['pɜːfɪkt] [taɪm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wedʒɪz] [ment] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʃɪps] [kiːl] :

Their	mallets	kept	perfect	time	falling	on	the	wedges	meant	to	raise	the	ship's	keel	:
他们的	木槌	保留	完美的	时间	坠落	在	这	楔形	意思是	到	增加	这	船的	龙骨	:

他们的木槌有条不紊地敲击着用来抬起船底龙骨的楔子：

[suːn] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪv] ['strʌktʃə(r)] ;

soon	a	shudder	ran	through	the	whole	of	her	massive	structure	;
很快	一个	不寒而栗	跑	通过	这	所有的	的	她	大量的	结构	;

很快，她庞大的身躯传来一阵颤抖；

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['slaɪtli] [reɪzd] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ,

although	she	had	only	been	slightly	raised	,	one	could	see	that	she	shook	,
虽然	她	有	仅有的	到过	轻微地	提高	,	一	可以	看	那	她	摇晃	,

虽然她只受过轻微的教育，但还是能看出她浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [griːzd] ['wedʒɪz] ,

and	then	gradually	began	to	glide	down	the	well	greased	wedges	,
和	然后	逐步地	开始	到	滑行	向下	这	出色地	涂油	楔形	,

然后渐渐地，他开始沿着涂满油脂的楔形物滑下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaɪd] .

and	in	a	few	moments	she	plunged	into	the	Clyde	.
和	在	一个	很少	时刻	她	暴跌	进入	这	克莱德	.

片刻之后，她便纵身跃入克莱德河。

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌdi] [bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Her	stern	struck	the	muddy	bed	of	the	river	,
她	船尾	击	这	浑	床	的	这	河	,

她的船尾撞上了泥泞的河床，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [weɪv] , [ænd; ənd] , ['kærid] ['fɔːwəd] [baɪ]

then	she	raised	herself	on	the	top	of	a	gigantic	wave	,	and	,	carried	forward	by
然后	她	提高	她自己	在	这	顶部	的	一个	巨大	海浪	,	和	,	携带	向前	经过

[hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] ,

her	start	,
她	开始	,

然后她跃上一个巨浪的顶端，并借助起跳的惯性向前推进，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvən] ['tɪmbə(r)] - [jɑːrdz] ,

would	have	been	dashed	against	the	quay	of	the	Govan	timber	-	yards	,
会	有	到过	虚线	反对	这	码头	的	这	戈万	木材	-	码	,

它本会被撞到戈万木材场的码头上。

[ɪf] [hɜːr); hə(r)] ['æŋkəz] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'streɪnd] [hɜːr); hə(r)] .

if	her	anchors	had	not	restrained	her	.
如果	她	锚	有	不是	克制	她	.

如果不是她的锚束缚住了她。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [sweɪd] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz]

The	launch	had	been	perfectly	successful	,	the	Dolphin	swayed	quietly	on	the	waters
这	发射	有	到过	完美	成功的	,	这	海豚	摇摆	悄悄	在	这	水

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,

of	the	Clyde	,
的	这	克莱德	,

下水非常成功，“海豚”号在克莱德河水面上静静地摇曳着。

[ɔːl] [ðə; ði] [spek'tetər] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜːr); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]

all	the	spectators	clapped	their	hands	when	she	took	possession	of	her	natural
全部	这	观众	鼓掌	他们的	双手	什么时候	她	采取	拥有	的	她	自然的

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

当她展现出与生俱来的天赋时，所有观众都鼓掌欢呼。

[ænd; ənd] [laʊd] [hə'rɑː] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [bæŋk] .

and	loud	hurrahs	arose	from	either	bank	.
和	大声	万岁	出现	从	任何一个	银行	.

两岸都传来热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [ðiːz] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plɔːz] ?

But	wherefore	these	cries	and	this	applause	?
但	因此	这些	哭泣	和	这	掌声	?

但这些欢呼声和掌声又是从何而来呢?

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [məʊst] ['iːgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə]

Undoubtedly	the	most	eager	of	the	spectators	would	have	been	at	a	loss	to
无疑	这	最多	渴望的	的	这	观众	会	有	到过	在	一个	损失	到

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

explain	the	reason	of	his	enthusiasm	.
解释	这	原因	的	他的	热情	.

毫无疑问，最热情的观众恐怕也难以解释自己为何如此兴奋。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʃɪp] ?

What	was	the	cause	,	then	,	of	the	lively	interest	excited	by	this	ship	?
什么	曾是	这	原因	,	然后	,	的	这	热闹	兴趣	兴奋的	经过	这	船	?

那么，这艘船究竟为何会引起如此浓厚的兴趣呢?

['sɪmpli] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;

Simply	the	mystery	which	shrouded	her	destination	;
简单地	这	神秘	哪个	被遮蔽的	她	目的地	;

仅仅是笼罩在她目的地之上的谜团;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

it	was	not	known	to	what	kind	of	commerce	she	was	to	be
它	曾是	不是	已知	到	什么	种类	的	商业	她	曾是	到	是

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ,

appropriated	,
挪用	,

人们并不知道她将被用于何种商业用途。

[ænd; ənd][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] ['dɪfrənt] [gruːps] [ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	in	questioning	different	groups	the	diversity	of	opinion	on	this	important
和	在	提问	不同的	团体	这	多样性	的	观点	在	这	重要的

['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

subject	was	indeed	astonishing	.
主题	曾是	的确	惊人	.

在询问不同群体时，他们对这一重要议题的意见分歧之大，着实令人惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][best] [ɪn'fɔːmd] , [æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,

However	,	the	best	informed	,	at	least	those	who	pretended	to	be	so	,
然而	,	这	最好的	知情的	,	在	至少	那些	WHO	假装	到	是	所以	,

然而，那些自称消息灵通的人，至少是那些自称消息灵通的人，

[ə'griːd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔː(r)]

agreed	in	saying	that	the	steamer	was	going	to	take	part	in	the	terrible	war
同意	在	说	那	这	汽船	曾是	去	到	拿	部分	在	这	糟糕的	战争

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

which	was	then	ravaging	the	United	States	of	America	,
哪个	曾是	然后	蹂躏	这	团结的	各州	的	美国	,

他们一致认为，这艘轮船将要参加当时正在蹂躏美国的残酷战争。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	more	than	this	they	did	not	know	,	and	whether	the	Dolphin	was	a
但	更多的	比	这	他们	做过	不是	知道	,	和	无论	这	海豚	曾是	一个

[ˌpraɪvə'tɪə(r)] ,

privateer	,
私掠船	,

但除此之外，他们并不知道“海豚号”是否是一艘私掠船。

[ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ʃɪp] , [ɔː(r)][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [mə'riːn] [wɒz; wəz] [wɒt] [nəʊ][wʌn]

a	transport	ship	,	or	an	addition	to	the	Federal	marine	was	what	no	one
一个	运输	船	,	或者	一个	添加	到	这	联邦	海洋	曾是	什么	不	一

[kʊd; kəd] [tel] .

could	tell	.
可以	告诉	.

谁也说不准这是一艘运输船，还是联邦海军的扩充舰艇。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [wʌn] , [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Hurrah	!	"	cried	one	,	affirming	that	the	Dolphin	had	been	built	for	the
"	欢呼	!	"	哭	一	,	肯定	那	这	海豚	有	到过	建造	为了	这

['sʌðən] [steɪts] .

Southern	States	.
南方	各州	.

“好啊！”有人喊道，并肯定地说，海豚号是为南方各州建造的。

" [hɪp] ! [hɪp] ! [hɪp] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Hip	!	hip	!	hip	!	"	cried	another	,
"	时髦的	!	时髦的	!	时髦的	!	"	哭	其他	,

“万岁！万岁！万岁！”另一个人喊道。

['sweərɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [bəʊt] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊsts] .

swearing	that	never	had	a	faster	boat	crossed	to	the	American	coasts	.
咒骂	那	绝不	有	一个	快点	船	交叉	到	这	美国人	海岸	.

他发誓说，从来没有比这艘船速度更快的船横渡美国海岸。

[ðʌs] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ,

Thus	its	destination	was	unknown	,
因此	它是	目的地	曾是	未知	,

因此，它的目的地无人知晓。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn]['eni][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɪntɪmət]
and 和 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **obtain** 获得 **any** 任何 **reliable** 可靠的 **information** 信息 **one** 一 **must** 必须 **be** 是 **an** 一个 **intimate** 亲密的
[frend] , [ɔː(r)] ,
friend 朋友 **,** , **or** 或者 **,** ,

要想获得任何可靠的信息，你必须是亲密的朋友，或者，

[æt; ət]['eni][reɪt] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] .
at 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** , **an** 一个 **acquaintance** 熟人 **of** 的 **Vincent** 文森特 **Playfair** 普莱费尔 **&** & **Co** 合作 **.** . **,** , **of** 的 **Glasgow** 格拉斯哥 **.** .

总之，他是格拉斯哥 Vincent Playfair & Co. 公司的熟人。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['paʊəf(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] &
A 一个 **rich** 富有的 **,** , **powerful** 强大的 **,** , **intelligent** 聪明的 **house** 房子 **of** 的 **business** 商业 **was** 曾是 **that** 那 **of** 的 **Vincent** 文森特 **Playfair** 普莱费尔 **&** &
[ˌsiː 'əʊ] . ,
Co 合作 **.** . **,** ,

文森特·普莱费尔公司是一家财力雄厚、实力雄厚、才智过人的企业。

[ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [sens] , [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæməli] ,
in 在 **a** 一个 **social** 社会的 **sense** 感觉 **,** , **an** 一个 **old** 老的 **and** 和 **honourable** 光荣的 **family** 家庭 **,** ,

从社会意义上讲，这是一个古老而受人尊敬的家族。

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tə'bækəʊ] [lɔːdz] [huː] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
descended 下降 **from** 从 **those** 那些 **tobacco** 烟草 **lords** 领主们 **who** WHO **built** 建造 **the** 这 **finest** 最好的 **quarters** 四分之一 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **.** .

他们是建造了城里最豪华街区的烟草大亨的后裔。

[ðiːz] ['klevə(r)] ['mɜːrtʃənt] , [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
These 这些 **clever** 聪明的 **merchants** 商人 **,** , **by** 经过 **an** 一个 **act** 行为 **of** 的 **the** 这 **Union** 联盟 **,** ,

这些精明的商人，通过联邦的一项法案，

[hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['glɑːzgəʊ] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [ɪn][tə'bækəʊ][frɒm; frəm] [və'dʒɪniə]
had 有 **founded** 创立 **the** 这 **first** 第一的 **Glasgow** 格拉斯哥 **warehouse** 仓库 **for** 为了 **dealing** 处理 **in** 在 **tobacco** 烟草 **from** 从 **Virginia** 弗吉尼亚州
[ænd; ənd] ['meəriləndˌ] .
and 和 **Maryland** 马里兰州 **.** .

创立了格拉斯哥第一家烟草仓库，专门用于交易来自弗吉尼亚州和马里兰州的烟草。

[ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪz] ; [mɪlz] [ænd; ənd] ['faʊndriz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] ,
Immense 巨大 **fortunes** 财富 **were** 是 **realised** 意识到 **;** ; **mills** 磨坊 **and** 和 **foundries** 铸造厂 **sprang** 弹簧 **up** 向上 **in** 在 **all** 全部 **parts** 部分 **,** ,

人们积累了巨额财富；工厂和铸造厂在各地如雨后春笋般涌现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪt] .
and 和 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **the** 这 **prosperity** 繁荣 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **attained** 已达到 **its** 它是 **height** 高度 **.** .

短短几年内，这座城市的繁荣达到了顶峰。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pleɪˌfɛr] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪts]
The 这 **house** 房子 **of** 的 **Playfair** 普莱费尔 **remained** 剩余 **faithful** 忠实 **to** 到 **the** 这 **enterprising** 进取 **spirit** 精神 **of** 的 **its** 它是
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors 祖先 **,** ,

Playfair 家族始终秉承着先辈们的进取精神。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] [skiːm] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

it	entered	into	the	most	daring	schemes	,	and	maintained	the	honour	of
它	进入	进入	这	最多	大胆	方案	,	和	维持	这	荣誉	的

['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] .

English	commerce	.
英语	商业	.

它参与了最大胆的计划，维护了英国商业的荣誉。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ɪ'senʃəli]

The	principal	,	Vincent	Playfair	,	a	man	of	fifty	,	with	a	temperament	essentially
这	主要的	,	文森特	普莱费尔	,	一个	男人	的	五十	,	和	一个	气质	本质上

['præktɪkl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ,

practical	and	decided	,
实际的	和	决定	,

校长文森特·普莱费尔，五十岁，性格务实果断。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['deərɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ʃɪpəʊnə(r)] .

although	somewhat	daring	,	was	a	genuine	shipowner	.
虽然	有些	大胆	,	曾是	一个	真的	船东	.

虽然有些胆大妄为，但他确实是一位名副其实的船东。

['nʌθɪŋ] [ə'fektɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kwestʃənz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Nothing	affected	him	beyond	commercial	questions	,	not	even	the	political	side	of	the
没有什么	做作的	他	超过	商业的	问题	,	不是	甚至	这	政治的	边	的	这

[træn'zækʃnz] ,

transactions	,
交易	,

除了商业问题之外，没有任何事情能影响到他，甚至连交易中的政治因素也不例外。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn] .

otherwise	he	was	a	perfectly	loyal	and	honest	man	.
否则	他	曾是	一个	完美	忠诚	和	诚实的	男人	.

除此之外，他是一个非常忠诚诚实的人。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

However	,	he	could	not	lay	claim	to	the	idea	of	building	and	fitting	up	the
然而	,	他	可以	不是	躺	宣称	到	这	主意	的	建筑	和	配件	向上	这

['dɒlfɪn] ;

Dolphin	;
海豚	;

然而，他不能声称自己是建造和改装海豚号的原创者；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] ,

she	belonged	to	his	nephew	,	James	Playfair	,	a	fine	young	man	of	thirty	,
她	属于	到	他的	侄子	,	詹姆斯	普莱费尔	,	一个	美好的	年轻的	男人	的	三十	,

她是他侄子詹姆斯·普莱费尔的妻子，詹姆斯是一位三十岁的英俊青年。

[ðə; ði]['bəʊldɪst] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] .

the	boldest	skipper	of	the	British	merchant	marine	.
这	最勇敢的	船长	的	这	英国	商人	海洋	.

英国商船队中最胆大的船长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒn'tiːn; 'tɒn-] ['kɒfi] - [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	one	day	at	the	Tontine	coffee	-	room	under	the	arcades	of	the
它	曾是	一	天	在	这	托宁	咖啡	-	房间	在下面	这	街机	的	这

[taʊn] [hɔːl] ,

town	hall	,
镇	大厅	,

那是在市政厅拱廊下的托恩廷咖啡馆的一天，

[ðæt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [skænd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] , [dis'kləuz]

that	James	Playfair	,	after	having	impatiently	scanned	the	American	journal	,	disclosed
那	詹姆斯	普莱费尔	,	后	拥有	不耐烦地	扫描	这	美国人	杂志	,	披露

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æn; ən] [ədˈventʃərəs] [skiːm] .

to	his	uncle	an	adventurous	scheme	.
到	他的	叔叔	一个	冒险的	方案	.

詹姆斯·普莱费尔在不耐烦地浏览了美国期刊后，向他的叔叔透露了一个冒险的计划。

" ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Uncle	Vincent	,	"	said	he	,	coming	to	the	point	at	once	,
"	叔叔	文森特	,	"	说	他	,	未来	到	这	观点	在	一次	,

“文森特叔叔，”他开门见山地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	there	are	two	millions	of	pounds	to	be	gained	in	less	than	a	month	.	"
"	那里	是	二	百万	的	磅	到	是	获得	在	较少的	比	一个	月	.	"

“不到一个月的时间，就能赚到两百万英镑。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [rɪsk] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] .

"	And	what	to	risk	?	"	asked	Uncle	Vincent	.
"	和	什么	到	风险	?	"	问	叔叔	文森特	.

“有什么可冒的风险呢？”文森特叔叔问道。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] . "

"	A	ship	and	a	cargo	.	"
"	一个	船	和	一个	货物	.	"

一艘船和一批货物。

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "

"	Nothing	else	?	"
"	没有什么	别的	?	"

“没有别的了吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)]

"	Nothing	,	except	the	crew	and	the	captain	,	and	that	does	not	reckon	for
"	没有什么	,	除了	这	全体人员	和	这	队长	,	和	那	做	不是	估计	为了

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

“除了船员和船长之外，什么也没有，而且船员和船长也不算多。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] .

"	Let	us	see	,	"	said	Uncle	Vincent	.
"	让	我们	看	,	"	说	叔叔	文森特	.

“让我看看，”文森特叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	It	is	all	seen	,	"	replied	James	Playfair	.
"	它	是	全部	已见	,	"	回复	詹姆斯	普莱费尔	.

“一切都看得见，”詹姆斯·普莱费尔回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] , [ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['rɪtʃmənd]

"	You	have	read	the	Tribune	,	the	New	York	Herald	,	The	Times	,	the	Richmond
"	你	有	读	这	论坛	,	这	新的	约克	先驱报	,	这	《时代周刊》	,	这	里士满

[ɪn'kwaɪərə(r)] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ? "

Inquirer	,	the	American	Review	?	"
询问者	,	这	美国人	审查	?	"

“你读过《论坛报》、《纽约先驱报》、《泰晤士报》、《里士满问询报》和《美国评论》吗？”

" [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] , ['nefjuː] . "

"	Scores	of	times	,	nephew	.	"
"	得分	的	时代	,	侄子	.	"

“几十次了，侄子。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
" You believe , like me , that the war of the United States will last a long time
" 你 相信 , 喜欢 我 , 那 这 战争 的 这 团结的 各州 将要 最后的 一个 长的 时间
[stɪl] ? "
still ? "
仍然 ? "

“你是否和我一样认为，美国的这场战争还会持续很长时间？”

" [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] . "
" A very long time . "
" 一个 非常 长的 时间 . "

“很久很久。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
" You know how much this struggle will affect the interests of England , and
" 你 知道 如何 很多 这 斗争 将要 影响 这 兴趣 的 英格兰 , 和
[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ? "
especially those of Glasgow ? "
尤其 那些 的 格拉斯哥 ? "

“你知道这场斗争会对英格兰的利益，尤其是格拉斯哥的利益产生多大的影响吗？”

" [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pleɪˌfɛr] & [ˌsiː 'əʊ] . , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] .
" And more especially still the house of Playfair & Co . , " replied Uncle Vincent .
" 和 更多的 尤其 仍然 这 房子 的 普莱费尔 & 合作 . , " 回复 叔叔 文森特 .

“尤其是 Playfair & Co. 公司，”文森特叔叔回答道。

" [ðeəz] [ɪ'speʃəli] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" Theirs especially , " added the young Captain .
" 他们的 尤其 , " 额外 这 年轻的 队长 .

“尤其是他们的，”年轻的船长补充道。

" [aɪ] ['wʌri] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [dʒeɪmz] ,
" I worry myself about it every day , James ,
" 我 担心 我 关于 它 每一个 天 , 詹姆斯 ,

“我每天都为此担心，詹姆斯，”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɔː(r)] [meɪ]
and I cannot think without terror of the commercial disasters which this war may
和 我 不能 思考 没有 恐怖 的 这 商业的 灾难 哪个 这 战争 可能
[prə'djuːs] ;
produce ;
生产 ;

一想到这场战争可能造成的商业灾难，我就感到恐惧；

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pleɪˌfɛr] [ɪz] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] , ['nefjuː] ;
not but that the house of Playfair is firmly established , nephew ;
不是 但 那 这 房子 的 普莱费尔 是 牢牢 已确立的 , 侄子 ;

侄子，但普莱费尔家族的地位已经稳固了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪtʃ] [meɪ] [feɪl] .
at the same time it has correspondents which may fail .
在 这 相同的 时间 它 有 通讯员 哪个 可能 失败 .

与此同时，它也有一些可能会失灵的通讯员。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [ə'mɛrɪkənz] , [sleɪv] - [h'əʊldəz] [ɔː(r)] [ˌæbəu'liʃənist] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] !
those Americans , slave - holders or Abolitionists , I have no faith in them !
那些 美国人 , 奴隶 - 持有者 或者 废奴主义者 , 我 有 不 信仰 在 他们 !

那些美国人，无论是奴隶主还是废奴主义者，我都不信任他们!

" [ɪf] ['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

" If Vincent Playfair was wrong in thus speaking with respect to the great

" 如果 文森特 普莱费尔 曾是 错误的 在 因此 请讲 和 尊重 到 这 伟大的

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

principles of humanity ,

原则 的 人类 ,

“如果文森特·普莱费尔在谈到人类的伟大原则时犯了这样的错误，

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] ,

always and everywhere superior to personal interests , he was , nevertheless ,

总是 和 到处 优越的 到 个人的 兴趣 , 他 曾是 , 尽管如此 ,

[raɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

right from a commercial point of view .

正确的 从 一个 商业的 观点 的 看法 .

尽管他始终将个人利益置于一切之上，但从商业角度来看，他的做法是正确的。

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mə'tɪərɪəl] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] , [ðə; ði] ['kɒtn] ['fæmɪn] [bɪ'keɪm]

The most important material was failing at Glasgow , the cotton famine became

这 最多 重要的 材料 曾是 失败 在 格拉斯哥 , 这 棉布 饥荒 成为

['evri] [deɪ] [mɔː(r)] ['θretnɪŋ] ,

every day more threatening ,

每一个 天 更多的 威胁 ,

格拉斯哥最重要的物资供应出现短缺，棉花短缺的威胁日益加剧。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] .

thousands of workmen were reduced to living upon public charity .

数千 的 工人 是 减少 到 活的 之上 民众 慈善机构 .

成千上万的工人沦落到靠公共救济度日。

['glɑːzgəʊ] [pə'zest] - , - [luːmz] , [baɪ] [wɪtʃ] - , - [jɑːrdz][ɒv; əv] ['kɒtn] [wɜː(r); wə(r)] [spʌn]

Glasgow possessed 25 , 000 looms , by which 625 , 000 yards of cotton were spun

格拉斯哥 拥有 - , - 织布机 , 经过 哪个 - , - 码 的 棉布 是 旋转

['deɪli] ;

daily ;

日常的 ;

格拉斯哥拥有 25,000 台织布机，每天纺出 625,000 码棉线；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] ['jɪəli] .

that is to say , fifty millions of pounds yearly .

那 是 到 说 , 五十 百万 的 磅 每年 .

也就是说，每年高达五千万英镑。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['nʌmbəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [wɒt] [dɪs'tɜːrbəns] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði]

From these numbers it may be guessed what disturbances were caused in the

从 这些 数字 它 可能 是 猜对了 什么 干扰 是 导致 在 这

[kə'mɜːʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] [feɪld] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

commercial part of the town when the raw material failed altogether .

商业的 部分 的 这 镇 什么时候 这 生的 材料 失败的 共 .

从这些数字中可以推测出，当原材料完全短缺时，该镇的商业区受到了怎样的冲击。

['feljər] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktəri] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Failures were hourly taking place , the manufactories were closed , and the

失败 是 每小时 采取 地方 , 这 工厂 是 关闭 , 和 这

['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

workmen were dying of starvation .

工人 是 垂死 的 饥饿 .

每小时都有故障发生，工厂关闭，工人们饿死。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	the	sight	of	this	great	misery	which	had	put	the	idea	of	his
它	曾是	这	视线	的	这	伟大的	苦难	哪个	有	放	这	主意	的	他的

[bəʊld] [ˈentəpraɪz] [ˈɪntuː][dʒeɪmz] [pleɪfɛrz] [hed] .

bold	enterprise	into	James	Playfair's	head	.
大胆的	企业	进入	詹姆斯	Playfair's	头	.

正是目睹了这种巨大的苦难，才让詹姆斯·普莱费尔萌生了大胆创业的想法。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒtn] , [ænd; ənd] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] .

"	I	will	go	for	cotton	,	and	will	get	it	,	cost	what	it	may	.
"	我	将要	去	为了	棉布	,	和	将要	得到	它	,	成本	什么	它	可能	.

“我会选择棉花，无论付出什么代价，我都会得到它。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] ,

"	But	,	as	he	also	was	a	merchant	as	well	as	his	uncle	Vincent	,
"	但	,	作为	他	还	曾是	一个	商人	作为	出色地	作为	他的	叔叔	文森特	,

但是，由于他和他的叔叔文森特一样也是一名商人，

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

he	resolved	to	carry	out	his	plan	by	way	of	exchange	,
他	已解决	到	携带	出去	他的	计划	经过	方式	的	交换	,

他决定通过交换的方式来实施他的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] .

and	to	make	his	proposition	under	the	guise	of	a	commercial	enterprise	.
和	到	制作	他的	主张	在下面	这	伪装	的	一个	商业的	企业	.

他以商业企业的名义提出自己的提议。

" ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪˈdɪə] . "

"	Uncle	Vincent	,	"	said	he	,	"	this	is	my	idea	.	"
"	叔叔	文森特	,	"	说	他	,	"	这	是	我的	主意	.	"

“文森特叔叔，”他说，“这是我的主意。”

" [wel] , [dʒeɪmz] ? "

"	Well	,	James	?	"
"	出色地	,	詹姆斯	?	"

“怎么样，詹姆斯？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪlt] [ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)] ['seɪlɪŋ] ['kwɒlətiz]

"	It	is	simply	this	:	we	will	have	a	ship	built	of	superior	sailing	qualities
"	它	是	简单地	这	:	我们	将要	有	一个	船	建造	的	优越的	帆船	品质

[ænd; ənd] [greɪt] [bʌlk] . "

and	great	bulk	.	"
和	伟大的	大部分	.	"

“很简单：我们将建造一艘具有卓越航行性能和巨大体积的船只。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] . "

"	That	is	quite	possible	.	"
"	那	是	相当	可能的	.	"

“这完全有可能。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kləʊðz] . "

"	We	will	load	her	with	ammunition	of	war	,	provisions	,	and	clothes	.	"
"	我们	将要	加载	她	和	弹药	的	战争	,	条款	,	和	衣服	.	"

“我们将给她装载战争弹药、补给品和衣物。”

" [dʒʌst][səʊ] . "

"	Just	so	.	"
"	只是	所以	.	"

“正是如此。”

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stiːmə(r)] ,
" I will take the command of this steamer ,
" 我 将要 拿 这 命令 的 这 汽船 ,

“我将指挥这艘轮船，

[ai] [wɪl] [dɪ'faɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [mə'riːn] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,
I will defy all the ships of the Federal marine for speed ,
我 将要 违抗 全部 这 船舶 的 这 联邦 海洋 为了 速度 ,

我将挑战联邦海军所有舰船的速度，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɔːts] . "
and I will run the blockade of one of the southern ports . "
和 我 将要 跑步 这 封锁 的 一 的 这 南部 端口 . "

我将负责封锁南部的一个港口。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːgəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,
" You must make a good bargain for your cargo with the Confederates ,
" 你 必须 制作 一个 好的 便宜货 为了 你的 货物 和 这 南方邦联 ,

你必须和南方邦联军就你的货物达成一笔划算的交易。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
who will be in need of it , " said his uncle .
WHO 将要 是 在 需要 的 它 , " 说 他的 叔叔 .

“谁会需要它呢？”他的叔叔说。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['leɪdn] [wɪð] ['kɒtn] . "
" And I shall return laden with cotton . "
" 和 我 将 返回 满载 和 棉布 . "

“我将满载棉花而归。”

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
" Which they will give you for nothing . "
" 哪个 他们 将要 给 你 为了 没有什么 . "

“他们会免费给你。”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] .
" As you say , Uncle .
" 作为 你 说 , 叔叔 .

“如您所说，叔叔。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)] ? "
Will it answer ? "
将要 它 回答 ? "

它会回答吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ? "
" It will ; but shall you be able to get there ? "
" 它 将要 ; 但 将 你 是 有能力的 到 得到 那里 ? "

“会的；但你能到达那里吗？”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] . "
" I shall , if I have a good ship . "
" 我 将 , 如果 我 有 一个 好的 船 . "

“如果我有一艘好船，我就会这么做。”

" [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] .
" One can be made on purpose .
" 一 能 是 制成 在 目的 .

“其中一个是故意制造的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kruː] ? "
But the crew ? "
但 这 全体人员 ? "

但是船员呢?

" [əʊ] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] .
" Oh , I will find them .
" 哦 , 我 将要 寻找 他们 .

“哦，我会找到他们的。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] ['menɪ] [men] ; [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
I do not want many men ; enough to work with , that is all .
我 做 不是 想 许多 男人 ; 足够的 到 工作 和 , 那 是 全部 .

我不需要很多男人；只需要够一起工作的人数就行了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fedərəlz] , [bʌt; bət] ['dɪstənsɪŋ] [ðem; ðəm] . "
It is not a question of fighting with the Federals , but distancing them . "
它 是 不是 一个 问题 的 斗争 和 这 联邦 , 但 保持社交距离 他们 . "

这不是与联邦政府对抗的问题，而是与他们保持距离的问题。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dɪstənst] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , [ɪn] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [təʊn] ; " [bʌt; bət] [naʊ] ,
" They shall be distanced , " said Uncle Vincent , in a peremptory tone ; " but now ,
" 他们 将 是 保持距离 , " 说 叔叔 文森特 , 在 一个 蛮横 语气 ; " 但 现在 ,
[tel] [ˌem 'iː] ,
tell me ,
告诉 我 ,

“他们必须保持距离，”文森特叔叔用不容置疑的语气说道；“但是现在，告诉我，

[dʒeɪmz] , [tuː; tə] [wɒt] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [kəʊst] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ? "
James , to what port of the American coast do you think of going ? "
詹姆斯 , 到 什么 港口 的 这 美国人 海岸 做 你 思考 的 去 ? "

詹姆斯，你打算去美国海岸的哪个港口?

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ʃɪps] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ðɪ] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['wɪlmɪŋtən] ,
" Up to now , Uncle , ships have run the blockade of New Orleans , Wilmington ,
" 向上 到 现在 , 叔叔 , 船舶 有 跑步 这 封锁 的 新的 奥尔良 , 威尔明顿 ,
[ænd; ənd] [sə'vænə] ,
and Savannah ,
和 萨凡纳 ,

“叔叔，到目前为止，已经有船只突破了新奥尔良、威尔明顿和萨凡纳的封锁。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] ;
but I think of going straight to Charleston ;
但 我 思考 的 去 直的 到 查尔斯顿 ;

但我考虑直接去查尔斯顿；

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bəʊt] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]
no English boat has yet been able to penetrate into the harbour , except the
不 英语 船 有 然而 到过 有能力的 到 穿透 进入 这 港口 , 除了 这
[bə'mjuːdə] .
Bermuda .
百慕大 .

除了“百慕大”号之外，还没有哪艘英国船只能够进入该港口。

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [ʃɪp] [drɔːz] [bʌt; bət] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] ,
I will do like her , and , if my ship draws but very little water ,
我 将要 做 喜欢 她 , 和 , 如果 我的 船 平局 但 非常 小的 水 ,

我会效仿她，如果我的船吃水很浅，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['fedərəlɪsts] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] . "
I shall be able to go where the Federalists will not be able to follow . "
我 将 是 有能力的 到 去 在哪里 这 联邦党人 将要 不是 是 有能力的 到 跟随 . "

我将能够去到联邦党人无法到达的地方。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , " ['tʃɑːlstən] [ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['kɒtn] ;
" The fact is , " said Uncle Vincent , " Charleston is overwhelmed with cotton ;
" 这 事实 是 , " 说 叔叔 文森特 , " 查尔斯顿 是 不堪重负 和 棉布 ;

“事实是，”文森特叔叔说，“查尔斯顿到处都是棉花；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

they	are	even	burning	it	to	get	rid	of	it	.	"
他们	是	甚至	燃烧	它	到	得到	摆脱	的	它	.	"

他们甚至把它烧掉来处理掉。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ; " [bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'vestɪd] ; ['boʊrɪˌgɑːrd] [ɪz] ['rʌnɪŋ]

"	Yes	,	"	replied	James	;	"	besides	,	the	town	is	almost	invested	;	Beauregard	is	running
"	是的	,	"	回复	詹姆斯	;	"	除了	,	这	镇	是	几乎	投资	;	博雷加德	是	跑步

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

short	of	provisions	,
短的	的	条款	,

“是的，”詹姆斯回答说，“此外，镇上几乎已经人满为患；博雷加德的物资也快用完了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gəʊldən] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kɑːgəʊ] ! "

and	he	will	pay	me	a	golden	price	for	my	cargo	!	"
和	他	将要	支付	我	一个	金的	价格	为了	我的	货物	!	"

他会为我的货物支付一笔巨款!

" [wel] , ['nefjuː] , [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] ? "

"	Well	,	nephew	,	and	when	will	you	start	?	"
"	出色地	,	侄子	,	和	什么时候	将要	你	开始	?	"

“好啊，侄子，你什么时候开始？”

" [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] . "

"	In	six	months	;	I	must	have	the	long	winter	nights	to	aid	me	.	"
"	在	六	几个月	;	我	必须	有	这	长的	冬天	夜晚	到	援助	我	.	"

“六个月后，我必须借助漫长的冬夜来帮助我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['nefjuː] . "

"	It	shall	be	as	you	wish	,	nephew	.	"
"	它	将	是	作为	你	希望	,	侄子	.	"

“如你所愿，侄子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['set(ə)ld] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	It	is	settled	,	then	,	Uncle	?	"
"	它	是	定居	,	然后	,	叔叔	?	"

“那就这么定了，叔叔？”

" ['set(ə)ld] ! "

"	Settled	!	"
"	定居	!	"

“解决了！”

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ? "

"	Shall	it	be	kept	quiet	?	"
"	将	它	是	保留	安静的	?	"

“这件事要保密吗？”

" [jes] ; ['betə(r)] [səʊ] .

"	Yes	;	better	so	.
"	是的	;	更好的	所以	.

“是的，这样更好。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [faɪv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz]

"	And	this	is	how	it	was	that	five	months	later	the	steamer	Dolphin	was
"	和	这	是	如何	它	曾是	那	五	几个月	之后	这	汽船	海豚	曾是

[lɔːntʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kelvɪn] [dɒk] ['tɪmbə(r)] - [jɑːrdz] ,

launched	from	the	Kelvin	Dock	timber	-	yards	,
发射	从	这	开尔文	码头	木材	-	码	,

“就这样，五个月后，‘海豚号’汽船从凯尔文码头的木材堆场下水了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	no	one	knew	her	real	destination	.
和	不	一	知道	她	真实的	目的地	.

没有人知道她真正的目的地。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [seɪl]

GETTING	UNDER	SAIL
获得	在下面	帆

扬帆起航

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪ'kwɪpt] , [hɜː(r); hə(r)] ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ,

The	Dolphin	was	rapidly	equipped	,	her	rigging	was	ready	,
这	海豚	曾是	快速	配备	,	她	索具	曾是	准备好	,

“海豚号”迅速完成装备，索具也已准备就绪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

and	there	was	nothing	to	do	but	fit	her	up	.
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	合身	她	向上	.

除了给她穿上合适的衣服，别无他法。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [θriː] ['skuːnə(r)] - [mɑːsts] , [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['juːsləs] ['lʌkʃəri] ; [ɪn] [fækt] ,

She	carried	three	schooner	-	masts	,	an	almost	useless	luxury	;	in	fact	,
她	携带	三	大篷车	-	桅杆	,	一个	几乎	无用	奢华	;	在	事实	,

她配备了三根纵帆船桅杆，这几乎是一种毫无用处的奢侈品；事实上，

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] ,

the	Dolphin	did	not	rely	on	the	wind	to	escape	the	Federalists	,
这	海豚	做过	不是	依靠	在	这	风	到	逃脱	这	联邦党人	,

“海豚号”并没有依靠风力来摆脱联邦党人的追捕。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] .

but	rather	on	her	powerful	engines	.
但	相当	在	她	强大的	发动机	.

而是依靠她强大的引擎。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf]

Towards	the	end	of	December	a	trial	of	the	steamer	was	made	in	the	gulf
向	这	结尾	的	十二月	一个	审判	的	这	汽船	曾是	制成	在	这	海湾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klaɪd] .

of	the	Clyde	.
的	这	克莱德	.

12月底，这艘汽船在克莱德湾进行了试航。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪd] , ['bɪldə(r)] [ɔː(r)] ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

Which	was	the	more	satisfied	,	builder	or	captain	,	it	is	impossible	to	say	.
哪个	曾是	这	更多的	使满意	,	建筑商	或者	队长	,	它	是	不可能的	到	说	.

究竟是建造者更满意，还是船长更满意，这很难说。

[ðə; ði] [njuː] ['stiːmə(r)] [ʃɒt] [ə'lɒŋ] ['wʌndəfəli] ,

The	new	steamer	shot	along	wonderfully	,
这	新的	汽船	射击	沿着	太棒了	,

这艘新轮船航行得非常顺利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [lɒg] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

and	the	patent	log	showed	a	speed	of	seventeen	miles	an	hour	,
和	这	专利	日志	显示	一个	速度	的	十七	英里	一个	小时	,

专利记录显示速度为每小时十七英里。

[ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [bəʊt] [hæd; həd]['evə(r)] [əb'teɪnd] .

a	speed	which	as	yet	no	English	,	French	,	or	American	boat	had	ever	obtained	.
一个	速度	哪个	作为	然而	不	英语	,	法语	,	或者	美国人	船	有	曾经	获得	.

这是英国、法国或美国任何船只都从未达到过的速度。

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [leŋθs] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [mætʃ] [wɪð]

The	Dolphin	would	certainly	have	gained	by	several	lengths	in	a	sailing	match	with
这	海豚	会	当然	有	获得	经过	一些	长度	在	一个	帆船	匹配	和

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [ə'pəʊnənt] .

the	fastest	opponent	.
这	最快	对手	.

如果与速度最快的对手进行帆船比赛，“海豚号”肯定会领先好几个船身。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

The	loading	was	begun	on	the	25th	of	December	,
这	加载中	曾是	开始	在	这	25th	的	十二月	,

装载工作于12月25日开始。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['hævɪŋ] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] - [kiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['glɑːzgəʊ] [brɪdʒ] ,

the	steamer	having	ranged	along	the	steamboat	-	quay	a	little	below	Glasgow	Bridge	,
这	汽船	拥有	范围	沿着	这	汽船	-	码头	一个	小的	以下	格拉斯哥	桥	,

汽船沿着格拉斯哥桥下游不远处的汽船码头行驶了一段距离后，

[ðə; ði][lɑːst] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [maʊθ] .

the	last	which	stretches	across	the	Clyde	before	its	mouth	.
这	最后的	哪个	伸展	穿过	这	克莱德	前	它是	嘴	.

最后一段横跨克莱德河，直至河口。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wˈɔːfs] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [kləʊðz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Here	the	wharfs	were	heaped	with	a	heavy	cargo	of	clothes	,	ammunition	,
这里	这	码头	是	堆积如山	和	一个	重的	货物	的	衣服	,	弹药	,

这里的码头上堆满了大量的衣物、弹药等货物。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

and	provisions	which	were	rapidly	carried	to	the	hold	of	the	Dolphin	.
和	条款	哪个	是	快速	携带	到	这	抓住	的	这	海豚	.

以及迅速运送到“海豚号”货舱的补给品。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːgəʊ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	nature	of	this	cargo	betrayed	the	mysterious	destination	of	the	ship	,
这	自然	的	这	货物	背叛	这	神秘	目的地	的	这	船	,

这批货物的性质暴露了这艘船神秘的目的地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pleɪˌfɛr] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	the	house	of	Playfair	could	no	longer	keep	it	secret	;	besides	,
和	这	房子	的	普莱费尔	可以	不	更长	保持	它	秘密	;	除了	,

普莱费尔家族再也无法保守这个秘密了；此外，

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

the	Dolphin	must	not	be	long	before	she	started	.
这	海豚	必须	不是	是	长的	前	她	开始	.

海豚应该很快就要出发了。

[nəʊ] [ə'merɪkən] ['kruːzə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɪgnəld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtəz] ; [ænd; ənd] , [ðen] ,

No	American	cruiser	had	been	signalled	in	English	waters	;	and	,	then	,
不	美国人	巡洋舰	有	到过	发出信号	在	英语	水	;	和	,	然后	,

没有美国巡洋舰在英国水域发出信号；然后，

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [keɪm] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

when	the	question	of	getting	the	crew	came	,	how	was	it	possible	to	keep
什么时候	这	问题	的	获得	这	全体人员	来了	,	如何	曾是	它	可能的	到	保持

['saɪlənt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

silent	any	longer	?
沉默的	任何	更长	?

当如何招募船员的问题摆在眼前时，怎么可能再保持沉默呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪm'bɑːk] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [men] ['wɪðə(r)] [ðeɪ]

They	could	not	embark	them	,	even	,	without	informing	the	men	whither	they
他们	可以	不是	启程	他们	,	甚至	,	没有	通知	这	男人	往哪里去	他们

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

were	bound	,	for	,
是	边界	,	为了	,

即使不告知船员们目的地，他们也无法让他们登船，因为

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [rɪsks] [wʌnz]

after	all	,	it	was	a	matter	of	life	and	death	,	and	when	one	risks	one's
后	全部	,	它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	,	和	什么时候	一	风险	一个人的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

毕竟，这是生死攸关的大事，当一个人冒着生命危险时，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] .

at	least	it	is	satisfactory	to	know	how	and	wherefore	.
在	至少	它	是	令人满意的	到	知道	如何	和	因此	.

至少知道方法和原因就足够了。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['prɒspekt] ['hindəd] [nəʊ][wʌn] ; [ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

However	,	this	prospect	hindered	no	one	;	the	pay	was	good	,
然而	,	这	前景	受阻	不	一	;	这	支付	曾是	好的	,

然而，这种前景并没有阻碍任何人；薪水很不错。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

and	everyone	had	a	share	in	the	speculation	,
和	每个人	有	一个	分享	在	这	推测	,

每个人都参与了这场投机。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['seɪləz] [suːn] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

so	that	a	great	number	of	the	finest	sailors	soon	presented	themselves	.
所以	那	一个	伟大的	数字	的	这	最好的	水手们	很快	呈现	他们自己	.

因此，很快就涌现出了许多最优秀的船员。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪm'bærəst] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [wel] ,

James	Playfair	was	only	embarrassed	which	to	choose	,	but	he	chose	well	,
詹姆斯	普莱费尔	曾是	仅有的	尴尬的	哪个	到	选择	,	但	他	选择	出色地	,

詹姆斯·普莱费尔当时只是不好意思选哪个，但他选对了。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hɪz; ɪz]['mʌstə(r)] - [rəʊl][bɔː(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['seɪləz] [huː]

and	in	twenty	-	four	hours	his	muster	-	roll	bore	the	names	of	thirty	sailors	who
和	在	二十	-	四	小时	他的	鼓起	-	卷	钻孔	这	姓名	的	三十	水手们	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [jɒt] .

would	have	done	honour	to	her	Majesty's	yacht	.
会	有	完毕	荣誉	到	她	陛下的	游艇	.

二十四小时内，他的点名册上就出现了三十名水手的名字，他们本可以为女王陛下的游艇增光添彩。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv]['dʒænjʊəri] ;

The	departure	was	settled	for	the	3rd	of	January	;
这	离开	曾是	定居	为了	这	3rd	的	一月	;

出发日期定在1月3日；

[ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] ['redi] , [hɜ:(r); hə(r)][həʊld] [fʊl] [ɒv; əv]

on	the	31st	of	December	the	Dolphin	was	ready	,	her	hold	full	of
在	这	31st	的	十二月	这	海豚	曾是	准备好	,	她	抓住	满的	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

ammunition	and	provisions	,
弹药	和	条款	,

12月31日，“海豚”号准备就绪，船舱里装满了弹药和补给品。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .

and	nothing	was	keeping	her	now	.
和	没有什么	曾是	保持	她	现在	.

现在没有什么能阻挡她了。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [went] [ɒn] [bɔ:d] [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

The	skipper	went	on	board	on	the	2nd	of	January	,
这	船长	去	在	木板	在	这	2nd	的	一月	,

船长于1月2日登船。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] [aɪ] ,

and	was	giving	a	last	look	round	his	ship	with	a	captain's	eye	,
和	曾是	给予	一个	最后的	看	圆形的	他的	船	和	一个	船长的	眼睛	,

他用船长的眼神，最后环顾了一下自己的船。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

when	a	man	presented	himself	at	the	fore	part	of	the	Dolphin	,
什么时候	一个	男人	呈现	他自己	在	这	前	部分	的	这	海豚	,

当一名男子出现在海豚雕像的前部时，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	asked	to	speak	with	the	Captain	.
和	问	到	说话	和	这	队长	.

并要求与船长谈话。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [led] [hɪm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] .

One	of	the	sailors	led	him	on	to	the	poop	.
一	的	这	水手们	引领	他	在	到	这	船尾	.

其中一名水手领着他上了船尾。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hɑ:ti] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['rʌdi] [feɪs]

He	was	a	strong	,	hearty	-	looking	fellow	,	with	broad	shoulders	and	ruddy	face
他	曾是	一个	强的	,	爽朗	-	寻找	同伴	,	和	广阔	肩膀	和	红润	脸

,

,

,

他身材魁梧，面色红润，看起来很健壮。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪl] - [kən'si:ld] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [mɜ:θ] .

the	simple	expression	of	which	ill	-	concealed	a	depth	of	wit	and	mirth	.
这	简单的	表达	的	哪个	患病的	-	暗	一个	深度	的	有	和	欢笑	.

其简单的表达方式却掩饰不住其中蕴含的智慧和幽默。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:feərɪŋ] [laɪf] ,

He	did	not	seem	to	be	accustomed	to	a	seafaring	life	,
他	做过	不是	似乎	到	是	习惯	到	一个	航海	生活	,

他似乎并不习惯航海生活。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['lɪt(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [bɔ:d]

and	looked	about	him	with	the	air	of	a	man	little	used	to	being	on	board
和	看起来	关于	他	和	这	空气	的	一个	男人	小的	用过的	到	存在	在	木板

[ə; eɪ] [ʃɪp] ;

a	ship	;
一个	船	;

他环顾四周，一副不太习惯待在船上的样子；

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ə'sju:md] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [tɑ:(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

however	,	he	assumed	the	manner	of	a	Jack	-	tar	,	looking	up	at	the	rigging
然而	,	他	假定	这	方式	的	一个	杰克	-	焦油	,	寻找	向上	在	这	索具

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

of	the	Dolphin	,
的	这	海豚	,

然而，他却摆出一副水手长的架势，抬头看着“海豚号”的索具。

[ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [ɪn] [tru:] ['seɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

and	waddling	in	true	sailor	fashion	.
和	摇摇摆摆	在	真的	水手	时尚	.

迈着大步，活像个真正的水手。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hi:; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , "

When	he	had	reached	the	Captain	,	he	looked	fixedly	at	him	,	and	said	,	"
什么时候	他	有	达到	这	队长	,	他	看起来	固定地	在	他	,	和	说	,	"

['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ? "

Captain	James	Playfair	?	"
队长	詹姆斯	普莱费尔	?	"

当他走到船长面前时，他直直地看着船长，说道：“詹姆斯·普莱费尔船长？”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	The	same	,	"	replied	the	skipper	.
"	这	相同的	,	"	回复	这	船长	.

“一样，”船长回答道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'i:] ? "

"	What	do	you	want	with	me	?	"
"	什么	做	你	想	和	我	?	"

你想对我做什么?

" [tu:; tə][dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] . "

"	To	join	your	ship	.	"
"	到	加入	你的	船	.	"

“加入你们的船。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ru:m] ; [ðə; ði] [kru:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:t] . "

"	There	is	no	room	;	the	crew	is	already	complete	.	"
"	那里	是	不	房间	;	这	全体人员	是	已经	完全的	.	"

“没有空位了；船员已经全部到位了。”

" [əʊ] , [wʌn][mæn] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] . "

"	Oh	,	one	man	,	more	or	less	,	will	not	be	in	the	way	;	quite	the	contrary	.	"
"	哦	,	一	男人	,	更多的	或者	较少的	,	将要	不是	是	在	这	方式	;	相当	这	相反	.	"

“哦，一个人，多或少，不会碍事；恰恰相反。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .

"	You	think	so	?	"	said	James	Playfair	,	giving	a	sidelong	glance	at	his	questioner	.
"	你	思考	所以	?	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,	给予	一个	横	瞥一眼	在	他的	提问者	.

“你这么认为吗？”詹姆斯·普莱费尔说着，斜眼看了看提问者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	replied	the	sailor	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	回复	这	水手	.

“我确信这一点，”水手回答道。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	who	are	you	?	"	asked	the	Captain	.
"	但	WHO	是	你	?	"	问	这	队长	.

“但是你是谁？”船长问道。

" [ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlə(r)] , [wɪð] [tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] , [wɪtʃ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	A	rough	sailor	,	with	two	strong	arms	,	which	,	I	can	tell	you	,
"	一个	粗糙的	水手	,	和	二	强的	武器	,	哪个	,	我	能	告诉	你	,

“一个粗犷的水手，双臂强壮有力，我可以告诉你，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

are	not	to	be	despised	on	board	a	ship	,
是	不是	到	是	被鄙视的	在	木板	一个	船	,

在船上不应被轻视，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] . "

and	which	I	now	have	the	honour	of	putting	at	your	service	.	"
和	哪个	我	现在	有	这	荣誉	的	推杆	在	你的	服务	.	"

现在，我荣幸地将这些呈献给您。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kæptɪnz] [bɪ'saɪdz]

"	But	there	are	other	ships	besides	the	Dolphin	,	and	other	captains	besides
"	但	那里	是	其他	船舶	除了	这	海豚	,	和	其他	队长	除了

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

James	Playfair	.
詹姆斯	普莱费尔	.

“但除了海豚号之外还有其他船只，除了詹姆斯·普莱费尔之外还有其他船长。”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

Why	do	you	come	here	?	"
为什么	做	你	来	这里	?	"

你为什么来这里?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] ,

"	Because	it	is	on	board	the	Dolphin	that	I	wish	to	serve	,
"	因为	它	是	在	木板	这	海豚	那	我	希望	到	服务	,

“因为我希望能在海豚号上服务，”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] . "

and	under	the	orders	of	Captain	James	Playfair	.	"
和	在下面	这	订单	的	队长	詹姆斯	普莱费尔	.	"

奉詹姆斯·普莱费尔上尉之命。”

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] . "

"	I	do	not	want	you	.	"
"	我	做	不是	想	你	.	"

我不需要你。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,

"	There	is	always	need	of	a	strong	man	,
"	那里	是	总是	需要	的	一个	强的	男人	,

“我们总是需要强者，

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [streŋθ] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	to	prove	my	strength	you	will	try	me	with	three	or	four	of	the
和	如果	到	证明	我的	力量	你	将要	尝试	我	和	三	或者	四	的	这

[strɒgɪst] ['feloʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kruː] ,

strongest	fellows	of	your	crew	,
最强	伙伴们	的	你的	全体人员	,

如果为了证明我的实力，你们要派你们船员中最强壮的三四个人来和我较量，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I	am	ready	.	"
我	是	准备好	.	"

我已经准备好了。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" That will do , " replied James Playfair .
" 那 将要 做 , " 回复 詹姆斯 普莱费尔 .

“这样就可以了，”詹姆斯·普莱费尔回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" And what is your name ? "
" 和 什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字?

" - , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
" Crockston , at your service .
" - , 在 你的 服务 .

克罗克斯顿，为您效劳。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['bækwədz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The Captain made a few steps backwards in order to get a better view of the
" 这 队长 制成 一个 很少 步骤 向后 在 命令 到 得到 一个 更好的 看法 的 这
['dʒaɪənt] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ɒd] ['fæʃ(ə)n] .
giant who presented himself in this odd fashion .
巨大的 WHO 呈现 他自己 在 这 奇怪的 时尚 .

“船长后退了几步，以便更好地看清以这种奇特方式出现的巨人。”

[ðə; ði] [haɪt] , [ðə; ði] [bɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]
The height , the build , and the look of the sailor did not deny his
这 高度 , 这 建造 , 和 这 看 的 这 水手 做过 不是 否定 他的
[prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [streŋθ] .
pretensions to strength .
虚荣心 到 力量 .

水手的身高、体格和外貌都丝毫没有否认他自诩强壮的事实。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪld] ? " [ɑːskt] ['pleɪˌfɛr] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Where have you sailed ? " asked Playfair of him .
" 在哪里 有 你 航行 ? " 问 普莱费尔 的 他 .

“你都航行到哪里去了？”普莱费尔问他。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evriweə(r)] . "
" A little everywhere . "
" 一个 小的 到处 . "

“到处都有一点。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" And do you know where the Dolphin is bound for ? "
" 和 做 你 知道 在哪里 这 海豚 是 边界 为了 ? "

“你知道海豚号要去哪里吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [tempt] [ˌem 'iː] . "
" Yes ; and that is what tempts me . "
" 是的 ; 和 那 是 什么 诱惑 我 . "

“是的，这正是吸引我的地方。”

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

[ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stæmp] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
I have no mind to let a fellow of your stamp escape me .
我 有 不 头脑 到 让 一个 同伴 的 你的 邮票 逃脱 我 .

我绝不会放走像你这样优秀的人才。

[gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][fɜːst] [meit] , [ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə][ɪn'rəʊl][juː; jʊ] .

Go	and	find	the	first	mate	,	and	get	him	to	enrol	you	.
去	和	寻找	这	第一的	伴侣	,	和	得到	他	到	注册	你	.

去找大副，让他帮你报名。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,

"	Having	said	this	,
"	拥有	说	这	,

话虽如此，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz]

the	Captain	expected	to	see	the	man	turn	on	his	heels	and	run	to	the	bows
这	队长	预期的	到	看	这	男人	转动	在	他的	高跟鞋	和	跑步	到	这	弓

,

,

,

船长原本以为会看到那人转身就往船头跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

- [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

Crockston	did	not	stir	.
-	做过	不是	搅拌	.

克罗克斯顿一动不动。

" [wel] ! [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	!	did	you	hear	me	?	"	asked	the	Captain	.
"	出色地	!	做过	你	听到	我	?	"	问	这	队长	.

“喂！你听到我说话了吗？”船长问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

"	Yes	,	but	it	is	not	all	,	"	replied	the	sailor	.
"	是的	,	但	它	是	不是	全部	,	"	回复	这	水手	.

“是的，但这并非全部，”水手回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "

"	I	have	something	else	to	ask	you	.	"
"	我	有	某物	别的	到	问	你	.	"

我还有一件事想问你。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] , ['ʃɑːpli] ;

You	are	wasting	my	time	,	"	replied	James	,	sharply	;
你	是	浪费	我的	时间	,	"	回复	詹姆斯	,	尖锐地	;

“你在浪费我的时间，”詹姆斯厉声回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] . "

"	I	have	not	a	moment	to	lose	in	talking	.	"
"	我	有	不是	一个	片刻	到	失去	在	说	.	"

“我一刻也不想浪费在说话上。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [tuː] [wɜːdz] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

"	I	shall	not	keep	you	long	,	"	replied	Crockston	;	"	two	words	more	and	that	is	all	;
"	我	将	不是	保持	你	长的	,	"	回复	-	;	"	二	字	更多的	和	那	是	全部	;

“我不会耽误你太久，”克罗克斯顿回答说；“再说两句话，就结束了；

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefjuː] . "

I	was	going	to	tell	you	that	I	have	a	nephew	.	"
我	曾是	去	到	告诉	你	那	我	有	一个	侄子	.	"

我本来想告诉你，我有个侄子。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['ʌŋk(ə)l] , [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	He	has	a	fine	uncle	,	then	,	"	interrupted	James	Playfair	.
"	他	有	一个	美好的	叔叔	,	然后	,	"	中断	詹姆斯	普莱费尔	.

“那他有个很棒的叔叔，”詹姆斯·普莱费尔插话道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] - .

"	Hah	!	Hah	!	"	laughed	Crockston	.
"	哈哈	!	哈哈	!	"	笑了	-	.

“哈哈！”克罗克斯顿大笑起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['veri] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Have	you	finished	?	"	asked	the	Captain	,	very	impatiently	.
"	有	你	完成的	?	"	问	这	队长	,	非常	不耐烦地	.

“你做完了吗？”船长很不耐烦地问道。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Well	,	this	is	what	I	have	to	say	,	when	one	takes	the	uncle	,
"	出色地	,	这	是	什么	我	有	到	说	,	什么时候	一	需要	这	叔叔	,

“嗯，这就是我想说的，当一个人把叔叔带走的时候，

[ðə; ði] ['nefjuː] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] . "

the	nephew	comes	into	the	bargain	.	"
这	侄子	来	进入	这	便宜货	.	"

侄子也加入了进来。

" [ɑː] ! [ɪn'diːd] ! "

"	Ah	!	indeed	!	"
"	啊	!	的确	!	"

“啊！确实如此！”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

"	Yes	,	that	is	the	custom	,	the	one	does	not	go	without	the	other	.	"
"	是的	,	那	是	这	风俗	,	这	一	做	不是	去	没有	这	其他	.	"

“是的，这就是习俗，两者缺一不可。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['nefjuː] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "

"	And	what	is	this	nephew	of	yours	?	"
"	和	什么	是	这	侄子	的	你的	?	"

“你这个侄子是做什么的？”

" [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

"	A	lad	of	fifteen	whom	I	am	going	to	train	to	the	sea	;
"	一个	小伙子	的	十五	谁	我	是	去	到	火车	到	这	海	;

“我要训练一个十五岁的少年去当海员；

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['seɪlə(r)][sʌm; səm] [deɪ] . "

he	is	willing	to	learn	,	and	will	make	a	fine	sailor	some	day	.	"
他	是	愿意的	到	学习	,	和	将要	制作	一个	美好的	水手	一些	天	.	"

他乐于学习，将来一定会成为一名优秀的航海家。

" [haʊ] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] - , " [kraɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ;

"	How	now	,	Master	Crockston	,	"	cried	James	Playfair	;
"	如何	现在	,	掌握	-	,	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	;

“克罗克斯顿少爷，现在怎么样了？”詹姆斯·普莱费尔喊道；

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['kæbɪn] - [bɔɪz] ? "

"	do	you	think	the	Dolphin	is	a	training	-	school	for	cabin	-	boys	?	"
"	做	你	思考	这	海豚	是	一个	训练	-	学校	为了	舱	-	男孩们	?	"

你觉得海豚号是船舱服务员的培训学校吗？

" [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv]['kæbɪn] - [bɔɪz] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː]
" Don't let us speak ill of cabin - boys : there was one of them who
" 不 让 我们 说话 患病的 的 舱 - 男孩们 : 那里 曾是 一 的 他们 WHO
[bɪ'keɪm] ['ædmərəl] ['nelsn] ,
became Admiral Nelson ,
成为 上将 纳尔逊 ,

“我们不要说舱室侍童的坏话：他们当中就有一个后来成为了纳尔逊海军上将。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ædmərəl] ['fræŋklɪn] . "
and another Admiral Franklin . "
和 其他 上将 富兰克林 . "

还有另一位富兰克林海军上将。

" [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [frend] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
" Upon my honour , friend , " replied James Playfair , " you have a way of
" 之上 我的 荣誉 , 朋友 , " 回复 詹姆斯 普莱费尔 , " 你 有 一个 方式 的
['spiːkɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] ;
speaking which I like ;
请讲 哪个 我 喜欢 ;

“朋友，我以我的荣誉发誓，”詹姆斯·普莱费尔回答说，“我喜欢你的说话方式；

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ðɪ] ['hɑːti] ['feləʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendz]
bring your nephew , but if I don't find the uncle the hearty fellow he pretends
带来 你的 侄子 , 但 如果 我 不 寻找 这 叔叔 这 爽朗 同伴 他 假装
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

带上你的侄子，但如果我没找到你叔叔，发现他并非他假装的那种热情好客的人，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
he will have some business with me .
他 将要 有 一些 商业 和 我 .

他要来找我谈些事。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Go , and be back in an hour .
去 , 和 是 后退 在 一个 小时 .

去吧，一个小时后回来。

" - [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [twaɪs] ; [hiː; hi] [baʊd] ['ɔːkwədli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn]
" Crockston did not want to be told twice ; he bowed awkwardly to the Captain
" - 做过 不是 想 到 是 讲述 两次 ; 他 鞠躬 尴尬地 到 这 队长
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] ,
of the Dolphin ,
的 这 海豚 ,

克罗克斯顿不想听人说第二遍；他笨拙地向海豚号船长鞠了一躬。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kiː] .
and went on to the quay .
和 去 在 到 这 码头 .

然后他们继续前往码头。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)]
An hour afterwards he came on board with his nephew , a boy of fourteen or
一个 小时 然后 他 来了 在 木板 和 他的 侄子 , 一个 男生 的 十四 或者
[ˌfɪf'tiːn] ,
fifteen ,
十五 ,

一小时后，他带着他十四五岁的侄子上了船。

['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [eə(r)] ,

rather	delicate	and	weakly	looking	,	with	a	timid	and	astonished	air	,
相当	精美的	和	弱	寻找	,	和	一个	胆小	和	惊讶	空气	,

看起来比较纤弱，神情怯懦而惊讶。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

which	showed	that	he	did	not	possess	his	uncle's	self	-	possession	and	vigorous
哪个	显示	那	他	做过	不是	具有	他的	叔叔的	自己	-	拥有	和	蓬勃

[kɔː'pɔːriəl] ['kwɒlətiz] .

corporeal	qualities	.
肉体	品质	.

这表明他没有他叔叔那样的沉着冷静和强健的体魄。

- [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] :

Crockston	was	even	obliged	to	encourage	him	by	such	words	as	these	:
-	曾是	甚至	有义务	到	鼓励	他	经过	这样的	字	作为	这些	:

克罗克斯顿甚至不得不说出这样的话来鼓励他：

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [juː 'es] ,

"	Come	,	"	said	he	,	"	don't	be	frightened	,	they	are	not	going	to	eat	us	,
"	来	,	"	说	他	,	"	不	是	害怕	,	他们	是	不是	去	到	吃	我们	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

“来吧，”他说，“别害怕，他们不会吃我们的，再说，

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . "

there	is	yet	time	to	return	.	"
那里	是	然而	时间	到	返回	.	"

现在还有时间返回。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [juː 'es] !

"	No	,	no	,	"	replied	the	young	man	,	"	and	may	God	protect	us	!
"	不	,	不	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	"	和	可能	上帝	保护	我们	!

“不，不，”年轻人回答说，“愿上帝保佑我们！”

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	same	day	the	sailor	Crockston	and	his	nephew	were	inscribed	in	the
"	这	相同的	天	这	水手	-	和	他的	侄子	是	铭文	在	这

['mʌstə(r)] - [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

muster	-	roll	of	the	Dolphin	.
鼓起	-	卷	的	这	海豚	.

“同一天，水手克罗克斯顿和他的侄子的名字被刻在了海豚号的点名册上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] ,

The	next	morning	,	at	five	o'clock	,	the	fires	of	the	steamer	were	well	fed	,
这	下一个	早晨	,	在	五	点钟	,	这	火灾	的	这	汽船	是	出色地	美联储	,

第二天早上五点，轮船上的炉火已经烧得很旺了。

[ðə; ði] [dek] ['trembld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] [rʌʃt]

the	deck	trembled	under	the	vibrations	of	the	boiler	,	and	the	steam	rushed
这	甲板	颤抖	在下面	这	振动	的	这	锅炉	,	和	这	蒸汽	匆忙

['hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [paɪps] .

hissing	through	the	escape	-	pipes	.
嘶嘶声	通过	这	逃脱	-	管道	.

锅炉的震动使甲板颤抖，蒸汽嘶嘶地从排气管中喷涌而出。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	hour	of	departure	had	arrived	.
这	小时	的	离开	有	到达的	.

启程的时刻到了。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kraʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [flɒkt] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ɒn]

A	considerable	crowd	,	in	spite	of	the	early	hour	,	flocked	on	the	quays	and	on
一个	大量	人群	,	在	尽管如此	的	这	早期的	小时	,	成群结队的	在	这	码头	和	在

['glɑːzgəʊ] [brɪdʒ] ;

Glasgow	Bridge	;
格拉斯哥	桥	;

尽管时间尚早，但仍有相当多的人聚集在码头和格拉斯哥桥上；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði][bəʊld] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

they	had	come	to	salute	the	bold	steamer	for	the	last	time	.
他们	有	来	到	礼炮	这	大胆的	汽船	为了	这	最后的	时间	.

他们前来向这艘勇敢的汽船致以最后的敬意。

['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ,

Vincent	Playfair	was	there	to	say	good	-	bye	to	Captain	James	,
文森特	普莱费尔	曾是	那里	到	说	好的	-	再见	到	队长	詹姆斯	,

文森特·普莱费尔到场向詹姆斯船长告别。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ]['rəʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][taɪmz] .

but	he	conducted	himself	on	this	occasion	like	a	Roman	of	the	good	old	times	.
但	他	实施	他自己	在	这	场合	喜欢	一个	罗马	的	这	好的	老的	时代	.

但他在这件事上的表现，就像一位古罗马时代的绅士。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['kaʊntənəns] ,

His	was	a	heroic	countenance	,
他的	曾是	一个	英勇	面容	,

他面容英勇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [laʊd] ['kɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

and	the	two	loud	kisses	with	which	he	gratified	his	nephew	were	the
和	这	二	大声	吻	和	哪个	他	满意	他的	侄子	是	这

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] .

indication	of	a	strong	mind	.
指示	的	一个	强的	头脑	.

他用两个响亮的吻来取悦他的侄子，这表明他意志坚定。

" [gəʊ] , [dʒeɪmz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , " [gəʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]

"	Go	,	James	,	"	said	he	to	the	young	Captain	,	"	go	quickly	,	and	come	back
"	去	,	詹姆斯	,	"	说	他	到	这	年轻的	队长	,	"	去	迅速地	,	和	来	后退

['kwɪkə(r)] [stɪl] ;

quicker	still	;
更快	仍然	;

“去吧，詹姆斯，”他对年轻的船长说，“快点去，更快回来；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt][ə'bjuːs][jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

above	all	,	don't	abuse	your	position	.
多于	全部	,	不	虐待	你的	位置	.

最重要的是，不要滥用职权。

[sel] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

Sell	at	a	good	price	,	make	a	good	bargain	,	and	you	will	have	your
卖	在	一个	好的	价格	,	制作	一个	好的	便宜货	,	和	你	将要	有	你的

['ʌŋkəlz] [ɪ'stiːm] .

uncle's	esteem	.
叔叔的	尊重	.

卖个好价钱，讨价还价，你就能赢得叔叔的尊重。

" [ɒn] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['mɜːtʃənt] ,
" On this recommendation , borrowed from the manual of the perfect merchant ,
" 在 这 推荐 , 借来的 从 这 手动的 的 这 完美的 商人 ,
[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] ['sepəreɪtɪd] ,
the uncle and nephew separated ,
这 叔叔 和 侄子 分开 ,

“根据这条从完美商人手册中借鉴来的建议，叔侄俩分道扬镳了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [left] [ðə; ði] [bəʊt] .
and all the visitors left the boat .
和 全部 这 访客 左边 这 船 .

所有游客都离开了船。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [ænd; ənd][dʒɒn] - [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] ,
At this moment Crockston and John Stiggs stood together on the forecastle ,
在 这 片刻 - 和 约翰 - 站立 一起 在 这 前甲板 ,

此时，克罗克斯顿和约翰·斯蒂格斯并肩站在船首甲板上。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , " [ðɪs] [ɪz] [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wel] ;
while the former remarked to his nephew , " This is well , this is well ;
尽管 这 以前的 评论 到 他的 侄子 , " 这 是 出色地 , 这 是 出色地 ;

前者对他的侄子说：“这很好，这很好；

[bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [siː] ,
before two o'clock we shall be at sea ,
前 二 点钟 我们 将 是 在 海 ,

两点之前我们就能出海了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] .
and I have a good opinion of a voyage which begins like this .
和 我 有 一个 好的 观点 的 一个 航程 哪个 开始 喜欢 这 .

我对这样开始的航程抱有好感。

" [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['nɒvɪs] [prest] - [hænd] .
" For reply the novice pressed Crockston's hand .
" 为了 回复 这 新手 按下 - 手 .

“新手回答道，他紧紧握住了克罗克斯顿的手。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
James Playfair then gave the orders for departure .
詹姆斯 普莱费尔 然后 给予 这 订单 为了 离开 .

詹姆斯·普莱费尔随后下令出发。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['preʃə(r)] [ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] .
" Have we pressure on ? " he asked of his mate .
" 有 我们 压力 在 ? " 他 问 的 他的 伴侣 .

“我们施加压力了吗？”他问他的同伴。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] .
" Yes , Captain , " replied Mr . Mathew .
" 是的 , 队长 , " 回复 先生 . 马修 .

“是的，船长，”马修先生回答道。

" [wel] , [ðen] , [weɪ] ['æŋkə(r)] .
" Well , then , weigh anchor .
" 出色地 , 然后 , 称重 锚 .

“那么，起锚吧。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skruːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
" This was immediately done , and the screws began to move .
" 这 曾是 立即地 完毕 , 和 这 螺丝 开始 到 移动 .

“这一操作立即执行，螺丝开始移动。”

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] ['trembld] , [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] ,

The	Dolphin	trembled	,	passed	between	the	ships	in	the	port	,
这	海豚	颤抖	,	通过了	之间	这	船舶	在	这	港口	,

海豚号战舰颤抖着，从港口的船只间穿梭而过。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)][lɑːst]

and	soon	disappeared	from	the	sight	of	the	people	,	who	shouted	their	last
和	很快	消失	从	这	视线	的	这	人们	,	WHO	喊叫	他们的	最后的

[hə'rɑː] .

hurrahs	.
万岁	.

很快，他们就消失在了人们的视线中，人们发出最后的欢呼声。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

The	descent	of	the	Clyde	was	easily	accomplished	,
这	下降	的	这	克莱德	曾是	容易地	完成	,

顺着克莱德河而下非常容易。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] ,

one	might	almost	say	that	this	river	had	been	made	by	the	hand	of	man	,
一	可能	几乎	说	那	这	河	有	到过	制成	经过	这	手	的	男人	,

人们几乎可以说这条河是人造的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

and	even	by	the	hand	of	a	master	.
和	甚至	经过	这	手	的	一个	掌握	.

甚至出自大师之手。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dredʒ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['drægɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

For	sixty	years	,	thanks	to	the	dredges	and	constant	dragging	,	it	has
为了	六十	年	,	谢谢	到	这	挖泥船	和	持续的	拖拽	,	它	有

[geɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

gained	fifteen	feet	in	depth	,
获得	十五	脚	在	深度	,

六十年来，得益于挖泥船和持续不断的拖网作业，水深增加了十五英尺。

[ænd; ənd][ɪts] [bredθ] [hæz; həz] [biːn] ['tripl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

and	its	breadth	has	been	tripled	between	the	quays	and	the	town	.
和	它是	宽度	有	到过	三倍	之间	这	码头	和	这	镇	.

从码头到城镇，河道宽度增加了两倍。

[suːn] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd]

Soon	the	forests	of	masts	and	chimneys	were	lost	in	the	smoke	and
很快	这	森林	的	桅杆	和	烟囱	是	丢失的	在	这	抽烟	和

[fɒg] ;

fog	;
多雾路段	;

很快，桅杆和烟囱组成的森林就消失在烟雾和浓雾之中；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] ['hæməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [jɑːrdz]

the	noise	of	the	foundry	hammers	and	the	hatchets	of	the	timber	-	yards
这	噪音	的	这	铸造厂	锤子	和	这	斧头	的	这	木材	-	码

[gruː] ['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

grew	fainter	in	the	distance	.
生长	较暗	在	这	距离	.

远处，铸造厂的锤声和木材厂的斧声渐渐远去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːrtɪk] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ðə; ði] ['fæktriz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['kʌntri]

After	the	village	of	Partick	had	been	passed	the	factories	gave	way	to	country
后	这	村庄	的	帕特里克	有	到过	通过了	这	工厂	给予	方式	到	国家

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪlə] .

houses	and	villas	.
房屋	和	别墅	.

帕特里克村过后，工厂逐渐被乡村住宅和别墅所取代。

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] , ['slækən] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] , [seɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [daɪks] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði]

The	Dolphin	,	slackening	her	speed	,	sailed	between	the	dykes	which	carry	the
这	海豚	,	松弛	她	速度	,	航行	之间	这	堤坝	哪个	携带	这

['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːz] ,

river	above	the	shores	,
河	多于	这	海岸	,

“海豚号”放慢速度，驶过河堤之间，这些河堤将河流从岸边引走。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	often	through	a	very	narrow	channel	,	which	,	however	,
和	经常	通过	一个	非常	狭窄的	渠道	,	哪个	,	然而	,

而且通常是通过非常狭窄的通道，然而，

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪnkən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

is	only	a	small	inconvenience	for	a	navigable	river	,	for	,	after	all	,
是	仅有的	一个	小的	不便	为了	一个	可导航	河	,	为了	,	后	全部	,

对于一条可通航的河流来说，这只是一个小小的麻烦，毕竟.....

[depθ] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][wɪdθ; wɪtθ] .

depth	is	of	more	importance	than	width	.
深度	是	的	更多的	重要性	比	宽度	.

深度比宽度更重要。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] , ['gaɪdɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eksələnt] ['paɪləts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,

The	steamer	,	guided	by	one	of	those	excellent	pilots	from	the	Irish	sea	,
这	汽船	,	引导	经过	一	的	那些	出色的	飞行员	从	这	爱尔兰	海	,

这艘汽船由一位来自爱尔兰海的优秀领航员引导，

[pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'twiːn] ['fləʊtɪŋ] ['buːiz; bɔɪz] , [stəʊn] ['kɒləms] , [ænd; ənd] ['bɪgɪŋz] ,

passed	without	hesitation	between	floating	buoys	,	stone	columns	,	and	biggings	,
通过了	没有	犹豫	之间	漂浮的	浮标	,	石头	列	,	和	比金斯	,

[sə:'maʊnt] [wɪð] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] ,

surmounted	with	lighthouses	,
克服	和	灯塔	,

毫不犹豫地从浮标、石柱和堤坝之间穿过，堤坝上耸立着灯塔。

[wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

which	mark	the	entrance	to	the	channel	.
哪个	标记	这	入口	到	这	渠道	.

这些标志标志着航道的入口。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['renfruː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [kɪl'pætrɪk] [hɪlz] , [ðə; ði] [klaɪd] [gruː]

Beyond	the	town	of	Renfrew	,	at	the	foot	of	Kilpatrick	hills	,	the	Clyde	grew
超过	这	镇	的	伦弗鲁	,	在	这	脚	的	基尔帕特里克	丘陵	,	这	克莱德	生长

['waɪdə(r)] .

wider	.
更广泛	.

在伦弗鲁镇之外，在基尔帕特里克山脚下，克莱德河变得更加宽阔。

[ðen] [keɪm] [beɪ] ,

Then	came	Bouling	Bay	,
然后	来了	布林	湾	,

然后是布林湾，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [dʒɔɪnts] ['edɪnbrə] [tu:; tə]

at	the	end	of	which	opens	the	mouth	of	the	canal	which	joints	Edinburgh	to
在	这	结尾	的	哪个	打开	这	嘴	的	这	运河	哪个	关节	爱丁堡	到

['glɑ:zgəʊ] .

Glasgow	.
格拉斯哥	.

其尽头便是连接爱丁堡和格拉斯哥的运河口。

['lɑ:stli] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Lastly	,	at	the	height	of	four	hundred	feet	from	the	ground	,
最后	,	在	这	高度	的	四	百	脚	从	这	地面	,

最后，在距离地面四百英尺的高度，

[wɒz; wəz] [si:n] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [dʌm'bɑ:tən] ['kɑ:s(ə)l] , ['ɔ:lməʊst] [ˌɪndɪ'sɜ:nəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [mɪsts]

was	seen	the	outline	of	Dumbarton	Castle	,	almost	indiscernible	through	the	mists
曾是	已见	这	大纲	的	邓巴顿	城堡	,	几乎	无法辨认的	通过	这	薄雾

,

,

,

透过薄雾，隐约可见邓巴顿城堡的轮廓。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] - [boʊts] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔkt] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ]

and	soon	the	harbour	-	boats	of	Glasgow	were	rocked	on	the	waves	which
和	很快	这	港口	-	船	的	格拉斯哥	是	摇滚	在	这	波浪	哪个

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [kɔ:zd] .

the	Dolphin	caused	.
这	海豚	导致	.

很快，格拉斯哥港口的船只便在海豚掀起的波浪中摇晃起来。

[sʌm; səm] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] ['gri:nɑ:k] , [ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [wɒt] , [wɒz; wəz] [pɑ:st] :

Some	miles	farther	on	Greenock	,	the	birthplace	of	James	Watt	,	was	passed	:
一些	英里	更远	在	格里诺克	,	这	出生地	的	詹姆斯	瓦	,	曾是	通过了	:

再往前走几英里，就到了詹姆斯·瓦特的出生地格里诺克：

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] ,

the	Dolphin	now	found	herself	at	the	mouth	of	the	Clyde	,
这	海豚	现在	成立	她自己	在	这	嘴	的	这	克莱德	,

“海豚号”现在发现自己已抵达克莱德河口。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['emptiz] [ɪts] ['wɔ:təz] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	at	the	entrance	of	the	gulf	by	which	it	empties	its	waters	into	the
和	在	这	入口	的	这	海湾	经过	哪个	它	空瓶	它是	水	进入	这

['nɔ:ðən] ['əʊʃ(ə)n] .

Northern	Ocean	.
北方	海洋	.

以及它向北海注入海水的海湾入口处。

[hɪə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɜ:(r); wə(r)][felt] ,

Here	the	first	undulations	of	the	sea	were	felt	,
这里	这	第一的	起伏	的	这	海	是	毛毡	,

在这里，人们第一次感受到了大海的波涛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['ærən] .

and	the	steamer	ranged	along	the	picturesque	coast	of	the	Isle	of	Arran	.
和	这	汽船	范围	沿着	这	如画	海岸	的	这	小岛	的	阿兰	.

汽船沿着风景如画的阿伦岛海岸线航行。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] [rʌnz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɒz; wəz]

At	last	the	promontory	of	Cantyre	,	which	runs	out	into	the	channel	,	was
在	最后的	这	海角	的	坎泰尔	,	哪个	跑步	出去	进入	这	渠道	,	曾是

['dʌbld] ;

doubled	;
双倍	;

最终，伸入海峡的坎泰尔岬角被加倍；

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [heɪld] , [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] - [bəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	Isle	of	Rattelin	was	hailed	,	the	pilot	returned	by	a	shore	-	boat	to	his
这	小岛	的	-	曾是	赞誉	,	这	飞行员	返回	经过	一个	支撑	-	船	到	他的

['kʌtə(r)] ,

cutter	,
刀具	,

拉特林岛被呼叫后，领航员乘岸上小艇返回了他的快艇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ; [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz]

which	was	cruising	in	the	open	sea	;	the	Dolphin	,	returning	to	her	Captain's
哪个	曾是	巡航	在	这	打开	海	;	这	海豚	,	返回	到	她	船长的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority	,
权威	,

当时它正在公海上巡航；“海豚”号返回船长指挥之下。

[tʊk] [ə; eɪ] [les] ['friːkwənt, fri'kwent] [ruːt] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [suːn] ,

took	a	less	frequented	route	round	the	north	of	Ireland	,	and	soon	,
采取	一个	较少的	经常光顾	路线	圆形的	这	北	的	爱尔兰	,	和	很快	,

他选择了一条人迹罕至的路线绕过爱尔兰北部，很快，

['hævɪŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˌjʊərə'piːən][lænd] , [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['əʊʃ(ə)n] .

having	lost	sight	of	the	last	European	land	,	found	herself	in	the	open	ocean	.
拥有	丢失的	视线	的	这	最后的	欧洲的	土地	,	成立	她自己	在	这	打开	海洋	.

她失去了最后一块欧洲大陆的踪迹，发现自己身处茫茫大海之中。

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siːm]

THINGS	ARE	NOT	WHAT	THEY	SEEM
事物	是	不是	什么	他们	似乎

事情并非表面看起来那样

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kruːˌ] , [nɒt] ['faɪtɪŋ] [men] , [ɔː(r)] ['bɔːdɪŋ] ['seɪləz] , [bʌt; bət] [gʊd]

The	Dolphin	had	a	good	crew	,	not	fighting	men	,	or	boarding	sailors	,	but	good
这	海豚	有	一个	好的	全体人员	,	不是	斗争	男人	,	或者	登机	水手们	,	但	好的

['wɜːkɪŋ] [men] ,

working	men	,
在职的	男人	,

“海豚号”拥有一支优秀的船员队伍，他们不是好战分子或登船水手，而是勤劳的工人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

and	that	was	all	she	wanted	.
和	那	曾是	全部	她	通缉	.

这就是她想要的全部。

[ðiːz] [breɪv] , [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ˈmɜːrtʃənt] ; [ðeɪ] [sɔːt]

These	brave	,	determined	fellows	were	all	,	more	or	less	,	merchants	;	they	sought
这些	勇敢的	,	决定	伙伴们	是	全部	,	更多的	或者	较少的	,	商人	;	他们	寻求

[ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈglɔːri] ;

a	fortune	rather	than	glory	;
一个	财富	相当	比	荣耀	;

这些勇敢、意志坚定的家伙们或多或少都是商人；他们追求的是财富而不是荣耀；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][flæg][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] , [nəʊ] [ˈkʌləs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [wɪð] [ˈkænən] ; [ɪn][fækt] ,

they	had	no	flag	to	display	,	no	colours	to	defend	with	cannon	;	in	fact	,
他们	有	不	旗帜	到	展示	,	不	颜色	到	保卫	和	大炮	;	在	事实	,

他们没有旗帜可展示，也没有军旗可用大炮保卫；事实上，

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ɒn] [bɔːd] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [ˈswɪv(ə)l] [ˈsɪgnəl] - [gʌnz] .

all	the	artillery	on	board	consisted	of	two	small	swivel	signal	-	guns	.
全部	这	炮兵	在	木板	由……组成	的	二	小的	旋转	信号	-	枪支	.

船上所有的火炮只有两门小型旋转信号炮。

[ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ʃɒt] [ˈbreɪvli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz]

The	Dolphin	shot	bravely	across	the	water	,	and	fulfilled	the	utmost	expectations
这	海豚	射击	勇敢地	穿过	这	水	,	和	已完成	这	极致	期望

[ɒv; əv][bəuθ] [ˈbɪldə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] .

of	both	builder	and	captain	.
的	两个都	建筑商	和	队长	.

“海豚号”勇敢地冲过水面，不负建造者和船长的殷切期望。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] ;

Soon	she	passed	the	limit	of	British	seas	;	there	was	not	a	ship	in	sight	;
很快	她	通过了	这	限制	的	英国	海域	;	那里	曾是	不是	一个	船	在	视线	;

不久，她驶出了英国领海的边界；周围没有一艘船；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊʃ(ə)n] [ruːt] [wɒz; wəz] [friː] ; [bɪˈsaɪdz] ,

the	great	ocean	route	was	free	;	besides	,
这	伟大的	海洋	路线	曾是	自由的	;	除了	,

远洋航线畅通无阻；此外，

[nəʊ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [məˈriːn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈniːθ]

no	ship	of	the	Federal	marine	would	have	a	right	to	attack	her	beneath
不	船	的	这	联邦	海洋	会	有	一个	正确的	到	攻击	她	下面

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [flæg] .

the	English	flag	.
这	英语	旗帜	.

任何联邦海军舰艇都没有权利在英国国旗下攻击她。

[ˈfɒləʊd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [blɒˈkeɪd] ,

Followed	she	might	be	,	and	prevented	from	forcing	the	blockade	,
随后	她	可能	是	,	和	阻止	从	强制	这	封锁	,

她或许会被人跟踪，并且无法强行突破封锁线。

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	precisely	for	this	reason	had	James	Playfair	sacrificed	everything	to	the
和	恰恰	为了	这	原因	有	詹姆斯	普莱费尔	牺牲	一切	到	这

[spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

speed	of	his	ship	,
速度	的	他的	船	,

正因如此，詹姆斯·普莱费尔才牺牲了一切来提高船速。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsjuːd] .

in	order	not	to	be	pursued	.
在	命令	不是	到	是	追击	.

为了不被追究责任。

[haʊ'biːɪt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm]

Howbeit	a	careful	watch	was	kept	on	board	,	and	,	in	spite	of	the	extreme
然而	一个	小心	手表	曾是	保留	在	木板	,	和	,	在	尽管如此	的	这	极端

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

然而，船上始终保持着严密的监视，而且，尽管天气极其寒冷，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði] [smɔːlɪst] [seɪl] [ðæt] [ə'pɪəd]

a	man	was	always	in	the	rigging	ready	to	signal	the	smallest	sail	that	appeared
一个	男人	曾是	总是	在	这	索具	准备好	到	信号	这	最小	帆	那	出现

[ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

on	the	horizon	.
在	这	地平线	.

总有人在桅杆上待命，随时准备向地平线上出现的最小的帆发出信号。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [geɪv] [ðə; ði][məʊst] [prɪ'saɪs] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] .

When	evening	came	,	Captain	James	gave	the	most	precise	orders	to	Mr	.	Mathew	.
什么时候	晚上	来了	,	队长	詹姆斯	给予	这	最多	精确的	订单	到	先生	.	马修	.

夜幕降临时，詹姆斯船长向马修先生下达了非常明确的命令。

" [dəʊnt] [liːv] [ðə; ði][mæn][ɒn] [wɒtʃ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ; [ðə; ði][kəʊld] [meɪ] [siːz] [hɪm] ,

"	Don't	leave	the	man	on	watch	too	long	in	the	rigging	;	the	cold	may	seize	him	,
"	不	离开	这	男人	在	手表	也	长的	在	这	索具	;	这	寒冷的	可能	抢占	他	,

“不要让值班人员在索具上待太久；他可能会冻伤。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] ; [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]

and	in	that	case	it	is	impossible	to	keep	a	good	look	-	out	;	change	your
和	在	那	案件	它	是	不可能的	到	保持	一个	好的	看	-	出去	;	改变	你的

[men] ['ɒf(ə)n] . "

men	often	.	"
男人	经常	.	"

在这种情况下，就无法做好警戒工作；要经常更换人手。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] .

"	I	understand	,	Captain	,	"	replied	Mr	.	Mathew	.
"	我	理解	,	队长	,	"	回复	先生	.	马修	.

“我明白了，船长，”马修先生回答道。

" [traɪ - fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] ; [ðə; ði] ['feləʊ] [prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eksələnt] [saɪt] ;

"	Try	Crockston	-	for	that	work	;	the	fellow	pretends	to	have	excellent	sight	;
"	尝试	-		为了	那	工作	;	这	同伴	假装	到	有	出色的	视线	;

“试试克罗克斯顿的工作；那家伙假装视力很好；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]['traɪəl] ; [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒtʃ] ,

it	must	be	put	to	trial	;	put	him	on	the	morning	watch	,
它	必须	是	放	到	审判	;	放	他	在	这	早晨	手表	,

必须对他进行审判；让他值早班。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [tuː; tə] [siː] [θruː] .

he	will	have	the	morning	mists	to	see	through	.
他	将要	有	这	早晨	薄雾	到	看	通过	.

他可以透过晨雾看清东西。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæpənz] [kɔːl][ˌem 'iː] .

If	anything	particular	happens	call	me	.
如果	任何事物	特别的	发生	称呼	我	.

如果有什么特别的事情发生，请给我打电话。

" [ðɪs] [sed] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

"	This	said	,	James	Playfair	went	to	his	cabin	.
"	这	说	,	詹姆斯	普莱费尔	去	到	他的	舱	.

说完这些，詹姆斯·普莱费尔就回到了他的小屋。

['mɪstə(r)] . ['mæθju:] [kɔ:ld] - , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔ:dərs] .

Mr	.	Mathew	called	Crockston	,	and	told	him	the	Captain's	orders	.
先生	.	马修	称为	-	,	和	讲述	他	这	船长的	订单	.

马修先生打电话给克罗克斯顿，告诉他船长的命令。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rɪ'li:v] [wɒtʃ] [ɒv; əv]

"	To	-	morrow	,	at	six	o'clock	,	"	said	he	,	"	you	are	to	relieve	watch	of
"	到	-	明天	,	在	六	点钟	,	"	说	他	,	"	你	是	到	缓解	手表	的

[ðə; ði][meɪn] ['mɑ:sthed] .

the	main	masthead	.
这	主要的	报头	.

“明天六点钟，”他说，“你要接替主桅顶的守卫工作。”

" [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] , - [geɪv] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [grʌnt] ,

"	For	reply	,	Crockston	gave	a	decided	grunt	,
"	为了	回复	,	-	给予	一个	决定	咕哝	,

克罗克斯顿没有回应，只是发出了一声沉闷的咕哝。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mæθju:] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['mʌtə]

but	Mr	.	Mathew	had	hardly	turned	his	back	when	the	sailor	muttered
但	先生	.	马修	有	几乎	转向	他的	后退	什么时候	这	水手	低声说道

[sʌm; səm] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜ:dz] ,

some	incomprehensible	words	,
一些	难以理解	字	,

但马修先生刚一转身，水手就低声嘟囔了几句听不懂的话。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] :

and	then	cried	:
和	然后	哭	:

然后哭了起来：

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪnmɑ:st] ?

"	What	on	earth	did	he	say	about	the	mainmast	?
"	什么	在	地球	做过	他	说	关于	这	主桅杆	?

“他到底对主桅杆说了些什么？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [dʒɒn] - , [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] .

"	At	this	moment	his	nephew	,	John	Stiggs	,	joined	him	on	the	forecastle	.
"	在	这	片刻	他的	侄子	,	约翰	-	,	加入	他	在	这	前甲板	.

“这时，他的侄子约翰·斯蒂格斯也来到了前甲板上。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] - , " [sed] [hi:; hi] .

"	Well	,	my	good	Crockston	,	"	said	he	.
"	出色地	,	我的	好的	-	,	"	说	他	.

“哦，我的好克罗克斯顿，”他说。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['si:mən] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:st] [smaɪl] ;

"	It's	all	right	,	all	right	,	"	said	the	seaman	,	with	a	forced	smile	;
"	它是	全部	正确的	,	全部	正确的	,	"	说	这	水手	,	和	一个	强制	微笑	;

“没关系，没关系，”水手强颜欢笑地说；

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

"	there	is	only	one	thing	,
"	那里	是	仅有的	一	事物	,

只有一件事，

[ðɪs] ['retʃɪd] [bəʊt] [ʃeɪks] [hɜ:'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

this	wretched	boat	shakes	herself	like	a	dog	coming	out	of	the	water	,
这	可怜	船	奶昔	她自己	喜欢	一个	狗	未来	出去	的	这	水	,

这艘破船像狗出水一样抖动着身体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [kən'fjuːzd] . "

and	it	makes	my	head	confused	.	"
和	它	制作	我的	头	使困惑	.	"

这让我很困惑。

" [dɪə(r)] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . "

"	Dear	Crockston	,	and	it	is	for	my	sake	.	"
"	亲爱的	-	,	和	它	是	为了	我的	清酒	.	"

“亲爱的克罗克斯顿，这都是为了我好。”

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] , " [rɪ'plaɪd] - , " [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒɒn]

"	For	you	and	him	,	"	replied	Crockston	,	"	but	not	a	word	about	that	,	John
"	为了	你	和	他	,	"	回复	-	,	"	但	不是	一个	单词	关于	那	,	约翰

. [trʌst] [ɪn] [gɒd] ,

.	Trust	in	God	,
.	相信	在	上帝	,

“为了你和他，”克罗克斯顿回答说，“但约翰，这件事你一个字都别说。相信上帝。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [juː; jʊ] .

and	He	will	not	forsake	you	.
和	他	将要	不是	背叛	你	.

他不会抛弃你。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒɒn] - [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlərz] [bɜːθ] ,

"	So	saying	,	John	Stiggs	and	Crockston	went	to	the	sailor's	berth	,
"	所以	说	,	约翰	-	和	-	去	到	这	水手的	泊位	,

说完，约翰·斯蒂格斯和克罗克斯顿就去了水手铺位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlə(r)][dɪd][nɒt][laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒvɪs]

but	the	sailor	did	not	lie	down	before	he	had	seen	the	young	novice
但	这	水手	做过	不是	说谎	向下	前	他	有	已见	这	年轻的	新手

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

comfortably	settled	in	the	narrow	cabin	which	he	had	got	for	him	.
舒适地	定居	在	这	狭窄的	舱	哪个	他	有	得到	为了	他	.

但水手直到看到年轻的新手舒舒服服地安顿在他为他准备的狭窄船舱里后，才肯躺下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	next	day	,	at	six	o'clock	in	the	morning	,	Crockston	got	up	to	go	to	his
这	下一个	天	,	在	六	点钟	在	这	早晨	,	-	得到	向上	到	去	到	他的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

第二天早上六点，克罗克斯顿起床去他家；

[hiː; hi] [went] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

he	went	on	deck	,	where	the	first	officer	ordered	him	to	go	up	into	the	rigging	,
他	去	在	甲板	,	在哪里	这	第一的	官	订购	他	到	去	向上	进入	这	索具	,

他走到甲板上，大副命令他到桅杆顶端去。

[ænd; ənd] [kiːp] [gʊd] [wɒtʃ] .

and	keep	good	watch	.
和	保持	好的	手表	.

保持警惕。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

At	these	words	the	sailor	seemed	undecided	what	to	do	;	then	,	making	up	his
在	这些	字	这	水手	似乎	未决定	什么	到	做	;	然后	,	制作	向上	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

听到这话，水手似乎犹豫不决，不知该如何是好；然后，他下定了决心，

[hiː; hi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] .

he	went	towards	the	bows	of	the	Dolphin	.
他	去	向	这	弓	的	这	海豚	.

他朝海豚号的船头走去。

" [wel] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [naʊ] ? " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuː] .

"	Well	,	where	are	you	off	to	now	?	"	cried	Mr	.	Mathew	.
"	出色地	,	在哪里	是	你	离开	到	现在	?	"	哭	先生	.	马修	.

“那么，你现在要去哪里？”马修先生喊道。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] - .

"	Where	you	sent	me	,	"	answered	Crockston	.
"	在哪里	你	发送	我	,	"	回答	-	.

“你把我送到哪里去了？”克罗克斯顿回答道。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnmɑːst] . "

"	I	told	you	to	go	to	the	mainmast	.	"
"	我	讲述	你	到	去	到	这	主桅杆	.	"

“我叫你去主桅杆那里。”

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] , [ɪn] [æn; ən] - [təʊn] ,

"	And	I	am	going	there	,	"	replied	the	sailor	,	in	an	ununconcerned	tone	,
"	和	我	是	去	那里	,	"	回复	这	水手	,	在	一个	-	语气	,

“我正要去那里，”水手漫不经心地回答道。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] .

continuing	his	way	to	the	poop	.
继续	他的	方式	到	这	船尾	.

他继续走向粪便。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fuːl] ? " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuː] , [ɪmˈpeɪʃntli] ;

"	Are	you	a	fool	?	"	cried	Mr	.	Mathew	,	impatiently	;
"	是	你	一个	傻子	?	"	哭	先生	.	马修	,	不耐烦地	;

“你是傻瓜吗？”马修先生不耐烦地喊道；

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] .

"	you	are	looking	for	the	bars	of	the	main	on	the	foremast	.
"	你	是	寻找	为了	这	酒吧	的	这	主要的	在	这	前桅	.

“你正在寻找前桅杆上的主帆索。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒkni] , [huː] [ˈdʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [twɪst] [ə; eɪ] [kæt] - [əʊ] - - [naɪn] -
[teɪlz] , [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [splaɪs] .

You	are	like	a	cockney	,	who	doesn't	know	how	to	twist	a	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	,	or	make	a	splice	.
你	是	喜欢	一个	伦敦东区口音	,	WHO	不	知道	如何	到	捻	一个	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	,	或者	制作	一个	拼接	.

你就像个伦敦东区人，连九尾鞭都不会拧，也不会接线。

[ɒn] [bɔːd] [wɒt] [ʃɪp] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] , [mæn] ?

On	board	what	ship	can	you	have	been	,	man	?
在	木板	什么	船	能	你	有	到过	,	男人	?

伙计，你当时在哪艘船上?

[ðə; ði] [ˈmeɪnmɑːst] , [ˈstjuːpɪd] , [ðə; ði] [ˈmeɪnmɑːst] !

The	mainmast	,	stupid	,	the	mainmast	!
这	主桅杆	,	愚蠢的	,	这	主桅杆	!

主桅杆，笨蛋，是主桅杆!

" [ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ]

"	The	sailors	who	had	run	up	to	hear	what	was	going	on	burst	out	laughing
"	这	水手们	WHO	有	跑步	向上	到	听到	什么	曾是	去	在	爆裂	出去	笑

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] - [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [lʊk] ,

when	they	saw	Crockston's	disconcerted	look	,
什么时候	他们	锯	-	不安	看	,

“跑过来听风声的水手们看到克罗克斯顿一脸茫然的样子，都哄堂大笑起来。”

[æz; əz] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fəʊksl] .

as	he	went	back	to	the	forecastle	.
作为	他	去	后退	到	这	前甲板	.

他回到了船首楼。

" [səʊ] , " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɑ:st] ,

"	So	,	"	said	he	,	looking	up	the	mast	,
"	所以	,	"	说	他	,	寻找	向上	这	桅杆	,

“所以，”他一边说着，一边抬头望向桅杆。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mɪsts] ; " [səʊ] ,

the	top	of	which	was	quite	invisible	through	the	morning	mists	;	"	so	,
这	顶部	的	哪个	曾是	相当	无形的	通过	这	早晨	薄雾	;	"	所以	,

晨雾弥漫，山顶几乎完全看不见；“所以，

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [hɪə(r)] ? "

am	I	to	climb	up	here	?	"
是	我	到	爬	向上	这里	?	"

我要爬上去吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mæθju:] , " [ænd; ənd] ['hʌri] [jɔ:'self] !

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Mathew	,	"	and	hurry	yourself	!
"	是的	,	"	回复	先生	.	马修	,	"	和	匆忙	你自己	!

“是的，”马修先生回答说，“你快点吧！”

[baɪ] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] ,

By	St	.	Patrick	,
经过	英石	.	帕特里克	,

圣帕特里克

[ə; eɪ] ['fedərəl] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['bəʊsprɪt] [fɑ:st] [ɪn] ['aʊə(r)] ['rɪgɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

a	Federal	ship	would	have	time	to	get	her	bowsprit	fast	in	our	rigging	before
一个	联邦	船	会	有	时间	到	得到	她	船首斜桅	快速地	在	我们的	索具	前

[ðæt] ['leɪzi] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .

that	lazy	fellow	could	get	to	his	post	.
那	懒惰的	同伴	可以	得到	到	他的	邮政	.

联邦军舰有足够的时间在那个懒家伙到达岗位之前，迅速将船首斜桅安装到我们的索具上。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ʌp] ?

Will	you	go	up	?
将要	你	去	向上	?

你愿意上去吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , - [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ;

"	Without	a	word	,	Crockston	got	on	the	bulwarks	with	some	difficulty	;
"	没有	一个	单词	,	-	得到	在	这	堡垒	和	一些	困难	;

“克罗克斯顿一言不发，费力地爬上了舷墙；

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪð] [məʊst] ['vɪzəb(ə)l] ['ɔ:kwədnəs] ,

then	he	began	to	climb	the	rigging	with	most	visible	awkwardness	,
然后	他	开始	到	爬	这	索具	和	最多	可见的	尴尬	,

然后他开始笨拙地攀爬索具，动作十分生硬。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɔː(r)] [fiːt] .

like	a	man	who	did	not	know	how	to	make	use	of	his	hands	or	feet	.
喜欢	一个	男人	WHO	做过	不是	知道	如何	到	制作	使用	的	他的	双手	或者	脚	.

就像一个不知道如何使用自己的手脚的人一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][tuː; tə]

When	he	had	reached	the	topgallant	,	instead	of	springing	lightly	on	to
什么时候	他	有	达到	这	顶盖兰特	,	反而	的	弹簧	轻轻	在	到

[ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,

it	,	he	remained	motionless	,
它	,	他	剩余	静止不动	,

当他到达上桅杆时，并没有轻盈地跳上去，而是保持一动不动。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊps] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] ['gɪdɪnəs] .

clinging	to	the	ropes	,	as	if	he	had	been	seized	with	giddiness	.
依恋	到	这	绳索	,	作为	如果	他	有	到过	查获	和	眩晕	.

他紧紧抓住绳索，仿佛一阵眩晕袭来。

['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] , ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .

Mr	.	Mathew	,	irritated	by	his	stupidity	,	ordered	him	to	come	down	immediately	.
先生	.	马修	,	受刺激	经过	他的	愚蠢	,	订购	他	到	来	向下	立即地	.

马修先生被他的愚蠢行为激怒了，命令他立即下来。

" [ðæt] ['feləʊ] [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , " [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn]

"	That	fellow	there	,	"	said	he	to	the	boatswain	,	"	has	never	been	a	sailor	in
"	那	同伴	那里	,	"	说	他	到	这	水手长	,	"	有	绝不	到过	一个	水手	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

“那家伙，”他对水手长说，“这辈子都没当过水手。”

['dʒɑːnztən] , [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

Johnston	,	just	go	and	see	what	he	has	in	his	bundle	.
约翰斯顿	,	只是	去	和	看	什么	他	有	在	他的	捆	.

约翰斯顿，你去看看他包裹里装了什么。

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlərz] [bɜːθ] .

"	The	boatswain	made	haste	to	the	sailor's	berth	.
"	这	水手长	制成	匆忙	到	这	水手的	泊位	.

水手长急忙赶往水手铺位。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [fʊt]

In	the	meantime	Crockston	was	with	difficulty	coming	down	again	,	but	,	his	foot
在	这	与此同时	-	曾是	和	困难	未来	向下	再次	,	但	,	他的	脚

['hævɪŋ] [slɪpt] ,

having	slipped	,
拥有	滑倒了	,

与此同时，克罗克斯顿艰难地再次下山，但是，由于他的脚滑了一下，

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp][hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

he	slid	down	the	rope	he	had	hold	of	,	and	fell	heavily	on	the	deck	.
他	滑行	向下	这	绳索	他	有	抓住	的	,	和	跌倒	重度	在	这	甲板	.

他顺着抓住的绳子滑了下来，重重地摔在了甲板上。

" ['klʌmzi] ['blɒkhed] ! [lænd] - ['lʌbə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	Clumsy	blockhead	!	land	-	lubber	!	"	cried	Mr	.	Mathew	,	by	way	of	consolation	.
"	笨拙	傻瓜	!	土地	-	笨蛋	!	"	哭	先生	.	马修	,	经过	方式	的	安慰	.

“笨蛋！旱鸭子！”马修先生喊道，以示安慰。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] !

"	What	did	you	come	to	do	on	board	the	Dolphin	!
"	什么	做过	你	来	到	做	在	木板	这	海豚	!

“你们登上海豚号的目的是什么？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] ['entəd] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][meɪn]
you entered as an able seaman , and you cannot even distinguish the main
你 进入 作为 一个 有能力的 水手 , 和 你 不能 甚至 区分 这 主要的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] !
from the foremast !
从 这 前桅 !

你以一名合格水手的身份入伍，却连主桅和前桅都分不清!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I shall have a little talk with you .
我 将 有 一个 小的 讲话 和 你 .

我打算和你简单谈谈。

" - [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ;
" Crockston made no attempt to speak ;
" - 制成 不 试图 到 说话 ;

克罗克斯顿没有试图说话;

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] ;
he bent his back like a man resigned to anything he might have to bear ;
他 弯曲 他的 后退 喜欢 一个 男人 辞职 到 任何事物 他 可能 有 到 熊 ;

他弯下腰，像个认命的人，坦然接受自己可能要承受的一切;

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [rɪ'tɜːnd] .
just then the boatswain returned .
只是 然后 这 水手长 返回 .

就在这时，水手长回来了。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] , " [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ;
" This , " said he to the first officer , " is all that I have found ;
" 这 , " 说 他 到 这 第一的 官 , " 是 全部 那 我 有 成立 ;

“这就是我找到的全部东西，”他对大副说;

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pɔːt'fəʊliəʊ] [wɪð] ['lɛtəz] . "
a suspicious portfolio with letters . "
一个 可疑的 文件夹 和 信件 . "

一个装有信件的可疑文件夹。

" [gɪv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] .
" Give them here , " said Mr . Mathew .
" 给 他们 这里 , " 说 先生 . 马修 .

“把它们给我，”马修先生说。

" ['lɛtəz] [wɪð] ['fedərəl] [stæmps] !
" Letters with Federal stamps !
" 信件 和 联邦 邮票 !

贴有联邦邮票的信件!

['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] ['bɒstən] !
Mr . Halliburtt , of Boston !
先生 . - , 的 波士顿 !

来自波士顿的哈利伯特先生!

[æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] !
An Abolitionist !
一个 废奴主义者 !

废奴主义者!

[ə; eɪ] ['fedərəlɪst] !

a	Federalist	!
一个	联邦党人	!

一位联邦党人!

[retʃ] !

Wretch	!
可怜虫	!

恶棍!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sniːkt] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

you	are	nothing	but	a	traitor	,	and	have	sneaked	on	board	to	betray
你	是	没有什么	但	一个	叛徒	,	和	有	偷偷摸摸	在	木板	到	背叛

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

你不过是个叛徒，偷偷溜上船就是为了背叛我们!

['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] -

Never	mind	,	you	will	be	paid	for	your	trouble	with	the	cat	-	o	'	-	nine	-
绝不	头脑	,	你	将要	是	有薪酬的	为了	你的	麻烦	和	这	猫	-	o	-	-	九	-

[teɪlz] !

tails	!
尾巴	!

没关系，你用九尾鞭付出的代价将会得到补偿!

['bəʊs(ə)n] , [kɔːl][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ʌðə(r)z][dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [rəʊg]

Boatswain	,	call	the	Captain	,	and	you	others	just	keep	an	eye	on	that	rogue
水手长	,	称呼	这	队长	,	和	你	其他的	只是	保持	一个	眼睛	在	那	流氓

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

水手长，通知船长，你们其他人盯紧那个不速之客。

" - [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['grɪməs] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Crockston	received	these	compliments	with	a	hideous	grimace	,	but	he
"	-	已收到	这些	赞美	和	一个	可怕	鬼脸	,	但	他

[dɪd] [nɒt] ['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .

did	not	open	his	lips	.
做过	不是	打开	他的	嘴唇	.

“克罗克斯顿听到这些赞美时，脸上露出了可怕的表情，但他没有张嘴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæpstən] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['naɪðə(r)] [hænd]

They	had	fastened	him	to	the	capstan	,	and	he	could	move	neither	hand
他们	有	系紧	他	到	这	绞盘	,	和	他	可以	移动	两者都不	手

[nɔː(r)] [fʊt] .

nor	foot	.
也不	脚	.

他们把他绑在绞盘上，他的手脚都动不了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

A	few	minutes	later	James	Playfair	came	out	of	his	cabin	and	went	to	the
一个	很少	分钟	之后	詹姆斯	普莱费尔	来了	出去	的	他的	舱	和	去	到	这

['fəʊksl] ,

forecastle	,
前甲板	,

几分钟后，詹姆斯·普莱费尔走出船舱，来到前甲板。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

where	Mr	.	Mathew	immediately	acquainted	him	with	the	details	of	the	case	.
在哪里	先生	.	马修	立即地	熟人	他	和	这	细节	的	这	案件	.

马修先生立即向他详细介绍了案件情况。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] ? " [ɑːskt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]
" What have you to say ? " asked James Playfair , scarcely able to restrain his
" 什么 有 你 到 说 ? " 问 詹姆斯 普莱费尔 , 几乎 有能力的 到 抑制 他的
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

“你有什么要说的？”詹姆斯·普莱费尔问道，他几乎无法抑制自己的怒火。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Nothing , " replied Crockston .
" 没有什么 , " 回复 - .

“没什么，”克罗克斯顿回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" And what did you come on board my ship for ? "
" 和 什么 做过 你 来 在 木板 我的 船 为了 ? "

“你登上我的船是为了什么？”

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ? "
" And what do you expect from me now ? "
" 和 什么 做 你 预计 从 我 现在 ? "

“那你现在还指望我做什么？”

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [æz; əz] ['lɛtəz] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] ?
An American , as letters seem to prove ?
一个 美国人 , 作为 信件 似乎 到 证明 ?

信件似乎证明他是美国人?

" - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Crockston did not answer .
" - 做过 不是 回答 .

克罗克斯顿没有回答。

" ['bəʊs(ə)n] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " ['fɪfti] ['læʃɪz] [wɪð] [ðə; ði][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [tuː; tə]
" Boatswain , " said James Playfair , " fifty lashes with the cat - o ' - nine - tails to
" 水手长 , " 说 詹姆斯 普莱费尔 , " 五十 睫毛 和 这 猫 - o - - 九 - 尾巴 到
['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
loosen his tongue .
松开 他的 舌头 .

“水手长，”詹姆斯·普莱费尔说，“用九尾鞭抽他五十下，让他闭嘴。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , - ? "
Will that be enough , Crockston ? "
将要 那 是 足够的 , - ? "

这样就够了吗，克罗克斯顿?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] - - ['ʌŋk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l]
" It will remain to be seen , " replied John Stiggs ' uncle without moving a muscle
" 它 将要 保持 到 是 已见 , " 回复 约翰 - - 叔叔 没有 移动 一个 肌肉
.
:
.

“这还有待观察，”约翰·斯蒂格斯的叔叔一动不动地回答道。

" [naʊ] [ðen] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [men] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" Now then , come along , men , " said the boatswain .
" 现在 然后 , 来 沿着 , 男人 , " 说 这 水手长 .

“好了，伙计们，跟我来吧，”水手长说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [tuː] [strɒŋ] ['seɪləz] [strɪpt] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['dʒɜːzi] ;
At this order , two strong sailors stripped Crockston of his woollen jersey ;
在 这 命令 , 二 强的 水手们 脱衣舞 - 的 他的 羊毛 球衣 ;

接到命令后，两名强壮的水手剥去了克罗克斯顿的羊毛衫；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]
they had already seized the formidable weapon , and laid it across the
他们 有 已经 查获 这 强大 武器 , 和 铺设 它 穿过 这
['prɪzənərz] ['ʃəuldəz] , [wen] [ðə; ði] ['nɒvɪs] ,
prisoner's shoulders , when the novice ,
囚犯的 肩膀 , 什么时候 这 新手 ,

他们已经缴获了那件威力巨大的武器，并将其搭在囚犯的肩上，这时，那个新手.....

[dʒɒn] - , [peɪl] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['hʌrid] [ɒn] [dek] .
John Stiggs , pale and agitated , hurried on deck .
约翰 - , 苍白 和 激动 , 慌忙 在 甲板 .

约翰·斯蒂格斯脸色苍白，神情焦躁，匆匆跑上甲板。

" ['kæptɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" Captain ! " exclaimed he .
" 队长 ! " 惊呼 他 .

“船长！”他喊道。

" [ɑː] ! [ðə; ði] ['nefjuː] ! " [ri'mɑːk] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" Ah ! the nephew ! " remarked James Playfair .
" 啊 ! 这 侄子 ! " 评论 詹姆斯 普莱费尔 .

“啊！侄子！”詹姆斯·普莱费尔说道。

" ['kæptɪn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['nɒvɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Captain , " repeated the novice , with a violent effort to steady his voice ,
" 队长 , " 重复 这 新手 , 和 一个 暴力 努力 到 稳定的 他的 嗓音 ,

“船长，”新手重复道，竭力控制住自己的声音。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] - [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I will tell you what Crockston does not want to say .
" 我 将要 告诉 你 什么 - 做 不是 想 到 说 .

“我会告诉你克罗克斯顿不想说的话。”

[aɪ] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ;
I will hide it no longer ; yes , he is American , and so am I ;
我 将要 隐藏 它 不 更长 ; 是的 , 他 是 美国人 , 和 所以 是 我 ;

我不再隐瞒了；是的，他是美国人，我也是。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz] ,
we are both enemies of the slave - holders ,
我们 是 两个都 敌人 的 这 奴隶 - 持有者 ,

我们都是奴隶主的敌人，

[bʌt; bət] [nɒt] ['treitə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	not	traitors	come	on	board	to	betray	the	Dolphin	into	the	hands	of	the
但	不是	叛徒	来	在	木板	到	背叛	这	海豚	进入	这	双手	的	这

['fedərəlɪsts] . "

Federalists	.	"
联邦党人	.	"

但叛徒不会登上这艘船，将“海豚号”出卖给联邦党人。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] ,

"	What	did	you	come	to	do	,	then	?	"	asked	the	Captain	,	in	a	severe	tone	,
"	什么	做过	你	来	到	做	,	然后	?	"	问	这	队长	,	在	一个	严重	语气	,

“那你来这里是为了什么？”船长语气严厉地问道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [ə'tentɪvli] .

examining	the	novice	attentively	.
检查	这	新手	认真地	.

仔细观察新手。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['kæptɪn] ,

The	latter	hesitated	a	few	seconds	before	replying	,	then	he	said	,	"	Captain	,
这	后者	犹豫了一下	一个	很少	秒	前	回复	,	然后	他	说	,	"	队长	,

后者犹豫了几秒钟才回答，然后说道：“船长，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .

I	should	like	to	speak	to	you	in	private	.
我	应该	喜欢	到	说话	到	你	在	私人的	.

我想和你单独谈谈。

" [waɪlst] [dʒɒn] - [meɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] ['keəfəli]

"	Whilst	John	Stiggs	made	this	request	,	James	Playfair	did	not	cease	to	look	carefully
"	而	约翰	-	制成	这	要求	,	詹姆斯	普莱费尔	做过	不是	停止	到	看	小心

[æt; ət][hɪm] ;

at	him	;
在	他	;

“约翰·斯蒂格斯提出这个要求时，詹姆斯·普莱费尔一直仔细地看着他；

[ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvɪs] , [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

the	sweet	young	face	of	the	novice	,	his	peculiarly	gentle	voice	,
这	甜的	年轻的	脸	的	这	新手	,	他的	奇特地	温和的	嗓音	,

这位新手的稚嫩面庞，他那格外温柔的声音，

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , ['hɑːdli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][peɪnt] , [ðə; ði] [lɑːdʒ]

the	delicacy	and	whiteness	of	his	hands	,	hardly	disguised	by	paint	,	the	large
这	美味	和	白人	的	他的	双手	,	几乎	伪装	经过	画	,	这	大的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他那双纤细白皙的手，几乎没有被颜料掩盖，还有那双大大的眼睛，

[ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][baɪd][ðeə(r)] ['tendənəs] - [ɔːl] [ðɪs] [tə'geðə(r)] [geɪv] [raɪz]

the	animation	of	which	could	not	bide	their	tenderness	-	all	this	together	gave	rise
这	动画片	的	哪个	可以	不是	比德	他们的	压痛	-	全部	这	一起	给予	上升

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [maɪnd] .

to	a	certain	suspicion	in	the	Captain's	mind	.
到	一个	肯定	怀疑	在	这	船长的	头脑	.

它们的动画无法忍受它们的温柔——这一切加在一起，让船长心中产生了一丝怀疑。

[wen] [dʒɒn] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , ['pleɪˌfɛr] [glɑ:ns, glæns] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - ,

When	John	Stiggs	had	made	his	request	,	Playfair	glanced	fixedly	at	Crockston	,
什么时候	约翰	-	有	制成	他的	要求	,	普莱费尔	瞥了一眼	固定地	在	-	,

[hu:] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

who	shrugged	his	shoulders	;
WHO	耸了耸肩	他的	肩膀	;

约翰·斯蒂格斯提出请求后，普莱费尔目光坚定地看向克罗克斯顿，克罗克斯顿耸了耸肩；

[ðen] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['nɒvɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][nɒt]

then	he	fastened	a	questioning	look	on	the	novice	,	which	the	latter	could	not
然后	他	系紧	一个	提问	看	在	这	新手	,	哪个	这	后者	可以	不是

[wɪð'stænd] ,

withstand	,
经受	,

然后他用疑问的目光打量着那个新手，后者无法抵挡这种目光。

[ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] [tu:; tə][hɪm] , " [kʌm] .

and	said	simply	to	him	,	"	Come	.
和	说	简单地	到	他	,	"	来	.

然后简单地对他说："来吧。"

" [dʒɒn] - ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

"	John	Stiggs	followed	the	Captain	on	to	the	poop	,	and	then	James	Playfair	,
"	约翰	-	随后	这	队长	在	到	这	船尾	,	和	然后	詹姆斯	普莱费尔	,

约翰·斯蒂格斯跟着船长上了船尾，然后是詹姆斯·普莱费尔。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒvɪs] , [hu:z] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪl]

opening	the	door	of	his	cabin	,	said	to	the	novice	,	whose	cheeks	were	pale
开幕	这	门	的	他的	舱	,	说	到	这	新手	,	谁	脸颊	是	苍白

[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

with	emotion	,
和	情感	,

他打开舱门，对那位因激动而脸色苍白的新手说道：

" [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] , [mɪs] .

"	Be	so	kind	as	to	walk	in	,	miss	.
"	是	所以	种类	作为	到	走	在	,	错过	.

小姐，请您进来吧。

" [dʒɒn] , [ðʌs] [ə'drest] , [blʌʃt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [tu:] [tɪəz] [rəʊld] [ɪn'vɒləntrəli] [daʊn]

"	John	,	thus	addressed	,	blushed	violently	,	and	two	tears	rolled	involuntarily	down
"	约翰	,	因此	已解决	,	脸红了	暴力	,	和	二	眼泪	滚动	不由自主	向下

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

约翰听到这话，脸颊瞬间涨得通红，两滴眼泪不由自主地顺着脸颊滚落下来。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] , [mɪs] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Don't	be	alarmed	,	miss	,	"	said	James	Playfair	,	in	a	gentle	voice	,
"	不	是	惊慌	,	错过	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,	在	一个	温和的	嗓音	,

"小姐，别惊慌，"詹姆斯·普莱费尔温和地说。

" [bʌt; bət][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

"	but	be	so	good	as	to	tell	me	how	I	come	to	have	the	honour	of
"	但	是	所以	好的	作为	到	告诉	我	如何	我	来	到	有	这	荣誉	的

['hævɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn] [bɔ:d] ?

having	you	on	board	?
拥有	你	在	木板	?

"但能否告诉我，我是如何荣幸地邀请您加入团队的？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

封锁突破者(The Blockade Runners)
第2/4页

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lʊk] ,
" The young girl hesitated a moment , then , reassured by the Captain's look ,
" 这 年轻的 女孩 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 , 放心 经过 这 船长的 看 ,

“小女孩犹豫了片刻，然后，看到上尉的眼神，便放心了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] .
she made up her mind to speak .
她 制成 向上 她 头脑 到 说话 .

她下定决心要开口说话。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['tʃɑːlstən] ;
" Sir , " said she , " I wanted to join my father at Charleston ;
" 先生 , " 说 她 , " 我 通缉 到 加入 我的 父亲 在 查尔斯顿 ;

“先生，”她说，“我想去查尔斯顿和我父亲团聚；

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪ'siːdʒd] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [blɔ'keɪdid] [baɪ] [siː] .
the town is besieged by land and blockaded by sea .
这 镇 是 被围困 经过 土地 和 封锁 经过 海 .

该镇被陆地围困，海上封锁。

[ai] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ,
I knew not how to get there ,
我 知道 不是 如何 到 得到 那里 ,

我不知道该怎么去那里。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ment] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] .
when I heard that the Dolphin meant to force the blockade .
什么时候 我 听到 那 这 海豚 意思是 到 力量 这 封锁 .

当我听说海豚队打算强行突破封锁线时。

[ai] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,
I came on board your ship ,
我 来了 在 木板 你的 船 ,

我登上了你的船，

[ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ,
and I beg you to forgive me if I acted without your consent ,
和 我 求 你 到 原谅 我 如果 我 行动 没有 你的 同意 ,

如果我的行为未经您的同意，请您原谅。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] . "
which you would have refused me . "
哪个 你 会 有 拒绝 我 . "

你会拒绝我的。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" Certainly , " said James Playfair .
" 当然 , " 说 詹姆斯 普莱费尔 .

“当然，”詹姆斯·普莱费尔说道。

" [ai][dɪd] [wel] , [ðen] , [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)]
" I did well , then , not to ask you , " resumed the young girl , with a firmer
" 我 做过 出色地 , 然后 , 不是 到 问 你 , " 恢复 这 年轻的 女孩 , 和 一个 更坚固
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那我没问你真是明智之举，”小女孩语气坚定地说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɔːkt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .

The	Captain	crossed	his	arms	,	walked	round	his	cabin	,	and	then	came	back	.
这	队长	交叉	他的	武器	,	步行	圆形的	他的	舱	,	和	然后	来了	后退	.

船长抱臂绕着船舱走了一圈，然后走了回来。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	is	your	name	?	"	said	he	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	说	他	.

“你叫什么名字？”他问道。

" ['dʒeni] - . "

"	Jenny	Halliburtt	.	"
"	珍妮	-	.	"

“珍妮·哈利伯特。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt]

"	Your	father	,	if	I	remember	rightly	the	address	on	the	letters	,	is	he	not
"	你的	父亲	,	如果	我	记住	没错	这	地址	在	这	信件	,	是	他	不是

[frɒm; frəm] ['bɒstən] ? "

from	Boston	?	"
从	波士顿	?	"

“如果我没记错的话，信上的地址是这样的，你父亲不是波士顿人吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːðənə(r)] [ɪz] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ? "

"	And	a	Northerner	is	thus	in	a	southern	town	in	the	thickest	of	the	war	?	"
"	和	一个	北方人	是	因此	在	一个	南部	镇	在	这	最厚	的	这	战争	?	"

“就这样，一个北方人身处战火最猛烈的南方小镇？”

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ;

"	My	father	is	a	prisoner	;
"	我的	父亲	是	一个	囚犯	;

“我父亲是囚犯；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['tʃɑːlstən] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz]['faɪəd] ,

he	was	at	Charleston	when	the	first	shot	of	the	Civil	War	was	fired	,
他	曾是	在	查尔斯顿	什么时候	这	第一的	射击	的	这	民用	战争	曾是	被解雇	,

南北战争第一枪打响时，他就在查尔斯顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['sʌmtə(r)][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

and	the	troops	of	the	Union	driven	from	Fort	Sumter	by	the	Confederates	.
和	这	军队	的	这	联盟	驱动	从	堡	萨姆特	经过	这	南方邦联	.

以及被南方邦联军队从萨姆特堡驱逐出去的联邦军队。

[maɪ] ['fɑːˑðərz] [ə'pɪnjənz] [ɪk'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slævɪst] [pɑːt] ,

My	father's	opinions	exposed	him	to	the	hatred	of	the	slavist	part	,
我的	父亲的	意见	裸露	他	到	这	仇恨	的	这	斯拉夫主义	部分	,

我父亲的观点使他遭受了斯拉夫派的仇恨。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

and	by	the	order	of	General	Beauregard	he	was	imprisoned	.
和	经过	这	命令	的	一般的	博雷加德	他	曾是	被监禁	.

他奉博雷加德将军之命被监禁。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] , ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] , [ænd; ənd] [left]

I	was	then	in	England	,	living	with	a	relation	who	has	just	died	,	and	left
我	曾是	然后	在	英格兰	,	活的	和	一个	关系	WHO	有	只是	死亡	,	和	左边

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

当时我在英国，和一位刚刚去世的亲戚住在一起，我独自一人待着。

[wɪð] [nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] - , ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

with	no	help	but	that	of	Crockston	,	our	faithful	servant	,
和	不	帮助	但	那	的	-	,	我们的	忠实	仆人	,

除了我们忠实的仆人克罗克斯顿的帮助之外，别无他法。

[ai] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] . "

I	wished	to	go	to	my	father	and	share	his	prison	with	him	.	"
我	希望	到	去	到	我的	父亲	和	分享	他的	监狱	和	他	.	"

我真想去见我父亲，和他一起待在监狱里。

" [wɒt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - , [ðen] ? " [ɑ:skt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	What	was	Mr	.	Halliburtt	,	then	?	"	asked	James	Playfair	.
"	什么	曾是	先生	.	-	,	然后	?	"	问	詹姆斯	普莱费尔	.

“那么，哈利伯特先生究竟是怎样一个人呢？”詹姆斯·普莱费尔问道。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ['dʒɜ:nəlɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] ['praʊdli] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst]

"	A	loyal	and	brave	journalist	,	"	replied	Jenny	proudly	,	"	one	of	the	noblest
"	一个	忠诚	和	勇敢的	记者	,	"	回复	珍妮	自豪地	,	"	一	的	这	最高贵

['editəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trɪbju:n] ,

editors	of	the	Tribune	,
编辑	的	这	论坛	,

“一位忠诚勇敢的记者，”珍妮自豪地回答道，“《论坛报》最杰出的编辑之一。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['bəʊldɪst][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ni:grəuz] . "

and	the	one	who	was	the	boldest	in	defending	the	cause	of	the	negroes	.	"
和	这	一	WHO	曾是	这	最勇敢的	在	防守	这	原因	的	这	黑人	.	"

以及那个最勇敢地捍卫黑人权益的人。

" [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['æŋgrəli] ; " [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] ,

"	An	Abolitionist	,	"	cried	the	Captain	angrily	;	"	one	of	those	men	who	,
"	一个	废奴主义者	,	"	哭	这	队长	愤怒地	;	"	一	的	那些	男人	WHO	,

“一个废奴主义者！”船长愤怒地喊道，“就是那种人，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][veɪn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'bɔlɪʃ] ['sleɪvəri] , [hæv; həv]['delju:dʒd][ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [blʌd]

under	the	vain	pretence	of	abolishing	slavery	,	have	deluged	their	country	with	blood
在下面	这	徒劳	虚伪	的	废除	奴隶制	,	有	洪水泛滥	他们的	国家	和	血

[ænd; ənd]['ru:ɪn] . "

and	ruin	.	"
和	废墟	.	"

他们打着废除奴隶制的幌子，却让自己的国家血流成河，满目疮痍。

" [sɜ:(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] - , ['grəʊɪŋ] [peɪl] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ;

"	Sir	!	"	replied	Jenny	Halliburtt	,	growing	pale	,	"	you	are	insulting	my	father	;
"	先生	!	"	回复	珍妮	-	,	生长	苍白	,	"	你	是	侮辱	我的	父亲	;

“先生！”珍妮·哈利伯特脸色苍白地回答道，“您是在侮辱我的父亲；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [aɪ][stænd][ə'ləʊn][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .

you	must	not	forget	that	I	stand	alone	to	defend	him	.
你	必须	不是	忘记	那	我	站立	独自的	到	保卫	他	.

你切不可忘记，我孤身一人为他辩护。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [blʌʃt] ['skɑːlət] ; ['æŋgə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʃeɪm] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
" The young Captain blushed scarlet ; anger mingled with shame struggled in his breast
" 这 年轻的 队长 脸红了 猩红 ; 愤怒 混合 和 耻辱 挣扎 在 他的 胸部
;
;
;

“年轻的船长脸涨得通红；愤怒与羞愧在他胸中交织在一起；

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ]
perhaps he would have answered the young girl , but he succeeded in restraining
也许 他 会 有 回答 这 年轻的 女孩 , 但 他 成功了 在 限制
[hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
himself , and ,
他自己 , 和 ,

或许他会回答那个年轻女孩，但他成功地克制住了自己，并且

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] [kɔːld] " ['bəʊs(ə)n] !
opening the door of the cabin , he called " Boatswain !
开幕 这 门 的 这 舱 , 他 称为 " 水手长 !

他打开船舱门，喊道：“水手长！”

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [də'rektli] .
" The boatswain came to him directly .
" 这 水手长 来了 到 他 直接地 .

水手长直接来到他面前。

" [ðɪs] ['kæbɪn] [wɪl] [ˌhens'fɔːwəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] - .
" This cabin will henceforward belong to Miss Jenny Halliburtt .
" 这 舱 将要 从此以后 属于 到 错过 珍妮 - .

“这间小屋从此将属于珍妮·哈利伯特小姐。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [kɒt] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] ; [ðæts] [ɔːl][ai]
Have a cot made ready for me at the end of the poop ; that's all I
有 一个 婴儿床 制成 准备好 为了 我 在 这 结尾 的 这 船尾 ; 那就是 全部 我
[wɒnt] .
want .
想 .

拉完屎后给我准备好一张小床；这就是我想要的全部。

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪfaɪd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒvɪs] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ]
" The boatswain looked with a stupefied stare at the young novice addressed in a
" 这 水手长 看起来 和 一个 目瞪口呆 盯 在 这 年轻的 新手 已解决 在 一个
['femənɪn] [neɪm] ,
feminine name ,
女性 姓名 ,

水手长目瞪口呆地看着这位被称作女性名字的年轻见习水手。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
but on a sign from James Playfair he went out .
但 在 一个 符号 从 詹姆斯 普莱费尔 他 去 出去 .

但他接到詹姆斯·普莱费尔的指示后就出去了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And now , miss , you are at home , " said the young Captain of the
" 和 现在 , 错过 , 你 是 在 家 , " 说 这 年轻的 队长 的 这
['dɒlfɪn] .
Dolphin .
海豚 .

“小姐，现在您到家了。”年轻的海豚号船长说道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] .
Then **he** **retired** **.**
然后 他 退休 .

然后他就退休了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

- [trɪk]
CROCKSTON'S **TRICK**
- 诡计

克罗克斯顿的诡计

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [njuː] [mɪs] - ['stɔːri] ,
It **was** **not** **long** **before** **the** **whole** **crew** **knew** **Miss** **Halliburtt's** **story** **,**
它 曾是 不是 长的 前 这 所有的 全体人员 知道 错过 - 故事 ,

不久之后，全体船员都知道了哈利伯特小姐的故事。

[wɪtʃ] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hindəd] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] .
which **Crockston** **was** **no** **longer** **hindered** **from** **telling** **.**
哪个 - 曾是 不 更长 受阻 从 讲述 .

克罗克斯顿再也不能阻止自己说出真相了。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpstən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -
By **the** **Captain's** **orders** **he** **was** **released** **from** **the** **capstan** **,** **and** **the** **cat** **-**
经过 这 船长的 订单 他 曾是 发布 从 这 绞盘 , 和 这 猫 -
[əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
o **'** **-** **nine** **-** **tails** **returned** **to** **its** **Place** **.**
o - - 九 - 尾巴 返回 到 它是 地方 .

按照船长的命令，他从绞盘上被放开，九尾鞭也回到了原位。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] - , " [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪts] ['velvəti] [pɔːz] .
" **A** **pretty** **animal** **,** **"** **said** **Crockston** **,** **"** **especially** **when** **it** **shows** **its** **velvety** **paws** **.**
" 一个 漂亮的 动物 , " 说 - , " 尤其 什么时候 它 演出 它是天鹅绒般的 爪子 .

“这是一种很漂亮的动物，”克罗克斯顿说，“尤其是当它露出毛茸茸的爪子时。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] - [bɜːrθs] , [faʊnd]
" **As** **soon** **as** **he** **was** **free** **,** **he** **went** **down** **to** **the** **sailors** **'** **berths** **,** **found**
" 作为 很快 作为 他 曾是 自由的 , 他 去 向下 到 这 水手们 - 泊位 , 成立
[ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] ,
a **small** **portmanteau** **,**
一个 小的 合成词 ,

“他一获得自由，就下到水手们的舱室，找到一个小旅行包，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm]
and **carried** **it** **to** **Miss** **Jenny** **;** **the** **young** **girl** **was** **now** **able** **to** **resume**
和 携带 它 到 错过 珍妮 ; 这 年轻的 女孩 曾是 现在 有能力的 到 恢复
[hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [ə'taɪə(r)] ,
her **feminine** **attire** **,**
她 女性 服装 ,

然后把它拿给了珍妮小姐；这位年轻女孩现在终于可以重新穿上她的女性服装了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [dek] .
but **she** **remained** **in** **her** **cabin** **,** **and** **did** **not** **again** **appear** **on** **deck** **.**
但 她 剩余 在 她 舱 , 和 做过 不是 再次 出现 在 甲板 .

但她一直待在自己的船舱里，再也没有出现在甲板上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd]['djuːli] [ə'griːd] [ðæt] ,
As **for** **Crockston** **,** **it** **was** **well** **and** **duly** **agreed** **that** **,**
作为 为了 - , 它 曾是 出色地 和 正式地 同意 那 ,

至于克罗克斯顿，这一点已得到充分且正式的认可：

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] - [gɑːd] ,

as	he	was	no	more	a	sailor	than	a	horse	-	guard	,
作为	他	曾是	不	更多的	一个	水手	比	一个	马	-	警卫	,

他与其说是水手，不如说是骑兵卫士。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ɔːl]['djuːti][ɒn] [bɔːd] .

he	should	be	exempt	from	all	duty	on	board	.
他	应该	是	豁免	从	全部	责任	在	木板	.

他应该免除船上的一切职务。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][twɪn] [skruːz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [sped]

In	the	meanwhile	the	Dolphin	,	with	her	twin	screws	cutting	the	waves	,	sped
在	这	同时	这	海豚	,	和	她	双	螺丝	切割	这	波浪	,	加速

['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

rapidly	across	the	Atlantic	,
快速	穿过	这	大西洋	,

与此同时，“海豚”号双螺旋桨劈开波浪，快速横渡大西洋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ][strɪkt] [lʊk] - [aʊt] .

and	there	was	nothing	now	to	do	but	keep	a	strict	look	-	out	.
和	那里	曾是	没有什么	现在	到	做	但	保持	一个	严格的	看	-	出去	.

现在除了严密监视之外，别无他法。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒɛniz] [aɪ'dentəti] ,

The	day	following	the	discovery	of	Miss	Jenny's	identity	,
这	天	下列的	这	发现	的	错过	珍妮的	身份	,

在珍妮小姐身份被发现后的第二天，

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [puːp] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd][step] ;

James	Playfair	paced	the	deck	at	the	poop	with	a	rapid	step	;
詹姆斯	普莱费尔	踱步	这	甲板	在	这	船尾	和	一个	迅速的	步	;

詹姆斯·普莱费尔在船尾甲板上快速踱步；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]

he	had	made	no	attempt	to	see	the	young	girl	and	resume	the
他	有	制成	不	试图	到	看	这	年轻的	女孩	和	恢复	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

conversation	of	the	day	before	.
对话	的	这	天	前	.

他没有尝试去见见那个小女孩，也没有继续前一天的谈话。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , - [pɑːst] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Whilst	he	was	walking	to	and	fro	,	Crockston	passed	him	several	times	,
而	他	曾是	步行	到	和	弗	,	-	通过了	他	一些	时代	,

克罗克斯顿来回走动时，多次从他身边经过。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ə'skænt] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][grɪn] .

looking	at	him	askant	with	a	satisfied	grin	.
寻找	在	他	反斜眼	和	一个	使满意	咧嘴笑	.

他斜眼看着他，脸上带着满意的笑容。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	evidently	wanted	to	speak	to	the	Captain	,
他	显然	通缉	到	说话	到	这	队长	,

他显然想和船长谈谈。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənt] ['mænə(r)] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [huː]

and	at	last	his	persistent	manner	attracted	the	attention	of	the	latter	,	who
和	在	最后的	他的	执着的	方式	吸引	这	注意力	的	这	后者	,	WHO

[sed] [tuː; tə][hɪm] ,

said	to	him	,
说	到	他	,

最后，他坚持不懈的态度引起了后者的注意，后者对他说：

['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] :
somewhat impatiently :
有些 不耐烦地 :

略带不耐烦地:

" [haʊ] [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" How now , what do you want ?
" 如何 现在 , 什么 做 你 想 ?

“现在，你想要什么？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] :
You are turning round me like a swimmer round a buoy :
你 是 转弯 圆形的 我 喜欢 一个 游泳运动员 圆形的 一个 浮标 :

你就像游泳运动员绕着浮标转圈一样绕着我转:

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ? "
when are you going to leave off ? "
什么时候 是 你 去 到 离开 离开 ? "

你什么时候才打算停下来?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['wɪŋkɪŋ] , " [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" Excuse me , Captain , " answered Crockston , winking , " I wanted to speak to
" 原谅 我 , 队长 , " 回答 - , 眨眼 , " 我 通缉 到 说话 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“打扰一下，船长，”克罗克斯顿眨了眨眼回答道，“我想和您谈谈。”

" [spiːk] , [ðen] . "
" Speak , then . "
" 说话 , 然后 . "

“那就说吧。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Oh , it is nothing very much .
" 哦 , 它 是 没有什么 非常 很多 .

哦，没什么大不了的。

[ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æt; ət] ['bɒtəm] . "
I only wanted to tell you frankly that you are a good fellow at bottom . "
我 仅有的 通缉 到 告诉 你 坦率地说 那 你 是 一个 好的 同伴 在 底部 . "

我只是想坦诚地告诉你，你本质上是个好人。

" [waɪ] [æt; ət] ['bɒtəm] ? "
" Why at bottom ? "
" 为什么 在 底部 ? "

“为什么在最底部？”

" [æt; ət] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] ['ɔːlsəʊ] . "
" At bottom and surface also . "
" 在 底部 和 表面 还 . "

“底部和表面都是如此。”

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . "
" I don't want your compliments . "
" 我 不 想 你的 赞美 . "

“我不需要你的恭维。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kɔmplɪməntɪŋ] [juː; jʊ] .
" I am not complimenting you .
" 我 是 不是 赞美 你 .

我不是在夸你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] . "

I	shall	wait	to	do	that	when	you	have	gone	to	the	end	.	"
我	将	等待	到	做	那	什么时候	你	有	已消失	到	这	结尾	.	"

我会等你走到最后再做这件事。

" [tuː; tə] [wɒt] [end] ? "

"	To	what	end	?	"
"	到	什么	结尾	?	"

“最终目的是什么？”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] . "

"	To	the	end	of	your	task	.	"
"	到	这	结尾	的	你的	任务	.	"

“直到任务完成。”

" [ɑː] ! [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɑːsk] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ? "

"	Ah	!	I	have	a	task	to	fulfil	?	"
"	啊	!	我	有	一个	任务	到	实现	?	"

“啊！我还有任务要完成吗？”

" [dɪ'saɪdɪdli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɒn] [bɔːd] ; [gʊd] !

"	Decidedly	,	you	have	taken	the	young	girl	and	myself	on	board	;	good	!
"	绝对地	,	你	有	已采取	这	年轻的	女孩	和	我	在	木板	;	好的	!

“你显然已经接纳了我和这位年轻女孩；很好！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] [tuː; tə] [mɪs] - ; [gʊd] !

You	have	given	up	your	cabin	to	Miss	Halliburtt	;	good	!
你	有	给定	向上	你的	舱	到	错过	-	;	好的	!

你把你的船舱让给了哈利伯特小姐；很好！

[juː; jʊ] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] .

You	released	me	from	the	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	;	nothing	could	be	better	.
你	发布	我	从	这	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	;	没有什么	可以	是	更好的	.

你把我从九尾鞭的束缚中解救出来；没有什么比这更好了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə] ['tʃɑːlstən] ; [ðæts] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

You	are	going	to	take	us	straight	to	Charleston	;	that's	delightful	,	but	it
你	是	去	到	拿	我们	直的	到	查尔斯顿	;	那就是	愉快	,	但	它

[ɪz] [nɒt] [ɔːl] . "

is	not	all	.	"
是	不是	全部	.	"

你们要直接带我们去查尔斯顿；这固然令人高兴，但这还不是全部。

" [haʊ] [nɒt] [ɔːl] ? " [kraɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [ə'meɪzd] [æt; ət] - ['bəʊldnəs] .

"	How	not	all	?	"	cried	James	Playfair	,	amazed	at	Crockston's	boldness	.
"	如何	不是	全部	?	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	,	惊叹	在	-	大胆	.

“怎么可能全部都这样呢？”詹姆斯·普莱费尔惊呼道，他对克罗克斯顿的胆大妄为感到惊讶。

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] , " [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz]

"	No	,	certainly	not	,	"	replied	the	latter	,	with	a	knowing	look	,	"	the	father	is
"	不	,	当然	不是	,	"	回复	这	后者	,	和	一个	会心	看	,	"	这	父亲	是

['prɪz(ə)nə(r)] [ðeə(r)] . "

prisoner	there	.	"
囚犯	那里	.	"

“不，当然不是，”后者带着意味深长的眼神回答道，“父亲被囚禁在那里。”

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	Well	,	what	about	that	?	"
"	出色地	,	什么	关于	那	?	"

“那又怎样呢？”

" [wel] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['reskjuːd] . "

"	Well	,	the	father	must	be	rescued	.	"
"	出色地	,	这	父亲	必须	是	获救	.	"

“父亲必须被救出来。”

" ['reskjuː] [mɪs] - ['fɑːðə(r)] ? "

"	Rescue	Miss	Halliburtt's	father	?	"
"	救援	错过	-	父亲	?	"

“营救哈利伯特小姐的父亲？”

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ,

"	Most	certainly	,
"	最多	当然	,

“当然，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['rɪskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs]

and	it	is	worth	risking	something	for	such	a	noble	man	and	courageous
和	它	是	值得	冒险	某物	为了	这样的	一个	高贵	男人	和	勇敢

['sɪtɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] . "

citizen	as	he	.	"
公民	作为	他	.	"

为了这样一位高尚而勇敢的公民，冒点险也是值得的。

" ['mɑːstə(r)] - , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['fraʊnɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)]

"	Master	Crockston	,	"	said	James	Playfair	,	frowning	,	"	I	am	not	in	the	humour
"	掌握	-	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,	皱眉	,	"	我	是	不是	在	这	幽默

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] ,

for	your	jokes	,
为了	你的	笑话	,

“克罗克斯顿少爷，”詹姆斯·普莱费尔皱着眉头说，“我今天没心情听你的笑话。”

[səʊ][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

so	have	a	care	what	you	say	.	"
所以	有	一个	关心	什么	你	说	.	"

所以说话要小心。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	You	misunderstand	me	,	Captain	,	"	said	the	American	.
"	你	误解	我	,	队长	,	"	说	这	美国人	.

“你误会我的意思了，船长，”美国人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒəʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .

"	I	am	not	joking	in	the	least	,	but	speaking	quite	seriously	.
"	我	是	不是	开玩笑	在	这	至少	,	但	请讲	相当	严重地	.

“我一点也不开玩笑，我是认真的。”

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [meɪ] [æt; ət] [fɜːst] [siːm] ['veri] [əb'sɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

What	I	have	proposed	may	at	first	seem	very	absurd	to	you	;
什么	我	有	建议的	可能	在	第一的	似乎	非常	荒诞	到	你	;

我提出的建议乍一看可能很荒谬；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] . "

when	you	have	thought	it	over	,	you	will	see	that	you	cannot	do	otherwise	.	"
什么时候	你	有	想法	它	超过	,	你	将要	看	那	你	不能	做	否则	.	"

当你仔细考虑之后，你会发现你别无选择。

" [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'lɪvə(r)]['mɪstə(r)] . - ? "

"	What	,	do	you	mean	that	I	must	deliver	Mr	.	Halliburtt	?	"
"	什么	,	做	你	意思是	那	我	必须	递送	先生	.	-	?	"

“什么？你的意思是说我必须交出哈利伯特先生？”

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] , [huː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . "
You can demand his release of General Beauregard , who will not refuse you . "
你 能 要求 他的 发布 的 一般的 博雷加德 , WHO 将要 不是 拒绝 你 . "

你可以要求他释放博雷加德将军，他不会拒绝你的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ? "
" But if he does refuse me ? "
" 但 如果 他 做 拒绝 我 ? "

“但如果他拒绝我呢？”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [təʊn] , " [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][strɒŋgə(r)]
" In that case , " replied Crockston - , 在 一个 商榷 语气 , " 我们 必须 使用 更强
['meʒəz] ,
measures ,
措施 ,

“既然如此，”克罗克斯顿沉着地回答道，“我们就必须采取更强有力的措施。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] [fɔːs] . "
and carry off the prisoner by force . "
和 携带 离开 这 囚犯 经过 力量 . "

强行将囚犯带走。

" [səʊ] , " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['æŋgri] , " [səʊ] ,
" So , " cried James Playfair , who was beginning to get angry , " so ,
" 所以 , " 哭 詹姆斯 普莱费尔 , WHO 曾是 开始 到 得到 生气的 , " 所以 ,

“所以，”詹姆斯·普莱费尔喊道，他开始生气了，“所以，

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fedərəl] [fliːts] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv]
not content with passing through the Federal fleets and forcing the blockade of
不是 内容 和 通过 通过 这 联邦 舰队 和 强制 这 封锁 的
['tʃɑːlstən] ,
Charleston ,
查尔斯顿 ,

他们不仅突破了联邦舰队的封锁，还强行封锁了查尔斯顿，

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːrts] ,
I must run out to sea again from under the cannon of the forts ,
我 必须 跑步 出去 到 海 再次 从 在下面 这 大炮 的 这 堡垒 ,

我必须再次逃离堡垒的炮火，奔向大海。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
and this to deliver a gentleman I know nothing of , one of those
和 这 到 递送 一个 绅士 我 知道 没有什么 的 , 一 的 那些
[ˌæbəu'liʃənist] [huːm] [aɪ] [dɪ'test] ,
Abolitionists whom I detest ,
废奴主义者 谁 我 厌恶 ,

而这一切，仅仅是为了交出一个我一无所知的绅士，一个我极其厌恶的废奴主义者。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [ʃed] [ɪŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] ! "
one of those journalists who shed ink instead of their blood ! "
一 的 那些 记者 WHO 棚 墨水 反而 的 他们的 血 ! "

他是一位用笔墨而非鲜血书写新闻的记者！

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɒt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] !
" Oh , it is but a cannon - shot more or less !
" 哦 , 它 是 但 一个 大炮 - 射击 更多的 或者 较少的 !

“哦，这不过是一发炮弹而已！”

" ['ædɪd] - .
" added Crockston .
" 额外 - .

克罗克斯顿补充道。

" ['mɑːstə(r)] - , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] :
" Master Crockston , " said James Playfair , " mind what I say :
" 掌握 - , " 说 詹姆斯 普莱费尔 , " 头脑 什么 我 说 :

“克罗克斯顿少爷，”詹姆斯·普莱费尔说，“注意我的话：

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
if ever you mention this affair again to me ,
如果 曾经 你 提到 这 事务 再次 到 我 ,

如果你再跟我提起这件事，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
I will send you to the hold for the rest of the passage , to teach you
我 将要 发送 你 到 这 抓住 为了 这 休息 的 这 通道 , 到 教 你
['mænəz] .
manners .
礼仪 .

我会把你送到船舱里待到航程结束，教你一些礼仪。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [huː] [went] [ɒf] ['mɜːmərɪŋ] , " [ɑː] ,
" Thus saying , the Captain dismissed the American , who went off murmuring , " Ah ,
" 因此 说 , 这 队长 解雇 这 美国人 , WHO 去 离开 淙淙 , " 啊 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“说完，船长打发走了那个美国人，那人一边走一边嘟囔着：‘啊，好吧。’”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz]
I am not altogether displeased with this conversation : at any rate , the affair is
我 是 不是 共 不高兴 和 这 对话 : 在 任何 速度 , 这 事务 是
[brəutʃ] ;
broached ;
已提出 ;

我并不完全不满意这次谈话：至少这件事被提起了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] !
it will do , it will do !
它 将要 做 , 它 将要 做 !

没问题，没问题！

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [huːm] [aɪ]
" James Playfair had hardly meant it when he said an Abolitionist whom I
" 詹姆斯 普莱费尔 有 几乎 意思是 它 什么时候 他 说 一个 废奴主义者 谁 我
[dɪ'test] ;
detest ;
厌恶 ;

“詹姆斯·普莱费尔说我憎恨一位废奴主义者时，他肯定不是那个意思；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fedərəlz] ,
he did not in the least side with the Federals ,
他 做过 不是 在 这 至少 边 和 这 联邦 ,

他丝毫没有站在联邦政府一边。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]

but	he	did	not	wish	to	admit	that	the	question	of	slavery	was	the
但	他	做过	不是	希望	到	承认	那	这	问题	的	奴隶制	曾是	这

[prɪ'dɒmɪnənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

predominant	reason	for	the	civil	war	of	the	United	States	,
主要的	原因	为了	这	民用	战争	的	这	团结的	各州	,

但他不愿承认奴隶制问题是美国内战的主要原因。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['fɔːm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	President	Lincoln's	formal	declaration	.
在	尽管如此	的	总统	林肯的	正式的	宣言	.

尽管林肯总统已正式宣布。

[dɪd][hiː; hi] , [ðen] , [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [eɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] ,

Did	he	,	then	,	think	that	the	Southern	States	,	eight	out	of	thirty	-	six	,
做过	他	,	然后	,	思考	那	这	南方	各州	,	八	出去	的	三十	-	六	,

那么，他是否认为南方各州，也就是三十六个州中的八个，

[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['vɒləntrəli] [juː'naɪtɪd] ?

were	right	in	separating	when	they	had	been	voluntarily	united	?
是	正确的	在	分离	什么时候	他们	有	到过	自愿	团结的	?

他们当初自愿结合，分开是正确的吗?

[nɒt] [səʊ] ; [hiː; hi] [di'test] [ðə; ði] ['nɔːðənə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ;

Not	so	;	he	detested	the	Northerners	,	and	that	was	all	;
不是	所以	;	他	令人厌恶的	这	北方人	,	和	那	曾是	全部	;

并非如此；他憎恨北方人，仅此而已；

[hiː; hi] [di'test] [ðem; ðəm][æz; əz] ['brʌðəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['fæməli] - [truː]

he	detested	them	as	brothers	separated	from	the	common	family	-	true
他	令人厌恶的	他们	作为	兄弟	分开	从	这	常见的	家庭	-	真的

['ɪŋglɪʃmən] - [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ,

Englishmen	-	who	had	thought	it	right	to	do	what	he	,
英国人	-	WHO	有	想法	它	正确的	到	做	什么	他	,

他憎恨他们，视他们为脱离普通家庭的兄弟——真正的英国人——他们竟然认为自己所做的一切都是正确的，

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] :

James	Playfair	,	disapproved	of	with	regard	to	the	United	States	:
詹姆斯	普莱费尔	,	不赞成	的	和	看待	到	这	团结的	各州	:

詹姆斯·普莱费尔，因与美国的关系而受到批评：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

these	were	the	political	opinions	of	the	Captain	of	the	Dolphin	.
这些	是	这	政治的	意见	的	这	队长	的	这	海豚	.

这些是海豚号船长的政治观点。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,

But	,	more	than	this	,	the	American	war	interfered	with	him	personally	,
但	,	更多的	比	这	,	这	美国人	战争	干扰	和	他	亲自	,

但更重要的是，这场美国战争对他个人造成了影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [wɔː(r)] ; [wʌn][kæn; kən]

and	he	had	a	grudge	against	those	who	had	caused	this	war	;	one	can
和	他	有	一个	怨恨	反对	那些	WHO	有	导致	这	战争	;	一	能

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

他对那些挑起这场战争的人怀恨在心；这一点可以理解。

[ðen] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,

then	,	how	he	would	receive	a	proposition	to	deliver	an	Abolitionist	,
然后	,	如何	他	会	收到	一个	主张	到	递送	一个	废奴主义者	,

那么，他会如何接受为一位废奴主义者效力的提议呢?

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də]

thus	bringing	down	on	him	the	Confederates	,	with	whom	he	pretended	to	do
因此	带来	向下	在	他	这	南方邦联	,	和	谁	他	假装	到	做

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

因此，他与南方邦联发生了冲突，因为他假装与南方邦联有生意往来。

[haʊ'evə(r)] , - [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ; [hiː; hi] [kɑːst] [ðə; ði] [θɔːt]

However	,	Crockston's	insinuation	did	not	fail	to	disturb	him	;	he	cast	the	thought
然而	,	-	暗示	做过	不是	失败	到	打扰	他	;	他	投掷	这	想法

[frɒm; frəm] [hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

然而，克罗克斯顿的暗示并没有让他感到不安；他努力将这种想法从脑海中驱散。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

but	it	returned	unceasingly	to	his	mind	,
但	它	返回	不停地	到	他的	头脑	,

但这事却不断在他脑海中浮现。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['dʒeni] [keɪm] [ɒn] [dek] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	when	Miss	Jenny	came	on	deck	the	next	day	for	a	few	minutes	,
和	什么时候	错过	珍妮	来了	在	甲板	这	下一个	天	为了	一个	很少	分钟	,

第二天，珍妮小姐上甲板待了几分钟后，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

he	dared	not	look	her	in	the	face	.
他	敢于	不是	看	她	在	这	脸	.

他不敢看她的脸。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] [heə(r)]

And	really	it	was	a	great	pity	,	for	this	young	girl	,	with	the	fair	hair
和	真的	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	,	为了	这	年轻的	女孩	,	和	这	公平的	头发

[ænd; ənd] [swiːt] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

这真是太可惜了，对于这个有着金发碧眼、性格甜美的年轻女孩来说……

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['θɜːti] .

intelligent	face	,	deserved	to	be	looked	at	by	a	young	man	of	thirty	.
聪明的	脸	,	应得的	到	是	看起来	在	经过	一个	年轻的	男人	的	三十	.

一张聪慧的脸庞，值得一位三十岁左右的年轻人驻足欣赏。

[bʌt; bət] [dʒeɪmz] [felt] [ɪm'bærəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ;

But	James	felt	embarrassed	in	her	presence	;
但	詹姆斯	毛毡	尴尬的	在	她	在场	;

但詹姆斯在她面前感到尴尬；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]

he	felt	that	this	charming	creature	who	had	been	educated	in	the	school	of
他	毛毡	那	这	迷人	生物	WHO	有	到过	受过教育	在	这	学校	的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [pə'zest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [səʊl] ;

misfortune	possessed	a	strong	and	generous	soul	;
不幸	拥有	一个	强的	和	慷慨的	灵魂	;

他觉得这个在不幸学校里受过教育的迷人生物拥有坚强而慷慨的灵魂；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɜːd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn]

he	understood	that	his	silence	towards	her	inferred	a	refusal	to	acquiesce	in
他	理解	那	他的	沉默	向	她	推断	一个	拒绝	到	默许	在

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] ;

her	dearest	wishes	;
她	亲爱的	愿望	;

他明白，他对她的沉默就意味着他拒绝满足她最渴望的愿望；

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ['dʒeni] ['nevə(r)] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪd] [hɪm] .

besides	,	Miss	Jenny	never	looked	out	for	James	Playfair	,	neither	did	she	avoid	him	.
除了	,	错过	珍妮	绝不	看起来	出去	为了	詹姆斯	普莱费尔	,	两者都不	做过	她	避免	他	.

此外，珍妮小姐既没有刻意照顾詹姆斯·普莱费尔，也没有刻意躲避他。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [spəʊk] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Thus	for	the	first	few	days	they	spoke	little	or	not	at	all	to	each	other	.
因此	为了	这	第一的	很少	天	他们	辐	小的	或者	不是	在	全部	到	每个	其他	.

因此，在最初的几天里，他们几乎没怎么说话。

[mɪs] - ['skeəsli] ['evə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

Miss	Halliburtt	scarcely	ever	left	her	cabin	,
错过	-	几乎	曾经	左边	她	舱	,

哈利伯特小姐几乎从不离开她的船舱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

and	it	is	certain	she	would	never	have	addressed	herself	to	the	Captain	of
和	它	是	肯定	她	会	绝不	有	已解决	她自己	到	这	队长	的

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - ['strætədʒi] ,

the	Dolphin	if	it	had	not	been	for	Crockston's	strategy	,
这	海豚	如果	它	有	不是	到过	为了	-	战略	,

可以肯定的是，如果不是克罗克斯顿的策略，她绝不会主动与海豚号的船长交谈。

[wɪtʃ] [brɔːt] [bəuθ] ['pɑːtiz] [tə'geðə(r)] .

which	brought	both	parties	together	.
哪个	带来	两个都	各方	一起	.

这使得双方走到了一起。

[ðə; ði] ['wɜːði] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ;

The	worthy	American	was	a	faithful	servant	of	the	Halliburtt	family	;
这	值得	美国人	曾是	一个	忠实	仆人	的	这	-	家庭	;

这位值得尊敬的美国人是哈利伯特家族的忠实仆人；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [njuː] [nəʊ]

he	had	been	brought	up	in	his	master's	house	,	and	his	devotion	knew	no
他	有	到过	带来	向上	在	他的	硕士学位	房子	,	和	他的	虔诚	知道	不

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

他在主人家中长大，对主人的忠诚无以复加。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn]

His	good	sense	equalled	his	courage	and	energy	,	and	,	as	has	been	seen
他的	好的	感觉	等于	他的	勇气	和	活力	,	和	,	作为	有	到过	已见

,

,

,

他的理智与他的勇气和精力相匹配，而且，正如我们所看到的，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

he	had	a	way	of	looking	things	straight	in	the	face	.
他	有	一个	方式	的	寻找	事物	直的	在	这	脸	.

他有一种直面问题的独特方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

He	was	very	seldom	discouraged	,
他	曾是	非常	很少	灰心	,

他很少气馁，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrɪkət] ['deɪndʒəz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	could	generally	find	a	way	out	of	the	most	intricate	dangers	with	a
和	可以	一般来说	寻找	一个	方式	出去	的	这	最多	错综复杂	危险	和	一个

['wʌndəf(ə)l] [skɪl] .

wonderful	skill	.
精彩的	技能	.

他通常能凭借高超的技巧，找到摆脱最复杂危险的方法。

[ðɪs] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['mɪstə(r)] . - ,

This	honest	fellow	had	taken	it	into	his	head	to	deliver	Mr	.	Halliburtt	,
这	诚实的	同伴	有	已采取	它	进入	他的	头	到	递送	先生	.	-	,

这位诚实的家伙一心想把哈利伯特先生救出来。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

to	employ	the	Captain's	ship	,	and	the	Captain	himself	for	this	purpose	,
到	采用	这	船长的	船	,	和	这	队长	他自己	为了	这	目的	,

为此目的，使用船长的船只以及船长本人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

and	to	return	with	him	to	England	.
和	到	返回	和	他	到	英格兰	.

然后和他一起返回英国。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Such	was	his	intention	,
这样的	曾是	他的	意图	,

这就是他的意图。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn]

so	long	as	the	young	girl	had	no	other	object	than	to	rejoin
所以	长的	作为	这	年轻的	女孩	有	不	其他	目的	比	到	重新加入

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

her	father	and	share	his	captivity	.
她	父亲	和	分享	他的	囚禁	.

只要这个小女孩没有其他目的，就是回到父亲身边，和他一起被囚禁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

It	was	this	Crockston	tried	to	make	the	Captain	understand	,	as	we	have
它	曾是	这	-	尝试	到	制作	这	队长	理解	,	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

正如我们所看到的，克罗克斯顿正是试图让船长明白这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɒt] [jet] [sə'rendəd] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

but	the	enemy	had	not	yet	surrendered	;	on	the	contrary	.
但	这	敌人	有	不是	然而	投降	;	在	这	相反	.

但敌人尚未投降；恰恰相反。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	,	"	said	he	,
"	现在	,	"	说	他	,

“现在，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [mɪs] ['dʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

"	it	is	absolutely	necessary	that	Miss	Jenny	and	the	Captain	come	to	an
"	它	是	绝对地	必要的	那	错过	珍妮	和	这	队长	来	到	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

“珍妮小姐和船长之间绝对有必要达成共识；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['nʌθɪŋ]

if	they	are	going	to	be	sulky	like	this	all	the	passage	we	shall	get	nothing
如果	他们	是	去	到	是	闷闷不乐的	喜欢	这	全部	这	通道	我们	将	得到	没有什么

[dʌn] .

done	.
完毕	.

如果他们一直这样闷闷不乐，我们就什么事也做不成。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [spiːk] , [dɪ'skʌs] ; [let][ðem; ðəm][dɪ'spjuːt]['iːv(ə)n] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] ,

They	must	speak	,	discuss	;	let	them	dispute	even	,	so	long	as	they	talk	,
他们	必须	说话	,	讨论	;	让	他们	争议	甚至	,	所以	长的	作为	他们	讲话	,

他们必须说话，必须讨论；即使争论也无妨，只要他们说话就行。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [dʌz] [nɒt] [prə'pəʊz]

and	I'll	be	hanged	if	during	their	conversation	James	Playfair	does	not	propose
和	患病的	是	绞刑	如果	期间	他们的	对话	詹姆斯	普莱费尔	做	不是	提出

[hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

himself	what	he	refused	me	to	-	day	.
他自己	什么	他	拒绝	我	到	-	天	.

如果詹姆斯·普莱费尔在与我的谈话中没有提出他今天拒绝我的事情，我就被绞死。

" [bʌt; bət] [wen] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ]

"	But	when	Crockston	saw	that	the	young	girl	and	the	young	man	avoided	each
"	但	什么时候	-	锯	那	这	年轻的	女孩	和	这	年轻的	男人	避免	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

“但当克罗克斯顿看到那个年轻女孩和年轻男子互相回避时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [pə'plekst] .

he	began	to	be	perplexed	.
他	开始	到	是	困惑	.

他开始感到困惑。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ʃɑːp] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	We	must	look	sharp	,	"	said	he	to	himself	,
"	我们	必须	看	锋利的	,	"	说	他	到	他自己	,

“我们必须打扮得精神抖擞，”他自言自语道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [hiː; hi] ['entəd] [mɪs] - ['kæbɪn] ,

and	the	morning	of	the	fourth	day	he	entered	Miss	Halliburtt's	cabin	,
和	这	早晨	的	这	第四	天	他	进入	错过	-	舱	,

第四天早上，他进入了哈利伯特小姐的小屋。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

rubbing	his	hands	with	an	air	of	perfect	satisfaction	.
擦	他的	双手	和	一个	空气	的	完美的	满意	.

他搓着手，脸上带着无比满意的神情。

" [gʊd] [njuːz] ! " [kraɪd][hiː; hi] , " [gʊd] [njuːz] !

"	Good	news	!	"	cried	he	,	"	good	news	!
"	好的	消息	!	"	哭	他	,	"	好的	消息	!

“好消息！”他喊道，“好消息！”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	will	never	guess	what	the	Captain	has	proposed	to	me	.
你	将要	绝不	猜测	什么	这	队长	有	建议的	到	我	.

你绝对猜不到船长向我提出了什么提议。

[ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] .

A	very	noble	young	man	he	is	.
一个	非常	高贵	年轻的	男人	他	是	.

他是一位非常高尚的年轻人。

[naʊ] [traɪ] . "

Now	try	.	"
现在	尝试	.	"

现在试试。

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , [huːz] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] , " [hæz; həz][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] - "

"	Ah	!	"	replied	Jenny	,	whose	heart	beat	violently	,	"	has	he	proposed	to	-	"
"	啊	!	"	回复	珍妮	,	谁	心	打	暴力	,	"	有	他	建议的	到	-	"

“啊！”珍妮心跳加速地回答道，“他向我求婚了吗——”

" [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['mɪstə(r)] . - , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [ænd; ənd]

"	To	deliver	Mr	.	Halliburtt	,	to	carry	him	off	from	the	Confederates	,	and
"	到	递送	先生	.	-	,	到	携带	他	离开	从	这	南方邦联	,	和

[brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] . "

bring	him	to	England	.	"
带来	他	到	英格兰	.	"

“解救哈利伯特先生，把他从南方邦联手中带走，带到英国。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " [kraɪd] ['dʒeni] .

"	Is	it	true	?	"	cried	Jenny	.
"	是	它	真的	?	"	哭	珍妮	.

“是真的吗？”珍妮喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][seɪ] , [mɪs] .

"	It	is	as	I	say	,	miss	.
"	它	是	作为	我	说	,	错过	.

正如我所说，小姐。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] [mæn] [ðɪs] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [ɪz] !

What	a	good	-	hearted	man	this	James	Playfair	is	!
什么	一个	好的	-	心地	男人	这	詹姆斯	普莱费尔	是	!

詹姆斯·普莱费尔真是个心地善良的人啊！

[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɔːl] [gʊd] [ɔː(r)][ɔːl][bæd] .

These	English	are	either	all	good	or	all	bad	.
这些	英语	是	任何一个	全部	好的	或者	全部	坏的	.

这些英语要么全是好的，要么全是坏的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [meɪ] ['rekən] [ɒn][maɪ]['grætɪtjuːd] ,

he	may	reckon	on	my	gratitude	,
他	可能	估计	在	我的	感激	,

他或许会感激我的恩情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ'self][ɪn] ['piːsɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm] .

and	I	am	ready	to	cut	myself	in	pieces	if	it	would	please	him	.
和	我	是	准备好	到	切	我	在	件	如果	它	会	请	他	.

如果能让他高兴，我甚至愿意把自己切成碎片。

" ['dʒɛniz] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [prə'faʊnd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] - [wɜːdz] .

"	Jenny's	joy	was	profound	on	hearing	Crockston's	words	.
"	珍妮的	喜悦	曾是	深刻的	在	听力	-	字	.

听到克罗克斯顿的话，珍妮欣喜若狂。

[dɪ'lɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !

Deliver	her	father	!
递送	她	父亲	!

把她父亲救出来!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ,

She	had	never	dared	to	think	of	such	a	plan	,
她	有	绝不	敢于	到	思考	的	这样的	一个	计划	,

她从未敢想过这样的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] !

and	the	Captain	of	the	Dolphin	was	going	to	risk	his	ship	and	crew	!
和	这	队长	的	这	海豚	曾是	去	到	风险	他的	船	和	全体人员	!

“海豚号”船长竟然要冒着船只和船员的生命危险!

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , " ['ædɪd] - ; " [ænd; ənd] [ðɪs] , [mɪs] ['dʒeni] ,

"	That's	what	he	is	,	"	added	Crockston	;	"	and	this	,	Miss	Jenny	,
"	那就是	什么	他	是	,	"	额外	-	;	"	和	这	,	错过	珍妮	,

“他就是这样的人，”克罗克斯顿补充道；“还有，珍妮小姐，

[ɪz] [wel] [wɜːθ] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

is	well	worth	an	acknowledgment	from	you	.	"
是	出色地	值得	一个	致谢	从	你	.	"

非常值得您认可。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ; " [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] !

"	More	than	an	acknowledgment	,	"	cried	the	young	girl	;	"	a	lasting	friendship	!
"	更多的	比	一个	致谢	,	"	哭	这	年轻的	女孩	;	"	一个	持久	友谊	!

“这不仅仅是认可，”小女孩喊道；“这是一份持久的友谊！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][faɪnd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

"	And	immediately	she	left	the	cabin	to	find	James	Playfair	,
"	和	立即地	她	左边	这	舱	到	寻找	詹姆斯	普莱费尔	,

“她立刻离开小屋去找詹姆斯·普莱费尔，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	express	to	him	the	sentiments	which	flowed	from	her	heart	.
和	表达	到	他	这	情感	哪个	流动	从	她	心	.

并向他表达她内心深处的情感。

" ['getɪŋ] [ɒn][baɪ] [dɪ'griːz] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	Getting	on	by	degrees	,	"	muttered	the	American	.
"	获得	在	经过	学位	,	"	低声说道	这	美国人	.

“一步一步来，”美国人嘟囔道。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

James	Playfair	was	pacing	to	and	fro	on	the	poop	,	and	,	as	may	be
詹姆斯	普莱费尔	曾是	踱步	到	和	弗	在	这	船尾	,	和	,	作为	可能	是

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

詹姆斯·普莱费尔在船尾踱来踱去，而且，正如人们所料，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'meɪzd] ,

he	was	very	much	surprised	,	not	to	say	amazed	,
他	曾是	非常	很多	惊讶	,	不是	到	说	惊叹	,

他非常惊讶，甚至可以说是震惊。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [tɪəz] ,

to	see	the	young	girl	come	up	to	him	,	her	eyes	moist	with	grateful	tears	,
到	看	这	年轻的	女孩	来	向上	到	他	,	她	眼睛	潮湿	和	感激的	眼泪	,

看到那个小女孩走到他面前，眼里噙满了感激的泪水，

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

and	,	holding	out	her	hand	to	him	,	saying	:
和	,	保持	出去	她	手	到	他	,	说	:

她向他伸出手，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ,

"	Thank	you	,	sir	,	thank	you	for	your	kindness	,
"	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	为了	你的	仁慈	,

“谢谢您，先生，谢谢您的好意。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] . "

which	I	should	never	have	dared	to	expect	from	a	stranger	.	"
哪个	我	应该	绝不	有	敢于	到	预计	从	一个	陌生人	.	"

我做梦也没想到一个陌生人会这样对我。

" [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

"	Miss	,	"	replied	the	Captain	,	as	if	he	understood	nothing	of	what	she	was
"	错过	,	"	回复	这	队长	,	作为	如果	他	理解	没有什么	的	什么	她	曾是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

“小姐，”船长答道，仿佛完全听不懂她在说什么。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] - "

and	could	not	understand	,	"	I	do	not	know	-	"
和	可以	不是	理解	,	"	我	做	不是	知道	-	"

并且无法理解，“我不知道——”

" [ˌnevəðə'les] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] ['meni] ['deɪndʒəz] , [pə'hæps] ['kɒmprəmaɪz]

"	Nevertheless	,	sir	,	you	are	going	to	brave	many	dangers	,	perhaps	compromise
"	尽管如此	,	先生	,	你	是	去	到	勇敢的	许多	危险	,	也许	妥协

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

your	interests	for	me	,
你的	兴趣	为了	我	,

“然而，先生，您将要冒许多危险，甚至可能为了我而损害自己的利益。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən] [ˌhɒspɪ'tæləti]

and	you	have	done	so	much	already	in	offering	me	on	board	an	hospitality
和	你	有	完毕	所以	很多	已经	在	提供	我	在	木板	一个	热情好客

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [wɒt'evə(r)] - "

to	which	I	have	no	right	whatever	-	"
到	哪个	我	有	不	正确的	任何	-	"

你们已经为我做了很多，在船上给予了我我根本不应享有的热情款待——”

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['dʒeni] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

"	Pardon	me	,	Miss	Jenny	,	"	interrupted	James	Playfair	,
"	赦免	我	,	错过	珍妮	,	"	中断	詹姆斯	普莱费尔	,

“对不起，珍妮小姐，”詹姆斯·普莱费尔打断道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['prəʊtest] [ə'gen] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

"	but	I	protest	again	I	do	not	understand	your	words	.
"	但	我	反对	再次	我	做	不是	理解	你的	字	.

但我再次抗议，我不明白你的话。

[aɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [æz; əz] ['eni] [wel] - [bred] [mæn] [wʊd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

I	have	acted	towards	you	as	any	well	-	bred	man	would	towards	a	lady	,
我	有	行动	向	你	作为	任何	出色地	-	繁殖	男人	会	向	一个	女士	,

我对待你的方式，就像任何一位举止得体的男士对待一位女士一样。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜːvs] ['naɪðə(r)][səʊ] ['meni] [θæŋks] [nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] . "

and	my	conduct	deserves	neither	so	many	thanks	nor	so	much	gratitude	.	"
和	我的	执行	值得	两者都不	所以	许多	谢谢	也不	所以	很多	感激	.	"

我的行为既不值得如此多的感谢，也不值得如此多的感激。

" ['mɪstə(r)] . ['pleɪˌfɛr] , " [sed] ['dʒeni] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; -

"	Mr	.	Playfair	,	"	said	Jenny	,	"	it	is	useless	to	pretend	any	longer	;	Crockston
"	先生	.	普莱费尔	,	"	说	珍妮	,	"	它	是	无用	到	假装	任何	更长	;	-

[hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] ! "

has	told	me	all	!	"
有	讲述	我	全部	!	"

“普莱费尔先生，”珍妮说，“再装下去也没用了；克罗克斯顿已经把一切都告诉我了！”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " - [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] ;

"	Ah	!	"	said	the	Captain	,	"	Crockston	has	told	you	all	;
"	啊	!	"	说	这	队长	,	"	-	有	讲述	你	全部	;

“啊！”船长说，“克罗克斯顿已经把一切都告诉你们了；

[ðen] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] ,

then	I	understand	less	than	ever	the	reason	for	your	leaving	your	cabin	,
然后	我	理解	较少的	比	曾经	这	原因	为了	你的	离开	你的	舱	,

这样我就更不明白你离开船舱的原因了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] -

and	saying	these	words	which	-
和	说	这些	字	哪个	-

说出这些话——

" [waɪlst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ;

"	Whilst	speaking	the	Captain	felt	very	much	embarrassed	;
"	而	请讲	这	队长	毛毡	非常	很多	尴尬的	;

“船长在说话时感到非常尴尬；

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [rʌf] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['əʊvətjɔːz]

he	remembered	the	rough	way	in	which	he	had	received	the	American's	overtures
他	记得	这	粗糙的	方式	在	哪个	他	有	已收到	这	美国人的	序曲

, [bʌt; bət] ['dʒeni] ,

,	but	Jenny	,
,	但	珍妮	,

他记得自己最初接受美国人示好时的粗鲁态度，但是珍妮，

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]

fortunately	for	him	,	did	not	give	him	time	for	further	explanation	;	she
幸运的是	为了	他	,	做过	不是	给	他	时间	为了	更远	解释	;	她

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,

interrupted	him	,
中断	他	,

幸运的是，她没给他进一步解释的机会，就打断了他。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

holding	out	her	hand	and	saying	:
保持	出去	她	手	和	说	:

她伸出手说：

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ,

"	Mr	.	James	,
"	先生	.	詹姆斯	,

詹姆斯先生，

[ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪk'sept] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

I	had	no	other	object	in	coming	on	board	your	ship	except	to	go	to
我	有	不	其他	目的	在	未来	在	木板	你的	船	除了	到	去	到

['tʃɑːlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

我登上你们的船没有其他目的，只是为了去查尔斯顿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)]['kruːəl][ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz] [meɪ] [biː; bi] ,

and	there	,	however	cruel	the	slave	-	holders	may	be	,
和	那里	,	然而	残忍的	这	奴隶	-	持有者	可能	是	,

即使奴隶主再残忍，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['prɪz(ə)n] ; [ðæt]

they	will	not	refuse	to	let	a	poor	girl	share	her	father's	prison	;	that
他们	将要	不是	拒绝	到	让	一个	贫穷的	女孩	分享	她	父亲的	监狱	;	那

[wɒz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

他们不会拒绝让一个可怜的女孩和她的父亲一起坐牢；仅此而已。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

I	had	never	thought	of	a	return	as	possible	;	but	,
我	有	绝不	想法	的	一个	返回	作为	可能的	;	但	,

我从未想过会回来；但是，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɪ'lɪvərəns] ,

since	you	are	so	generous	as	to	wish	for	my	father's	deliverance	,
自从	你	是	所以	慷慨的	作为	到	希望	为了	我的	父亲的	解救	,

既然您如此慷慨，希望我父亲能够获救，

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tempt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]

since	you	will	attempt	everything	to	save	him	,	be	assured	you	have	my
自从	你	将要	试图	一切	到	节省	他	,	是	保证	你	有	我的

[dipɪst] ['grætɪtjuːd] .

deepest	gratitude	.
最深处	感激	.

既然你会尽一切努力去救他，请相信我，我会对你感激不尽。

" [dʒeɪmz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [wɒt] [pɑːt][tuː; tə] [ə'sjuːm] ; [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ;

"	James	did	not	know	what	to	do	or	what	part	to	assume	;	he	bit	his	lip	;
"	詹姆斯	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	什么	部分	到	认为	;	他	少量	他的	唇	;

詹姆斯不知道该怎么办，也不知道该扮演什么角色；他咬着嘴唇；

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][hænd] ['ɒfəd] [hɪm] ; [hiː; hi] [sɔː] ['pɜːfɪktli] [ðæt] - [hæd; həd]

he	dared	not	take	the	hand	offered	him	;	he	saw	perfectly	that	Crockston	had
他	敢于	不是	拿	这	手	提供	他	;	他	锯	完美	那	-	有

['kɒmprəmaɪzd] [hɪm] ,

compromised	him	,
受损	他	,

他不敢接受伸出的手；他很清楚克罗克斯顿已经出卖了他。

[səʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

so	that	escape	was	impossible	.
所以	那	逃脱	曾是	不可能的	.

因此，逃脱是不可能的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ,

At	the	same	time	he	had	no	thoughts	of	delivering	Mr	.	Halliburtt	,
在	这	相同的	时间	他	有	不	想法	的	运送	先生	.	-	,

与此同时，他并没有想过要释放哈利伯特先生。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] :

and	getting	complicated	in	a	disagreeable	business	:
和	获得	复杂的	在	一个	令人不快的	商业	:

陷入令人不快的复杂局面:

[bʌt; bət] [haʊ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [hɑːt] ?

but	how	dash	to	the	ground	the	hope	which	had	arisen	in	this	poor	girl's	heart	?
但	如何	短跑	到	这	地面	这	希望	哪个	有	出现	在	这	贫穷的	女孩们	心	?

可是，这可怜的女孩心中燃起的希望，又怎能就此破灭呢?

[haʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['frendʃɪp] ?

How	refuse	the	hand	which	she	held	out	to	him	with	a	feeling	of	such	profound	friendship	?
如何	拒绝	这	手	哪个	她	握住	出去	到	他	和	一个	感觉	的	这样的	深刻的	友谊	?

她向他伸出了手，饱含着如此深厚的友谊，他怎能拒绝呢?

[haʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?

How	change	to	tears	of	grief	the	tears	of	gratitude	which	filled	her	eyes	?
如何	改变	到	眼泪	的	悲伤	这	眼泪	的	感激	哪个	已填	她	眼睛	?

如何将她眼中充满感激的泪水变成悲伤的泪水?

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ɪ'veɪsɪvli] ,

So	the	young	man	tried	to	reply	evasively	,
所以	这	年轻的	男人	尝试	到	回复	闪烁其词	,

于是，年轻人试图含糊其辞地回答。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

in	a	manner	which	would	ensure	his	liberty	of	action	for	the	future	.
在	一个	方式	哪个	会	确保	他的	自由	的	行动	为了	这	未来	.

以确保他未来行动自由的方式。

" [mɪs] ['dʒeni] , " [sed] [hiː; hi] , " [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][aɪ] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] -

"	Miss	Jenny	,	"	said	he	,	"	rest	assured	I	will	do	everything	in	my	power	for	-
"	错过	珍妮	,	"	说	他	,	"	休息	保证	我	将要	做	一切	在	我的	力量	为了	-

“珍妮小姐,”他说，“请放心，我会尽我所能——”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	And	he	took	the	little	hand	in	both	of	his	,
"	和	他	采取	这	小的	手	在	两个都	的	他的	,

“他用双手握住了那只小手，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [melt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [grəʊ] [kən'fjuːzd] :

but	with	the	gentle	pressure	he	felt	his	heart	melt	and	his	head	grow	confused	:
但	和	这	温和的	压力	他	毛毡	他的	心	熔化	和	他的	头	生长	使困惑	:

但随着这轻柔的压力，他感到自己的心融化了，头脑也变得混乱起来:

[wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [feɪld] [hɪm] .

words	to	express	his	thoughts	failed	him	.
字	到	表达	他的	想法	失败的	他	.

他一时语塞，找不到合适的词语来表达自己的想法。

[hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] [sʌm; səm][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] :

He	stammered	out	some	incoherent	words	:
他	结结巴巴	出去	一些	语无伦次	字	:

他结结巴巴地说出了一些语无伦次的话:

" [mɪs] - [mɪs] ['dʒeni] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] -
" **Miss** - **Miss** **Jenny** - **for** **you** -
" 错过 - 错过 珍妮 - 为了 你 -

“珍妮小姐，给你——”

" - , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ]
" **Crockston** , **who** **was** **watching** **him** , **rubbed** **his** **hands** , **grinning** **and** **repeating**
" - , WHO 曾是 观看 他 , 摩擦 他的 双手 , 咧嘴笑 和 重复
[tuː; tə] [hɪm'self] :
to **himself** :
到 他自己 :

克罗克斯顿看着他，搓着手，咧嘴笑着，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] !
" **It** **will** **come** **!**
" 它 将要 来 !

“它终会到来！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] !
it **will** **come** **!**
它 将要 来 !

它会来的！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !
it **has** **come** **!**
它 有 来 !

它来了！

" [haʊ] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" **How** **James** **Playfair** **would** **have** **managed** **to** **extricate** **himself** **from** **his**
" 如何 詹姆斯 普莱费尔 会 有 管理 到 解脱 他自己 从 他的
[ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ,
embarrassing **position** **no** **one** **knows** **,**
尴尬的 位置 不 一 知道 ,

“詹姆斯·普莱费尔是如何摆脱他那尴尬的处境的，没有人知道。”

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [ðə; ði][mæn][ɒn] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]
but **fortunately** **for** **him** **,** **if** **not** **for** **the** **Dolphin** **,** **the** **man** **on** **watch** **was**
但 幸运的是 为了 他 , 如果 不是 为了 这 海豚 , 这 男人 在 手表 曾是
[hɜːd] ['kraɪɪŋ] :
heard **crying** **:**
听到 哭泣 :

但幸运的是，对他来说，如果不是对海豚来说，值班人员的哭声被听到了：

" [ə'hɔɪ] , ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ! "
" **Ahoy** **,** **officer** **of** **the** **watch** **!** **"**
" 嘿! , 官 的 这 手表 ! "

“值班军官，喂！”

" [wɒt] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] .
" **What** **now** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Mathew** **.**
" 什么 现在 ? " 问 先生 . 马修 .

“现在怎么办？”马修先生问道。

" [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə] ['wɪndwəd] !
" **A** **sail** **to** **windward** **!**
" 一个 帆 到 迎风 !

“扬帆逆风而行！”

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɒv; əv]

"	James	Playfair	,	leaving	the	young	girl	,	immediately	sprang	to	the	shrouds	of
"	詹姆斯	普莱费尔	,	离开	这	年轻的	女孩	,	立即地	弹簧	到	这	裹尸布	的

[ðə; ði]['meɪnmɑːst] .

the	mainmast	.
这	主桅杆	.

“詹姆斯·普莱费尔离开小女孩后，立即跳到主桅的索具上。

['tʃæptə(r)][viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛniz] ['ɑːgjʊm(ə)nts]

THE	SHOT	FROM	THE	IROQUOIS	,	AND	MISS	JENNY'S	ARGUMENTS
这	射击	从	这	易洛魁人	,	和	错过	珍妮的	论点

来自易洛魁人号的镜头，以及珍妮小姐的论点

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['fɔːtʃənət] .

Until	now	the	navigation	of	the	Dolphin	had	been	very	fortunate	.
直到	现在	这	导航	的	这	海豚	有	到过	非常	幸运	.

到目前为止，“海豚号”的航行一直非常顺利。

[nɒt] [wʌn] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['sɪgnəld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][seɪl] [heɪld] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɒn] [wɒtʃ] .

Not	one	ship	had	been	signalled	before	the	sail	hailed	by	the	man	on	watch	.
不是	一	船	有	到过	发出信号	前	这	帆	赞誉	经过	这	男人	在	手表	.

在值班人员向船帆发出信号之前，没有一艘船发出过信号。

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] - ? - -

The	Dolphin	was	then	in	32	?	51	'
这	海豚	曾是	然后	在	-	?	-	-

当时海豚号位于 32 英尺 51 英寸处

[lɑːt] . , [ænd; ənd] - ?

lat	.	,	and	57	?
纬度	.	,	和	-	?

纬度，以及 57?

- - ['dʌbljuː] . ['lɒŋgɪtjuːd] .

43	'	W	.	longitude	.
-	-	W	.	经度	.

西经 43'。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [fɒg] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]

For	forty	-	eight	hours	a	fog	,	which	now	began	to	rise	,	had	covered	the
为了	四十	-	八	小时	一个	多雾路段	,	哪个	现在	开始	到	上升	,	有	涵盖	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

浓雾笼罩海洋长达四十八小时，现在雾气开始上升。

[ɪf] [ðɪs] [mɪst] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [baɪ]['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

If	this	mist	favoured	the	Dolphin	by	hiding	her	course	,
如果	这	薄雾	受青睐	这	海豚	经过	隐藏	她	课程	,

如果这层雾气通过掩盖海豚的航向而对它有利，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

it	also	prevented	any	observations	at	a	distance	being	made	,	and	,	without
它	还	阻止	任何	观察	在	一个	距离	存在	制成	,	和	,	没有

['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

being	aware	of	it	,
存在	意识到的	的	它	,

这也阻止了任何远距离观测，而且，在不知不觉中，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
she might be sailing side by side , so to speak ,
她 可能 是 帆船 边 经过 边 , 所以 到 说话 ,

可以说，她们可能并肩航行。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [məʊst][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
with the ships she wished most to avoid .
和 这 船舶 她 希望 最多 到 避免 .

她最想避开的那些船只。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Now this is just what had happened ,
现在 这 是 只是 什么 有 发生 ,

事情就是这样发生的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .
and when the ship was signalled she was only three miles to windward .
和 什么时候 这 船 曾是 发出信号 她 曾是 仅有的 三 英里 到 迎风 .

当船只发出信号时，她距离上风处只有三英里。

[wen] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɒs] - [triːz] , [hiː; hi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] , [θruː]
When James Playfair had reached the cross - trees , he saw distinctly , through
什么时候 詹姆斯 普莱费尔 有 达到 这 叉 - 树木 , 他 锯 明显地 , 通过
[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
an opening in the mist ,
一个 开幕 在 这 薄雾 ,

当詹姆斯·普莱费尔走到十字树旁时，他透过雾气中的一个缝隙清楚地看到：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fedərəl] [kɔː'vet] [ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .
a large Federal corvette in full pursuit of the Dolphin .
一个 大的 联邦 克尔维特 在 满的 追逐 的 这 海豚 .

一艘大型联邦护卫舰正在全力追击“海豚”号。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [dek] [ə'gen] ,
After having carefully examined her , the Captain came down on deck again ,
后 拥有 小心 检查 她 , 这 队长 来了 向下 在 甲板 再次 ,

船长仔细检查了她一番后，再次来到甲板上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] .
and called to the first officer .
和 称为 到 这 第一的 官 .

并呼叫了副驾驶。

" ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? "
" Mr . Mathew , " said he , " what do you think of this ship ? "
" 先生 . 马修 , " 说 他 , " 什么 做 你 思考 的 这 船 ? "

“马修先生，”他说，“您觉得这艘船怎么样？”

" [ai] [θɪŋk] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] ['kruːzə(r)] , [wɪtʃ] [sə'spekts] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . "
" I think , Captain , that it is a Federal cruiser , which suspects our intentions . "
" 我 思考 , 队长 , 那 它 是 一个 联邦 巡洋舰 , 哪个 嫌疑人 我们的 意图 . "

“我认为，舰长，这是一艘联邦巡洋舰，它怀疑我们的意图。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'næləti] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" There is no possible doubt of her nationality , " said James Playfair .
" 那里 是 不 可能的 怀疑 的 她 国籍 , " 说 詹姆斯 普莱费尔 .

“她的国籍毫无疑问，”詹姆斯·普莱费尔说。

" [lʊk] !
" Look ! "
" 看 !

“看！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][gæf] -

"	At	this	moment	the	starry	flag	of	the	North	United	States	appeared	on	the	gaff	-
"	在	这	片刻	这	繁星	旗帜	的	这	北	团结的	各州	出现	在	这	失误	-

[jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːˈvet] ,

yards	of	the	corvette	,
码	的	这	克尔维特	,

“就在这时，北美利坚合众国的星条旗出现在了护卫舰的桅杆斜桁上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɒt] .

and	the	latter	asserted	her	colours	with	a	cannon	-	shot	.
和	这	后者	断言	她	颜色	和	一个	大炮	-	射击	.

后者用一炮宣示了自己的立场。

" [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊəz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] .

"	An	invitation	to	show	ours	,	"	said	Mr	.	Mathew	.
"	一个	邀请	到	展示	我们的	,	"	说	先生	.	马修	.

“我们受邀展示我们的作品，”马修先生说。

" [wel] , [let][ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] . "

"	Well	,	let	us	show	them	;	there	is	nothing	to	be	ashamed	of	.	"
"	出色地	,	让	我们	展示	他们	;	那里	是	没有什么	到	是	羞愧	的	.	"

“好，我们就让他们看看；这没什么好羞愧的。”

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ? " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	What's	the	good	?	"	replied	James	Playfair	.
"	是什么	这	好的	?	"	回复	詹姆斯	普莱费尔	.

“有什么好处？”詹姆斯·普莱费尔回答道。

" ['aʊə(r)][flæg] [wɪl] ['hɑːdli] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,

"	Our	flag	will	hardly	protect	us	,
"	我们的	旗帜	将要	几乎	保护	我们	,

我们的国旗几乎无法保护我们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['hɪndə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	it	will	not	hinder	those	people	from	paying	us	a	visit	.
和	它	将要	不是	阻碍	那些	人们	从	付费	我们	一个	访问	.

但这并不会阻止这些人来拜访我们。

[nəʊ] ; [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [əˈhed] . "

No	;	let	us	go	ahead	.	"
不	;	让	我们	去	前方	.	"

不，我们继续吧。

" [ænd; ənd][gəʊ] ['kwɪkli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] , " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [duː; də][nɒt]

"	And	go	quickly	,	"	replied	Mr	.	Mathew	,	"	for	,	if	my	eyes	do	not
"	和	去	迅速地	,	"	回复	先生	.	马修	,	"	为了	,	如果	我的	眼睛	做	不是

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

deceive	me	,
欺骗	我	,

“快去吧，”马修先生回答说，“因为，如果我没看错的话，

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [kɔːˈvet] ['laɪɪŋ] [ɒf] ['lɪvəpuːl] ,

I	have	already	seen	that	corvette	lying	off	Liverpool	,
我	有	已经	已见	那	克尔维特	说谎	离开	利物浦	,

我已经在利物浦附近看到那艘克尔维特号了。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['bɪldɪŋ] : [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['mæθjuː] ,

where	she	went	to	watch	the	ships	in	building	:	my	name	is	not	Mathew	,
在哪里	她	去	到	手表	这	船舶	在	建筑	:	我的	姓名	是	不是	马修	,

她去哪里观看造船：我的名字不是马修，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪrə˛kwɔɪ; 'ɪrə˛kwɔɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tæf˛reɪl] . "

if	that	is	not	the	Iroquois	on	her	taffrail	.	"
如果	那	是	不是	这	易洛魁人	在	她	船尾栏杆	.	"

如果那不是她船尾栏杆上的易洛魁人像的话。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [fɑːst] ? "

"	And	is	she	fast	?	"
"	和	是	她	快速地	?	"

她跑得快吗?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [mə'riːn] . "

"	One	of	the	fastest	vessels	of	the	Federal	marine	.	"
"	一	的	这	最快	船只	的	这	联邦	海洋	.	"

“联邦海军陆战队速度最快的舰艇之一。”

" [wɒt] [gʌnz] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['kæri] ? "

"	What	guns	does	she	carry	?	"
"	什么	枪支	做	她	携带	?	"

她携带了哪些枪支?

" [eɪt] . "

"	Eight	.	"
"	八	.	"

“八。”

" [puː] ! "

"	Pooh	!	"
"	呸	!	"

“噗！”

" [əʊ] , [doʊnt] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , ['kæptɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] ;

"	Oh	,	don't	shrug	your	shoulders	,	Captain	,	"	said	Mr	.	Mathew	,	in	a	serious	tone	;
"	哦	,	不	耸肩	你的	肩膀	,	队长	,	"	说	先生	.	马修	,	在	一个	严肃的	语气	;

“哦，船长，别耸肩，”马修先生严肃地说；

" [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪt] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪfld] , [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪksti] - ['paʊndə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

"	two	out	of	those	eight	guns	are	rifled	,	one	is	a	sixty	-	pounder	on	the
"	二	出去	的	那些	八	枪支	是	步枪	,	一	是	一个	六十	-	重锤	在	这

['fəʊksl] ,

forecastle	,
前甲板	,

“这八门炮中有两门是线膛炮，一门是位于前甲板上的六十磅炮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['paʊndə(r)] [ɒn] [dek] . "

and	the	other	a	hundred	-	pounder	on	deck	.	"
和	这	其他	一个	百	-	重锤	在	甲板	.	"

甲板上还有一枚一百磅重的炸弹。

" [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] ['pleɪ˛fɛr] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɛrəts] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [θriː] [maɪlz] . "

"	Upon	my	soul	!	"	exclaimed	James	Playfair	,	"	they	are	Parrott's	,	and	will	carry	three	miles	.	"
"	之上	我的	灵魂	!	"	惊呼	詹姆斯	普莱费尔	,	"	他们	是	帕罗特	,	和	将要	携带	三	英里	.	"

“我的天哪！”詹姆斯·普莱费尔惊呼道，“它们是帕罗特的，而且能跑三英里。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['kæptɪn] . "

"	Yes	,	and	farther	than	that	,	Captain	.	"
"	是的	,	和	更远	比	那	,	队长	.	"

“是的，而且远不止如此，船长。”

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] , [let] [ðeə(r)] [gʌnz] [biː; bi] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] - ['paʊndə(r)] ,
Mr . Mathew , let their guns be sixty or only four - pounders ,
先生 . 马修 , 让 他们的 枪支 是 六十 或者 仅有的 四 - 磅 ,

马修先生，让他们用六十磅炮还是四磅炮都行。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['kæri] [θriː] [maɪlz] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
and let them carry three miles or five hundred yards ,
和 让 他们 携带 三 英里 或者 五 百 码 ,

让他们搬运三英里或五百码的货物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] [ʃɒt] .
it is all the same if we can go fast enough to avoid their shot .
它 是 全部 这 相同的 如果 我们 能 去 快速地 足够的 到 避免 他们的 射击 .

只要我们速度够快，能够躲开他们的射击，结果都一样。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] ['pɜːpəs]
We will show this Iroquois how a ship can go when she is built on purpose
我们 将要 展示 这 易洛魁人 如何 一个 船 能 去 什么时候 她 是 建造 在 目的
[tuː; tə] [gəʊ] .
to go .
到 去 .

我们将向这位易洛魁人展示，一艘专门为远航而建造的船只可以如何航行。

[hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['faɪərz] [drɔːn] ['fɔːwəd] , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] .
Have the fires drawn forward , Mr . Mathew .
有 这 火灾 绘制 向前 , 先生 . 马修 .

马修先生，把火往前烧。

" [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
" The first officer gave the Captain's orders to the engineer ,
" 这 第一的 官 给予 这 船长的 订单 到 这 工程师 ,

“大副将船长的命令传达给了轮机长，

[ænd; ənd] [suːn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [kɜːld] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - ['tʃɪmniz] .
and soon volumes of black smoke curled from the steamer's chimneys .
和 很快 卷 的 黑色的 抽烟 卷曲 从 这 - 烟囱 .

很快，轮船的烟囱里冒出滚滚黑烟。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [kɔː'vet] ,
This proceeding did not seem to please the corvette ,
这 进行中 做过 不是 似乎 到 请 这 克尔维特 ,

这一过程似乎并没有让科尔维特跑车感到满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] ,
for she made the Dolphin the signal to lie to ,
为了 她 制成 这 海豚 这 信号 到 说谎 到 ,

因为她把海豚当作撒谎的信号。

[bʌt; bət] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
but James Playfair paid no attention to this warning , and did not change his
但 詹姆斯 普莱费尔 有薪酬的 不 注意力 到 这 警告 , 和 做过 不是 改变 他的
[ʃɪps] [kɔːs] .
ship's course .
船的 课程 .

但詹姆斯·普莱费尔没有理会这个警告，也没有改变他的船的航向。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [wɪl] [duː; də] ;

"	Now	,	"	said	he	,	"	we	shall	see	what	the	Iroquois	will	do	;
"	现在	,	"	说	他	,	"	我们	将	看	什么	这	易洛魁人	将要	做	;

“现在，”他说，“我们将看看易洛魁人会怎么做；

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] .

here	is	a	fine	opportunity	for	her	to	try	her	guns	.
这里	是	一个	美好的	机会	为了	她	到	尝试	她	枪支	.

这是她大显身手的好机会。

[gəʊ] [ə'hed] [fʊl] [spiːd] ! "

Go	ahead	full	speed	!	"
去	前方	满的	速度	!	"

全速前进！

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ˌjuː 'es] .

"	exclaimed	Mr	.	Mathew	;	"	she	will	not	be	long	in	saluting	us	.
"	惊呼	先生	.	马修	;	"	她	将要	不是	是	长的	在	敬礼	我们	.

“她很快就会向我们敬礼了，”马修先生惊呼道。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [mɪs] - ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][nɪə(r)][ðə; ði]

"	Returning	to	the	poop	,	the	Captain	saw	Miss	Halliburtt	sitting	quietly	near	the
"	返回	到	这	船尾	,	这	队长	锯	错过	-	坐着	悄悄	靠近	这

['bʊlwəks] .

bulwarks	.
堡垒	.

“回到船尾，船长看到哈利伯特小姐静静地坐在舷墙附近。

" [mɪs] ['dʒeni] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tʃeɪst] [baɪ] [ðæt] [kɔː'vet] [juː; jʊ] [siː]

"	Miss	Jenny	,	"	said	he	,	"	we	shall	probably	be	chased	by	that	corvette	you	see
"	错过	珍妮	,	"	说	他	,	"	我们	将	大概	是	追逐	经过	那	克尔维特	你	看

[tuː; tə] ['wɪndwəd] ,

to	windward	,
到	迎风	,

“珍妮小姐，”他说，“我们很可能会被你看到的迎风面的那艘护卫舰追赶。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ʃɒt] ,

and	as	she	will	speak	to	us	with	shot	,
和	作为	她	将要	说话	到	我们	和	射击	,

她将用枪声向我们讲话，

[aɪ][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ][ɑːm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] [ə'gen] . "

I	beg	to	offer	you	my	arm	to	take	you	to	your	cabin	again	.	"
我	求	到	提供	你	我的	手臂	到	拿	你	到	你的	舱	再次	.	"

我愿意伸出援手，送您回您的船舱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['pleɪˌfɛr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

"	Thank	you	,	very	much	,	Mr	.	Playfair	,	"	replied	the	young	girl	,	looking	at	him	,
"	感谢	你	,	非常	很多	,	先生	.	普莱费尔	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,	寻找	在	他	,

“非常感谢您，普莱费尔先生，”小女孩看着他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['kænən] - [ʃɒts] . "

"	but	I	am	not	afraid	of	cannon	-	shots	.	"
"	但	我	是	不是	害怕的	的	大炮	-	镜头	.	"

但我并不害怕炮火。

" [haʊ'evə(r)] , [mɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] . "

"	However	,	miss	,	in	spite	of	the	distance	,	there	may	be	some	danger	.	"
"	然而	,	错过	,	在	尽管如此	的	这	距离	,	那里	可能	是	一些	危险	.	"

“但是，小姐，尽管距离很远，但可能仍然存在一些危险。”

" [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['fɪəf(ə)l] ; [ðeɪ] [ə'kʌstəm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

"	Oh	,	I	was	not	brought	up	to	be	fearful	;	they	accustom	us	to	everything	in	America	,
"	哦	,	我	曾是	不是	带来	向上	到	是	可怕	;	他们	习惯	我们	到	一切	在	美国	,

“哦，我从小就没有被教育要胆小；在美国，他们让我们习惯了一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ləʊə(r)][maɪ] [hed] . "

and	I	assure	you	that	the	shot	from	the	Iroquois	will	not	make	me	lower	my	head	.	"
和	我	保证	你	那	这	射击	从	这	易洛魁人	将要	不是	制作	我	降低	我的	头	.	"

我向你保证，来自易洛魁人的射击不会让我低下头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [mɪs] ['dʒeni] . "

"	You	are	brave	,	Miss	Jenny	.	"
"	你	是	勇敢的	,	错过	珍妮	.	"

“珍妮小姐，你真勇敢。”

" [let] [ˌjuː 'es] [əd'mɪt] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][juː; jʊ] . "

"	Let	us	admit	,	then	,	that	I	am	brave	,	and	allow	me	to	stay	by	you	.	"
"	让	我们	承认	,	然后	,	那	我	是	勇敢的	,	和	允许	我	到	停留	经过	你	.	"

那么，就让我们承认我很勇敢，并允许我留在你身边吧。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	can	refuse	you	nothing	,	Miss	Halliburtt	,	"	replied	the	Captain	,
"	我	能	拒绝	你	没有什么	,	错过	-	,	"	回复	这	队长	,

“我什么都可以答应你，哈利伯特小姐，”船长回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][kɑːm] [feɪs] .

looking	at	the	young	girl's	calm	face	.
寻找	在	这	年轻的	女孩们	冷静的	脸	.

看着小女孩平静的脸庞。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['ʌtə] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'vet] ;

These	words	were	hardly	uttered	when	they	saw	a	line	of	white	smoke	issue	from	the	bulwarks	of	the	corvette	;
这些	字	是	几乎	说出	什么时候	他们	锯	一个	线	的	白色的	抽烟	问题	从	这	堡垒	的	这	克尔维特	;

话音未落，他们就看到一道白烟从护卫舰的舷墙上冒了出来；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

before	the	report	had	reached	the	Dolphin	a	projectile	whizzed	through	the	air	in	the	direction	of	the	steamer	.
前	这	报告	有	达到	这	海豚	一个	弹丸	嗖嗖	通过	这	空气	在	这	方向	的	这	汽船	.

报告还没传到海豚号，一个物体就嗖地一声飞向了轮船的方向。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] ['fæðəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ðə; ði] [ʃɒt] , [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

At	about	twenty	fathoms	from	the	Dolphin	the	shot	,	the	speed	of	which
在	关于	二十	英寻	从	这	海豚	这	射击	,	这	速度	的	哪个

[hæd; həd] ['sensəbli] ['les(ə)nd] ,

had	sensibly	lessened	,
有	明智地	减少	,

距离海豚号大约二十英寻处，炮弹的速度明显减慢了。

[skɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , ['mɑ:kɪŋ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv]

skimmed	over	the	surface	of	the	waves	,	marking	its	passage	by	a	series	of
脱脂	超过	这	表面	的	这	波浪	,	标记	它是	通道	经过	一个	系列	的

['wɔ:tə(r)] - [dʒets] ;

water	-	jets	;
水	-	喷气式飞机	;

它掠过波浪表面，经过时会溅起一系列水花；

[ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɜ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌri:'baund] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [haɪt] , [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

then	,	with	another	burst	,	it	rebounded	to	a	certain	height	,	passed	over	the
然后	,	和	其他	爆裂	,	它	反弹	到	一个	肯定	高度	,	通过了	超过	这

['dɒlfɪn] ,

Dolphin	,
海豚	,

然后，随着又一次爆发，它反弹到一定高度，越过海豚。

['greɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzn] - [jɑ:rdz] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd] , [fel] [æt; ət] ['θɜ:ti] ['fæðəmz] [bɪ'jɒnd] ,

grazing	the	mizzen	-	yards	on	the	starboard	side	,	fell	at	thirty	fathoms	beyond	,
放牧	这	后桅	-	码	在	这	右舷	边	,	跌倒	在	三十	英寻	超过	,

船尾擦过右舷的后桅横桁，沉没在三十英寻之外。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	was	buried	in	the	waves	.
和	曾是	埋葬	在	这	波浪	.

被海浪掩埋。

" [baɪ] [dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'lɒŋ] ;

"	By	Jove	!	"	exclaimed	James	Playfair	,	"	we	must	get	along	;
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	詹姆斯	普莱费尔	,	"	我们	必须	得到	沿着	;

“天哪！”詹姆斯·普莱费尔惊呼道，“我们必须和睦相处；

[ə'nʌðə(r)] [slæp] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] . "

another	slap	like	that	is	not	to	be	waited	for	.	"
其他	拍击	喜欢	那	是	不是	到	是	等待	为了	.	"

“不能再等第二次这样的耳光了。”

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mæθju:] , " [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ˌri:'ləʊd] [sʌtʃ] ['pi:sɪz]

"	Oh	!	"	exclaimed	Mr	.	Mathew	,	"	they	will	take	some	time	to	reload	such	pieces
"	哦	!	"	惊呼	先生	.	马修	,	"	他们	将要	拿	一些	时间	到	重新加载	这样的	件

. "

:	"
.	"

“哦！”马修先生惊呼道，“他们需要一些时间来重新装填这些弹药。”

" [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] , " [sed] - , [hu:] , [wɪð] [ɑ:mz]

"	Upon	my	honour	,	it	is	an	interesting	sight	,	"	said	Crockston	,	who	,	with	arms
"	之上	我的	荣誉	,	它	是	一个	有趣的	视线	,	"	说	-	,	WHO	,	和	武器

[krɒst] ,

crossed	,
交叉	,

“以我的荣誉起誓，这真是一幅有趣的景象，”克罗克斯顿说道，他双臂交叉抱在胸前。

[stʊd] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

stood	perfectly	at	his	ease	looking	at	the	scene	.
站立	完美	在	他的	舒适	寻找	在	这	场景	.

他神态自若地站在那里，看着眼前的景象。

" [ɑː] ! [ðæts] [juː; jʊ] , " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

"	Ah	!	that's	you	,	"	cried	James	Playfair	,	scanning	the	American	from	head	to
"	啊	!	那就是	你	,	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	,	扫描	这	美国人	从	头	到

[fʊt] .

foot	.
脚	.

“啊！是你啊！”詹姆斯·普莱费尔喊道，从头到脚打量着这位美国人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

"	It	is	me	,	Captain	,	"	replied	the	American	,	undisturbed	.
"	它	是	我	,	队长	,	"	回复	这	美国人	,	未受干扰	.

“是我，船长，”美国人平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðiːz] [breɪv] ['fedərəlz] ['faɪə(r)] ; [nɒt] ['bædli] , [ɪn] [truːθ] , [nɒt] ['bædli]

"	I	have	come	to	see	how	these	brave	Federals	fire	;	not	badly	,	in	truth	,	not	badly
"	我	有	来	到	看	如何	这些	勇敢的	联邦	火	;	不是	糟糕	,	在	真相	,	不是	糟糕

.

:
.

“我亲眼见识了这些勇敢的联邦士兵的射击水平；说实话，还不错，还不错。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] - ['ʃɑːpli] ,

"	The	Captain	was	going	to	answer	Crockston	sharply	,
"	这	队长	曾是	去	到	回答	-	尖锐地	,

“船长原本打算严厉地回击克罗克斯顿，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt] [strʌk] [ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] .

but	at	this	moment	a	second	shot	struck	the	sea	on	the	starboard	side	.
但	在	这	片刻	一个	第二	射击	击	这	海	在	这	右舷	边	.

但就在这时，第二发炮弹击中了右舷的海面。

" [gʊd] ! " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [geɪnd] [tuː] ['keɪblz] [ɒn] [ðɪs]

"	Good	!	"	cried	James	Playfair	,	"	we	have	already	gained	two	cables	on	this
"	好的	!	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	,	"	我们	有	已经	获得	二	电缆	在	这

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

Iroquois	.
易洛魁人	.

“好！”詹姆斯·普莱费尔喊道，“我们已经追上了这艘易洛魁号两艘船。”

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [seɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] - ? "

Your	friends	sail	like	a	buoy	;	do	you	hear	,	Master	Crockston	?	"
你的	朋友们	帆	喜欢	一个	浮标	;	做	你	听到	,	掌握	-	?	"

你的朋友们就像浮标一样随波逐流；你听到了吗，克罗克斯顿少爷？

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [doʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

"	I	will	not	say	they	don't	,	"	replied	the	American	,
"	我	将要	不是	说	他们	不	,	"	回复	这	美国人	,

“我不会说他们没有，”美国人回答说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

"	and	for	the	first	time	in	my	life	it	does	not	fail	to	please	me	.
"	和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	它	做	不是	失败	到	请	我	.

“这是我一生中第一次感到如此愉悦。”

" [ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] [fel] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'stɜːn] ,

"	A	third	shot	fell	still	farther	astern	,
"	一个	第三	射击	跌倒	仍然	更远	倒车	,

第三颗子弹落在更远的船尾，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	less	than	ten	minutes	the	Dolphin	was	out	of	range	of	the
和	在	较少的	比	十	分钟	这	海豚	曾是	出去	的	范围	的	这

[kɔːr'vɛts] [gʌnz] .

corvette's	guns	.
克尔维特的	枪支	.

不到十分钟，“海豚”号就脱离了护卫舰炮火的射程。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [lɒgz] , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ;

"	So	much	for	patent	-	logs	,	Mr	.	Mathew	,	"	said	James	Playfair	;
"	所以	很多	为了	专利	-	日志	,	先生	.	马修	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	;

“马修先生，专利日志就到此为止吧。”詹姆斯·普莱费尔说道；

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [reɪt] ['aʊə(r)] [spiːd] .

"	thanks	to	those	shot	we	know	how	to	rate	our	speed	.
"	谢谢	到	那些	射击	我们	知道	如何	到	速度	我们的	速度	.

“多亏了那些射击，我们才知道如何评估我们的速度。”

[naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪərz]['loʊərd; 'laʊərd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪst] ['aʊə(r)][kəʊl]

Now	have	the	fires	lowered	;	it	is	not	worth	while	to	waste	our	coal
现在	有	这	火灾	降低	;	它	是	不是	值得	尽管	到	浪费	我们的	煤炭

['juːsləsli] . "

uselessly	.	"
无用	.	"

现在把火调小点；白白浪费煤炭是不值得的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , " [sed] [mɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

"	It	is	a	good	ship	that	you	command	,	"	said	Miss	Halliburtt	to	the	young
"	它	是	一个	好的	船	那	你	命令	,	"	说	错过	-	到	这	年轻的

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“你指挥的是一艘好船，”哈利伯特小姐对年轻的船长说。

" [jes] , [mɪs] ['dʒenɪ] , [maɪ] [gʊd] ['dɒlfɪn] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [nɒts] ,

"	Yes	,	Miss	Jenny	,	my	good	Dolphin	makes	her	seventeen	knots	,
"	是的	,	错过	珍妮	,	我的	好的	海豚	制作	她	十七	绳结	,

“是的，珍妮小姐，我的好海豚号能跑十七节。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔː'vet] .

and	before	the	day	is	over	we	shall	have	lost	sight	of	that	corvette	.
和	前	这	天	是	超过	我们	将	有	丢失的	视线	的	那	克尔维特	.

到今天结束之前，我们就会看不到那艘克尔维特跑车了。

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

"	James	Playfair	did	not	exaggerate	the	sailing	qualities	of	his	ship	,
"	詹姆斯	普莱费尔	做过	不是	夸大	这	帆船	品质	的	他的	船	,

“詹姆斯·普莱费尔并没有夸大他那艘船的航行性能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [hæd; həd]

and	the	sun	had	not	set	before	the	masts	of	the	American	ship	had
和	这	太阳	有	不是	放	前	这	桅杆	的	这	美国人	船	有

[dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

disappeared	below	the	horizon	.
消失	以下	这	地平线	.

当太阳还没落山，美国军舰的桅杆就已经消失在地平线以下了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] ;

This	incident	allowed	the	Captain	to	see	Miss	Halliburtt's	character	in	a	new	light	;
这	事件	允许	这	队长	到	看	错过	-	特点	在	一个	新的	光	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

这件事让上尉对哈利伯特小姐的性格有了新的认识；此外，

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ˌhens'fɔːwəd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

the	ice	was	broken	,	henceforward	,	during	the	whole	of	the	voyage	;
这	冰	曾是	破碎的	,	从此以后	,	期间	这	所有的	的	这	航程	;

从此以后，在整个航程中，冰层都被打破了；

[ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd]

the	interviews	between	the	Captain	and	his	passenger	were	frequent	and
这	访谈	之间	这	队长	和	他的	乘客	是	频繁	和

[prə'lɒŋd] ;

prolonged	;
延长	;

船长与乘客之间的谈话频繁且持续时间很长；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [kɑːm] , [strɒŋ] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd]

he	found	her	to	be	a	young	girl	,	calm	,	strong	,	thoughtful	,	and
他	成立	她	到	是	一个	年轻的	女孩	,	冷静的	,	强的	,	周到	,	和

[ɪn'telɪdʒənt] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [iːz] ,

intelligent	,	speaking	with	great	ease	,
聪明的	,	请讲	和	伟大的	舒适	,

他发现她是个年轻女孩，沉着冷静、坚强独立、心思细腻、聪颖过人，说话也游刃有余。

['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

having	her	own	ideas	about	everything	,
拥有	她	自己的	想法	关于	一切	,

她对所有事情都有自己的想法，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ʌn'kɒnʃəsli] ['penətreɪtɪd]

and	expressing	her	thoughts	with	a	conviction	which	unconsciously	penetrated
和	表达	她	想法	和	一个	定罪	哪个	不知不觉	渗透

[dʒeɪmz] [pleɪfɛrz] [hɑːt] .

James	Playfair's	heart	.
詹姆斯	Playfair's	心	.

她表达自己想法时所展现出的坚定信念，不知不觉地打动了詹姆斯·普莱费尔的心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

She	loved	her	country	,	she	was	zealous	in	the	great	cause	of	the	Union	,
她	喜爱	她	国家	,	她	曾是	热心	在	这	伟大的	原因	的	这	联盟	,

她热爱自己的国家，她对联邦的伟大事业充满热情。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm]

and	expressed	herself	on	the	civil	war	in	the	United	States	with	an	enthusiasm
和	表达	她自己	在	这	民用	战争	在	这	团结的	各州	和	一个	热情

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l] .

of	which	no	other	woman	would	have	been	capable	.
的	哪个	不	其他	女士	会	有	到过	有能力的	.

她对美国内战的热情是其他任何女性都无法企及的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ðæt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Thus	it	happened	,	more	than	once	,	that	James	Playfair	found	it	difficult	to
因此	它	发生	,	更多的	比	一次	,	那	詹姆斯	普莱费尔	成立	它	难的	到

['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

answer	her	,
回答	她	,

因此，詹姆斯·普莱费尔不止一次地发现自己难以回答她的问题。

['i:v(ə)n] [wen] ['kwestʃənz] ['pjʊəli] ['mɜ:kəntaɪl] [ə'rəʊz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:(r)] :

even	when	questions	purely	mercantile	arose	in	connection	with	the	war	:
甚至	什么时候	问题	纯粹	商业	出现	在	联系	和	这	战争	:

即使战争中出现纯粹的商业问题：

[mɪs] ['dʒeni] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ]

Miss	Jenny	attacked	them	none	the	less	vigorously	,	and	would	come	to	no
错过	珍妮	遭到攻击	他们	没有任何	这	较少的	大力	,	和	会	来	到	不

['ʌðə(r)] [tɜ:mz] [wɒt'evə(r)] .

other	terms	whatever	.
其他	条款	任何	.

尽管如此，珍妮小姐还是对他们进行了猛烈的抨击，并且不接受任何其他条件。

[æt; ət] [fɜ:st] [dʒeɪmz] ['ɑ:gju:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [kən'fedərɪts]

At	first	James	argued	a	great	deal	,	and	tried	to	uphold	the	Confederates
在	第一的	詹姆斯	争论	一个	伟大的	交易	,	和	尝试	到	坚持	这	南方邦联

[ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəlz] ,

against	the	Federals	,
反对	这	联邦	,

起初，詹姆斯极力辩解，试图支持南方邦联对抗北方联邦。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [si'seʃənist] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

to	prove	that	the	Secessionists	were	in	the	right	,
到	证明	那	这	分裂分子	是	在	这	正确的	,

为了证明分裂分子是正确的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] ['vɒləntrəli] [ðeɪ] [maɪt] ['seprət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

and	that	if	the	people	were	united	voluntarily	they	might	separate	in	the	same
和	那	如果	这	人们	是	团结的	自愿	他们	可能	分离	在	这	相同的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

如果人民是自愿联合起来的，他们也可能以同样的方式分裂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

But	the	young	girl	would	not	yield	on	this	point	;
但	这	年轻的	女孩	会	不是	屈服	在	这	观点	;

但这位年轻女孩在这个问题上不肯让步；

[ʃi:; ʃi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

she	demonstrated	that	the	question	of	slavery	was	predominant	in	the	struggle
她	已证明	那	这	问题	的	奴隶制	曾是	主要的	在	这	斗争

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] ,

between	the	North	and	South	Americans	,
之间	这	北	和	南	美国人	,

她证明了奴隶制问题是北美和南美之间斗争的主导因素。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] [ðæn; ðən]

that	it	was	far	more	a	war	in	the	cause	of	morals	and	humanity	than
那	它	曾是	远的	更多的	一个	战争	在	这	原因	的	德	和	人类	比

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

这场战争与其说是政治战争，不如说是一场捍卫道德和人道的战争。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

and	James	could	make	no	answer	.
和	詹姆斯	可以	制作	不	回答	.

詹姆斯无法回答。

[bɪ'saɪdz] , ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [dɪ'skʌʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə'tentɪvli] ,

Besides	**,**	**during**	**these**	**discussions**	**,**	**which**	**he**	**listened**	**to**	**attentively**	**,**
除了	,	期间	这些	讨论	,	哪个	他	听着	到	认真地	,

此外，在这些讨论中，他都认真聆听，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [mɪs] -

it	**is**	**difficult**	**to**	**say**	**whether**	**he**	**was**	**more**	**touched**	**by**	**Miss**	**Halliburtt's**
它	是	难的	到	说	无论	他	曾是	更多的	感动	经过	错过	-

['ɑːgjʊm(ə)nts][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;

arguments	**or**	**the**	**charming**	**manner**	**in**	**which**	**she**	**spoke**	**;**
论点	或者	这	迷人	方式	在	哪个	她	辐	;

很难说他更被哈利伯特小姐的论点所打动，还是被她迷人的说话方式所打动；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

but	**at**	**last**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**acknowledge**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**
但	在	最后的	他	曾是	有义务	到	承认	,	之中	其他	事物	,

但最终他不得不承认，除其他事项外，

[ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

that	**slavery**	**was**	**the**	**principal**	**feature**	**in**	**the**	**war**	**,**
那	奴隶制	曾是	这	主要的	特征	在	这	战争	,

奴隶制是这场战争的主要特征。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['hɔrə] [ɒv; əv]

that	**it**	**must**	**be**	**put**	**an**	**end**	**to**	**decisively**	**,**	**and**	**the**	**last**	**horrors**	**of**
那	它	必须	是	放	一个	结尾	到	果断地	,	和	这	最后的	恐怖	的

['bɑːbərəs] [taɪmz] [ə'bɒlɪʃt] .

barbarous	**times**	**abolished**	**.**
野蛮	时代	废除	.

必须彻底制止这种行为，并废除野蛮时代的最后残暴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**political**	**opinions**	**of**	**the**	**Captain**	**did**	**not**	**trouble**	**him**
它	有	到过	说	那	这	政治的	意见	的	这	队长	做过	不是	麻烦	他

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

据说，船长的政治观点并没有给他带来太大困扰。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][məʊst] ['sɪəriəs] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ɪn'taɪsɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts]

He	**would**	**have**	**sacrificed**	**his**	**most**	**serious**	**opinion**	**before**	**such**	**enticing**	**arguments**
他	会	有	牺牲	他的	最多	严肃的	观点	前	这样的	诱人的	论点

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

and	**under**	**like**	**circumstances**	**;**
和	在下面	喜欢	情况	;

在如此诱人的论点面前，在类似情况下，他也会放弃自己最严肃的观点；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

he	**made**	**a**	**good**	**bargain**	**of**	**his**	**ideas**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**,**
他	制成	一个	好的	便宜货	的	他的	想法	为了	这	相同的	原因	,

出于同样的原因，他把自己的想法卖了个好价钱。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendə] [pɔɪnt] ;

but	**at**	**last**	**he**	**was**	**attacked**	**in**	**his**	**tenderest**	**point**	**;**
但	在	最后的	他	曾是	遭到攻击	在	他的	最嫩的	观点	;

但最终他却遭到了最脆弱部位的攻击；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] ,

this	was	the	question	of	the	traffic	in	which	the	Dolphin	was	being	employed	,
这	曾是	这	问题	的	这	交通	在	哪个	这	海豚	曾是	存在	受雇	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这就是海豚号所从事的交通运输问题，以及

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

consequently	,	the	ammunition	which	was	being	carried	to	the	Confederates	.
最后	,	这	弹药	哪个	曾是	存在	携带	到	这	南方邦联	.

因此，运往南方邦联的弹药也随之丢失。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , " [sed] [mɪs] - , " ['grætɪtjuːd] [dʌz] [nɒt]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

"	Yes	,	Mr	.	James	,	"	said	Miss	Halliburtt	,	"	gratitude	does	not	hinder	me	from
"	是的	,	先生	.	詹姆斯	,	"	说	错过	-	,	"	感激	做	不是	阻碍	我	从

['spiːkɪŋ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['fræŋknəs] ;

speaking	with	perfect	frankness	;
请讲	和	完美的	坦率	;

“是的，詹姆斯先生，”哈利伯特小姐说，“感激之情并不会妨碍我坦诚相待；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['siːmən] , [ə; eɪ]['klevə(r)] ['mɜːtʃənt] ,

on	the	contrary	,	you	are	a	brave	seaman	,	a	clever	merchant	,
在	这	相反	,	你	是	一个	勇敢的	水手	,	一个	聪明的	商人	,

相反，你是一位勇敢的水手，一位精明的商人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pleɪˌfɛr] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ;

the	house	of	Playfair	is	noted	for	its	respectability	;
这	房子	的	普莱费尔	是	著名的	为了	它是	体面	;

Playfair 家族以其体面而闻名；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]

but	in	this	case	it	fails	in	its	principles	,	and	follows	a	trade	unworthy	of
但	在	这	案件	它	失败	在	它是	原则	,	和	跟随	一个	贸易	不配	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

但就此而言，它违背了自己的原则，从事了一种与其身份不符的行业。

" [haʊ] ! " [kraɪd][dʒeɪmz] , " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pleɪˌfɛr] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	How	!	"	cried	James	,	"	the	house	of	Playfair	ought	not	to	attempt	such	a
"	如何	!	"	哭	詹姆斯	,	"	这	房子	的	普莱费尔	应该	不是	到	试图	这样的	一个

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] ? "

commercial	enterprise	?	"
商业的	企业	?	"

“怎么可能！”詹姆斯喊道，“普莱费尔家族不应该尝试这样的商业活动吗？”

" [nəʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] [ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]

"	No	!	it	is	taking	ammunition	to	the	unhappy	creatures	in	revolt	against	the
"	不	!	它	是	采取	弹药	到	这	不开心	生物	在	反叛	反对	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrɪ] ,

government	of	their	country	,
政府	的	他们的	国家	,

“不！这是在给那些反抗本国政府的不幸民众提供弹药。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lendɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] . "

and	it	is	lending	arms	to	a	bad	cause	.	"
和	它	是	贷款	武器	到	一个	坏的	原因	.	"

它正在为邪恶势力提供武器。

" [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [mɪs] ['dʒeni] , [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɪð]
" Upon my honour , Miss Jenny , I will not discuss the right of the Confederates with
" 之上 我的 荣誉 , 错过 珍妮 , 我 将要 不是 讨论 这 正确的 的 这 南方邦联 和
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

“珍妮小姐，我以我的荣誉起誓，我不会和你讨论南方邦联的权利；

[ai] [wɪl] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)] [ju:; jʊ] [wɪð] [wʌn] [wɜ:d] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ,
I will only answer you with one word : I am a merchant ,
我 将要 仅有的 回答 你 和 一 单词 : 我 是 一个 商人 ,

我只会用一个词回答你：我是一名商人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ai] ['əʊnli] ['ɒkjupaɪ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ;
and as such I only occupy myself with the interests of my house ;
和 作为 这样的 我 仅有的 占据 我 和 这 兴趣 的 我的 房子 ;

因此，我只专注于我家的事情；

[ai] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪn] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
I look for gain wherever there is an opportunity of getting it . "
我 看 为了 获得 无论 那里 是 一个 机会 的 获得 它 . "

我总是抓住一切机会牟利。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bleɪmd] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ;
" That is precisely what is to be blamed , Mr . James , " replied the young girl ;
" 那 是 恰恰 什么 是 到 是 被指责 , 先生 . 詹姆斯 , " 回复 这 年轻的 女孩 ;

“詹姆斯先生，这正是罪魁祸首，”年轻的女孩回答道；

" ['prɒfɪt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skju:s] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðʌs] , [wen] [ju:; jʊ] [sə'plaɪ] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] ,
" profit does not excuse it ; thus , when you supply arms to the Southerners ,
" 利润 做 不是 原谅 它 ; 因此 , 什么时候 你 供应 武器 到 这 南方人 ,

“利润并不能成为借口；因此，当你向南方人提供武器时，

[wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [wɔ:(r)] ,
with which to continue a criminal war ,
和 哪个 到 继续 一个 刑事 战争 ,

以此继续进行罪恶战争

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [sel] ['əʊpiəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [wɪtʃ]
you are quite as guilty as when you sell opium to the Chinese , which
你 是 相当 作为 有罪的 作为 什么时候 你 卖 鸦片 到 这 中国人 , 哪个
['stju:pifai] [ðem; ðəm] . "
stupefies them . "
令人震惊的 他们 . "

你这样做和向中国人贩卖鸦片一样罪恶，鸦片会使中国人昏迷不醒。

" [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , [mɪs] ['dʒeni] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [əd'mɪt] - "
" Oh , for once , Miss Jenny , this is too much , and I cannot admit - "
" 哦 , 为了 一次 , 错过 珍妮 , 这 是 也 很多 , 和 我 不能 承认 - "

“哦，珍妮小姐，这一次我真的太过分了，我无法承认——”

" [nəʊ] ; [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
" No ; what I say is just , and when you consider it ,
" 不 ; 什么 我 说 是 只是 , 和 什么时候 你 考虑 它 ,

“不；我说的都是公正的，当你仔细想想，

[wen] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
when you understand the part you are playing ,
什么时候 你 理解 这 部分 你 是 玩耍 ,

当你明白自己扮演的角色时，

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

when	you	think	of	the	results	for	which	you	are	responsible	,
什么时候	你	思考	的	这	结果	为了	哪个	你	是	负责任的	,

当你思考你所应承担责任的结果时，

[juː; jʊ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

you	will	yield	to	me	in	this	point	,	as	in	so	many	others	.
你	将要	屈服	到	我	在	这	观点	,	作为	在	所以	许多	其他的	.

在这一点上，你会像在其他许多方面一样，向我妥协。

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ; [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ə; eɪ]

"	James	Playfair	was	dumfounded	at	these	words	;	he	left	the	young	girl	,	a
"	詹姆斯	普莱费尔	曾是	目瞪口呆	在	这些	字	;	他	左边	这	年轻的	女孩	,	一个

[preɪ] [tuː; tə] ['æŋgri] [θɔːts] ,

prey	to	angry	thoughts	,
猎物	到	生气的	想法	,

詹姆斯·普莱费尔听到这些话后惊呆了；他离开了那个年轻女孩，让她独自承受愤怒的情绪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['paʊələsnəs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [sʌlk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

for	he	felt	his	powerlessness	to	answer	;	then	he	sulked	like	a	child
为了	他	毛毡	他的	无力感	到	回答	;	然后	他	生闷气	喜欢	一个	孩子

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	half	an	hour	,
为了	一半	一个	小时	,

因为他觉得自己无力回答；然后他像个孩子一样生闷气半个小时。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd]

and	an	hour	later	he	returned	to	the	singular	young	girl	who	could
和	一个	小时	之后	他	返回	到	这	单数	年轻的	女孩	WHO	可以

[ˌəʊvə'welm] [hɪm] [wɪð] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

overwhelm	him	with	convincing	arguments	with	quite	a	pleasant	smile	.
压倒	他	和	令人信服的	论点	和	相当	一个	令人愉快的	微笑	.

一小时后，他回到了那个独特的年轻女孩身边，她能用令人信服的论点说服他，脸上总是带着和蔼的笑容。

[ɪn] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

In	short	,	however	it	may	have	come	about	,	and	although	he	would	not
在	短的	,	然而	它	可能	有	来	关于	,	和	虽然	他	会	不是

[ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

acknowledge	it	to	himself	,
承认	它	到	他自己	,

总之，无论这件事是如何发生的，尽管他自己不会承认，

['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

Captain	James	Playfair	belonged	to	himself	no	longer	;
队长	詹姆斯	普莱费尔	属于	到	他自己	不	更长	;

詹姆斯·普莱费尔上尉不再属于他自己了；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .

he	was	no	longer	commander	-	in	-	chief	on	board	his	own	ship	.
他	曾是	不	更长	指挥官	-	在	-	首席	在	木板	他的	自己的	船	.

他不再是自己船上的总司令了。

[ðʌs] , [tuː; tə] - [greɪt] [dʒɔɪ] , ['mɪstə(r)] . - [ə'feəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

Thus	,	to	Crockston's	great	joy	,	Mr	.	Halliburtt's	affairs	appeared	to	be	in	a
因此	,	到	-	伟大的	喜悦	,	先生	.	-	事务	出现	到	是	在	一个

[gʊd] [weɪ] ;

good	way	;
好的	方式	;

因此，令克罗克斯顿非常高兴的是，哈利伯特先生的事务似乎进展顺利；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]

the	Captain	seemed	to	have	decided	to	undertake	everything	in	his	power	to
这	队长	似乎	到	有	决定	到	承担	一切	在	他的	力量	到

[dɪ'lɪvə(r)] [mɪs] ['dʒɛnɪz] ['fɑːðə(r)] ,

deliver	Miss	Jenny's	father	,
递送	错过	珍妮的	父亲	,

船长似乎已下定决心，要竭尽全力营救珍妮小姐的父亲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ]

and	for	this	he	would	be	obliged	to	compromise	the	Dolphin	,	his	cargo
和	为了	这	他	会	是	有义务	到	妥协	这	海豚	,	他的	货物

, [hɪz; ɪz] [kruː] ,

,	his	crew	,
,	他的	全体人员	,

为此，他将被迫牺牲“海豚号”、他的货物和船员。

[ænd; ənd][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] .

and	incur	the	displeasure	of	his	worthy	Uncle	Vincent	.
和	招致	这	不满	的	他的	值得	叔叔	文森特	.

并因此触怒了他尊敬的叔叔文森特。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['sʌləvən] ['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l]

SULLIVAN	ISLAND	CHANNEL
沙利文	岛	渠道

苏利文岛海峡

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'brest]

Two	days	after	the	meeting	with	the	Iroquois	,	the	Dolphin	found	herself	abreast
二	天	后	这	会议	和	这	易洛魁人	,	这	海豚	成立	她自己	并排

[ɒv; əv][ðə; ði] [bə'mjuːdəz] ,

of	the	Bermudas	,
的	这	百慕大	,

与易洛魁人会面两天后，“海豚号”发现自己已抵达百慕大群岛附近。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [skwɔːl] .

where	she	was	assailed	by	a	violent	squall	.
在哪里	她	曾是	遭受攻击	经过	一个	暴力	暴风雨	.

她在那里遭遇了一场猛烈的暴风雨。

[ðiːz] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['hʌrɪkənz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

These	isles	are	frequently	visited	by	hurricanes	,	and	are	celebrated	for
这些	岛屿	是	频繁地	到访	经过	飓风	,	和	是	著名	为了

['ʃiprek] .

shipwrecks	.
沉船	.

这些岛屿经常遭受飓风侵袭，并因沉船事故而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːmə] , [ðə; ði]

It	is	here	that	Shakespeare	has	placed	the	exciting	scene	of	his	drama	,	The
它	是	这里	那	莎士比亚	有	放置	这	激动人心	场景	的	他的	戏剧	,	这

['tempɪst] ,

Tempest	,
暴风雨	,

莎士比亚将他戏剧《暴风雨》中最激动人心的场景安排在这里。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eəriəl][ænd; ənd]['kælɪˌbæn] [dɪ'spju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] .

in	which	Ariel	and	Caliban	dispute	for	the	empire	of	the	floods	.
在	哪个	爱丽儿	和	卡利班	争议	为了	这	帝国	的	这	洪水	.

故事讲述了爱丽儿和卡利班争夺洪水帝国的统治权。

[ðə; ði] [skwɔ:l] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ; [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [θɔ:t] [wʌns] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]

The	squall	was	frightful	;	James	Playfair	thought	once	of	running	for	one	of
这	暴风雨	曾是	可怕	;	詹姆斯	普莱费尔	想法	一次	的	跑步	为了	一	的

[ðə; ði] [bə'mju:dəz] ,

the	Bermudas	,
这	百慕大	,

那场暴风雨非常可怕；詹姆斯·普莱费尔一度想去百慕大群岛参加比赛。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst] : [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][sæd] [weɪst]

where	the	English	had	a	military	post	:	it	would	have	been	a	sad	waste
在哪里	这	英语	有	一个	军队	邮政	:	它	会	有	到过	一个	伤心	浪费

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

在英国人设有军事哨所的地方：那将是令人遗憾的时间浪费。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] ; ['hæpɪli] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [bɪ'heɪvd] [hɜ:'self]

and	therefore	especially	to	be	regretted	;	happily	the	Dolphin	behaved	herself
和	所以	尤其	到	是	后悔	;	快乐地	这	海豚	表现	她自己

['wʌndəfəli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] ,

wonderfully	well	in	the	storm	,
太棒了	出色地	在	这	风暴	,

因此尤其令人惋惜；所幸的是，海豚在暴风雨中表现得非常出色。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

and	,	after	flying	a	whole	day	before	the	tempest	,
和	,	后	飞行	一个	所有的	天	前	这	暴风雨	,

在暴风雨来临前整整飞行了一天之后，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] .

she	was	able	to	resume	her	course	towards	the	American	coast	.
她	曾是	有能力的	到	恢复	她	课程	向	这	美国人	海岸	.

她得以继续驶向美国海岸。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd] [bi:n] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

But	if	James	Playfair	had	been	pleased	with	his	ship	,
但	如果	詹姆斯	普莱费尔	有	到过	高兴	和	他的	船	,

但如果詹姆斯·普莱费尔对他的船感到满意的话，

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [les] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] ['breɪvəri] ;

he	had	not	been	less	delighted	with	the	young	girl's	bravery	;
他	有	不是	到过	较少的	高兴极了	和	这	年轻的	女孩们	勇敢	;

他对这位年轻女孩的勇敢感到无比欣喜；

[mɪs] - [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:st] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Miss	Halliburtt	had	passed	the	worst	hours	of	the	storm	at	his	side	,
错过	-	有	通过了	这	最差	小时	的	这	风暴	在	他的	边	,

哈利伯特小姐在他身边度过了暴风雨最猛烈的几个小时。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [ɪm'pɪərɪəs] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [lʌv] [hæd; həd]['teɪkən]

and	James	knew	that	a	profound	,	imperious	,	irresistible	love	had	taken
和	詹姆斯	知道	那	一个	深刻的	,	专横	,	无法抗拒	爱	有	已采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] .

possession	of	his	whole	being	.
拥有	的	他的	所有的	存在	.

詹姆斯知道，一种深刻的、专横的、不可抗拒的爱已经占据了他的整个身心。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [breɪv] [gɜːl] [ɪz] ['mɪstrəs] [ɒn] [bɔːd] ;
" Yes , " said he , " this brave girl is mistress on board ;
" 是的 , " 说 他 , " 这 勇敢的 女孩 是 情妇 在 木板 ;

“是的，”他说，“这位勇敢的姑娘是船上的女主人；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] - [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['faʊndərɪŋ] !
she turns me like the sea a ship in distress - I feel that I am foundering !
她 转弯 我 喜欢 这 海 一个 船 在 痛苦 - 我 感觉 那 我 是 沉没 !

她让我像大海一样，像一艘遇险的船——我感觉自己快要沉没了！

[wɒt] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] [seɪ] ?
What will Uncle Vincent say ?
什么 将要 叔叔 文森特 说 ?

文森特叔叔会说什么?

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
Ah ! poor nature ,
啊 ! 贫穷的 自然 ,

唉！可怜的大自然！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['dʒeni] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kɑːgəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
I am sure that if Jenny asked me to throw all this cursed cargo into the sea ,
我 是 当然 那 如果 珍妮 问 我 到 扔 全部 这 被诅咒的 货物 进入 这 海 ,

我确信，如果珍妮让我把这些该死的货物全部扔进大海，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
I should do it without hesitating , for love of her .
我 应该 做 它 没有 犹豫不决 , 为了 爱 的 她 .

为了她，我应该毫不犹豫地去做。

" ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['pleɪˌfɛr] & [ˌsiː 'əʊ] . , [mɪs] - [dɪd] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ;
" Happily for the firm of Playfair & Co . , Miss Halliburtt did not demand this sacrifice ;
" 快乐地 为了 这 公司 的 普莱费尔 & 合作 . , 错过 - 做过 不是 要求 这 牺牲 ;

“幸运的是，对于 Playfair & Co. 公司而言，Halliburtt 小姐并没有要求这种牺牲；

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] - ,
nevertheless , the poor Captain had been taken captive , and Crockston ,
尽管如此 , 这 贫穷的 队长 有 到过 已采取 俘虏 , 和 - ,

然而，可怜的船长被俘虏了，克罗克斯顿

[huː] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['gliːfəli] .
who read his heart like an open book , rubbed his hands gleefully .
WHO 读 他的 心 喜欢 一个 打开 书 , 摩擦 他的 双手 兴高采烈地 .

那个像读一本打开的书一样看透他内心的人，高兴地搓着手。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [hɪm] [fɑːst] !
" We will hold him fast !
" 我们 将要 抓住 他 快速地 !

我们会牢牢抓住他!

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" he muttered to himself ,
" 他 低声说道 到 他自己 ,

他喃喃自语道：

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [pɑːst] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwaɪətli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [wʌn]

"	and	before	a	week	has	passed	my	master	will	be	quietly	installed	in	one
"	和	前	一个	星期	有	通过了	我的	掌握	将要	是	悄悄	已安装	在	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈkæbinz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] .

of	the	best	cabins	of	the	Dolphin	.
的	这	最好的	小木屋	的	这	海豚	.

“不出一个星期，我的主人就会悄悄地住进海豚酒店最好的舱房之一。”

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈdʒeni] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈspaɪəd] ?

"	As	for	Miss	Jenny	,	did	she	perceive	the	feelings	which	she	inspired	?
"	作为	为了	错过	珍妮	,	做过	她	感知	这	情怀	哪个	她	灵感	?

至于珍妮小姐，她是否意识到自己所激起的情感呢?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] ?

Did	she	allow	herself	to	share	them	?
做过	她	允许	她自己	到	分享	他们	?

她允许自己与他人分享吗?

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [kept] [ə; eɪ]

No	one	could	say	,	and	James	Playfair	least	of	all	;	the	young	girl	kept	a
不	一	可以	说	,	和	詹姆斯	普莱费尔	至少	的	全部	;	这	年轻的	女孩	保留	一个

[ˈpɜːfɪkt] [rɪˈzɜːv] ,

perfect	reserve	,
完美的	预订	,

谁也说不准，詹姆斯·普莱费尔更是如此；这位年轻女孩始终保持着缄默。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [rɪˈmeɪnd] [ˈdiːpli] [ˈberid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	her	secret	remained	deeply	buried	in	her	heart	.
和	她	秘密	剩余	深	埋葬	在	她	心	.

她的秘密一直深深埋藏在心底。

[bʌt; bət] [waɪlst] [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈprəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] ,

But	whilst	love	was	making	such	progress	in	the	heart	of	the	young	Captain	,
但	而	爱	曾是	制作	这样的	进步	在	这	心	的	这	年轻的	队长	,

但是，当爱情在年轻的船长心中悄然萌芽时，

[ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [sped] [wɪð] [nəʊ] [les] [rəˈpɪdəti] [təˈwɔːdz] [ˈtʃɑːlstən] .

the	Dolphin	sped	with	no	less	rapidity	towards	Charleston	.
这	海豚	加速	和	不	较少的	快速	向	查尔斯顿	.

“海豚号”以同样迅猛的速度驶向查尔斯顿。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [ˈsɪgnəld] [lænd] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

On	the	13th	of	January	,	the	watch	signalled	land	ten	miles	to	the	west	.
在	这	13th	的	一月	,	这	手表	发出信号	土地	十	英里	到	这	西方	.

1月13日，手表显示西边十英里处有陆地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˈblendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]

It	was	a	low	-	lying	coast	,	and	almost	blended	with	the	line	of	the	sea
它	曾是	一个	低的	-	说谎	海岸	,	和	几乎	混合	和	这	线	的	这	海

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

那是一片地势低洼的海岸，几乎与远处的海岸线融为一体。

- [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði]

Crockston	was	examining	the	horizon	attentively	,	and	about	nine	o'clock	in	the
-	曾是	检查	这	地平线	认真地	,	和	关于	九	点钟	在	这

[ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] :

morning	he	cried	:
早晨	他	哭	:

克罗克斯顿正专注地观察着地平线，大约早上九点钟，他喊道：

" ['tʃɑːlstən] ['laɪthaʊs] !
" **Charleston lighthouse** !
" 查尔斯顿 灯塔 !

“查尔斯顿灯塔！”

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɜː(r); wə(r)][set] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd][bʌt; bət]
" **Now that the bearings of the Dolphin were set , James Playfair had but**
" 现在 那 这 轴承 的 这 海豚 是 放 , 詹姆斯 普莱费尔 有 但
[wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
one thing to do ,
一 事物 到 做 ,

“既然海豚号的航向已经确定，詹姆斯·普莱费尔就只剩下一件事要做了。”

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ] [wɪtʃ] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] ['tʃɑːlstən] [beɪ] .
to decide by which channel he would run into Charleston Bay .
到 决定 经过 哪个 渠道 他 会 跑步 进入 查尔斯顿 湾 .

决定他将通过哪条航道进入查尔斯顿湾。

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **If we meet with no obstacles , " said he ,**
" 如果 我们 见面 和 不 障碍 , " 说 他 ,

“如果我们没有遇到任何阻碍，”他说，

" [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] .
" **before three o'clock we shall be in safety in the docks of the port .**
" 前 三 点钟 我们 将 是 在 安全 在 这 码头 的 这 港口 .

“三点之前，我们就能安全抵达港口码头。”

" [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][æn; ən] ['estʃuəri] ['sev(ə)n] [maɪlz]
" **The town of Charleston is situated on the banks of an estuary seven miles**
" 这 镇 的 查尔斯顿 是 位于 在 这 银行 的 一个 河口 七 英里
[lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [brɔːd] ,
long and two broad ,
长的 和 二 广阔 ,

查尔斯顿镇坐落在一个长七英里、宽两英里的河口岸边，

[kɔːld] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] .
called Charleston Harbour , the entrance to which is rather difficult .
称为 查尔斯顿 港口 , 这 入口 到 哪个 是 相当 难的 .

它被称为查尔斯顿港，但进入港口相当困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'twiːn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sʌləvən] ['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]
It is enclosed between Morris Island on the south and Sullivan Island on the north
它 是 内 之间 莫里斯 岛 在 这 南 和 沙利文 岛 在 这 北
.
:
.

它南临莫里斯岛，北接沙利文岛。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['mɒrɪs] ['aɪlənd]
At the time when the Dolphin attempted to force the blockade Morris Island
在 这 时间 什么时候 这 海豚 尝试过 到 力量 这 封锁 莫里斯 岛
[ɔːl'redi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] ,
already belonged to the Federal troops ,
已经 属于 到 这 联邦 军队 ,

当“海豚号”试图强行突破封锁线时，莫里斯岛已经属于联邦军队所有。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɔ:r] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['bætəris] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

and	General	Gillmore	had	caused	batteries	to	be	erected	overlooking	the
和	一般的	吉尔摩	有	导致	电池	到	是	竖立	俯瞰	这

['hɑ:bə(r)] .

harbour	.
港口	.

吉尔摩将军下令在港口附近架设炮台。

['sʌləvən] ['aɪlənd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,

Sullivan	Island	,	on	the	contrary	,	was	in	the	hands	of	the	Confederates	,
沙利文	岛	,	在	这	相反	,	曾是	在	这	双手	的	这	南方邦联	,

相反，苏利文岛当时在南方邦联手中。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['moʊltri] [fɔ:t] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]

who	were	also	in	possession	of	Moultrie	Fort	,	situated	at	the	extremity	of
WHO	是	还	在	拥有	的	穆尔特里	堡	,	位于	在	这	末端	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ;

the	island	;
这	岛	;

他们还占领了位于岛屿尽头的莫尔特里堡；

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [tu:; tə][gəʊ][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]

therefore	it	would	be	advantageous	to	the	Dolphin	to	go	as	close	as
所以	它	会	是	有利	到	这	海豚	到	去	作为	关闭	作为

['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ʃɔ:z] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:rts][ɒn] ['mɒrɪs]

possible	to	the	northern	shores	to	avoid	the	firing	from	the	forts	on	Morris
可能的	到	这	北方	海岸	到	避免	这	射击	从	这	堡垒	在	莫里斯

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

因此，为了避免遭到莫里斯岛上要塞的炮火攻击，海豚号最好尽可能靠近北岸。

[faɪv] ['tʃæn(ə)lz] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['estʃuəri] , ['sʌləvən] ['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði]

Five	channels	led	into	the	estuary	,	Sullivan	Island	Channel	,	the	Northern	Channel	,	the
五	频道	引领	进入	这	河口	,	沙利文	岛	渠道	,	这	北方	渠道	,	这

[ˌəʊvər'ɔ:l] ['tʃæn(ə)l] ,

Overall	Channel	,
全面的	渠道	,

有五条水道通向河口，分别是苏利文岛水道、北部水道、奥弗尔水道。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ðə; ði] ['lɔ:fərd] ['tʃæn(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs]

the	Principal	Channel	,	and	lastly	,	the	Lawford	Channel	;	but	it	was	useless
这	主要的	渠道	,	和	最后	,	这	劳福德	渠道	;	但	它	曾是	无用

[fɔ:(r); fə(r)] ['strendʒər] ,

for	strangers	,
为了	陌生人	,

主航道，最后是劳福德航道；但对陌生人来说毫无用处。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skɪlfl] ['paɪləts][ɒn] [bɔ:d] , [ɔ:(r)] [ʃɪps] ['drɔ:ɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fi:t]

unless	they	had	skilful	pilots	on	board	,	or	ships	drawing	less	than	seven	feet
除非	他们	有	熟练	飞行员	在	木板	,	或者	船舶	绘画	较少的	比	七	脚

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

除非船上有技术娴熟的领航员，或者船只吃水深度小于七英尺。

[tu:; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [lɑ:st] ; [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd][ˌəʊvər'ɔ:l] ['tʃæn(ə)lz] ,

to	attempt	this	last	;	as	for	Northern	and	Overall	Channels	,
到	试图	这	最后的	;	作为	为了	北方	和	全面的	频道	,

最后尝试一下；至于北部和整体频道，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəlɪst] ['bætəris] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd]

they	were	in	range	of	the	Federalist	batteries	,	so	that	it	was	no	good
他们	是	在	范围	的	这	联邦党人	电池	,	所以	那	它	曾是	不	好的

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

thinking	of	them	.
思维	的	他们	.

它们处于联邦军炮兵的射程之内，所以想着它们也没用。

[ɪf] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

If	James	Playfair	could	have	had	his	choice	,
如果	詹姆斯	普莱费尔	可以	有	有	他的	选择	,

如果詹姆斯·普莱费尔可以选择的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['stiːmə(r)] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

he	would	have	taken	his	steamer	through	the	Principal	Channel	,	which	was
他	会	有	已采取	他的	汽船	通过	这	主要的	渠道	,	哪个	曾是

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

他本会驾着汽船走主航道，那是最好的航道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	the	bearings	of	which	were	easy	to	follow	;	but	it	was
和	这	轴承	的	哪个	是	简单的	到	跟随	;	但	它	曾是

['nesəsəri] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

necessary	to	yield	to	circumstances	,
必要的	到	屈服	到	情况	,

其方向很容易把握；但必须顺应形势。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] .

and	to	decide	according	to	the	event	.
和	到	决定	根据	到	这	事件	.

根据事件情况作出决定。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [njuː] ['pɜːfɪktli] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] , [ɪts]

Besides	,	the	Captain	of	the	Dolphin	knew	perfectly	all	the	secrets	of	this	bay	,	its
除了	,	这	队长	的	这	海豚	知道	完美	全部	这	秘密	的	这	湾	,	它是

['deɪndʒəz] ,

dangers	,
危险	,

此外，“海豚号”船长对这个海湾的所有秘密和危险都了如指掌。

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɪts]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌrənts] ,

the	depths	of	its	water	at	low	tide	,	and	its	currents	,
这	深度	的	它是	水	在	低的	潮	,	和	它是	电流	,

低潮时的水深及其水流情况

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɪə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['seɪfti] [æz; əz] [suːn]

so	that	he	was	able	to	steer	his	ship	with	the	greatest	safety	as	soon
所以	那	他	曾是	有能力的	到	转向	他的	船	和	这	最	安全	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['nærəʊ] [streɪts] .

as	he	entered	one	of	these	narrow	straits	.
作为	他	进入	一	的	这些	狭窄的	海峡	.

这样，当他进入这些狭窄的海峡之一时，就能以最大的安全性驾驶他的船。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

The	great	question	was	to	get	there	.
这	伟大的	问题	曾是	到	得到	那里	.

最大的问题是如何到达那里。

[naʊ] [ðɪs] [wɜːk] [di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['siːmən] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [njuː] [ɪg'zæktli]

Now	this	work	demanded	an	experienced	seaman	,	and	one	who	knew	exactly
现在	这	工作	要求	一个	经验丰富的	水手	,	和	一	WHO	知道	确切地

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

the	qualities	of	the	Dolphin	.
这	品质	的	这	海豚	.

这项工作需要一位经验丰富的海员，一位完全了解海豚号特性的海员。

[ɪn][fækt] , [tuː] ['fedərəl] ['frɪgəts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːlstən] ['wɔːtəz] .

In	fact	,	two	Federal	frigates	were	now	cruising	in	the	Charleston	waters	.
在	事实	,	二	联邦	护卫舰	是	现在	巡航	在	这	查尔斯顿	水	.

事实上，当时有两艘联邦护卫舰正在查尔斯顿水域巡航。

['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] [suːn] [druː] [dʒeɪmz] [pleɪfɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Mr	.	Mathew	soon	drew	James	Playfair's	attention	to	them	.
先生	.	马修	很快	画	詹姆斯	Playfair's	注意力	到	他们	.

马修先生很快就引起了詹姆斯·普莱费尔的注意。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	They	are	preparing	to	ask	us	what	we	want	on	these	shores	,	"	said	he	.
"	他们	是	准备	到	问	我们	什么	我们	想	在	这些	海岸	,	"	说	他	.

“他们正准备问我们想要在这片海岸上做什么，”他说。

" [ɑː] , [wel] !

"	Ah	,	well	!
"	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

[wiː; wi][woʊnt]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [get][ðeə(r)]

we	won't	answer	them	,	"	replied	the	Captain	,	"	and	they	will	not	get	their
我们	惯于	回答	他们	,	"	回复	这	队长	,	"	和	他们	将要	不是	得到	他们的

[ˌkjʊəri'ɒsəti]['sætɪsfaɪd] .

curiosity	satisfied	.
好奇心	使满意	.

“我们不会回答他们，”船长回答说，“他们的好奇心也不会得到满足。”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [fʊl] [stiːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

"	In	the	meanwhile	the	cruisers	were	coming	on	full	steam	towards	the	Dolphin	,
"	在	这	同时	这	巡洋舰	是	未来	在	满的	蒸汽	向	这	海豚	,

[huː] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

who	continued	her	course	,
WHO	持续	她	课程	,

与此同时，巡洋舰们正全速驶向“海豚”号，而“海豚”号则继续航行。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] .

taking	care	to	keep	out	of	range	of	their	guns	.
采取	关心	到	保持	出去	的	范围	的	他们的	枪支	.

小心翼翼地远离他们的枪支射程。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

But	in	order	to	gain	time	James	Playfair	made	for	the	south	-	west	,
但	在	命令	到	获得	时间	詹姆斯	普莱费尔	制成	为了	这	南	-	西方	,

但为了争取时间，詹姆斯·普莱费尔向西南方向进发。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['enəmɪz] - [ʃɪps] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] ;

wishing	to	put	the	enemies	'	ships	off	their	guard	;
祝	到	放	这	敌人	-	船舶	离开	他们的	警卫	;

希望使敌舰放松警惕；

[ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪn'tendɪd][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒrɪs]

the	latter	must	have	thought	that	the	Dolphin	intended	to	make	for	Morris
这	后者	必须	有	想法	那	这	海豚	故意的	到	制作	为了	莫里斯

['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l] .

Island	Channel	.
岛	渠道	.

后者肯定认为海豚号打算驶向莫里斯岛海峡。

[naʊ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bætəris] [ænd; ənd] [gʌnz] ,

Now	there	they	had	batteries	and	guns	,
现在	那里	他们	有	电池	和	枪支	,

那里当时有电池和枪支。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ;

a	single	shot	from	which	would	have	been	enough	to	sink	the	English	ship	;
一个	单身的	射击	从	哪个	会	有	到过	足够的	到	下沉	这	英语	船	;

一炮就足以击沉这艘英国军舰;

[səʊ][ðə; ði] ['fedərəlz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [tu:; tə] [rʌn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

so	the	Federals	allowed	the	Dolphin	to	run	towards	the	south	-	west	,
所以	这	联邦	允许	这	海豚	到	跑步	向	这	南	-	西方	,

于是联邦政府允许海豚号向西南方向驶去。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [ðəm'selvz] [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] .

contenting	themselves	by	observing	her	without	following	closely	.
内容	他们自己	经过	观察	她	没有	下列的	密切	.

他们满足于观察她，而不是紧随其后。

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ,

Thus	for	an	hour	the	respective	situations	of	the	ships	did	not	change	,
因此	为了	一个	小时	这	各自	情况	的	这	船舶	做过	不是	改变	,

[fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

for	James	Playfair	,
为了	詹姆斯	普莱费尔	,

因此，在接下来的一个小时里，两艘船各自的处境都没有改变，詹姆斯·普莱费尔认为：

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['krʊzər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

wishing	to	deceive	the	cruisers	as	to	the	course	of	the	Dolphin	,
祝	到	欺骗	这	巡洋舰	作为	到	这	课程	的	这	海豚	,

意图欺骗巡洋舰，使其无法判断"海豚号"的航向。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['faɪərz][tu:; tə][bi:; bi] ['mɒdəreɪtɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spi:d] [wɒz; wəz] [dɪ'kri:st] .

had	caused	the	fires	to	be	moderated	,	so	that	the	speed	was	decreased	.
有	导致	这	火灾	到	是	温和	,	所以	那	这	速度	曾是	减少	.

导致火势得到控制，蔓延速度也随之降低。

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz]

However	,	from	the	thick	volumes	of	smoke	which	escaped	from	the	chimneys
然而	,	从	这	厚的	卷	的	抽烟	哪个	逃脱	从	这	烟囱

,

,

,

然而，从烟囱冒出的滚滚浓烟中，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz]['mæksɪməm]

it	might	have	been	thought	that	he	was	trying	to	get	his	maximum
它	可能	有	到过	想法	那	他	曾是	尝试	到	得到	他的	最大限度

['preʃə(r)] , [ænd; ənd] ,

pressure	,	and	,
压力	,	和	,

人们或许会认为他是在试图施加最大的压力，而且，

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz]['mæksɪməm][ɒv; əv] [rə'pɪdəti] .

consequently	his	maximum	of	rapidity	.
最后	他的	最大限度	的	快速	.

因此，他的速度达到了极限。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['slaɪtli] [ə'stɒnɪʃt] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

"	They	will	be	slightly	astonished	presently	,	"	said	James	Playfair	,
"	他们	将要	是	轻微地	惊讶	目前	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,

“他们很快就会感到有些惊讶，”詹姆斯·普莱费尔说道。

" [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es][slɪp] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] !

"	when	they	see	us	slip	through	their	fingers	!
"	什么时候	他们	看	我们	滑	通过	他们的	手指	!

“当他们眼睁睁地看着我们从他们指缝间溜走时！”

" [ɪn][fækt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] ,

"	In	fact	,	when	the	Captain	saw	that	he	was	near	enough	to	Morris	Island	,
"	在	事实	,	什么时候	这	队长	锯	那	他	曾是	靠近	足够的	到	莫里斯	岛	,

“事实上，当船长看到他离莫里斯岛足够近时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [gʌnz] , [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

and	before	a	line	of	guns	,	the	range	of	which	he	did	not	know	,
和	前	一个	线	的	枪支	,	这	范围	的	哪个	他	做过	不是	知道	,

在他面前是一排火炮，他并不知道这些火炮的射程。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['rʌdə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðəli] [kɔːs] ,

he	turned	his	rudder	quickly	,	and	the	ship	resumed	her	northerly	course	,
他	转向	他的	舵	迅速地	,	和	这	船	恢复	她	北风	课程	,

他迅速转动舵，船恢复了向北航行。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krʊzər] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ðɪ]['lætə(r)] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [məˈnuːvə(r)] ,

leaving	the	cruisers	two	miles	to	windward	of	her	;	the	latter	,	seeing	this	manoeuvre	,
离开	这	巡洋舰	二	英里	到	迎风	的	她	;	这	后者	,	看到	这	演习	,

巡洋舰在她上风处两英里处停了下来；后者看到这一举动后，

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

understood	the	steamer's	object	,	and	began	to	pursue	her	in	earnest	,	but	it	was	too	late	.
理解	这	-	目的	,	和	开始	到	追求	她	在	认真	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他明白了轮船的目的，开始认真地追赶她，但为时已晚。

[ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skruːz] , [ænd; ənd] ['dɪstənst] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .

The	Dolphin	doubled	her	speed	under	the	action	of	the	screws	,	and	distanced	them	rapidly	.
这	海豚	双倍	她	速度	在下面	这	行动	的	这	螺丝	,	和	保持距离	他们	快速	.

在螺旋桨的作用下，“海豚”号的速度提高了一倍，并迅速拉开了与它们的距离。

['gəʊɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃel] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] [əˈkwɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

Going	nearer	to	the	coast	,	a	few	shell	were	sent	after	her	as	an	acquittal	of	conscience	,
去	更近	到	这	海岸	,	一个	很少	壳	是	发送	后	她	作为	一个	开释	的	良心	,

靠近海岸时，有人向她发射了几枚炮弹，作为对她良心的赦免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

封锁突破者(The Blockade Runners)
第3/4页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaʊt'dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'dʒektɪl] [dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [hɑ:f] - [wei] .

but	the	Federals	were	outdone	,	for	their	projectiles	did	not	reach	half	-	way	.
但	这	联邦	是	胜过	,	为了	他们的	抛射物	做过	不是	抵达	一半	-	方式	.

但联邦军却落败了，因为他们的炮弹连一半的距离都没打到。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ['reɪndʒɪŋ][nɪə(r)] ['sʌləvən] ['aɪlənd] , [θæŋks]

At	eleven	o'clock	in	the	morning	,	the	steamer	ranging	near	Sullivan	Island	,	thanks
在	十一	点钟	在	这	早晨	,	这	汽船	范围	靠近	沙利文	岛	,	谢谢

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [drɑ:ft] ,

to	her	small	draft	,
到	她	小的	草稿	,

上午十一点，由于吃水浅，这艘汽船在苏利文岛附近航行。

['entəd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] [fʊl] [sti:m] ; [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['seɪfti] ,

entered	the	narrow	strait	full	steam	;	there	she	was	in	safety	,
进入	这	狭窄的	海峡	满的	蒸汽	;	那里	她	曾是	在	安全	,

她全速驶入狭窄的海峡；她安全抵达了目的地。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['fedərəlɪst] ['kru:zə(r)] [deəd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

for	no	Federalist	cruiser	dared	follow	her	in	this	channel	,	the	depth	of
为了	不	联邦党人	巡洋舰	敢于	跟随	她	在	这	渠道	,	这	深度	的

[wɪtʃ] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

which	,	on	an	average	,
哪个	,	在	一个	平均的	,

没有一艘联邦军巡洋舰敢于在这条水道中跟随她，这条水道的平均深度为

[wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .

was	only	eleven	feet	at	low	tide	.
曾是	仅有的	十一	脚	在	低的	潮	.

低潮时只有十一英尺高。

" [haʊ] ! " [kraɪd] - , " [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] ? "

"	How	!	"	cried	Crockston	,	"	and	is	that	the	only	difficulty	?	"
"	如何	!	"	哭	-	,	"	和	是	那	这	仅有的	困难	?	"

“怎么会这样！”克罗克斯顿喊道，“难道只有这一个困难吗？”

" [əʊ] ! [əʊ] ! ['mɑ:stə(r)] - , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɒt][ɪn] ['entərɪŋ] ,

"	Oh	!	oh	!	Master	Crockston	,	"	said	James	Playfair	,	"	the	difficulty	is	not	in	entering	,
"	哦	!	哦	!	掌握	-	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,	"	这	困难	是	不是	在	进入	,

“哦！哦！克罗克斯顿先生，”詹姆斯·普莱费尔说道，“难点不在于进入，

[bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] . "

but	in	getting	out	again	.	"
但	在	获得	出去	再次	.	"

但要再次出去。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'i:zi] ;

"	Nonsense	!	"	replied	the	American	,	"	that	does	not	make	me	at	all	uneasy	;
"	废话	!	"	回复	这	美国人	,	"	那	做	不是	制作	我	在	全部	不安	;

“胡说！”美国人回答说，“这丝毫不会让我感到不安；

[wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

with	a	boat	like	the	Dolphin	and	a	Captain	like	Mr	.	James	Playfair	,
和	一个	船	喜欢	这	海豚	和	一个	队长	喜欢	先生	.	詹姆斯	普莱费尔	,

拥有一艘像“海豚号”那样的船，以及一位像詹姆斯·普莱费尔先生那样的船长，

[wʌn][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [wʌn] [laɪks] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

one	can	go	where	one	likes	,	and	come	out	in	the	same	manner	.
一	能	去	在哪里	一	点赞	,	和	来	出去	在	这	相同的	方式	.

人们可以去任何自己想去的地方，并以同样的方式出来。

" [ˌnevəðə'les] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [wɪð] ['telɪskəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɒz; wəz] [ə'tentɪvli] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

"	Nevertheless	,	James	Playfair	,	with	telescope	in	his	hand	,	was	attentively	examining
"	尽管如此	,	詹姆斯	普莱费尔	,	和	望远镜	在	他的	手	,	曾是	认真地	检查

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] .

the	route	to	be	followed	.
这	路线	到	是	随后	.

然而，詹姆斯·普莱费尔手里拿着望远镜，正仔细地观察着要走的路线。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['eksələnt] ['kəʊstɪŋ] [gaɪdz] ,

He	had	before	him	excellent	coasting	guides	,
他	有	前	他	出色的	滑行	指南	,

他面前有几位优秀的沿海航行向导，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

with	which	he	could	go	ahead	without	any	difficulty	or	hesitation	.
和	哪个	他	可以	去	前方	没有	任何	困难	或者	犹豫	.

他可以毫不费力、毫不犹豫地继续前进。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Once	his	ship	was	safely	in	the	narrow	channel	which	runs	the	length	of
一次	他的	船	曾是	安全	在	这	狭窄的	渠道	哪个	跑步	这	长度	的

['sʌləvən] ['aɪlənd] ,

Sullivan	Island	,
沙利文	岛	,

他的船安全驶入贯穿苏利文岛的狭窄水道后，

[dʒeɪmz] [stɪrd] ['beərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːt] ['moʊltri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

James	steered	bearing	towards	the	middle	of	Fort	Moultrie	as	far	as	the
詹姆斯	转向	轴承	向	这	中间	的	堡	穆尔特里	作为	远的	作为	这

['pɪkni] ['kɑːs(ə)l] ,

Pickney	Castle	,
皮克尼	城堡	,

詹姆斯朝着莫尔特里堡中心一直驶向皮克尼城堡，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['aɪlənd][ɒv; əv] - ['fɒli] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [rəʊz] [fɔːt] ['dʒɒnsn] ,

situated	on	the	isolated	island	of	Shute's	Folly	;	on	the	other	side	rose	Fort	Johnson	,
位于	在	这	孤立	岛	的	-	蠢事	;	在	这	其他	边	玫瑰	堡	约翰逊	,

它坐落在与世隔绝的舒特愚行岛上；岛的另一边耸立着约翰逊堡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .

a	little	way	to	the	north	of	Fort	Sumter	.
一个	小的	方式	到	这	北	的	堡	萨姆特	.

在萨姆特堡以北不远处。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɒt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ]

At	this	moment	the	steamer	was	saluted	by	some	shot	which	did	not	reach
在	这	片刻	这	汽船	曾是	敬礼	经过	一些	射击	哪个	做过	不是	抵达

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这时，有人向这艘轮船鸣枪致敬，但子弹并未击中它。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəris] [ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] .

from	the	batteries	on	Morris	Island	.
从	这	电池	在	莫里斯	岛	.

来自莫里斯岛的炮台。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdiːvi'eɪʃn] , [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] - , ['sɪtʃueɪtɪd]

She	continued	her	course	without	any	deviation	,	passed	before	Moultrieville	,	situated
她	持续	她	课程	没有	任何	偏差	,	通过了	前	-	,	位于

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['sʌlәvən] ['aɪlənd] ,

at	the	extremity	of	Sullivan	Island	,
在	这	末端	的	沙利文	岛	,

她继续沿原路返回，没有偏离航线，经过了位于苏利文岛尽头的莫尔特里维尔。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [beɪ] .

and	entered	the	bay	.
和	进入	这	湾	.

然后进入海湾。

[suːn] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [left] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Soon	Fort	Sumter	on	the	left	protected	her	from	the	batteries	of	the
很快	堡	萨姆特	在	这	左边	受保护	她	从	这	电池	的	这

['fedərəlɪsts] .

Federalists	.
联邦党人	.

不久，左侧的萨姆特堡就保护了她免受联邦军炮火的攻击。

[ðɪs] [fɔːt] , [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]

This	fort	,	so	celebrated	in	the	civil	war	,	is	situated	three	miles	and	a	half
这	堡	,	所以	著名	在	这	民用	战争	,	是	位于	三	英里	和	一个	一半

[frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] ,

from	Charleston	,
从	查尔斯顿	,

这座在南北战争中声名显赫的堡垒，距离查尔斯顿三英里半。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [pen'tægənl] [ɪn]

and	about	a	mile	from	each	side	of	the	bay	:	it	is	nearly	pentagonal	in
和	关于	一个	英里	从	每个	边	的	这	湾	:	它	是	几乎	五边形	在

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

距海湾两侧约一英里；形状近乎五边形。

[bɪlt] [ɒn] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['grænɪt] ;

built	on	an	artificial	island	of	Massachusetts	granite	;
建造	在	一个	人造的	岛	的	马萨诸塞州	花岗岩	;

建于马萨诸塞州花岗岩人工岛上；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - [d'ɒləz] .

it	took	ten	years	to	construct	and	cost	more	than	900	,	000	dollars	.
它	采取	十	年	到	构造	和	成本	更多的	比	-	,	-	美元	.

这座建筑耗时十年建成，耗资超过90万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɔːt] , [ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - ,

It	was	from	this	fort	,	on	the	13th	of	April	,	1861	,
它	曾是	从	这	堡	,	在	这	13th	的	四月	,	-	,

1861年4月13日，正是从这座堡垒出发，

[ðæt] ['ændəsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ,

that	Anderson	and	the	Federal	troops	were	driven	,
那	安德森	和	这	联邦	军队	是	驱动	,

安德森和联邦军队被击退了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərɪts] [wɒz; wəz]['faɪəd]

and	it	was	against	it	that	the	first	shot	of	the	Confederates	was	fired
和	它	曾是	反对	它	那	这	第一的	射击	的	这	南方邦联	曾是	被解雇

.

:

.

南方邦联军的第一枪就是打向它的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [liːd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

It	is	impossible	to	estimate	the	quantity	of	iron	and	lead	which	the
它	是	不可能的	到	估计	这	数量	的	铁	和	带领	哪个	这

['fedərəlz] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Federals	showered	down	upon	it	.
联邦	淋浴	向下	之上	它	.

无法估算联邦政府向该地区倾泻了多少铁和铅。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] ,

However	,	it	resisted	for	almost	three	years	,
然而	,	它	抵抗	为了	几乎	三	年	,

然而，它抵抗了近三年之久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'niːθ] ['dʒen(ə)rəl]

but	a	few	months	after	the	passage	of	the	Dolphin	it	fell	beneath	General
但	一个	很少	几个月	后	这	通道	的	这	海豚	它	跌倒	下面	一般的

[gɪlmɔrz] [θriː] ['hʌndrəd] - ['paʊndə(r)] [ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] .

Gillmore's	three	hundred	-	pounders	on	Morris	Island	.
吉尔摩	三	百	-	磅	在	莫里斯	岛	.

但几个月后，“海豚”号沉没在莫里斯岛，被吉尔摩将军的三百磅炮击中。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ɪts] [streŋθ] ,

But	at	this	time	it	was	in	all	its	strength	,
但	在	这	时间	它	曾是	在	全部	它是	力量	,

但此时它正处于最强盛的时期。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [flæg] ['fləʊtɪd] ['praʊdli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Confederate	flag	floated	proudly	above	it	.
和	这	南方邦联	旗帜	漂浮	自豪地	多于	它	.

邦联旗帜骄傲地飘扬在它上方。

[wʌns] [pɑːst][ðə; ðɪ] [fɔːt] , [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [ə'pɪəd] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['æʃli] [ænd; ənd]

Once	past	the	fort	,	the	town	of	Charleston	appeared	,	lying	between	Ashley	and
一次	过去的	这	堡	,	这	镇	的	查尔斯顿	出现	,	说谎	之间	阿什利	和

['kuːpə(r)] ['rɪvəz] .

Cooper	Rivers	.
库珀	河流	.

穿过堡垒后，查尔斯顿镇就出现在眼前，它位于阿什利河和库珀河之间。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ]['buːiz; bɔɪz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv]

James	Playfair	threaded	his	way	through	the	buoys	which	mark	the	entrance	of
詹姆斯	普莱费尔	螺纹	他的	方式	通过	这	浮标	哪个	标记	这	入口	的

[ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

the	channel	,
这	渠道	,

詹姆斯·普莱费尔穿过了标示航道入口的浮标。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['tʃɑːlstən] ['laɪthaʊs] , ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] .

leaving	behind	the	Charleston	lighthouse	,	visible	above	Morris	Island	.
离开	在后面	这	查尔斯顿	灯塔	,	可见的	多于	莫里斯	岛	.

查尔斯顿灯塔在身后若隐若现，在莫里斯岛上方清晰可见。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti]

He	had	hoisted	the	English	flag	,	and	made	his	way	with	wonderful	rapidity
他	有	吊起	这	英语	旗帜	,	和	制成	他的	方式	和	精彩的	快速

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)lz] .

through	the	narrow	channels	.
通过	这	狭窄的	频道	.

他升起了英国国旗，以惊人的速度穿过了狭窄的航道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [bɔɪ] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)]

When	he	had	passed	the	quarantine	buoy	,	he	advanced	freely	into	the	centre
什么时候	他	有	通过了	这	隔离	浮标	,	他	先进的	自由	进入	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

of	the	bay	.
的	这	湾	.

当他越过检疫浮标后，便自由地进入了海湾中央。

[mɪs] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [puːp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Miss	Halliburtt	was	standing	on	the	poop	,	looking	at	the	town	where	her
错过	-	曾是	常设	在	这	船尾	,	寻找	在	这	镇	在哪里	她

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kept] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

father	was	kept	prisoner	,
父亲	曾是	保留	囚犯	,

哈利伯特小姐站在船尾，望着她父亲被囚禁的小镇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

and	her	eyes	filled	with	tears	.
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中充满了泪水。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - [spiːd] [wɒz; wəz] ['mɒdəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] ;

At	last	the	steamer's	speed	was	moderated	by	the	Captain's	orders	;
在	最后的	这	-	速度	曾是	温和	经过	这	船长的	订单	;

最后，在船长的命令下，轮船的速度慢了下来；

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ['bætəris] ,

the	Dolphin	ranged	along	the	end	of	the	south	and	east	batteries	,
这	海豚	范围	沿着	这	结尾	的	这	南	和	东方	电池	,

“海豚”战舰在南炮台和东炮台的末端附近活动，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [mʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɔːf] .

and	was	soon	moored	at	the	quay	of	the	North	Commercial	Wharf	.
和	曾是	很快	系泊	在	这	码头	的	这	北	商业的	码头	.

不久后，这艘船便停泊在北商业码头的码头上。

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['sʌðən] ['dʒen(ə)rəl]

A	SOUTHERN	GENERAL
一个	南部	一般的

南方将军

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːlstən] [kiː] ,

The	Dolphin	,	on	arriving	at	the	Charleston	quay	,
这	海豚	,	在	抵达	在	这	查尔斯顿	码头	,

“海豚号”抵达查尔斯顿码头时

[hæd; həd] [biːn] [sə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] .

had	been	saluted	by	the	cheers	of	a	large	crowd	.
有	到过	敬礼	经过	这	干杯	的	一个	大的	人群	.

受到了大批人群的欢呼致敬。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , ['strɪktli] [blɔ'keɪdid] [baɪ] [si:] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

The	inhabitants	of	this	town	,	strictly	blockaded	by	sea	,	were	not	accustomed	to
这	居民	的	这	镇	,	严格	封锁	经过	海	,	是	不是	习惯	到

['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [ˌjʊərə'pi:ən] [ʃɪps] .

visits	from	European	ships	.
访问	从	欧洲的	船舶	.

这个被海路严密封锁的城镇居民，并不习惯欧洲船只的到访。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɒt] [ðɪs] [greɪt] ['sti:mə(r)] , ['praʊdli]

They	asked	each	other	,	not	without	astonishment	,	what	this	great	steamer	,	proudly
他们	问	每个	其他	,	不是	没有	惊讶	,	什么	这	伟大的	汽船	,	自豪地

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

bearing	the	English	flag	,
轴承	这	英语	旗帜	,

他们彼此询问，不禁感到惊讶，这艘骄傲地悬挂着英国国旗的大轮船究竟是什么？

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɔ:təz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

had	come	to	do	in	their	waters	;	but	when	they	learned	the	object
有	来	到	做	在	他们的	水	;	但	什么时候	他们	学习	这	目的

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	her	voyage	,
的	她	航程	,

她原本打算在他们的水域里做些事情；但当他们得知她航行的目的后，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [fɔ:st] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌlәvən] ,

and	why	she	had	just	forced	the	passage	Sullivan	,
和	为什么	她	有	只是	强制	这	通道	沙利文	,

以及她为何要强行通过苏利文的通道。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [spred] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɑ:gəʊ] [ɒv; əv] ['smʌgld] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

when	the	report	spread	that	she	carried	a	cargo	of	smuggled	ammunition	,
什么时候	这	报告	传播	那	她	携带	一个	货物	的	走私	弹药	,

当她携带走私弹药的消息传开后，

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:'dʌbld] .

the	cheers	and	joyful	cries	were	redoubled	.
这	干杯	和	快乐	哭泣	是	加倍	.

欢呼声和喜悦的叫喊声更加响亮。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['entəd] ['ɪntu:] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]

James	Playfair	,	without	losing	a	moment	,	entered	into	negotiation	with	General
詹姆斯	普莱费尔	,	没有	输	一个	片刻	,	进入	进入	谈判	和	一般的

['boʊrɪˌgɑ:rd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

詹姆斯·普莱费尔立即与博雷加德将军展开谈判。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

the	military	commander	of	the	town	.
这	军队	指挥官	的	这	镇	.

该镇的军事指挥官。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['i:gəli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

The	latter	eagerly	received	the	young	Captain	of	the	Dolphin	,
这	后者	急切地	已收到	这	年轻的	队长	的	这	海豚	,

后者热情地接待了这位年轻的海豚号船长。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd]

who	had	arrived	in	time	to	provide	the	soldiers	with	the	clothes	and
WHO	有	到达的	在	时间	到	提供	这	士兵	和	这	衣服	和

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] .

ammunition	they	were	so	much	in	want	of	.
弹药	他们	是	所以	很多	在	想	的	.

他们及时赶到，为士兵们提供了他们急需的衣物和弹药。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] ,

It	was	agreed	that	the	unloading	of	the	ship	should	take	place	immediately	,
它	曾是	同意	那	这	卸货	的	这	船	应该	拿	地方	立即地	,

双方一致同意立即开始卸货。

[ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [hændz] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪləz] .

and	numerous	hands	came	to	help	the	English	sailors	.
和	很多的	双手	来了	到	帮助	这	英语	水手们	.

许多人前来帮助英国水手。

[bɪˈfɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [mɪs] - [ðə; ði]

Before	quitting	his	ship	James	Playfair	had	received	from	Miss	Halliburtt	the
前	辞职	他的	船	詹姆斯	普莱费尔	有	已收到	从	错过	-	这

[məʊst] [ˈpresɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

most	pressing	injunctions	with	regard	to	her	father	,
最多	紧迫	禁令	和	看待	到	她	父亲	,

在离开他的船之前，詹姆斯·普莱费尔从哈利伯特小姐那里收到了关于她父亲的最紧迫的禁令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ˈsɜːvɪs] .

and	the	Captain	had	placed	himself	entirely	at	the	young	girl's	service	.
和	这	队长	有	放置	他自己	完全	在	这	年轻的	女孩们	服务	.

船长完全把自己奉献给了这位年轻女孩。

" [mɪs] [ˈdʒeni] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɒn][ˌem ˈiː] ;

"	Miss	Jenny	,	"	he	had	said	,	"	you	may	rely	on	me	;
"	错过	珍妮	,	"	他	有	说	,	"	你	可能	依靠	在	我	;

“珍妮小姐，”他曾说过，“你可以信赖我；

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

I	will	do	the	utmost	in	my	power	to	save	your	father	,
我	将要	做	这	极致	在	我的	力量	到	节省	你的	父亲	,

我将竭尽全力救你父亲。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪl] [nɒt] [ˈprez(ə)nt] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

but	I	hope	this	business	will	not	present	many	difficulties	.
但	我	希望	这	商业	将要	不是	展示	许多	困难	.

但我希望这项业务不会遇到太多困难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈboʊrɪˌgɑːrd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ,

I	shall	go	and	see	General	Beauregard	to	-	day	,	and	,
我	将	去	和	看	一般的	博雷加德	到	-	天	,	和	,

我今天将去拜访博雷加德将军，并且，

[wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [ˈlɪbəti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ɪn] [wɒt]

without	asking	him	at	once	for	Mr	.	Halliburtt's	liberty	,	I	shall	learn	in	what
没有	问	他	在	一次	为了	先生	.	-	自由	,	我	将	学习	在	什么

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] ,

situation	he	is	,
情况	他	是	,

我不立即要求他释放哈利伯特先生，而是会了解他目前的处境。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɒn][beɪl][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] . "

whether	he	is	on	bail	or	a	prisoner	.	"
无论	他	是	在	保释	或者	一个	囚犯	.	"

无论他是保释在外还是身陷囹圄。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , ['saɪɪŋ] ; " [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][səʊ]

"	My	poor	father	!	"	replied	Jenny	,	sighing	;	"	he	little	thinks	his	daughter	is	so
"	我的	贫穷的	父亲	!	"	回复	珍妮	,	叹息	;	"	他	小的	思考	他的	女儿	是	所以

[nɪə(r)][hɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

“我可怜的父亲！”珍妮叹了口气回答道，“他根本没想到女儿离他这么近。”

[əʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ! "

Oh	that	I	could	fly	into	his	arms	!	"
哦	那	我	可以	飞	进入	他的	武器	!	"

我多么希望能够飞进他的怀抱！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [mɪs] ['dʒeni] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	A	little	patience	,	Miss	Jenny	;	you	will	soon	embrace	your	father	.
"	一个	小的	耐心	,	错过	珍妮	;	你	将要	很快	拥抱	你的	父亲	.

“珍妮小姐，请耐心一点；你很快就会拥抱你的父亲。”

[rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [maɪ] ['æktɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]

Rely	upon	my	acting	with	the	most	entire	devotion	,	but	also	with	prudence	and
依靠	之上	我的	表演	和	这	最多	全部的	虔诚	,	但	还	和	谨慎	和

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

请相信我会全心全意、谨慎周到地履行职责。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ðɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] [ʌp]

"	This	is	why	James	Playfair	,	after	having	delivered	the	cargo	of	the	Dolphin	up
"	这	是	为什么	詹姆斯	普莱费尔	,	后	拥有	发表	这	货物	的	这	海豚	向上

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

to	the	General	,
到	这	一般的	,

“这就是为什么詹姆斯·普莱费尔在将‘海豚号’的货物交付给将军之后，

[ænd; ənd] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [stɒk] [ɒv; əv] ['kɒtn] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

and	bargained	for	an	immense	stock	of	cotton	,	faithful	to	his	promise	,
和	讨价还价	为了	一个	巨大	库存	的	棉布	,	忠实	到	他的	承诺	,

他信守承诺，用这笔交易换取了大量的棉花。

[tɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

turned	the	conversation	to	the	events	of	the	day	.
转向	这	对话	到	这	活动	的	这	天	.

将话题转向了当天发生的事情。

" [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] - [h'əʊldəz] ? "

"	So	,	"	said	he	,	"	you	believe	in	the	triumph	of	the	slave	-	holders	?	"
"	所以	,	"	说	他	,	"	你	相信	在	这	胜利	的	这	奴隶	-	持有者	?	"

“所以，”他说，“你相信奴隶主的胜利？”

" [aɪ][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

"	I	do	not	for	a	moment	doubt	of	our	final	success	,	and	,	as
"	我	做	不是	为了	一个	片刻	怀疑	的	我们的	最终的	成功	,	和	,	作为

[rɪ'gɑːdz] ['tʃɑːlstən] ,

regards	Charleston	,
问候	查尔斯顿	,

“我丝毫不怀疑我们最终会取得成功，至于查尔斯顿，

[liːz] ['ɑːmi] [wɪl] [suːn] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Lee's	army	will	soon	relieve	it	:	besides	,	what	do	you	expect	from	the
李氏	军队	将要	很快	缓解	它	:	除了	,	什么	做	你	预计	从	这

[ˌæbəu'liʃənist] ?

Abolitionists	?
废奴主义者	?

李将军的军队很快就会解救它：再说，你还能指望废奴主义者做什么呢?

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ðə; ði] [tuː]

Admitting	that	which	will	never	be	,	that	the	commercial	towns	of	Virginia	,	the	two
承认	那	哪个	将要	绝不	是	,	那	这	商业的	城镇	的	弗吉尼亚州	,	这	二

[ˌkærə'laɪnə] ,

Carolinas	,
卡罗莱纳州	,

承认那些永远不会发生的事情，即弗吉尼亚州的商业城镇，以及卡罗来纳州的两州，

['dʒɔːdʒə] , [ˌælə'bæmə] , [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [wɒt] [ðen] ?

Georgia	,	Alabama	,	fall	under	their	power	,	what	then	?
乔治亚州	,	阿拉巴马州	,	落下	在下面	他们的	力量	,	什么	然后	?

如果佐治亚州和阿拉巴马州都落入他们的控制之下，那又会怎样?

[wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)]['ɒkjupaɪ] ?

Will	they	be	masters	of	a	country	they	can	never	occupy	?
将要	他们	是	大师	的	一个	国家	他们	能	绝不	占据	?

他们会成为他们永远无法占领的国家的统治者吗?

[nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [vɪk'tɔːriəs] ,

No	,	certainly	not	;	and	for	my	part	,	if	they	are	ever	victorious	,
不	,	当然	不是	;	和	为了	我的	部分	,	如果	他们	是	曾经	胜利者	,

不，当然不会；就我而言，如果他们最终获胜，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

they	shall	pay	dearly	for	it	.	"
他们	将	支付	亲爱的	为了	它	.	"

他们将为此付出惨痛的代价。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	you	are	quite	sure	of	your	soldiers	?	"	asked	the	Captain	.
"	和	你	是	相当	当然	的	你的	士兵	?	"	问	这	队长	.

“你对你的士兵很有信心吗？”上尉问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ðæt] ['tʃɑːlstən] [wɪl] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ruːɪnɪŋ]

"	You	are	not	afraid	that	Charleston	will	grow	weary	of	a	siege	which	is	ruining
"	你	是	不是	害怕的	那	查尔斯顿	将要	生长	厌倦	的	一个	围城	哪个	是	毁坏

[hɜː(r); hə(r)] ? "

her	?	"
她	?	"

“你不担心查尔斯顿会厌倦这场正在摧毁她的围困吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ['triːz(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['treitə] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [rɪ'mɔːsləsli]

"	No	,	I	do	not	fear	treason	;	besides	,	the	traitors	would	be	punished	remorselessly
"	不	,	我	做	不是	害怕	叛国罪	;	除了	,	这	叛徒	会	是	受到惩罚	冷酷无情

,

,
,

“不，我不怕叛国；再说，叛徒会受到无情的惩罚。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [baɪ] [sɔ:d] [ɔ:(r)]['faɪə(r)] [ɪf] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [li:st]

and	I	would	destroy	the	town	itself	by	sword	or	fire	if	I	discovered	the	least
和	我	会	破坏	这	镇	本身	经过	剑	或者	火	如果	我	发现	这	至少

['ju:niənɪst] ['mu:vmənt] .

Unionist	movement	.
联合主义者	移动	.

如果我发现哪怕是最轻微的联邦主义活动，我都会用刀剑或烈火摧毁这座城镇。

['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] [kən'faid] ['tʃɑ:lstən] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['tʃɑ:lstən]

Jefferson	Davis	confided	Charleston	to	me	,	and	you	may	be	sure	that	Charleston
杰斐逊	戴维斯	坦白	查尔斯顿	到	我	,	和	你	可能	是	当然	那	查尔斯顿

[ɪz][ɪn] [seɪf] [hændz] . "

is	in	safe	hands	.	"
是	在	安全的	双手	.	"

杰斐逊·戴维斯将查尔斯顿托付给了我，你可以放心，查尔斯顿在我手中很安全。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['fedərəl] ['prɪznər] ? " [ɑ:skt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Have	you	any	Federal	prisoners	?	"	asked	James	Playfair	,	coming	to	the
"	有	你	任何	联邦	囚犯	?	"	问	詹姆斯	普莱费尔	,	未来	到	这

['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

interesting	object	of	the	conversation	.
有趣的	目的	的	这	对话	.

“你们有联邦囚犯吗？”詹姆斯·普莱费尔问道，终于触及了谈话的焦点。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Yes	,	Captain	,	"	replied	the	General	,
"	是的	,	队长	,	"	回复	这	一般的	,

“是的，上尉，”将军回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] ['tʃɑ:lstən] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz]['faɪəd] .

"	it	was	at	Charleston	that	the	first	shot	of	separation	was	fired	.
"	它	曾是	在	查尔斯顿	那	这	第一的	射击	的	分离	曾是	被解雇	.

“在查尔斯顿，分裂的第一枪打响了。”

[ðə; ði] [ˌæbəu'liʃənist] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ]

The	Abolitionists	who	were	here	attempted	to	resist	,	and	,	after	being
这	废奴主义者	WHO	是	这里	尝试过	到	抵抗	,	和	,	后	存在

[dɪ'fi:tɪd] ,

defeated	,
战败	,

当时在场的废奴主义者试图抵抗，但在失败后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kept] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] . "

they	have	been	kept	as	prisoners	of	war	.	"
他们	有	到过	保留	作为	囚犯	的	战争	.	"

他们一直被当作战俘关押。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['meni] ? "

"	And	have	you	many	?	"
"	和	有	你	许多	?	"

“你有很多吗？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "

"	About	a	hundred	.	"
"	关于	一个	百	.	"

“大约一百个。”

" [fri:] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? "

"	Free	in	the	town	?	"
"	自由的	在	这	镇	?	"

“镇上有空位吗？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [plɒt] [fɔːmd] [baɪ] [ðem; ðəm] :

"	They	were	until	I	discovered	a	plot	formed	by	them	:
"	他们	是	直到	我	发现	一个	阴谋	形成	经过	他们	:

“直到我发现他们策划的阴谋，他们才改变了看法：”

[ðeə(r)] [tʃiːf] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] ,

their	chief	succeeded	in	establishing	a	communication	with	the	besiegers	,
他们的	首席	成功了	在	建立	一个	沟通	和	这	围攻者	,

他们的首领成功与围攻者建立了联系。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

who	were	thus	informed	of	the	situation	of	affairs	in	the	town	.
WHO	是	因此	知情的	的	这	情况	的	事务	在	这	镇	.

他们由此了解了镇上的局势。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [gests] ,

I	was	then	obliged	to	lock	up	these	dangerous	guests	,
我	曾是	然后	有义务	到	锁	向上	这些	危险的	客人	,

于是我不得不把这些危险的客人关起来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] ['əʊnli] [liːv] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv]

and	several	of	them	will	only	leave	their	prison	to	ascend	the	slope	of
和	一些	的	他们	将要	仅有的	离开	他们的	监狱	到	上升	这	坡	的

[ðə; ði] ['sɪtədəl] ,

the	citadel	,
这	堡垒	,

他们中的一些人只会为了攀登城堡山坡而离开监狱。

[weə(r)] [ten] [kən'fedərət] [bɔːlz] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fedərəlɪzəm] . "

where	ten	confederate	balls	will	reward	them	for	their	federalism	.	"
在哪里	十	南方邦联	球	将要	报酬	他们	为了	他们的	联邦制	.	"

十颗南方邦联球将奖励他们支持联邦制。

" [wɒt] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] .

"	What	!	to	be	shot	!	"	cried	the	young	man	,	shuddering	involuntarily	.
"	什么	!	到	是	射击	!	"	哭	这	年轻的	男人	,	颤抖	不由自主	.

“什么！要被枪毙！”年轻人惊叫道，不由自主地颤抖起来。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃiːf] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

"	Yes	,	and	their	chief	first	of	all	.
"	是的	,	和	他们的	首席	第一的	的	全部	.

“是的，首先是他们的首领。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] [taʊn] .

He	is	a	very	dangerous	man	to	have	in	a	besieged	town	.
他	是	一个	非常	危险的	男人	到	有	在	一个	被围困	镇	.

在被围困的城镇里，他是一个非常危险的人物。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

I	have	sent	his	letters	to	the	President	at	Richmond	,
我	有	发送	他的	信件	到	这	总统	在	里士满	,

我已经将他的信件转交给了里士满的总统。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'revəkəbli] [pɑːst] . "

and	before	a	week	is	passed	his	sentence	will	be	irrevocably	passed	.	"
和	前	一个	星期	是	通过了	他的	句子	将要	是	不可逆转地	通过了	.	"

不出一个星期，他的判决就将不可撤销地作出。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sjuːmd]
" **Who is this man you speak of ?** " **asked James Playfair , with an assumed**
" WHO 是 这 男人 你 说话 的 ? " 问 詹姆斯 普莱费尔 , 和 一个 假定
['keələsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

“你说的这个人是谁？”詹姆斯·普莱费尔装作漫不经心地问道。

" [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [wɪð] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
" **A journalist from Boston , a violent Abolitionist with the confounded spirit of**
" 一个 记者 从 波士顿 , 一个 暴力 废奴主义者 和 这 令人困惑 精神 的
['lɪŋkən] . "
Lincoln . "
林肯 . "

“一位来自波士顿的记者，一位激进的废奴主义者，有着林肯那样令人困惑的精神。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **And his name ? "**
" 和 他的 姓名 ? "

“他叫什么名字？”

" ['dʒɒnəθən] - . "
" **Jonathan Halliburtt . "**
" 乔纳森 - . "

“乔纳森·哈利伯特。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" **Poor wretch ! " exclaimed James , suppressing his emotion .**
" 贫穷的 可怜虫 ! " 惊呼 詹姆斯 , 抑制 他的 情感 .

“可怜的家伙！”詹姆斯强压下自己的情绪，惊呼道。

" [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [wʌn] ['kænɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] .
" **Whatever he may have done , one cannot help pitying him .**
" 任何 他 可能 有 完毕 , 一 不能 帮助 怜悯 他 .

“无论他做过什么，人们都忍不住同情他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] ? "
And you think that he will be shot ? "
和 你 思考 那 他 将要 是 射击 ? "

你认为他会被枪杀吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['boʊrɪˌgɑːrd] .
" **I am sure of it , " replied Beauregard .**
" 我 是 当然 的 它 , " 回复 博雷加德 .

“我对此深信不疑，”博雷加德回答道。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" **What can you expect ?**
" 什么 能 你 预计 ?

你能期待什么?

[wɔː(r)][ɪz][wɔː(r)] ; [wʌn][mʌst; məst] [dɪ'fend] [wʌn'self] [æz; əz] [best] [wʌn][kæn; kən] . "
War is war ; one must defend oneself as best one can . "
战争 是 战争 ; 一 必须 保卫 自己 作为 最好的 一 能 . "

战争就是战争，每个人都必须尽力自卫。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Well , it is nothing to me , " said the Captain .**
" 出色地 , 它 是 没有什么 到 我 , " 说 这 队长 .

“嗯，这对我来说不算什么，”船长说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [wen] [ðɪs] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] . "

"	I	shall	be	far	enough	away	when	this	execution	takes	place	.	"
"	我	将	是	远的	足够的	离开	什么时候	这	执行	需要	地方	.	"

“行刑时，我会在足够远的地方。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːlˈredi] . "

you	are	thinking	of	going	away	already	.	"
你	是	思维	的	去	离开	已经	.	"

你已经开始考虑离开了。

" [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ;

"	Yes	,	General	,	business	must	be	attended	to	;
"	是的	,	一般的	,	商业	必须	是	参加	到	;

“是的，将军，必须处理公务；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv] [ˈkɒtn] [ɪz][ɒn] [bɔːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] .

as	soon	as	my	cargo	of	cotton	is	on	board	I	shall	be	out	to	sea	again	.
作为	很快	作为	我的	货物	的	棉布	是	在	木板	我	将	是	出去	到	海	再次	.

我的棉花货物一装船，我就会再次出海。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [əˈgen] .

I	was	fortunate	enough	to	enter	the	bay	,	but	the	difficulty	is	in	getting	out	again	.
我	曾是	幸运	足够的	到	进入	这	湾	,	但	这	困难	是	在	获得	出去	再次	.

我很幸运能够进入海湾，但难的是如何再次离开。

[ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [biːt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈves(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,

The	Dolphin	is	a	good	ship	;	she	can	beat	any	of	the	Federal	vessels	for	speed	,
这	海豚	是	一个	好的	船	;	她	能	打	任何	的	这	联邦	船只	为了	速度	,

“海豚”号是一艘好船；在速度上，她可以胜过任何一艘联邦舰艇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈdɪstəns] [ˈkænən] - [bɔːlz] ,

but	she	does	not	pretend	to	distance	cannon	-	balls	,
但	她	做	不是	假装	到	距离	大炮	-	球	,

但她并不假装能与炮弹保持距离，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [ɔː(r)] [ˈendʒɪn] [wʊd] [ˈsɪəriəsli] [əˈfekt] [maɪ] [ˈentəpraɪz] . "

and	a	shell	in	her	hull	or	engine	would	seriously	affect	my	enterprise	.	"
和	一个	壳	在	她	船体	或者	引擎	会	严重地	影响	我的	企业	.	"

船体或发动机里的弹壳会严重影响我的生意。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˈkæptɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈboʊrɪˌgɑːrd] ; " [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ədˈvaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

"	As	you	please	,	Captain	,	"	replied	Beauregard	;	"	I	have	no	advice	to	give	you	under	such	circumstances	.
"	作为	你	请	,	队长	,	"	回复	博雷加德	;	"	我	有	不	建议	到	给	你	在下面	这样的	情况	.

“遵命，船长，”博雷加德回答说；“在这种情况下，我没有什么建议可以给你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

You	are	doing	your	business	,	and	you	are	right	.
你	是	正在做	你的	商业	,	和	你	是	正确的	.

你在做你的生意，你是对的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	should	act	in	the	same	manner	were	I	in	your	place	;	besides	,
我	应该	行为	在	这	相同的	方式	是	我	在	你的	地方	;	除了	,

如果我处在你的位置，我也会采取同样的做法；此外，

[ə; eɪ] [steɪ] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

a	stay	at	Charleston	is	not	very	pleasant	,
一个	停留	在	查尔斯顿	是	不是	非常	令人愉快的	,

在查尔斯顿的住宿体验并不愉快。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [θriː] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪf]

and	a	harbour	where	shells	are	falling	three	days	out	of	four	is	not	a	safe
和	一个	港口	在哪里	贝壳	是	坠落	三	天	出去	的	四	是	不是	一个	安全的

['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ;

shelter	for	your	ship	;
庇护所	为了	你的	船	;

一个四天中有三天炮火落下的港口，对你的船来说绝不是一个安全的避风港；

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [seɪl] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ;

so	you	will	set	sail	when	you	please	;
所以	你	将要	放	帆	什么时候	你	请	;

所以，你想什么时候启航就什么时候启航；

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl]

but	can	you	tell	me	what	is	the	number	and	the	force	of	the	Federal
但	能	你	告诉	我	什么	是	这	数字	和	这	力量	的	这	联邦

['ves(ə)lz] ['kruːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːlstən] ?

vessels	cruising	before	Charleston	?
船只	巡航	前	查尔斯顿	?

但是你能告诉我，在查尔斯顿附近巡逻的联邦舰艇的数量和兵力是多少吗?

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	James	Playfair	did	his	best	to	answer	the	General	,
"	詹姆斯	普莱费尔	做过	他的	最好的	到	回答	这	一般的	,

詹姆斯·普莱费尔尽力回答了将军的问题，

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] ;

and	took	leave	of	him	on	the	best	of	terms	;
和	采取	离开	的	他	在	这	最好的	的	条款	;

他们友好地与他告别；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'prest] [frɒm; frəm]

then	he	returned	to	the	Dolphin	very	thoughtful	and	very	depressed	from
然后	他	返回	到	这	海豚	非常	周到	和	非常	郁闷	从

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] .

what	he	had	just	heard	.
什么	他	有	只是	听到	.

然后他回到了海豚号，心中充满沉思，因为刚才听到的事情而感到非常沮丧。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] ?

"	What	shall	I	say	to	Miss	Jenny	?
"	什么	将	我	说	到	错过	珍妮	?

我该对珍妮小姐说什么呢?

[ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

Ought	I	to	tell	her	of	Mr	.	Halliburtt's	terrible	situation	?
应该	我	到	告诉	她	的	先生	.	-	糟糕的	情况	?

我应该告诉她哈利伯特先生的糟糕处境吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [wɪtʃ] [ɪz]

Or	**would**	**it**	**be**	**better**	**to**	**keep**	**her**	**in**	**ignorance**	**of**	**the**	**trial**	**which**	**is**
或者	会	它	是	更好的	到	保持	她	在	无知	的	这	审判	哪个	是

[əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

awaiting	**her**	**?**
等待中	她	?

或者，让她对即将到来的审判一无所知会更好吗?

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Poor	**child**	**!**
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['fɪfti] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [wen] [hiː; hi][ræn] [əˈgenst]

"	**He**	**had**	**not**	**gone**	**fifty**	**steps**	**from**	**the**	**governor's**	**house**	**when**	**he**	**ran**	**against**
"	他	有	不是	已消失	五十	步骤	从	这	州长的	房子	什么时候	他	跑	反对

-

Crockston	**.**
-	.

“他离开州长官邸还不到五十步，就和克罗克斯顿竞选州长了。”

[ðə; ði] ['wɜːði] [əˈmerɪkən] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

The	**worthy**	**American**	**had**	**been**	**watching**	**for**	**him**	**since**	**his**	**departure**	**.**
这	值得	美国人	有	到过	观看	为了	他	自从	他的	离开	.

那位值得尊敬的美国人从他离开后就一直在关注着他。

" [wel] , ['kæptɪn] ?

"	**Well**	**,**	**Captain**	**?**
"	出色地	,	队长	?

“船长，您好？”

" [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] - ,

"	**James**	**Playfair**	**looked**	**steadily**	**at**	**Crockston**	**,**
"	詹姆斯	普莱费尔	看起来	稳步	在	-	,

詹姆斯·普莱费尔目光坚定地盯着克罗克斯顿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [suːn] [ˌʌndəˈstʊd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

and	**the**	**latter**	**soon**	**understood**	**he**	**had**	**no**	**favourable**	**news**	**to**	**give**	**him**	**.**
和	这	后者	很快	理解	他	有	不	有利	消息	到	给	他	.

后者很快意识到他没有什么好消息要告诉他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['boʊrɪˌgɑːrd] ?

"	**Have**	**you**	**seen**	**Beauregard**	**?**
"	有	你	已见	博雷加德	?

你见过博雷加德吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	**Yes**	**,**	"	**replied**	**James**	**Playfair**	**.**
"	是的	,	"	回复	詹姆斯	普莱费尔	.

“是的，”詹姆斯·普莱费尔回答道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] ['mɪstə(r)] . - ? "

"	**And**	**have**	**you**	**spoken**	**to**	**him**	**about**	**Mr**	**.**	**Halliburtt**	**?**	"
"	和	有	你	说	到	他	关于	先生	.	-	?	"

“你跟他谈过哈利伯特先生的事吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm] . "

"	No	,	it	was	he	who	spoke	to	me	about	him	.	"
"	不	,	它	曾是	他	WHO	辐	到	我	关于	他	.	"

“不，是他跟我谈起他的。”

" [wel] , [ˈkæptɪn] ? "

"	Well	,	Captain	?	"
"	出色地	,	队长	?	"

“船长，您好？”

" [wel] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , - . "

"	Well	,	I	may	as	well	tell	you	everything	,	Crockston	.	"
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	一切	,	-	.	"

“好吧，我干脆把一切都告诉你吧，克罗克斯顿。”

" [ˈevriθɪŋ] , [ˈkæptɪn] . "

"	Everything	,	Captain	.	"
"	一切	,	队长	.	"

“一切都好，船长。”

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈboʊrɪˌgɑːrd] [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

"	General	Beauregard	has	told	me	that	your	master	will	be	shot	within	a
"	一般的	博雷加德	有	讲述	我	那	你的	掌握	将要	是	射击	之内	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

“博雷加德将军告诉我，你的主人将在一周内被枪决。”

" [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] [ˈeniwʌn] [els] [bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [ˈfjʊəriəs] [ɔː(r)][ˈgɪv(ə)n] [wei]

"	At	this	news	anyone	else	but	Crockston	would	have	grown	furious	or	given	way
"	在	这	消息	任何人	别的	但	-	会	有	生长	狂怒	或者	给定	方式

[tuː; tə] [bəːsts] [ɒv; əv] [griːf] ,

to	bursts	of	grief	,
到	爆发	的	悲伤	,

“听到这个消息，除了克罗克斯顿之外，任何人都会勃然大怒或悲痛欲绝。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [huː] [fɪəd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈəʊnli] [sed] , [wɪð] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]

but	the	American	,	who	feared	nothing	,	only	said	,	with	almost	a	smile	on	his	lips
但	这	美国人	,	WHO	害怕	没有什么	,	仅有的	说	,	和	几乎	一个	微笑	在	他的	嘴唇

:
:
:

但这位无所畏惧的美国人，嘴角几乎带着一丝微笑，说道：

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ? "

what	does	it	matter	?	"
什么	做	它	事情	?	"

这有什么关系呢?

" [haʊ] !

"	How	!
"	如何	!

“如何！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ? " [kraɪd] [dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] .

what	does	it	matter	?	"	cried	James	Playfair	.
什么	做	它	事情	?	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	.

“这有什么关系？”詹姆斯·普莱费尔喊道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)]

" I tell you that Mr . Halliburtt will be shot within a week , and you answer

" 我 告诉 你 那 先生 . - 将要 是 射击 之内 一个 星期 , 和 你 回答

,

,

,

“我告诉你哈利伯特先生将在一周内被枪决，而你却回答说，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? "

what does it matter ? "

什么 做 它 事情 ? "

这有什么关系呢?

" [ænd; ənd][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪf] [ɪn][sɪks] [deɪz] [hiː; hi][ɪz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

" And I mean it - if in six days he is on board the Dolphin ,

" 和 我 意思是 它 - 如果 在 六 天 他 是 在 木板 这 海豚 ,

“我是认真的——如果六天后他登上了海豚号，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] . "

and if in seven days the Dolphin is on the open sea . "

和 如果 在 七 天 这 海豚 是 在 这 打开 海 . "

如果七天后海豚出现在公海上。”

" [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['presɪŋ] - [hænd] .

" Right ! " exclaimed the Captain , pressing Crockston's hand .

" 正确的 ! " 惊呼 这 队长 , 紧迫 - 手 .

“对！”船长喊道，同时握住了克罗克斯顿的手。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [plʌk] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]

" I understand , my good fellow , you have got some pluck ; and for myself

" 我 理解 , 我的 好的 同伴 , 你 有 得到 一些 采摘 ; 和 为了 我

,

,

,

“我听说，我的好朋友，你胆子挺大；至于我自己，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , [ai] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ'self] ['əʊvəbɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dʒeni] . "

in spite of Uncle Vincent , I would throw myself overboard for Miss Jenny . "

在 尽管如此 的 叔叔 文森特 , 我 会 扔 我 落水 为了 错过 珍妮 . "

即使文森特叔叔反对，我也会为了珍妮小姐纵身跳海。

" [nəʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " ['əʊnli][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd]

" No one need be thrown overboard , " replied the American , " only the fish would

" 不 一 需要 是 抛掷 落水 , " 回复 这 美国人 , " 仅有的 这 鱼 会

[geɪn][baɪ] [ðæt] :

gain by that :

获得 经过 那 :

“没必要把任何人扔下船，”美国人回答说，“那样只会让鱼受益。”

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['mɪstə(r)] . - . "

the most important business now is to deliver Mr . Halliburtt . "

这 最多 重要的 商业 现在 是 到 递送 先生 . - . "

现在最重要的事就是把哈利伯特先生交出来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

" But you must know that it will be difficult to do so . "

" 但 你 必须 知道 那 它 将要 是 难的 到 做 所以 . "

但你必须明白，这样做会很困难。

" [puː] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

" Pooh ! " exclaimed Crockston .

" 呸 ! " 惊呼 - .

“噗！”克罗克斯顿惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈstrɪktli] [ˈgɑːdɪd] . "

"	It	is	a	question	of	communicating	with	a	prisoner	strictly	guarded	.	"
"	它	是	一个	问题	的	沟通	和	一个	囚犯	严格	守卫	.	"

“这是与一名被严密看守的囚犯沟通的问题。”

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [mɪˈrækjələs] [ɪˈskeɪp] . "

"	And	to	bring	about	an	almost	miraculous	escape	.	"
"	和	到	带来	关于	一个	几乎	神奇	逃脱	.	"

“并促成了一次近乎奇迹般的逃脱。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [ɪkˈskleɪmd] - ; " [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðæn; ðən]

"	Nonsense	,	"	exclaimed	Crockston	;	"	a	prisoner	thinks	more	of	escaping	than
"	废话	,	"	惊呼	-	;	"	一个	囚犯	思考	更多的	的	逃脱	比

[hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ;

his	guardian	thinks	of	keeping	him	;
他的	监护人	思考	的	保持	他	;

“胡说！”克罗克斯顿喊道，“囚犯想着逃跑的次数比看守想着把他关起来的次数还多；

[ðæts] [waɪ] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [help] , ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . "

that's	why	,	thanks	to	our	help	,	Mr	.	Halliburtt	will	be	saved	.	"
那就是	为什么	,	谢谢	到	我们的	帮助	,	先生	.	-	将要	是	已保存	.	"

正因如此，多亏了我们的帮助，哈利伯特先生才能得救。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - . "

"	You	are	right	,	Crockston	.	"
"	你	是	正确的	,	-	.	"

“你说得对，克罗克斯顿。”

" ['ɔːlweɪz] [raɪt] . "

"	Always	right	.	"
"	总是	正确的	.	"

“永远是对的。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?

"	But	now	what	will	you	do	?
"	但	现在	什么	将要	你	做	?

“但是现在你打算怎么办？”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][plæn] : [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] . "

There	must	be	some	plan	:	and	there	are	precautions	to	be	taken	.	"
那里	必须	是	一些	计划	:	和	那里	是	防范措施	到	是	已采取	.	"

必须制定计划，并且需要采取预防措施。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	will	think	about	it	.	"
"	我	将要	思考	关于	它	.	"

我会考虑一下。

" [bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['dʒeni] [lɜːrnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ,

"	But	when	Miss	Jenny	learns	that	her	father	is	condemned	to	death	,
"	但	什么时候	错过	珍妮	学习	那	她	父亲	是	谴责	到	死亡	,

“但是当珍妮小姐得知她的父亲被判处死刑时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] - "

and	that	the	order	for	his	execution	may	come	any	day	-	"
和	那	这	命令	为了	他的	执行	可能	来	任何	天	-	"

他的死刑令可能随时下达——

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

"	She	will	know	nothing	about	it	,	that	is	all	.	"
"	她	将要	知道	没有什么	关于	它	,	那	是	全部	.	"

“她对此一无所知，仅此而已。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

"	Yes	,	it	will	be	better	for	her	and	for	us	to	tell	her	nothing	.	"
"	是的	,	它	将要	是	更好的	为了	她	和	为了	我们	到	告诉	她	没有什么	.	"

“是的，对她和我们来说，最好什么都别告诉她。”

" [weə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . - [ɪm'prɪznd] ? " [ɑːskt] - .

"	Where	is	Mr	.	Halliburtt	imprisoned	?	"	asked	Crockston	.
"	在哪里	是	先生	.	-	被监禁	?	"	问	-	.

“哈利伯特先生被关押在哪里？”克罗克斯顿问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	In	the	citadel	,	"	replied	James	Playfair	.
"	在	这	堡垒	,	"	回复	詹姆斯	普莱费尔	.

“在城堡里，”詹姆斯·普莱费尔回答道。

" [dʒʌst] [səʊ] ! . . .

"	Just	so	!	.	.	.
"	只是	所以	!	.	.	.

“正是如此！.....

[ɒn] [bɔːd] [naʊ] ? "

On	board	now	?	"
在	木板	现在	?	"

现在上车吗?

" [ɒn] [bɔːd] , - !

"	On	board	,	Crockston	!
"	在	木板	,	-	!

“上车，克罗克斯顿！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	Chapter	VIII
"	章	八

第八章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

[mɪs] ['dʒeni] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'tɜːn] ;

Miss	Jenny	,	sitting	at	the	poop	of	the	Dolphin	,	was	anxiously	waiting	the	Captain's	return	;
错过	珍妮	,	坐着	在	这	船尾	的	这	海豚	,	曾是	焦虑地	等待	这	船长的	返回	;

珍妮小姐坐在海豚号的船尾，焦急地等待着船长回来；

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

when	the	latter	went	up	to	her	she	could	not	utter	a	word	,
什么时候	这	后者	去	向上	到	她	她	可以	不是	说出	一个	单词	,

当后者走近她时，她一句话也说不出来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kwestʃənd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [mɔː(r)] ['iːgəli] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][lɪps][kʊd; kəd]

but	her	eyes	questioned	James	Playfair	more	eagerly	than	her	lips	could
但	她	眼睛	被质问	詹姆斯	普莱费尔	更多的	急切地	比	她	嘴唇	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

但她的眼神比她的嘴唇更迫切地向詹姆斯·普莱费尔发出疑问。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] - [help] , [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

The	latter	,	with	Crockston's	help	,	informed	the	young	girl	of	the	facts	relating	to
这	后者	,	和	-	帮助	,	知情的	这	年轻的	女孩	的	这	事实	相关	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪm'prɪznmənt] .

her	father's	imprisonment	.
她	父亲的	监禁	.

后者在克罗克斯顿的帮助下，将她父亲入狱的真相告诉了小女孩。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]

He	said	that	he	had	carefully	broached	the	subject	of	the	prisoners	of	war
他	说	那	他	有	小心	已提出	这	主题	的	这	囚犯	的	战争

[tuː; tə] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,

to	Beauregard	,
到	博雷加德	,

他说他曾谨慎地向博雷加德提及战俘问题。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,

but	,	as	the	General	did	not	seem	disposed	at	all	in	their	favour	,
但	,	作为	这	一般的	做过	不是	似乎	处置	在	全部	在	他们的	偏爱	,

但是，由于将军似乎完全没有偏袒他们的意思，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]

he	had	thought	it	better	to	say	no	more	about	it	,	but	think	the	matter
他	有	想法	它	更好的	到	说	不	更多的	关于	它	,	但	思考	这	事情

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

他认为最好不要再多说什么，而是重新考虑一下这件事。

" [sɪns] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [nɒt] [friː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ;

"	Since	Mr	.	Halliburtt	is	not	free	in	the	town	,	his	escape	will	be	more	difficult	;
"	自从	先生	.	-	是	不是	自由的	在	这	镇	,	他的	逃脱	将要	是	更多的	难的	;

“由于哈利伯特先生在镇上没有自由，他的逃跑将会更加困难；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ][tɑːsk] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [mɪs] ['dʒeni] ,

but	I	will	finish	my	task	,	and	I	promise	you	,	Miss	Jenny	,
但	我	将要	结束	我的	任务	,	和	我	承诺	你	,	错过	珍妮	,

但我会完成我的任务，我向你保证，珍妮小姐。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] ['tʃɑːlstən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn] [bɔːd] . "

that	the	Dolphin	shall	not	leave	Charleston	without	having	your	father	on	board	.	"
那	这	海豚	将	不是	离开	查尔斯顿	没有	拥有	你的	父亲	在	木板	.	"

“海豚号”必须把你父亲带上船才能离开查尔斯顿。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ; [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] .

"	Thank	you	,	Mr	.	James	;	I	thank	you	with	my	whole	heart	.
"	感谢	你	,	先生	.	詹姆斯	;	我	感谢	你	和	我的	所有的	心	.

“詹姆斯先生，谢谢您；我由衷地感谢您。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] .

"	At	these	words	James	Playfair	felt	a	thrill	of	joy	through	his	whole	being	.
"	在	这些	字	詹姆斯	普莱费尔	毛毡	一个	刺激	的	喜悦	通过	他的	所有的	存在	.

听到这些话，詹姆斯·普莱费尔感到全身都充满了喜悦。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ;

He	approached	the	young	girl	with	moist	eyes	and	quivering	lips	;
他	接近	这	年轻的	女孩	和	潮湿	眼睛	和	颤抖	嘴唇	;

他走近那个年轻女孩，眼眶湿润，嘴唇颤抖；

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈvaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd]

perhaps	he	was	going	to	make	an	avowal	of	the	sentiments	he	could
也许	他	曾是	去	到	制作	一个	承认	的	这	情感	他	可以

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈpres] ,

no	longer	repress	,
不	更长	抑	,

或许他打算坦白那些他再也无法压抑的情感。

[wen] - [ˌɪntəˈfɪəd] :

when	Crockston	interfered	:
什么时候	-	干扰	:

当克罗克斯顿介入时：

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgriːvɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,

"	This	is	no	time	for	grieving	,	"	said	he	;	"	we	must	go	to	work	,
"	这	是	不	时间	为了	悲伤	,	"	说	他	;	"	我们	必须	去	到	工作	,

“现在不是悲伤的时候，”他说，“我们必须去工作。”

[ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

and	consider	what	to	do	.	"
和	考虑	什么	到	做	.	"

然后考虑该怎么办。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [plæn] , - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

"	Have	you	any	plan	,	Crockston	?	"	asked	the	young	girl	.
"	有	你	任何	计划	,	-	?	"	问	这	年轻的	女孩	.

“克罗克斯顿，你有什么计划吗？”小女孩问道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][pɪˌkjuːliˈærəti] . "

"	I	always	have	a	plan	,	"	replied	the	American	:	"	it	is	my	peculiarity	.	"
"	我	总是	有	一个	计划	,	"	回复	这	美国人	:	"	它	是	我的	特点	.	"

“我总是会事先做好计划，”美国人回答说，“这是我的习惯。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? " [sed] [dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] .

"	But	a	good	one	?	"	said	James	Playfair	.
"	但	一个	好的	一	?	"	说	詹姆斯	普莱费尔	.

“但是好的那种吗？”詹姆斯·普莱费尔说道。

" ['eksələnt] ! [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['betə(r)] ;

"	Excellent	!	and	all	the	ministers	in	Washington	could	not	devise	a	better	;
"	出色的	!	和	全部	这	部长们	在	华盛顿	可以	不是	设计	一个	更好的	;

“太棒了！华盛顿的所有部长们也想不出更好的办法；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [bɔːd] .

it	is	almost	as	good	as	if	Mr	.	Halliburtt	was	already	on	board	.
它	是	几乎	作为	好的	作为	如果	先生	.	-	曾是	已经	在	木板	.

这几乎和哈利伯特先生已经加入团队一样好。

" - [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [əˈʃʊərəns] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] ,

"	Crockston	spoke	with	such	perfect	assurance	,	at	the	same	time	with	such	simplicity	,
"	-	辐	和	这样的	完美的	保证	,	在	这	相同的	时间	和	这样的	简单	,

克罗克斯顿说话时既自信满满，又简洁明了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'kredjələs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz]
that **it** **must** **have** **been** **the** **most** **incredulous** **person** **who** **could** **doubt** **his**
那 它 必须 有 到过 这 最多 难以置信 人 WHO 可以 怀疑 他的
[wɜːdz] .
words **.**
字 .

怀疑他的话的人，一定是最不信邪的人。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] , - , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" **We** **are** **listening** **,** **Crockston** **,** **"** **said** **James** **Playfair** **.**
" 我们 是 聆听 , - , " 说 詹姆斯 普莱费尔 .

“我们听到了，克罗克斯顿，”詹姆斯·普莱费尔说道。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪˌgɑːrd] ,
You **,** **Captain** **,** **will** **go** **to** **General** **Beauregard** **,**
你 , 队长 , 将要 去 到 一般的 博雷加德 ,

上尉，你将去见博雷加德将军。

[ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] . "
and **ask** **a** **favour** **of** **him** **which** **he** **will** **not** **refuse** **you** **.** **"**
和 问 一个 偏爱 的 他 哪个 他 将要 不是 拒绝 你 . "

你向他求个忙，他一定不会拒绝你。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **And** **what** **is** **that** **?** **"**
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['sʌbdʒɪkt] ,
" **You** **will** **tell** **him** **that** **you** **have** **on** **board** **a** **tiresome** **subject** **,**
" 你 将要 告诉 他 那 你 有 在 木板 一个 令人厌烦 主题 ,

你会告诉他，你船上有一个令人厌烦的话题，

[ə; eɪ][skæmp] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]
a **scamp** **who** **has** **been** **very** **troublesome** **during** **the** **voyage** **,** **and** **excited** **the**
一个 恶棍 WHO 有 到过 非常 麻烦的 期间 这 航程 , 和 兴奋的 这
[kruː] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] .
crew **to** **revolt** **.**
全体人员 到 反叛 .

一个在航行中非常捣乱的无赖，煽动船员发动叛乱。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][ɒv; əv][hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
You **will** **ask** **of** **him** **permission** **to** **shut** **him** **up** **in** **the** **citadel** **;** **at** **the** **same** **time**
你 将要 问 的 他 允许 到 关闭 他 向上 在 这 堡垒 ; 在 这 相同的 时间
,
,
,

你会请求他允许你把他关进城堡；同时，

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
on **the** **condition** **that** **he** **shall** **return** **to** **the** **ship** **on** **her** **departure** **,**
在 这 状况 那 他 将 返回 到 这 船 在 她 离开 ,

条件是他必须在船离港时返回船上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
in **order** **to** **be** **taken** **back** **to** **England** **,**
在 命令 到 是 已采取 后退 到 英格兰 ,

为了被带回英国，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . "

to	be	delivered	over	to	the	justice	of	his	country	. "
到	是	发表	超过	到	这	正义	的	他的	国家	. "

被移交给他所在国家的司法机关。

" [gʊd] ! " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [hɑːf] ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] ,

"	Good	!	"	said	James	Playfair	,	half	smiling	,	"	I	will	do	all	that	,
"	好的	!	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,	一半	微笑	,	"	我	将要	做	全部	那	,

“好！”詹姆斯·普莱费尔半笑着说，“我会做到这一切。”

[ænd; ənd] ['boʊrɪˌgɑːrd] [wɪl] [grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] ['veri] ['wɪlɪŋli] . "

and	Beauregard	will	grant	my	request	very	willingly	. "
和	博雷加德	将要	授予	我的	要求	非常	心甘情愿	. "

博雷加德会非常乐意满足我的请求。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	I	am	perfectly	sure	of	it	,	"	replied	the	American	.
"	我	是	完美	当然	的	它	,	"	回复	这	美国人	.

“我对此深信不疑，”美国人回答道。

" [bʌt; bət] , " [rɪ'zjuːmd] ['pleɪˌfɛr] , " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] . "

"	But	,	"	resumed	Playfair	,	"	one	thing	is	wanting	.	"
"	但	,	"	恢复	普莱费尔	,	"	一	事物	是	想要	.	"

“但是，”普莱费尔继续说道，“还缺少一样东西。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðə; ði][skæmp] . "

"	The	scamp	.	"
"	这	恶棍	.	"

“那个小淘气。”

" [hiː; hi][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] . "

"	He	is	before	you	,	Captain	.	"
"	他	是	前	你	,	队长	.	"

“他就在你面前，船长。”

" [wɒt] , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkt] ? "

"	What	,	the	rebellious	subject	?	"
"	什么	,	这	叛逆的	主题	?	"

“什么？那个叛逆的臣民吗？”

" [ɪz][maɪ'self] ; [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	Is	myself	;	don't	trouble	yourself	about	that	. "
"	是	我	;	不	麻烦	你自己	关于	那	. "

“就是我，别为此烦恼。”

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [breɪv] , ['dʒenərəs] [hɑːt] , " [kraɪd] ['dʒeni] ,

"	Oh	!	you	brave	,	generous	heart	,	"	cried	Jenny	,
"	哦	!	你	勇敢的	,	慷慨的	心	,	"	哭	珍妮	,

“哦！你真是个勇敢又慷慨的人！”珍妮喊道。

['presɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rʌf] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt] [pɑːmz] .

pressing	the	American's	rough	hands	between	her	small	white	palms	.
紧迫	这	美国人的	粗糙的	双手	之间	她	小的	白色的	棕榈树	.

她将美国人粗糙的双手按在自己白皙的小手掌之间。

" [gəʊ] , - , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ; " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ;

"	Go	,	Crockston	,	"	said	James	Playfair	;	"	I	understand	you	,	my	friend	;
"	去	,	-	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	;	"	我	理解	你	,	我的	朋友	;

“去吧，克罗克斯顿，”詹姆斯·普莱费尔说；“我理解你，我的朋友；

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [wʌn] [θɪŋ] - [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "

and	I	only	regret	one	thing	-	that	is	,	that	I	cannot	take	your	place	.	"
和	我	仅有的	后悔	一	事物	-	那	是	,	那	我	不能	拿	你的	地方	.	"

我唯一感到遗憾的是，我无法代替你的位置。

" ['evriwʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	Everyone	his	part	,	"	replied	Crockston	;
"	每个人	他的	部分	,	"	回复	-	;

“每个人都有自己的份内，”克罗克斯顿回答道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,

"	if	you	put	yourself	in	my	place	you	would	be	very	much	embarrassed	,
"	如果	你	放	你自己	在	我的	地方	你	会	是	非常	很多	尴尬的	,

“如果你设身处地地想一想，你会感到非常尴尬。”

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ;

which	I	shall	not	be	;
哪个	我	将	不是	是	;

而我将不会成为那样的人；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

you	will	have	enough	to	do	later	on	to	get	out	of	the	harbour	under	the
你	将要	有	足够的	到	做	之后	在	到	得到	出去	的	这	港口	在下面	这

['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fedz] [ænd; ənd] [rɛbz] ,

fire	of	the	Feds	and	Rebs	,
火	的	这	联邦政府	和	叛军	,

之后你还有很多事情要做，才能在联邦政府和南方邦联的炮火下逃出港口。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] ['veri] ['bædli] . "

which	,	for	my	part	,	I	should	manage	very	badly	.	"
哪个	,	为了	我的	部分	,	我	应该	管理	非常	糟糕	.	"

就我而言，我应该会做得非常糟糕。

" [wel] , - , [gəʊ][ɒn] . "

"	Well	,	Crockston	,	go	on	.	"
"	出色地	,	-	,	去	在	.	"

“好了，克罗克斯顿，你继续吧。”

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Once	in	the	citadel	-	I	know	it	-	I	shall	see	what	to	do	,
"	一次	在	这	堡垒	-	我	知道	它	-	我	将	看	什么	到	做	,

“一旦进入城堡——我知道——我就会看看该怎么做。”

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] [best] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

and	rest	assured	I	shall	do	my	best	;	in	the	meanwhile	,
和	休息	保证	我	将	做	我的	最好的	;	在	这	同时	,

请放心，我一定会尽我所能；与此同时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ][ɒn] [bɔːd] . "

you	will	be	getting	your	cargo	on	board	.	"
你	将要	是	获得	你的	货物	在	木板	.	"

你们的货物将会装船。

" [əʊ] , ['bɪznəs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Oh	,	business	is	now	a	very	unimportant	detail	,	"	said	the	Captain	.
"	哦	,	商业	是	现在	一个	非常	不重要	细节	,	"	说	这	队长	.

“哦，生意现在是一个非常不重要的细节，”船长说道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

"	Not	at	all	!
"	不是	在	全部	!

“一点也不！

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

And	what	would	your	Uncle	Vincent	say	to	that	?
和	什么	会	你的	叔叔	文森特	说	到	那	?

那你叔叔文森特会怎么说呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn] ['sentɪmənt] [wɪð] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

We	must	join	sentiment	with	work	;	it	will	prevent	suspicion	;	but	do	it	quickly	.
我们	必须	加入	情绪	和	工作	;	它	将要	防止	怀疑	;	但	做	它	迅速地	.

我们必须将情感与工作结合起来；这将消除猜疑；但要尽快行动。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [ɪn][sɪks] [deɪz] ? "

Can	you	be	ready	in	six	days	?	"
能	你	是	准备好	在	六	天	?	"

六天后你能准备好吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [let][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] 22nd . "

"	Well	,	let	the	Dolphin	be	ready	to	start	on	the	22nd	.	"
"	出色地	,	让	这	海豚	是	准备好	到	开始	在	这	22nd	.	"

“好，那就让海豚队做好22号开赛的准备吧。”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] . "

"	She	shall	be	ready	.	"
"	她	将	是	准备好	.	"

她会做好准备的。

" [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

"	On	the	evening	of	the	22nd	of	January	,	you	understand	,
"	在	这	晚上	的	这	22nd	的	一月	,	你	理解	,

“1月22日晚上，你们应该明白，

[send][ə; eɪ][gɪg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][best] [men][tuː; tə] [waɪt] [pɔɪnt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

send	a	gig	with	your	best	men	to	White	Point	,	at	the	end	of	the	town	;
发送	一个	演出	和	你的	最好的	男人	到	白色的	观点	,	在	这	结尾	的	这	镇	;

派你最好的手下去镇子尽头的白点镇演出;

[weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] . "

wait	there	till	nine	o'clock	,	and	then	you	will	see	Mr	.	Halliburtt	-	and	your	servant	.	"
等待	那里	直到	九	点钟	,	和	然后	你	将要	看	先生	.	-		和	你的	仆人	.	"

请在那里等到九点钟，届时您将会见到哈利伯特先生和您的仆人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['mɪstə(r)] . - [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪp] [jɔː'self] ? "

"	But	how	will	you	manage	to	effect	Mr	.	Halliburtt's	deliverance	,	and	also	escape	yourself	?	"
"	但	如何	将要	你	管理	到	影响	先生	.	-	解救	,	和	还	逃脱	你自己	?	"

“但是，你打算如何营救哈利伯特先生，同时又如何让自己逃脱呢？”

" [ðæts] [maɪ] [lʊk] - [aʊt] . "

"	That's	my	look	-	out	.	"
"	那就是	我的	看	-	出去	.	"

“那是我的瞭望点。”

" [dɪə(r)] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ðen] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)] ! "

" **Dear Crockston , you are going to risk your life then , to save my father ! "**

" 亲爱的 - , 你 是 去 到 风险 你的 生活 然后 , 到 节省 我的 父亲 ! "

“克罗克斯顿，你这是要冒着生命危险去救我父亲啊！”

" [doʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [mɪs] ['dʒeni] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɪsk] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

" **Don't be uneasy , Miss Jenny , I shall risk absolutely nothing , you may believe me .**

" 不 是 不安 , 错过 珍妮 , 我 将 风险 绝对地 没有什么 , 你 可能 相信 我 .

"

"

“珍妮小姐，您不必担心，我绝对不会冒任何风险，请您相信我。”

" [wel] , " [ɑːskt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , " [wen] [mʌst; məst][ai][hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] ? "

" **Well , " asked James Playfair , " when must I have you locked up ? "**

" 出色地 , " 问 詹姆斯 普莱费尔 , " 什么时候 必须 我 有 你 已锁定 向上 ? "

“那么，”詹姆斯·普莱费尔问道，“我什么时候才能把你关起来？”

" [tuː; tə] - [deɪ] - [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - [ai] [dɪ'mɒrəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi]

" **To - day - you understand - I demoralise your crew ; there is no time to be**

" 到 - 天 - 你 理解 - 我 打击士气 你的 全体人员 ; 那里 是 不 时间 到 是

[lɒst] . "

lost . "

丢失的 . "

“今天——你明白——我打击了你们船员的士气；时间紧迫，刻不容缓。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['eni] ['mʌni] ?

" **Would you like any money ?**

" 会 你 喜欢 任何 钱 ?

你想要钱吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪtədəl] . "

It may be of use to you in the citadel . "

它 可能 是 的 使用 到 你 在 这 堡垒 . "

它或许对你在城堡里有用。

" ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] !

" **Money to buy the gaoler !**

" 钱 到 买 这 看守 !

“有钱买下狱卒！”

[əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːgən] ;

Oh , no , it would be a poor bargain ;

哦 , 不 , 它 会 是 一个 贫穷的 便宜货 ;

哦，不，那将是一笔糟糕的交易；

[wen] [wʌn] [gəʊz] [ðeə(r)][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [kiːps] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] !

when one goes there the gaoler keeps the money and the prisoner !

什么时候 一 去 那里 这 看守 保持 这 钱 和 这 囚犯 !

当你去那里时，狱卒会扣押钱财和囚犯!

[nəʊ] , [ai][hæv; həv] ['ʃʊrər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ;

No , I have surer means than that ; however , a few dollars may be useful ;

不 , 我 有 确定 方法 比 那 ; 然而 , 一个 很少 美元 可能 是 有用 ;

不，我有更可靠的办法；不过，几美元或许有用；

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] . "

one must be able to drink , if needs be . "

一 必须 是 有能力的 到 喝 , 如果 需求 是 . "

必要时，必须能够喝酒。

" [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] . "
" And intoxicate the gaoler . "
" 和 醉人 这 看守 . "

“把狱卒灌醉。”

" [nəʊ] , [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]['dʒeɪlə(r)] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
" No , an intoxicated gaoler would spoil everything .
" 不 , 一个 酣 看守 会 剧透 一切 .

“不，一个喝醉的狱卒会毁了一切。”

[nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ; [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
No , I tell you I have an idea ; let me work it out . "
不 , 我 告诉 你 我 有 一个 主意 ; 让 我 工作 它 出去 . "

不，我告诉你我有个主意；让我想想办法。

" [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ten] [d'ɒləz] . "
" Here , my good fellow , are ten dollars . "
" 这里 , 我的 好的 同伴 , 是 十 美元 . "

“伙计，给你十美元。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɒt] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "
" It is too much , but I will return what is over . "
" 它 是 也 很多 , 但 我 将要 返回 什么 是 超过 . "

“这太过分了，但我会归还已经发生的一切。”

" [wel] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ? "
" Well , then , are you ready ? "
" 出色地 , 然后 , 是 你 准备好 ? "

“那么，你准备好了吗？”

" [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [rəʊg] . "
" Quite ready to be a downright rogue . "
" 相当 准备好 到 是 一个 彻头彻尾 流氓 . "

“完全准备好做一个彻头彻尾的恶棍。”

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðen] . "
" Let us go to work , then . "
" 让 我们 去 到 工作 , 然后 . "

“那我们开始工作吧。”

" - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn]
" Crockston , " said the young girl , in a faltering voice , " you are the best man
" - , " 说 这 年轻的 女孩 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , " 你 是 这 最好的 男人
[ɒn] [ɜːθ] . "
on earth . "
在 地球 . "

“克罗克斯顿，”小女孩颤抖着声音说，“你是世界上最好的人。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['lɑːfɪŋ] [gʊd] - .
" I know it , " replied the American , laughing good - humouredly .
" 我 知道 它 , " 回复 这 美国人 , 笑 好的 - 幽默地 .

“我知道，”美国人笑着回答，语气轻松愉快。

" [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , ['kæptɪn] , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] . "
" By the by , Captain , an important item . "
" 经过 这 经过 , 队长 , 一个 重要的 物品 . "

“对了，船长，还有一件重要的事情。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prə'pəuziz][tu:; tə] [hæŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪlətri] [men]
" If the General proposes to hang your rebel - you know that military men
" 如果 这 一般的 提议 到 悬挂 你的 反叛 - 你 知道 那 军队 男人
[laɪk] [ʃɑ:p] [wɜ:k] - "
like sharp work - "
喜欢 锋利的 工作 - "

“如果将军打算绞死你的叛军——你知道军人喜欢干狠事——”

" [wel] , - ? "
" Well , Crockston ? "
" 出色地 , - ? "

“怎么样，克罗克斯顿？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Well , you will say that you must think about it . "
" 出色地 , 你 将要 说 那 你 必须 思考 关于 它 . "

“嗯，你会说你得好好考虑一下。”

" [aɪ] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] .
" I promise you I will .
" 我 承诺 你 我 将要 .

我保证我会的。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn]
" The same day , to the great astonishment of the crew , who were not in
" 这 相同的 天 , 到 这 伟大的 惊讶 的 这 全体人员 , WHO 是 不是 在
[ðə; ði]['si:krət] ,
the secret ,
这 秘密 ,

“就在同一天，令那些不知情的船员们大为惊讶的是，

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][ɪn]['aɪənz] , [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [ʃɔ:(r)] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Crockston , with his feet and hands in irons , was taken on shore by a dozen
- , 和 他的 脚 和 双手 在 熨斗 , 曾是 已采取 在 支撑 经过 一个 打
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

克罗克斯顿手脚都被铐着，被十几名水手押上岸。

[ænd; ənd][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] , [baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [pleɪfɛrz] [rɪ'kwest] ,
and half an hour after , by Captain James Playfair's request ,
和 一半 一个 小时 后 , 经过 队长 詹姆斯 Playfair's 要求 ,

半小时后，应詹姆斯·普莱费尔上尉的要求，

[hi:; hi][wɒz; wəz][led] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he was led through the streets of the town , and , in spite of his
他 曾是 引领 通过 这 街道 的 这 镇 , 和 , 在 尽管如此 的 他的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

他被押着穿过镇上的街道，尽管他奋力反抗，

[wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] .
was imprisoned in the citadel .
曾是 被监禁 在 这 堡垒 .

被囚禁在城堡里。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli]

During	this	and	the	following	days	the	unloading	of	the	Dolphin	was	rapidly
期间	这	和	这	下列的	天	这	卸货	的	这	海豚	曾是	快速

[ə'kʌmplɪʃt] ;

accomplished	;
完成	;

在接下来的几天里，“海豚号”的卸载工作迅速完成；

[ðə; ði] [stiːm] [kreɪnz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['kɑːgəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

the	steam	cranes	lifted	out	the	European	cargo	to	make	room	for	the	native
这	蒸汽	起重机	抬起	出去	这	欧洲的	货物	到	制作	房间	为了	这	本国的

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

蒸汽起重机将欧洲货物吊出，为本地货物腾出空间。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , [helpt]

The	people	of	Charleston	,	who	were	present	at	this	interesting	work	,	helped
这	人们	的	查尔斯顿	,	WHO	是	展示	在	这	有趣的	工作	,	帮助

[ðə; ði] ['seɪləz] ,

the	sailors	,
这	水手们	,

参与这项有意义工作的查尔斯顿市民们为水手们提供了帮助。

[huːm] [ðeɪ] [held] [ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

whom	they	held	in	great	respect	,
谁	他们	握住	在	伟大的	尊重	,

他们对他们非常尊敬

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ]

but	the	Captain	did	not	leave	the	brave	fellows	much	time	for	receiving
但	这	队长	做过	不是	离开	这	勇敢的	伙伴们	很多	时间	为了	接收

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ;

compliments	;
赞美	;

但船长并没有给这些勇敢的战士们留下太多时间接受赞扬；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ]

he	was	constantly	behind	them	,	and	urged	them	on	with	a	feverish
他	曾是	不断地	在后面	他们	,	和	敦促	他们	在	和	一个	发烧

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

他始终跟在他们身后，热情洋溢地催促着他们前进。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'spekt] .

the	reason	of	which	the	sailors	could	not	suspect	.
这	原因	的	哪个	这	水手们	可以	不是	怀疑	.

这是水手们想不到的原因。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

Three	days	later	,	on	the	18th	of	January	,
三	天	之后	,	在	这	18th	的	一月	,

三天后，即1月18日，

[ðə; ði] [fɜːst] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] :

the	first	bales	of	cotton	began	to	be	packed	in	the	hold	:
这	第一的	捆包	的	棉布	开始	到	是	包装	在	这	抓住	:

第一批棉花包开始被装进货舱：

[ɔːlˈðəʊ] [dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] [ˈtrʌbld] [hɪmˈself] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

although	James	Playfair	troubled	himself	no	more	about	it	,
虽然	詹姆斯	普莱费尔	麻烦	他自己	不	更多的	关于	它	,

虽然詹姆斯·普莱费尔对此不再感到困扰，

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [ˈpleɪˌfɛr] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbɑːgən] ,

the	firm	of	Playfair	and	Co	.	were	making	an	excellent	bargain	,
这	公司	的	普莱费尔	和	合作	.	是	制作	一个	出色的	便宜货	,

Playfair公司正在进行一笔非常划算的交易。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [wɪtʃ] [ɪnˈkʌmbəd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːlstən] [wɔːvz] [æt; ət] [ˈveri] [fɑː(r)] [les]

having	obtained	the	cotton	which	encumbered	the	Charleston	wharves	at	very	far	less
拥有	获得	这	棉布	哪个	负担	这	查尔斯顿	码头	在	非常	远的	较少的

[ðæn; ðən] [ɪts] [ˈvæljuː] .

than	its	value	.
比	它是	价值	.

他们以远低于其价值的价格获得了堆积在查尔斯顿码头的棉花。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [nəʊ] [njuːz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] - .

In	the	meantime	no	news	had	been	heard	of	Crockston	.
在	这	与此同时	不	消息	有	到过	听到	的	-	.

与此同时，一直没有克罗克斯顿的消息。

[ˈdʒeni] , [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪnˈses(ə)nt] [fɪəz] ;

Jenny	,	without	saying	anything	about	it	,	was	a	prey	to	incessant	fears	;
珍妮	,	没有	说	任何事物	关于	它	,	曾是	一个	猎物	到	不停歇	恐惧	;

珍妮虽然什么也没说，却一直生活在恐惧之中；

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] [ɪnˈdevə(r)] [hɪz; ɪz]

her	pale	face	spoke	for	her	,	and	James	Playfair	endeavoured	his
她	苍白	脸	辐	为了	她	,	和	詹姆斯	普莱费尔	努力	他的

[ˈʌtməʊst] [tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

utmost	to	ease	her	mind	.
极致	到	舒适	她	头脑	.

她苍白的脸色说明了一切，詹姆斯·普莱费尔竭尽全力安抚她的情绪。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] - , " [sed] [hiː; hi] ; " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsɜːvənt] ,

"	I	have	all	confidence	in	Crockston	,	"	said	he	;	"	he	is	a	devoted	servant	,
"	我	有	全部	信心	在	-	,	"	说	他	;	"	他	是	一个	奉献	仆人	,

“我对克罗克斯顿充满信心，”他说；“他是一位忠诚的仆人，

[æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , [mɪs] [ˈdʒeni] .

as	you	must	know	better	than	I	do	,	Miss	Jenny	.
作为	你	必须	知道	更好的	比	我	做	,	错过	珍妮	.

珍妮小姐，您肯定比我更清楚这一点。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jɔːˈself] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ; [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,

You	must	make	yourself	quite	at	ease	;	believe	me	,
你	必须	制作	你自己	相当	在	舒适	;	相信	我	,

你一定要放松自在；相信我，

[ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfəʊldɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ɑːmz] . "

in	three	days	you	will	be	folded	in	your	father's	arms	.	"
在	三	天	你	将要	是	折叠	在	你的	父亲的	武器	.	"

三天后，你就会躺在父亲的怀里。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , " [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

Mr	.	James	,	"	cried	the	young	girl	,	"	how	can	I	ever	repay	you	for	such
先生	.	詹姆斯	,	"	哭	这	年轻的	女孩	,	"	如何	能	我	曾经	偿还	你	为了	这样的

[dɪ'vəʊʃn] ?

devotion	?
虔诚	?

“詹姆斯先生，”小女孩喊道，“我该如何报答您如此的奉献呢？”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "

How	shall	we	ever	be	able	to	thank	you	?	"
如何	将	我们	曾经	是	有能力的	到	感谢	你	?	"

我们该如何表达对您的感激之情呢?

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['siːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

"	I	will	tell	you	when	we	are	in	English	seas	,	"	replied	the	young	Captain	.
"	我	将要	告诉	你	什么时候	我们	是	在	英语	海域	,	"	回复	这	年轻的	队长	.

“等我们到了英国海域，我会告诉你的。”年轻的船长回答道。

['dʒeni] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz]

Jenny	raised	her	tearful	face	to	him	for	a	moment	,	then	her	eyelids
珍妮	提高	她	内牛满面	脸	到	他	为了	一个	片刻	,	然后	她	眼睑

[druːp] ,

drooped	,
下垂	,

珍妮抬起泪眼婆娑的脸看了他一会儿，然后眼皮耷拉了下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪn] .

and	she	went	back	to	her	cabin	.
和	她	去	后退	到	她	舱	.

然后她回到了自己的小屋。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wʊd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz]

James	Playfair	hoped	that	the	young	girl	would	know	nothing	of	her	father's
詹姆斯	普莱费尔	希望	那	这	年轻的	女孩	会	知道	没有什么	的	她	父亲的

['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['seɪfti] ,

terrible	situation	until	he	was	in	safety	,
糟糕的	情况	直到	他	曾是	在	安全	,

詹姆斯·普莱费尔希望，在父亲脱离危险之前，小女孩不会知道父亲的可怕处境。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	she	was	apprised	of	the	truth	by	the	involuntary	indiscretion	of	a
但	她	曾是	已获知	的	这	真相	经过	这	非自愿	轻率	的	一个

['seɪlə(r)] .

sailor	.
水手	.

但她却因一名水手无意间的失言而得知了真相。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['kæbɪnət] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [huː] [hæd; həd]

The	reply	from	the	Richmond	cabinet	had	arrived	by	a	courier	who	had
这	回复	从	这	里士满	内阁	有	到达的	经过	一个	导游	WHO	有

[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['aʊtpoʊsts] ;

been	able	to	pass	the	line	of	outposts	;
到过	有能力的	到	经过	这	线	的	前哨站	;

里士满内阁的回信是由一名信使送达的，这名信使设法穿过了前哨阵地；

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [kən'teɪnd] ['dʒɒnəθən] - [deθ] - ['wɒrənt] .

the	reply	contained	Jonathan	Halliburtt's	death	-	warrant	.
这	回复	包含	乔纳森	-	死亡	-	保证	.

回复中包含了乔纳森·哈利伯特的死刑判决书。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	news	of	the	approaching	execution	was	not	long	in	spreading	through	the
这	消息	的	这	接近	执行	曾是	不是	长的	在	传播	通过	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

行刑的消息很快传遍了全镇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ;

and	it	was	brought	on	board	by	one	of	the	sailors	of	the	Dolphin	;
和	它	曾是	带来	在	木板	经过	一	的	这	水手们	的	这	海豚	;

它是由“海豚号”上的一名水手带上船的；

[ðə; ði][mæn][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ;

the	man	told	the	Captain	,	without	thinking	that	Miss	Halliburtt	was	within	hearing	;
这	男人	讲述	这	队长	,	没有	思维	那	错过	-	曾是	之内	听力	;

那人把事情告诉了船长，却丝毫没有想到哈利伯特小姐就在附近能听到。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

the	young	girl	uttered	a	piercing	cry	,	and	fell	unconscious	on	the	deck	.
这	年轻的	女孩	说出	一个	冲孔	哭	,	和	跌倒	无意识	在	这	甲板	.

小女孩发出了一声尖锐的哭声，然后昏倒在甲板上。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

James	Playfair	carried	her	to	her	cabin	,
詹姆斯	普莱费尔	携带	她	到	她	舱	,

詹姆斯·普莱费尔把她抱回了她的船舱，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [keə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [laɪf] .

but	the	most	assiduous	care	was	necessary	to	restore	her	to	life	.
但	这	最多	刻苦	关心	曾是	必要的	到	恢复	她	到	生活	.

但必须经过最细致的照料才能使她恢复生命。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [huː] ,

When	she	opened	her	eyes	again	,	she	saw	the	young	Captain	,	who	,
什么时候	她	打开	她	眼睛	再次	,	她	锯	这	年轻的	队长	,	WHO	,

当她再次睁开眼睛时，她看到了那位年轻的船长，他

[wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn'dʒɔɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

with	a	finger	on	his	lips	,	enjoined	absolute	silence	.
和	一个	手指	在	他的	嘴唇	,	禁止	绝对	沉默	.

他将一根手指放在嘴唇上，示意绝对安静。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

With	difficulty	she	repressed	the	outburst	of	her	grief	,	and	James	Playfair	,
和	困难	她	压抑	这	爆发	的	她	悲伤	,	和	詹姆斯	普莱费尔	,

['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] ['dʒentli] :

leaning	towards	her	,	said	gently	:
倾斜	向	她	,	说	轻轻地	:

她艰难地压抑住悲痛的情绪，詹姆斯·普莱费尔俯身靠近她，轻声说道：

" ['dʒeni] , [ɪn] [tuː] ['aʊəz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['seɪfti] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,

"	Jenny	,	in	two	hours	your	father	will	be	in	safety	near	you	,
"	珍妮	,	在	二	小时	你的	父亲	将要	是	在	安全	靠近	你	,

“珍妮，两个小时后你父亲就会安全地来到你身边。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] !

or	I	shall	have	perished	in	endeavouring	to	save	him	!
或者	我	将	有	遇难	在	努力	到	节省	他	!

否则我将在试图救他时丧命！

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Then	he	left	the	cabin	,	saying	to	himself	,
"	然后	他	左边	这	舱	,	说	到	他自己	,

然后他离开了小屋，自言自语道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

"	And	now	he	must	be	carried	off	at	any	price	,
"	和	现在	他	必须	是	携带	离开	在	任何	价格	,

“现在无论如何都要把他带走。”

[sɪns] [ai] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [kruː]

since	I	must	pay	for	his	liberty	with	my	own	life	and	those	of	my	crew
自从	我	必须	支付	为了	他的	自由	和	我的	自己的	生活	和	那些	的	我的	全体人员

.

:
.

因为我必须用我自己的生命和船员的生命来换取他的自由。

" [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] ['kɑːgəʊ] [hæd; həd]

"	The	hour	for	action	had	arrived	,	the	loading	of	the	cotton	cargo	had
"	这	小时	为了	行动	有	到达的	,	这	加载中	的	这	棉布	货物	有

[biːn] ['fɪnɪʃt] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] ;

been	finished	since	morning	;
到过	完成的	自从	早晨	;

“行动的时刻已经到来，棉花货物的装载工作从早上就已完成；

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

in	two	hours	the	ship	would	be	ready	to	start	.
在	二	小时	这	船	会	是	准备好	到	开始	.

两个小时后，这艘船就可以准备出发了。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [nɔːθ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɔːf] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rəʊdˌsted]

James	Playfair	had	left	the	North	Commercial	Wharf	and	gone	into	the	roadstead
詹姆斯	普莱费尔	有	左边	这	北	商业的	码头	和	已消失	进入	这	锚地

,

,
,

詹姆斯·普莱费尔离开了北商业码头，驶入了锚地。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,

so	that	he	was	ready	to	make	use	of	the	tide	,
所以	那	他	曾是	准备好	到	制作	使用	的	这	潮	,

这样他就能利用潮汐了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	would	be	high	at	nine	o'clock	in	the	evening	.
哪个	会	是	高的	在	九	点钟	在	这	晚上	.

晚上九点钟时气温会很高。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [dʒeɪmz] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk]

It	was	seven	o'clock	when	James	left	the	young	girl	,	and	began	to	make
它	曾是	七	点钟	什么时候	詹姆斯	左边	这	年轻的	女孩	,	和	开始	到	制作

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

preparations	for	departure	.
准备工作	为了	离开	.

詹姆斯离开小女孩时是七点钟，他开始准备出发。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði]['si:krət] [hæd; həd] [bi:n] ['strɪktli] [kept] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] , - ,

Until	the	present	time	the	secret	had	been	strictly	kept	between	himself	,	Crockston	,
直到	这	展示	时间	这	秘密	有	到过	严格	保留	之间	他自己	,	-	,

[ænd; ənd] ['dʒeni] ;

and	Jenny	;
和	珍妮	;

直到现在，这个秘密一直严格地保守在他、克罗克斯顿和珍妮三人之间；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] ['mɪstə(r)] . ['mæθju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

but	now	he	thought	it	wise	to	inform	Mr	.	Mathew	of	the	situation	of
但	现在	他	想法	它	明智的	到	通知	先生	.	马修	的	这	情况	的

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

但他现在觉得有必要把事情的来龙去脉告诉马修先生。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][səʊ] [ɪ'mi:diətli] .

and	he	did	so	immediately	.
和	他	做过	所以	立即地	.

他立即照做了。

" ['veri] [wel] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mæθju:] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'mɑ:k] ,

"	Very	well	,	sir	,	"	replied	Mr	.	Mathew	,	without	making	the	least	remark	,
"	非常	出色地	,	先生	,	"	回复	先生	.	马修	,	没有	制作	这	至少	评论	,

“好的，先生，”马修先生一言不发地回答道。

" [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ? "

"	and	nine	o'clock	is	the	time	?	"
"	和	九	点钟	是	这	时间	?	"

“现在是九点钟吗？”

" [naɪn] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['faɪərz] [lɪt] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [gɒt] [ʌp] . "

"	Nine	o'clock	,	and	have	the	fires	lit	immediately	,	and	the	steam	got	up	.	"
"	九	点钟	,	和	有	这	火灾	点燃	立即地	,	和	这	蒸汽	得到	向上	.	"

“九点钟，立刻生火。”蒸汽随即升起。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , ['kæptɪn] . "

"	It	shall	be	done	,	Captain	.	"
"	它	将	是	完毕	,	队长	.	"

“遵命，船长。”

" [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [meɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['æŋkə(r)] ; [wi:; wi] [wɪl] [kʌt] ['aʊə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd] [ʃɪə(r)]

"	The	Dolphin	may	remain	at	anchor	;	we	will	cut	our	moorings	and	sheer
"	这	海豚	可能	保持	在	锚	;	我们	将要	切	我们的	系泊	和	透明

[ɒf] ,

off	,
离开	,

“海豚号可以继续抛锚停泊；我们将切断系泊绳，驶离港口。”

[wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] . "

without	losing	a	moment	.	"
没有	输	一个	片刻	.	"

一刻也不能耽搁。

" [dʒʌst][səʊ] . "

"	Just	so	.	"
"	只是	所以	.	"

“正是如此。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['læntən] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['meɪnmɑːst] - [hed] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːk] , [ænd; ənd] [wɪl]

"	Have	a	lantern	placed	at	the	mainmast	-	head	;	the	night	is	dark	,	and	will
"	有	一个	灯笼	放置	在	这	主桅杆	-	头	;	这	夜晚	是	黑暗的	,	和	将要

[biː; bi] ['fɒgi] ;

be	foggy	;
是	雾蒙蒙的	;

“在主桅杆顶端放置一盏灯笼；夜色漆黑，而且会有雾；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

we	must	not	risk	losing	our	way	in	returning	.
我们	必须	不是	风险	输	我们的	方式	在	返回	.

我们绝不能冒着在返程中迷失方向的风险。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [rʌŋ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] . "

You	had	better	have	the	bell	for	starting	rung	at	nine	o'clock	.	"
你	有	更好的	有	这	钟	为了	开始	梯子	在	九	点钟	.	"

你最好确保九点钟敲响开始的铃声。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌŋktʃuəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , ['kæptɪn] . "

"	Your	orders	shall	be	punctually	attended	to	,	Captain	.	"
"	你的	订单	将	是	准时	参加	到	,	队长	.	"

“您的命令必将得到准时执行，船长。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] - [bəʊt] [mænd] [wɪð] [sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	And	now	,	Mr	.	Mathew	,	have	a	shore	-	boat	manned	with	six	of	our
"	和	现在	,	先生	.	马修	,	有	一个	支撑	-	船	有人值守	和	六	的	我们的

[best] [men] .

best	men	.
最好的	男人	.

“现在，马修先生，派一艘岸上小艇，配备我们六名最优秀的队员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [pɔɪnt] .

I	am	going	to	set	out	directly	for	White	Point	.
我	是	去	到	放	出去	直接地	为了	白色的	观点	.

我打算直接前往白点。

[aɪ] [liːv] [mɪs] ['dʒeni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ! "

I	leave	Miss	Jenny	in	your	charge	,	and	may	God	protect	us	!	"
我	离开	错过	珍妮	在	你的	收费	,	和	可能	上帝	保护	我们	!	"

我把珍妮小姐托付给你照顾，愿上帝保佑我们！

" [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] .

"	May	God	protect	us	!	"	repeated	the	first	officer	.
"	可能	上帝	保护	我们	!	"	重复	这	第一的	官	.

“愿上帝保佑我们！”大副再次说道。

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] ,

Then	he	immediately	gave	the	necessary	orders	for	the	fires	to	be	lighted	,
然后	他	立即地	给予	这	必要的	订单	为了	这	火灾	到	是	照明	,

然后他立即下令点火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [bəʊt] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [men] .

and	the	shore	-	boat	provided	with	men	.
和	这	支撑	-	船	假如	和	男人	.

岸上船只配备了人员。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] ['dʒeni]

In	a	few	minutes	the	boat	was	ready	,	and	James	Playfair	,	after	bidding	Jenny
在	一个	很少	分钟	这	船	曾是	准备好	,	和	詹姆斯	普莱费尔	,	后	投标	珍妮

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

几分钟后，船就准备好了，詹姆斯·普莱费尔向珍妮道别后，

[stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

stepped	**into**	**it**	**,**
步	进入	它	,

走进去，

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

whilst	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**saw**	**volumes**	**of**	**black**	**smoke**	**issuing**	**from**	**the**
而	在	这	相同的	时间	他	锯	卷	的	黑色的	抽烟	发行	从	这

['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

chimneys	**of**	**the**	**ship**	**,**
烟囱	的	这	船	,

与此同时，他看到船上的烟囱冒出滚滚黑烟。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

and	**losing**	**itself**	**in**	**the**	**fog**	**.**
和	输	本身	在	这	多雾路段	.

迷失在迷雾之中。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	**darkness**	**was**	**profound**	**;**	**the**	**wind**	**had**	**fallen**	**,**
这	黑暗	曾是	深刻的	;	这	风	有	倒下	,

夜色深沉，风停了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [siːmd] [tuː; tə]['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['hɑːbə(r)]

and	**in**	**the**	**perfect**	**silence**	**the**	**waters**	**seemed**	**to**	**slumber**	**in**	**the**	**immense**	**harbour**
和	在	这	完美的	沉默	这	水	似乎	到	睡眠	在	这	巨大	港口

,

,

,

在一片寂静中，巨大的港湾里波光粼粼的水面仿佛沉睡了一般。

[waɪlst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪts] ['glimə] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

whilst	**a**	**few**	**uncertain**	**lights**	**glimmered**	**through**	**the**	**mist**	**.**
而	一个	很少	不确定	灯	闪烁	通过	这	薄雾	.

迷雾中闪烁着几缕微弱的光芒。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

James	**Playfair**	**had**	**taken**	**his**	**place**	**at**	**the**	**rudder**	**,**
詹姆斯	普莱费尔	有	已采取	他的	地方	在	这	舵	,

詹姆斯·普莱费尔已经坐到了舵手的位置上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tə'wɔːdz] [waɪt] [pɔɪnt] .

and	**with**	**a**	**steady**	**hand**	**he**	**guided**	**his**	**boat**	**towards**	**White**	**Point**	**.**
和	和	一个	稳定的	手	他	引导	他的	船	向	白色的	观点	.

他稳稳地驾船驶向白点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ; ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [dʒeɪmz][hæd; həd]['teɪkən]

It	**was**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**two**	**miles**	**;**	**during**	**the**	**day**	**James**	**had**	**taken**
它	曾是	一个	距离	的	关于	二	英里	;	期间	这	天	詹姆斯	有	已采取

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ['pɜːfɪktli] ,

his	**bearings**	**perfectly**	**,**
他的	轴承	完美	,

距离大约两英里；白天，詹姆斯已经完全辨别了方位。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːlstən] [pɔɪnt] .

so	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**make**	**direct**	**for**	**Charleston**	**Point**	**.**
所以	那	他	曾是	有能力的	到	制作	直接的	为了	查尔斯顿	观点	.

这样他就可以直奔查尔斯顿角了。

[eɪt] [ə'klɑːk] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['fɪlɪp] [wen] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [bəʊt][ræn]

Eight	o'clock	struck	from	the	church	of	St	.	Philip	when	the	shore	-	boat	ran
八	点钟	击	从	这	教会	的	英石	.	菲利普	什么时候	这	支撑	-	船	跑

[ə'graʊnd] [æt; ət] [waɪt] [pɔɪnt] .

aground	at	White	Point	.
搁浅	在	白色的	观点	.

当岸边小船在白点搁浅时，圣菲利普教堂敲响了八点钟的钟声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [fɪkst] [baɪ] - ; [ðə; ði] [kiː]

There	was	an	hour	to	wait	before	the	exact	time	fixed	by	Crockston	;	the	quay
那里	曾是	一个	小时	到	等待	前	这	精确的	时间	固定的	经过	-	;	这	码头

[wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

was	deserted	,
曾是	荒凉的	,

距离克罗克斯顿预定的确切时间还有一个小时；码头上空无一人。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

with	the	exception	of	the	sentinel	pacing	to	and	fro	on	the	south	and
和	这	例外	的	这	哨兵	踱步	到	和	弗	在	这	南	和

[iːst] ['bætərɪs] .

east	batteries	.
东方	电池	.

除了在南炮台和东炮台来回踱步的哨兵之外。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] ['aʊəz] [tuː; tə][hɪm] .

James	Playfair	grew	impatient	,	and	the	minutes	seemed	hours	to	him	.
詹姆斯	普莱费尔	生长	不耐烦	,	和	这	分钟	似乎	小时	到	他	.

詹姆斯·普莱费尔变得不耐烦了，对他来说，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [steps] ;

At	half	-	past	eight	he	heard	the	sound	of	approaching	steps	;
在	一半	-	过去的	八	他	听到	这	声音	的	接近	步骤	;

八点半的时候，他听到了脚步声；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔːz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

he	left	his	men	with	their	oars	clear	and	ready	to	start	,
他	左边	他的	男人	和	他们的	桨	清除	和	准备好	到	开始	,

他离开时，手下的桨都已准备就绪，随时可以出发。

[ænd; ənd] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

and	went	himself	to	see	who	it	was	;
和	去	他自己	到	看	WHO	它	曾是	;

他亲自去查看是谁；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ten] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['kəʊstgɑːd] ,

but	he	had	not	gone	ten	feet	when	he	met	a	band	of	coastguards	,
但	他	有	不是	已消失	十	脚	什么时候	他	遇见	一个	乐队	的	海岸警卫队	,

但他还没走十英尺就遇到了一队海岸警卫队员。

[ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] ['twenti] [men] .

in	all	about	twenty	men	.
在	全部	关于	二十	男人	.

总共约二十人。

[dʒeɪmz] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]

James	drew	his	revolver	from	his	waist	,	deciding	to	make	use	of	it	,	if
詹姆斯	画	他的	左轮手枪	从	他的	腰部	,	决定	到	制作	使用	的	它	,	如果

[niːdz] [biː; bi] ;

needs	be	;
需求	是	;

詹姆斯从腰间拔出左轮手枪，心想必要时就用它。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [ə'genst] [ðiːz] ['səʊldʒəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	what	could	he	do	against	these	soldiers	,	who	were	coming	on	to	the
但	什么	可以	他	做	反对	这些	士兵	,	WHO	是	未来	在	到	这

[kiː] ?

quay	?
码头	?

但他又能拿这些冲上码头的士兵怎么办呢?

[ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][bəʊt] , [ɑːskt] :

The	leader	came	up	to	him	,	and	,	seeing	the	boat	,	asked	:
这	领导者	来了	向上	到	他	,	和	,	看到	这	船	,	问	:

领队走到他跟前，看到那艘船，问道:

" [huːz] [krɑːft][ɪz] [ðæt] ? "

"	Whose	craft	is	that	?	"
"	谁	工艺	是	那	?	"

“那是谁的船？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	It	is	a	gig	belonging	to	the	Dolphin	,	"	replied	the	young	man	.
"	它	是	一个	演出	属于	到	这	海豚	,	"	回复	这	年轻的	男人	.

“这是海豚号的帆船，”年轻人回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	And	who	are	you	?	"
"	和	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] . "

"	Captain	James	Playfair	.	"
"	队长	詹姆斯	普莱费尔	.	"

“詹姆斯·普莱费尔上尉。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɑːlstən]

"	I	thought	you	had	already	started	,	and	were	now	in	the	Charleston
"	我	想法	你	有	已经	开始	,	和	是	现在	在	这	查尔斯顿

['tʃæn(ə)lz] . "

channels	.	"
频道	.	"

“我以为你们已经开始了，现在应该在查尔斯顿的频道里了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

"	I	am	ready	to	start	.
"	我	是	准备好	到	开始	.

我准备开始了。

[aɪ] [ɔːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] [bʌt; bət] - "

I	ought	even	now	to	be	on	my	way	but	-	"
我	应该	甚至	现在	到	是	在	我的	方式	但	-	"

我现在本该出发了，但是——”

" [bʌt; bət] - " [pə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['kəʊstgɑːd] .

"	But	-	"	persisted	the	coastguard	.
"	但	-	"	持续	这	海岸警卫队	.

“但是——”海岸警卫队坚持道。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ʃɒt] [θruː] [dʒeɪmzɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

A	bright	idea	shot	through	James's	mind	,	and	he	answered	:
一个	明亮的	主意	射击	通过	詹姆斯的	头脑	,	和	他	回答	:

詹姆斯脑海中灵光一闪，回答道:

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['seɪləz] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	One	of	my	sailors	is	locked	up	in	the	citadel	,	and	,	to	tell	the	truth	,
"	一	的	我的	水手们	是	已锁定	向上	在	这	堡垒	,	和	,	到	告诉	这	真相	,

“我的一名水手被关在堡垒里，说实话，

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪm] ; ['fɔːtʃənətli] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][taɪm] ,

I	had	almost	forgotten	him	;	fortunately	I	thought	of	him	in	time	,
我	有	几乎	被遗忘的	他	;	幸运的是	我	想法	的	他	在	时间	,

我几乎把他忘了；幸好我及时想起了他。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sent] [maɪ] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] . "

and	I	have	sent	my	men	to	bring	him	.	"
和	我	有	发送	我的	男人	到	带来	他	.	"

我已经派人去把他带回来。

" [ɑː] ! [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] ; [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ? "

"	Ah	!	that	troublesome	fellow	;	you	wish	to	take	him	back	to	England	?	"
"	啊	!	那	麻烦的	同伴	;	你	希望	到	拿	他	后退	到	英格兰	?	"

“啊！那个麻烦的家伙；你想把他带回英国吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːd] , ['lɑːfɪŋ]

"	He	might	as	well	be	hung	here	as	there	,	"	said	the	coast	-	guard	,	laughing
"	他	可能	作为	出色地	是	悬挂	这里	作为	那里	,	"	说	这	海岸	-	警卫	,	笑

[æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊk] .

at	his	joke	.
在	他的	开玩笑	.

“他在这里被吊死和在那里被吊死没什么区别，”海岸警卫队笑着说，被他的玩笑逗乐了。

" [səʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

"	So	I	think	,	"	said	James	Playfair	,
"	所以	我	思考	,	"	说	詹姆斯	普莱费尔	,

“所以我认为，”詹姆斯·普莱费尔说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [weɪ] . "

"	but	it	is	better	to	have	the	thing	done	in	the	regular	way	.	"
"	但	它	是	更好的	到	有	这	事物	完毕	在	这	常规的	方式	.	"

“但最好还是按常规方式去做。”

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , ['kæptɪn] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mɒrɪs] ['aɪlənd]

"	Not	much	chance	of	that	,	Captain	,	when	you	have	to	face	the	Morris	Island
"	不是	很多	机会	的	那	,	队长	,	什么时候	你	有	到	脸	这	莫里斯	岛

['bætəris] . "

batteries	.	"
电池	.	"

“舰长，这种情况发生的几率不大，因为你面对的是莫里斯岛的炮台。”

" [dəʊnt] [ə'lɑːm] [jɔː'self] .

"	Don't	alarm	yourself	.
"	不	警报	你自己	.

不要惊慌。

[ai] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [ə'gen] . "

I	got	in	and	I'll	get	out	again	.	"
我	得到	在	和	患病的	得到	出去	再次	.	"

我进去了，我也会出来。

" ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" Prosperous voyage to you ! "
" 繁荣 航程 到 你 ! "

祝您旅途顺利!

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][men] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][left]['saɪlənt] .
" With this the men went off , and the shore was left silent .
" 和 这 这 男人 去 离开 , 和 这 支撑 曾是 左边 沉默的 .

“说完，男人们就离开了，岸边一片寂静。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][naɪn] [ə'klɑːk] [strʌk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['məʊmənt] .
At this moment nine o'clock struck ; it was the appointed moment .
在 这 片刻 九 点钟 击 ; 它 曾是 这 任命 片刻 .

此刻九点整，时间到了。

[dʒeɪmz][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] ; [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
James felt his heart beat violently ; a whistle was heard ; he replied to it ,
詹姆斯 毛毡 他的 心 打 暴力 ; 一个 哨 曾是 听到 ; 他 回复 到 它 ,
[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,
then he waited ,
然后 他 等待 ,

詹姆斯感到心跳剧烈；这时传来一声哨响；他回应了一声，然后静静等待。

['lɪsənɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] ['seɪləz] .
listening , with his hand up to enjoin perfect silence on the sailors .
聆听 , 和 他的 手 向上 到 责成 完美的 沉默 在 这 水手们 .

他竖起手示意水手们保持绝对安静，然后静静地听着。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə]
A man appeared enveloped in a large cloak , and looking from one side to
一个 男人 出现 被包裹 在 一个 大的 披风 , 和 寻找 从 一 边 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

一个男人披着一件大斗篷出现，左右张望。

[dʒeɪmz][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm] .
James ran up to him .
詹姆斯 跑 向上 到 他 .

詹姆斯跑向他。

" ['mɪstə(r)] . - ? "
" Mr . Halliburtt ? "
" 先生 . - ? "

“哈利伯特先生？”

" [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] .
" I am he , " replied the man with the cloak .
" 我 是 他 , " 回复 这 男人 和 这 披风 .

“我就是他，”披着斗篷的男人回答道。

" [gɒd][biː; bi] [preɪzd] !
" God be praised !
" 上帝 是 赞扬 !

赞美上帝!

" [kraɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" cried James Playfair .
" 哭 詹姆斯 普莱费尔 .

“詹姆斯·普莱费尔喊道。”

" [ɪm'bɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Embark without losing a minute .
" 启程 没有 输 一个 分钟 .

“立即启程，一刻也不要耽搁。”

[weə(r)] [ɪz] - ? "
Where is Crockston ? "
在哪里 是 - ? "

克罗克斯顿在哪里?

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - , [ə'meɪzd] .
" Crockston ! " exclaimed Mr . Halliburtt , amazed .
" - ! " 惊呼 先生 . - , 惊叹 .

“克罗克斯顿！”哈利伯特先生惊讶地喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt]
" The man who has saved you and brought you here was your servant
" 这 男人 WHO 有 已保存 你 和 带来 你 这里 曾是 你的 仆人
- . "
Crockston . "
- . "

“救了你并把你带到这里的人是你的仆人克罗克斯顿。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədəl] , " [rɪ'plaɪd]
" The man who came with me was the gaoler from the citadel , " replied
" 这 男人 WHO 来了 和 我 曾是 这 看守 从 这 堡垒 , " 回复
['mɪstə(r)] . - .
Mr . Halliburtt .
先生 . - .

“和我一起来的那个人是城堡的狱卒，”哈利伯特先生回答说。

" [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ! " [kraɪd] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .
" The gaoler ! " cried James Playfair .
" 这 看守 ! " 哭 詹姆斯 普莱费尔 .

“狱卒！”詹姆斯·普莱费尔喊道。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪəz] ['kraʊdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Evidently he knew nothing about it , and a thousand fears crowded in his
显然 他 知道 没有什么 关于 它 , 和 一个 千 恐惧 挤 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

显然他对此一无所知，心中充满了恐惧。

" [kwaɪt] [raɪt] , [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] .
" Quite right , the gaoler , " cried a well - known voice .
" 相当 正确的 , 这 看守 , " 哭 一个 出色地 - 已知 嗓音 .

“狱卒说得对，”一个熟悉的声音喊道。

" [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɪz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [ɪn] [maɪ] [sel] . "
" The gaoler is sleeping like a top in my cell . "
" 这 看守 是 睡眠 喜欢 一个 顶部 在 我的 细胞 . "

“狱卒在我牢房里睡得像死猪一样。”

" - !
" Crockston !
" - !

“克罗克斯顿！

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你！

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . -
Can it be you ? " exclaimed Mr . Halliburtt .
能 它 是 你 ? " 惊呼 先生 . -

“会是你吗？”哈利伯特先生惊呼道。

" [nəʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] .
" No time to talk now , master ; we will explain everything to you afterwards .
" 不 时间 到 讲话 现在 , 掌握 ; 我们 将要 解释 一切 到 你 然后 .

“主人，现在没时间说话了，我们之后会把一切都解释给您。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .
It is a question of life or death .
它 是 一个 问题 的 生活 或者 死亡 .

这是生死攸关的问题。

[get] [ɪn] [kwɪk] !
Get in quick !
得到 在 快的 !

赶紧加入！

" [ðə; ði] [θriː] [men] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
" The three men took their places in the boat .
" 这 三 男人 采取 他们的 地方 在 这 船 .

三人各自在船上就位。

" [pʊʃ] [ɒf] !
" Push off !
" 推 离开 !

“推开！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" cried the captain .
" 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][sɪks] [ɔːz] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
Immediately the six oars dipped into the water ;
立即地 这 六 桨 浸入 进入 这 水 ;

六支桨立刻浸入水中；

[ðə; ði] [bəʊt] [dɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] ['hɑːbə(r)] .
the boat darted like a fish through the waters of Charleston Harbour .
这 船 飞镖 喜欢 一个 鱼 通过 这 水 的 查尔斯顿 港口 .

那艘船像鱼儿一样在查尔斯顿港的水域中飞驰。

< / [ə; eɪ]
< / a
< / 一个

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz]
BETWEEN TWO FIRES
之间 二 火灾

两火之间

[ðə; ði] [bəʊt] , ['pʊld] [baɪ][sɪks][rəʊ'bʌst] ['ɔːzmən] , [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
The boat , pulled by six robust oarsmen , flew over the water .
这 船 , 拉 经过 六 强壮的 划桨手 , 飞翔 超过 这 水 .

由六名强壮的桨手划动的快艇飞驰在水面上。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dens] ,
The fog was growing dense ,
这 多雾路段 曾是 生长 稠密 ,

雾越来越浓了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn]
and it was with difficulty that James Playfair succeeded in keeping to the line
和 它 曾是 和 困难 那 詹姆斯 普莱费尔 成功了 在 保持 到 这 线
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
of his bearings .
的 他的 轴承 .

詹姆斯·普莱费尔费尽周折才保持住自己的方向。

- [sæt][æt; ət][ðə; ði] [bəʊz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [nekst][ðə; ði]
Crockston sat at the bows , and Mr . Halliburtt at the stern , next the
- 卫星 在 这 弓 , 和 先生 . - 在 这 船尾 , 下一个 这
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

克罗克斯顿坐在船头，哈利伯特先生坐在船尾，紧挨着船长。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['əʊnli] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [wɪʃt] [tuː; tə]
The prisoner , only now informed of the presence of his servant , wished to
这 囚犯 , 仅有的 现在 知情的 的 这 在场 的 他的 仆人 , 希望 到
[spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
speak to him ,
说话 到 他 ,

囚犯这才得知仆人就在身边，便想和他谈谈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] .
but the latter enjoined silence .
但 这 后者 禁止 沉默 .

但后者命令保持沉默。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)]
However , a few minutes later , when they were in the middle of the harbour
然而 , 一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 他们 是 在 这 中间 的 这 港口
,
,
,

然而，几分钟后，当他们到达港口中央时，

- [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpəməʊst] [ɪn]['mɪstə(r)] .
Crockston determined to speak , knowing what thoughts were uppermost in Mr .
- 决定 到 说话 , 会心 什么 想法 是 最上层 在 先生 .
- [maɪnd] .
Halliburtt's mind .
- 头脑 .

克罗克斯顿决心要开口说话，因为他知道哈利伯特先生心中最在意的是什么。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,
" Yes , my dear master , " said he , " the gaoler is in my place in the cell ,
" 是的 , 我的 亲爱的 掌握 , " 说 他 , " 这 看守 是 在 我的 地方 在 这 细胞 ,

“是的，我亲爱的主人，”他说，“狱卒代替我待在牢房里。”

[weə(r)] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] [smɑːt] [bləʊz] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]
where I gave him two smart blows , one on the head and the other on the
在哪里 我 给予 他 二 聪明的 打击 , 一 在 这 头 和 这 其他 在 这
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

我狠狠地打了他两拳，一拳打在头上，一拳打在肚子上。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]
to act as a sleeping draught , and this when he was bringing me my
到 行为 作为 一个 睡眠 草稿 , 和 这 什么时候 他 曾是 带来 我 我的
['sʌpə(r)] ;
supper ;
晚餐 ;

用作安眠药，当时他正给我端来晚饭；

[ðeə(r)] [ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
there is gratitude for you .
那里 是 感激 为了 你 .

我对你有感激之情。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːz] , [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
I took his clothes and his keys , found you , and let you out of the
我 采取 他的 衣服 和 他的 钥匙 , 成立 你 , 和 让 你 出去 的 这
['sɪtədəl] ,
citadel ,
堡垒 ,

我拿走了他的衣服和钥匙，找到了你，把你放出了城堡。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['nəʊzɪz] .
under the soldiers ' noses .
在下面 这 士兵 - 鼻子 .

在士兵眼皮底下。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] . "
That is all I have done . "
那 是 全部 我 有 完毕 . "

这就是我所做的一切。

" [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtə(r)] - ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
" But my daughter - ? " asked Mr . Halliburtt .
" 但 我的 女儿 - ? " 问 先生 . - .

“可是我的女儿——？”哈利伯特先生问道。

" [ɪz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] . "
" Is on board the ship which is going to take you to England . "
" 是 在 木板 这 船 哪个 是 去 到 拿 你 到 英格兰 . "

“就在那艘将带你去英国的船上。”

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðeə(r)] !
" My daughter there !
" 我的 女儿 那里 !

“我女儿在那儿！”

[ðeə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
there ! " cried the American , springing from his seat .
那里 ! " 哭 这 美国人 , 弹簧 从 他的 座位 .

“就在那儿！”美国人喊道，从座位上跳了起来。

" ['saɪləns] ! " [rɪ'plaɪd] - , " [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

"	Silence	!	"	replied	Crockston	,	"	a	few	minutes	,	and	we	shall	be	saved	.
"	沉默	!	"	回复	-	,	"	一个	很少	分钟	,	和	我们	将	是	已保存	.

“安静！”克罗克斯顿回答道，“再过几分钟，我们就得救了。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɪə(r)]

"	The	boat	flew	through	the	darkness	,	but	James	Playfair	was	obliged	to	steer
"	这	船	飞翔	通过	这	黑暗	,	但	詹姆斯	普莱费尔	曾是	有义务	到	转向

['rɑːðə(r)][baɪ] [ges] ,

rather	by	guess	,
相当	经过	猜测	,

“小船在黑暗中飞驰，但詹姆斯·普莱费尔只能凭感觉掌舵。”

[æz; əz][ðə; ði] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .

as	the	lanterns	of	the	Dolphin	were	no	longer	visible	through	the	fog	.
作为	这	灯笼	的	这	海豚	是	不	更长	可见的	通过	这	多雾路段	.

因为海豚号的灯笼已经无法透过浓雾看到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

He	was	undecided	what	direction	to	follow	,
他	曾是	未决定	什么	方向	到	跟随	,

他还没决定该往哪个方向走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rəuə] [kʊd; kəd] [nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	darkness	was	so	great	that	the	rowers	could	not	even	see	to	the
和	这	黑暗	曾是	所以	伟大的	那	这	划船者	可以	不是	甚至	看	到	这

[end] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔːz] .

end	of	their	oars	.
结尾	的	他们的	桨	.

夜色太过浓重，划船者甚至连桨的末端都看不见。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ? " [sed] - .

"	Well	,	Mr	.	James	?	"	said	Crockston	.
"	出色地	,	先生	.	詹姆斯	?	"	说	-	.

“詹姆斯先生，您好？”克罗克斯顿问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	We	must	have	made	more	than	a	mile	and	a	half	,	"	replied	the
"	我们	必须	有	制成	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	,	"	回复	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“我们肯定走了超过一英里半，”船长回答说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , - ? "

"	You	don't	see	anything	,	Crockston	?	"
"	你	不	看	任何事物	,	-	?	"

“克罗克斯顿，你什么都没看见吗？”

" ['nʌθɪŋ] ; [ˌnevəðə'les] , [ai][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	Nothing	;	nevertheless	,	I	have	good	eyes	;	but	we	shall	get	there	all	right	.
"	没有什么	;	尽管如此	,	我	有	好的	眼睛	;	但	我们	将	得到	那里	全部	正确的	.

“没什么；不过，我的眼睛很好；我们一定能顺利到达那里。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

They	don't	suspect	anything	out	there	.
他们	不	怀疑	任何事物	出去	那里	.

他们丝毫没有怀疑外面有什么事。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [gliːm] [fɔː(r); fə(r)]

"	These	words	were	hardly	finished	when	the	flash	of	a	gun	gleamed	for
"	这些	字	是	几乎	完成的	什么时候	这	闪光	的	一个	枪	闪闪发光	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

an	instant	through	the	darkness	,
一个	立即的	通过	这	黑暗	,

“话音未落，一道枪火便在黑暗中闪过一瞬。”

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .

and	vanished	in	the	mist	.
和	消失了	在	这	薄雾	.

然后消失在雾中。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl] ! " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] .

"	A	signal	!	"	cried	James	Playfair	.
"	一个	信号	!	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	.

“有信号了！”詹姆斯·普莱费尔喊道。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Whew	!	"	exclaimed	Crockston	.
"	呼！	!	"	惊呼	-	.

“呼！”克罗克斯顿惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪtədəl] .

"	It	must	have	come	from	the	citadel	.
"	它	必须	有	来	从	这	堡垒	.

“它一定是来自城堡。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] .

Let	us	wait	.
让	我们	等待	.

我们稍等一下。

" [ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,

"	A	second	,	then	a	third	shot	was	fired	in	the	direction	of	the	first	,
"	一个	第二	,	然后	一个	第三	射击	曾是	被解雇	在	这	方向	的	这	第一的	,

“随后又朝第一枪的方向开了第二枪，接着又开了第三枪。”

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['sɪgnəl][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪg] .

and	almost	the	same	signal	was	repeated	a	mile	in	front	of	the	gig	.
和	几乎	这	相同的	信号	曾是	重复	一个	英里	在	正面	的	这	演出	.

在演出地点前方一英里处，几乎同样的信号再次出现。

" [ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , " [kraɪd] - , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv]

"	That	is	from	Fort	Sumter	,	"	cried	Crockston	,	"	and	it	is	the	signal	of
"	那	是	从	堡	萨姆特	,	"	哭	-	,	"	和	它	是	这	信号	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“那是萨姆特堡发出的信号，”克罗克斯顿喊道，“那是逃生的信号。”

[ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði][men] ; ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] . "

Urge	on	the	men	;	everything	is	discovered	.	"
敦促	在	这	男人	;	一切	是	发现	.	"

敦促男人们，一切都会水落石出。

" [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [maɪ][men] ! " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['seɪləz] ,

"	Pull	for	your	lives	,	my	men	!	"	cried	James	Playfair	,	urging	on	the	sailors	,
"	拉	为了	你的	生活	,	我的	男人	!	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	,	敦促	在	这	水手们	,

“伙计们，拼了命吧！”詹姆斯·普莱费尔喊道，激励着水手们。

" [ðəʊz] [gʌn] - [ʃɒts] [klɪəd] [maɪ] [ruːt] .

"	those	gun	-	shots	cleared	my	route	.
"	那些	枪	-	镜头	已清除	我的	路线	.

“那些枪声为我扫清了道路。”

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

The	Dolphin	is	eight	hundred	yards	ahead	of	us	.
这	海豚	是	八	百	码	前方	的	我们	.

海豚在我们前方八百码处。

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [ɒn] [bɔːd] .

I	hear	the	bell	on	board	.
我	听到	这	钟	在	木板	.

我听到船上的铃声了。

[hə'rɑː] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

Hurrah	,	there	it	is	again	!
欢呼	,	那里	它	是	再次	!

好耶，它又出现了!

['twentɪ] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !

Twenty	pounds	for	you	if	we	are	back	in	five	minutes	!
二十	磅	为了	你	如果	我们	是	后退	在	五	分钟	!

如果我们五分钟后回来，就给你二十英镑!

" [ðə; ði] [bəʊt] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] - ['paʊəf(ə)l] [ɔːz] .

"	The	boat	skimmed	over	the	waves	under	the	sailors	'	powerful	oars	.
"	这	船	脱脂	超过	这	波浪	在下面	这	水手们	-	强大的	桨	.

“小船在水手们强劲的桨声中掠过波浪。”

[ə; eɪ] ['kænən] [buːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

A	cannon	boomed	in	the	direction	of	the	town	.
一个	大炮	蓬勃发展	在	这	方向	的	这	镇	.

一声炮响朝着城镇方向传来。

- [hɜːd] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪz] [pɑːst][ðem; ðəm] .

Crockston	heard	a	ball	whiz	past	them	.
-	听到	一个	球	呼啸	过去的	他们	.

克罗克斯顿听到一个球嗖地一声从他们身边飞过。

[ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['laʊdlɪ] .

The	bell	on	the	Dolphin	was	ringing	loudly	.
这	钟	在	这	海豚	曾是	铃声	高声	.

“海豚号”上的铃铛响个不停。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [strəʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] .

A	few	more	strokes	and	the	boat	was	alongside	.
一个	很少	更多的	笔画	和	这	船	曾是	旁边	.

再划几下，船就靠边了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] ['dʒeni] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

A	few	more	seconds	and	Jenny	fell	into	her	father's	arms	.
一个	很少	更多的	秒	和	珍妮	跌倒	进入	她	父亲的	武器	.

又过了几秒钟，珍妮倒在了父亲的怀里。

[ðə; ði][gɪg][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [spræŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .

The	gig	was	immediately	raised	,	and	James	Playfair	sprang	on	to	the	poop	.
这	演出	曾是	立即地	提高	,	和	詹姆斯	普莱费尔	弹簧	在	到	这	船尾	.

演出立即升起，詹姆斯·普莱费尔跳上了马粪。

" [ɪz][ðə; ði] [stiːm] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] ? "
" Is the steam up , Mr . Mathew ? "
" 是 这 蒸汽 向上 , 先生 . 马修 ? "

“马修先生，蒸汽冒出来了吗？”

" [jes] , ['kæptɪn] . "
" Yes , Captain . "
" 是的 , 队长 . "

“是的，船长。”

" [hæv; həv][ðə; ði]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [kʌt] [æt; ət] [wʌns] .
" Have the moorings cut at once .
" 有 这 系泊 切 在 一次 .

立即割断系泊绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

封锁突破者(The Blockade Runners)
第4/4页

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [skruːz] ['kærid] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
" A few minutes later the two screws carried the steamer towards the principal
" 一个 很少 分钟 之后 这 二 螺丝 携带 这 汽船 向 这 主要的
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

几分钟后，两个螺旋桨将汽船驶向主航道。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .
away from Fort Sumter .
离开 从 堡 萨姆特 .

远离萨姆特堡。

" ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌləvən]
" Mr . Mathew , " said James , " we must not think of taking the Sullivan
" 先生 . 马修 , " 说 詹姆斯 , " 我们 必须 不是 思考 的 采取 这 沙利文
['aɪlənd] ['tʃæn(ə)l] ;
Island channel ;
岛 渠道 ;

“马修先生，”詹姆斯说，“我们绝不能想着走苏利文岛水道；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] [gʌnz] .
we should run directly under the Confederate guns .
我们 应该 跑步 直接地 在下面 这 南方邦联 枪支 .

我们应该直接从南方邦联的炮火下穿过。

[let] [juː 'es][gəʊ][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [aʊt][ɒv; əv]
Let us go as near as possible to the right side of the harbour out of
让 我们 去 作为 靠近 作为 可能的 到 这 正确的 边 的 这 港口 出去 的
[reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bætəris] .
range of the Federal batteries .
范围 的 这 联邦 电池 .

让我们尽可能靠近港口右侧，避开联邦炮台的射程。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ? "
Have you a safe man at the helm ? "
有 你 一个 安全的 男人 在 这 舵 ? "

你们的掌舵人可靠吗?

" [jes] , ['kæptɪn] . "
" Yes , Captain . "
" 是的 , 队长 . "

“是的，船长。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['læntənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][ɒn] [dek] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
" Have the lanterns and the fires on deck extinguished ; there is a great
" 有 这 灯笼 和 这 火灾 在 甲板 熄灭 ; 那里 是 一个 伟大的
[diːl] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] ,
deal too much light ,
交易 也 很多 光 ,

“把甲板上的灯笼和火都熄灭；光线太亮了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [help][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [rʊmz; ruːmz] .
but we cannot help the reflection from the engine - rooms .
但 我们 不能 帮助 这 反射 从 这 引擎 - 房间 .

但我们无法避免机舱内的反射光。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] ;

"	During	this	conversation	the	Dolphin	was	going	at	a	great	speed	;
"	期间	这	对话	这	海豚	曾是	去	在	一个	伟大的	速度	;

“在谈话期间，海豚号正以极快的速度前进；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːlstən]

but	in	altering	her	course	to	keep	to	the	right	side	of	the	Charleston
但	在	改变	她	课程	到	保持	到	这	正确的	边	的	这	查尔斯顿

['hɑːbə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Harbour	she	was	obliged	to	enter	a	channel	which	took	her	for	a
港口	她	曾是	有义务	到	进入	一个	渠道	哪个	采取	她	为了	一个

['məʊmənt][nɪə(r)] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] ;

moment	near	Fort	Sumter	;
片刻	靠近	堡	萨姆特	;

但为了保持在查尔斯顿港的右侧航行，她改变了航向，不得不进入一条水道，这条水道一度将她带到了萨姆特堡附近；

[ænd; ənd] [wen] ['skeəsli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] ['beərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	when	scarcely	half	a	mile	off	all	the	guns	bearing	on	her	were
和	什么时候	几乎	一半	一个	英里	离开	全部	这	枪支	轴承	在	她	是

[dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

discharged	at	the	same	time	,
出院	在	这	相同的	时间	,

当距离她不到半英里时，所有瞄准她的火炮同时开火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

and	a	shower	of	shot	and	shell	passed	in	front	of	the	Dolphin	with	a
和	一个	淋浴	的	射击	和	壳	通过了	在	正面	的	这	海豚	和	一个

['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɪ'pɔːt] .

thundering	report	.
雷鸣	报告	.

一阵枪林弹雨伴随着雷鸣般的巨响从海豚号前方掠过。

" [tuː] [suːn] , ['stjuːpid, 'stuː-] , " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	Too	soon	,	stupids	,	"	cried	James	Playfair	,	with	a	burst	of	laughter	.
"	也	很快	,	蠢货	,	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	,	和	一个	爆裂	的	笑声	.

“太早了，笨蛋们！”詹姆斯·普莱费尔大笑着喊道。

" [meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] , ['mɪstə(r)] . [ˌendʒɪ'nɪə(r)] !

"	Make	haste	,	make	haste	,	Mr	.	Engineer	!
"	制作	匆忙	,	制作	匆忙	,	先生	.	工程师	!

“快点，快点，工程师先生！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] .

We	shall	get	between	two	fires	.
我们	将	得到	之间	二	火灾	.

我们将置身于两难境地。

" [ðə; ði]['stəʊkə(r)] [fed] [ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

"	The	stokers	fed	the	furnaces	,
"	这	司炉	美联储	这	熔炉	,

司炉工负责给炉子添柴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	the	Dolphin	trembled	all	over	with	the	effort	of	the	engine	as	if	she
和	这	海豚	颤抖	全部	超过	和	这	努力	的	这	引擎	作为	如果	她

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] .

was	on	the	point	of	exploding	.
曾是	在	这	观点	的	爆炸	.

海豚号在引擎的轰鸣声中全身颤抖，仿佛随时都会爆炸。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bɔːlz]

At	this	moment	a	second	report	was	heard	,	and	another	shower	of	balls
在	这	片刻	一个	第二	报告	曾是	听到	,	和	其他	淋浴	的	球

[wɪzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

whizzed	behind	the	Dolphin	.
嗖嗖	在后面	这	海豚	.

这时传来第二声报告，又有一阵球从海豚号后面呼啸而过。

" [tuː] [leɪt] , ['stjuːpid, 'stuː-] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)][rɔː(r)] .

"	Too	late	,	stupids	,	"	cried	the	young	Captain	,	with	a	regular	roar	.
"	也	晚的	,	蠢货	,	"	哭	这	年轻的	队长	,	和	一个	常规的	吼	.

“太迟了，蠢货们！”年轻的船长发出了一声洪亮的咆哮。

[ðen] - , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [puːp] , [kraɪd] , " [ðæts] [wʌn] [pɑːst] .

Then	Crockston	,	who	was	standing	on	the	poop	,	cried	,	"	That's	one	passed	.
然后	-	,	WHO	曾是	常设	在	这	船尾	,	哭	,	"	那就是	一	通过了	.

当时站在马粪上的克罗克斯顿喊道：“通过了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rɛbz] . "

A	few	minutes	more	,	and	we	shall	have	done	with	the	Rebs	.	"
一个	很少	分钟	更多的	,	和	我们	将	有	完毕	和	这	叛军	.	"

再过几分钟，我们就能解决掉那些叛军了。

" [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] ? "

"	Then	do	you	think	we	have	nothing	more	to	fear	from	Fort	Sumter	?	"
"	然后	做	你	思考	我们	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	堡	萨姆特	?	"

[ɑːskt] [dʒeɪmz] .

asked	James	.
问	詹姆斯	.

“那么你认为我们再也不用担心萨姆特堡了吗？”詹姆斯问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['moʊltri] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌləvən]

"	Nothing	at	all	,	but	everything	from	Fort	Moultrie	,	at	the	end	of	Sullivan
"	没有什么	在	全部	,	但	一切	从	堡	穆尔特里	,	在	这	结尾	的	沙利文

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

“什么都没有，但从苏利文岛尽头的莫尔特里堡到其他地方都是如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

but	they	will	only	get	a	chance	at	us	for	half	a	minute	,
但	他们	将要	仅有的	得到	一个	机会	在	我们	为了	一半	一个	分钟	,

但他们只有半分钟的攻击机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ðeə(r)] [taɪm] [wel] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [streɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt]

and	then	they	must	choose	their	time	well	,	and	shoot	straight	if	they	want
和	然后	他们	必须	选择	他们的	时间	出色地	,	和	射击	直的	如果	他们	想

[tuː; tə] [riːtʃ] [juː 'es] .

to	reach	us	.
到	抵达	我们	.

然后，如果他们想联系我们，就必须选好时机，直奔主题。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)] . "

We	are	getting	near	.	"
我们	是	获得	靠近	.	"

我们快要接近目标了。

" [raɪt] ; [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːt] ['moʊltri] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Right ; the position of Fort Moultrie will allow us to go straight for the
" 正确的 ; 这 位置 的 堡 穆尔特里 将要 允许 我们 到 去 直的 为了 这
['prɪnsəp(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .
principal channel .
主要的 渠道 .

“没错；莫尔特里堡的位置将使我们能够直奔主航道。”

['faɪə(r)] [ə'weɪ] [ðen] , ['faɪə(r)] [ə'weɪ] !
Fire away then , fire away !
火 离开 然后 , 火 离开 !

那就开火吧，开火吧！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,
" At the same moment , and as if in obedience to James Playfair ,
" 在 这 相同的 片刻 , 和 作为 如果 在 服从 到 詹姆斯 普莱费尔 ,

“与此同时，仿佛是遵从詹姆斯·普莱费尔的指示，

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
the fort was illuminated by a triple line of lightning .
这 堡 曾是 照明 经过 一个 三倍 线 的 闪电 .

堡垒被三道闪电照亮。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ðen] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
A frightful crash was heard ; then a crackling sound on board the steamer .
一个 可怕 碰撞 曾是 听到 ; 然后 一个 噼啪作响 声音 在 木板 这 汽船 .

一声可怕的巨响传来；随后，轮船上传来噼啪声。

" [tʌtʃt] [ðɪs] [taɪm] !
" Touched this time !
" 感动 这 时间 !

这次真的感动了！

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Crockston .
" 惊呼 - .

“克罗克斯顿惊呼道。”

" ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] , [huː] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət]
" Mr . Mathew ! " cried the Captain to his second , who was stationed at
" 先生 . 马修 ! " 哭 这 队长 到 他的 第二 , WHO 曾是 驻 在
[ðə; ði] [bəʊz] ,
the bows ,
这 弓 ,

“马修先生！”船长朝站在船头的副手喊道。

" [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['dæmɪdʒd] ? "
" what has been damaged ? "
" 什么 有 到过 损坏的 ? "

“哪些东西受损了？”

" [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ['brəʊkən] . "
" The bowsprit broken . "
" 这 船首斜桅 破碎的 . "

“船首斜桅断了。”

" ['enɪ] ['wuːndɪd] ? "
" Any wounded ? "
" 任何 受伤 ? "

“有伤员吗？”

" [nəʊ] , ['kæptɪn] . "

" No , Captain . "

" 不 , 队长 . "

“不，船长。”

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði][mɑːsts] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] .

" Well , then , the masts may go to Jericho .

" 出色地 , 然后 , 这 桅杆 可能 去 到 耶利哥 .

“那么，桅杆或许可以运到耶利哥去。”

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːs] !

Straight into the pass !

直的 进入 这 经过 !

直接传球!

[streɪt] ! [ænd; ənd][stɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aɪlənd] . "

Straight ! and steer towards the island . "

直的 ! 和 转向 向 这 岛 . "

径直往岛上去!

" [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [rɛbz] ! " [kraɪd] - ; " [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

" We have passed the Rebs ! " cried Crockston ; " and , if we must have

" 我们 有 通过了 这 叛军 ! " 哭 - ; " 和 , 如果 我们 必须 有

[bɔːlz] [ɪn]['aʊə(r)] [hʌl] ,

balls in our hull ,

球 在 我们的 船体 ,

“我们已经摆脱了叛军！”克罗克斯顿喊道；“而且，如果我们船体里必须有胆量，

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['nɔːðənə] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] .

I would much rather have the Northerners ; they are more easily digested .

我 会 很多 相当 有 这 北方人 ; 他们 是 更多的 容易地 消化 .

我更喜欢北方人；他们更容易被消化。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [jet] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

" In fact , the Dolphin could not yet consider herself out of danger ; for ,

" 在 事实 , 这 海豚 可以 不是 然而 考虑 她自己 出去 的 危险 ; 为了 ,

事实上，海豚还不能认为自己已经脱离危险；因为，

[ɪf] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɪtʃ]

if Morris Island was not fortified with the formidable pieces of artillery which

如果 莫里斯 岛 曾是 不是 强化 和 这 强大 件 的 炮兵 哪个

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,

were placed there a few months later ,

是 放置 那里 一个 很少 几个月 之后 ,

如果莫里斯岛没有在几个月后架设上那些威力强大的火炮，

[ˌnevəðə'les] [ɪts] [gʌnz] [ænd; ənd] ['mɔːrtərz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] ['dɒlfɪn]

nevertheless its guns and mortars could easily have sunk a ship like the Dolphin

尽管如此 它是 枪支 和 迫击炮 可以 容易地 有 沉没 一个 船 喜欢 这 海豚

.

:

.

然而，它的火炮和迫击炮很容易就能击沉像“海豚”号这样的船只。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəlz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

The alarm had been given to the Federals on the island , and to the

这 警报 有 到过 给定 到 这 联邦 在 这 岛 , 和 到 这

[blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɒdrən] ,

blockading squadron ,

封锁 中队 ,

岛上的联邦军队和封锁舰队都已接到警报。

[baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][fɔːrts]['sʌmtə(r)][ænd; ənd] ['moʊltri] .

by	the	firing	from	Forts	Sumter	and	Moultrie	.
经过	这	射击	从	堡垒	萨姆特	和	穆尔特里	.

被萨姆特堡和莫尔特里堡的炮火击中。

[ðə; ði] [biˈsiːdʒə] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [əˈtæk] ;

The	besiegers	could	not	make	out	the	reason	of	this	night	attack	;
这	围攻者	可以	不是	制作	出去	这	原因	的	这	夜晚	攻击	;

围攻者无法弄清这次夜袭的原因;

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][daɪˈrɛktɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

it	did	not	seem	to	be	directed	against	them	.
它	做过	不是	似乎	到	是	指导	反对	他们	.

看起来并非针对他们。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

However	,	they	were	obliged	to	consider	it	so	,	and	were	ready	to
然而	,	他们	是	有义务	到	考虑	它	所以	,	和	是	准备好	到

[rɪˈplaɪ] .

reply	.
回复	.

但是，他们不得不考虑这个问题，并准备作出答复。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɒkjupaɪd] [dʒeɪmz] [pleɪfɛrz] [θɔːts] [waɪlst] ['meɪkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] ['mɒrɪs]

It	occupied	James	Playfair's	thoughts	whilst	making	towards	the	passes	of	Morris
它	占领	詹姆斯	Playfair's	想法	而	制作	向	这	通过	的	莫里斯

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

在前往莫里斯岛山口的途中，詹姆斯·普莱费尔一直想着这件事;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] ,

and	he	had	reason	to	fear	,
和	他	有	原因	到	害怕	,

他有理由感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [laɪts] [gliːm] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]

for	in	a	quarter	of	an	hour's	time	lights	gleamed	rapidly	through	the
为了	在	一个	四分之一	的	一个	小时	时间	灯	闪闪发光	快速	通过	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

仅仅过了一刻钟，灯光便迅速划破黑暗。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃel] [fel] [raʊnd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)]

A	shower	of	small	shell	fell	round	the	steamer	,	scattering	the	water	over
一个	淋浴	的	小的	壳	跌倒	圆形的	这	汽船	,	散射	这	水	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊlwəks] ;

her	bulwarks	;
她	堡垒	;

一阵小炮弹雨落在汽船周围，溅起的水花洒在船舷上;

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɒn][ðeə(r)]

some	of	them	even	struck	the	deck	of	the	Dolphin	,	but	not	on	their
一些	的	他们	甚至	击	这	甲板	的	这	海豚	,	但	不是	在	他们的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

有些船甚至撞到了“海豚号”的甲板，但不是撞到了船尖。

[wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['ruːɪn] .

which	saved	the	ship	from	certain	ruin	.
哪个	已保存	这	船	从	肯定	废墟	.

这使这艘船免于沉没。

[ɪn] [fækt] , [ðiːz] [ʃel] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] , [kʊd; kəd] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

In	fact	,	these	shell	,	as	it	was	afterwards	discovered	,	could	break	into	a
在	事实	,	这些	壳	,	作为	它	曾是	然后	发现	,	可以	休息	进入	一个

['hʌndrəd] ['frægmənts] ,

hundred	fragments	,
百	片段	,

事实上，后来发现，这些贝壳可以碎成上百块碎片。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['eəriə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [skweə(r)] [fiːt] [wɪð]

and	each	cover	a	superficial	area	of	a	hundred	and	twenty	square	feet	with
和	每个	覆盖	一个	浅	区域	的	一个	百	和	二十	正方形	脚	和

[griːk] ['faɪə(r)] ,

Greek	fire	,
希腊语	火	,

每块砖都用希腊火覆盖120平方英尺的表面区域。

[wɪtʃ] [wʊd] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	would	burn	for	twenty	minutes	,	and	nothing	could	extinguish	it	.
哪个	会	烧伤	为了	二十	分钟	,	和	没有什么	可以	熄灭	它	.

它会燃烧二十分钟，而且没有任何东西能将其扑灭。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃel] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [set] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] ['faɪə(r)] .

One	of	these	shell	alone	could	set	a	ship	on	fire	.
一	的	这些	壳	独自的	可以	放	一个	船	在	火	.

其中一枚炮弹就足以点燃一艘船。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jet]

Fortunately	for	the	Dolphin	,	they	were	a	new	invention	,	and	as	yet
幸运的是	为了	这	海豚	,	他们	是	一个	新的	发明	,	和	作为	然而

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] .

far	from	perfect	.
远的	从	完美的	.

幸运的是，对于海豚来说，它们是新发明，而且当时还远未完善。

[wʌns] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ə; eɪ] [fɔːls] ['rəʊtəri] ['muːvmənt] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] ,

Once	thrown	into	the	air	,	a	false	rotary	movement	kept	them	inclined	,	and	,
一次	抛掷	进入	这	空气	,	一个	错误的	旋转	移动	保留	他们	倾斜	,	和	,

[wen] ['fɔːlɪŋ] ,

when	falling	,
什么时候	坠落	,

一旦被抛向空中，一种虚假的旋转运动会使它们保持倾斜状态，并且在下落时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [pɔɪnts] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pə'kʌʃ(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] , [ðeɪ] [fel] [flæt] .

instead	of	striking	on	their	points	,	where	is	the	percussion	apparatus	,	they	fell	flat	.
反而	的	引人注目	在	他们的	积分	,	在哪里	是	这	打击乐器	设备	,	他们	跌倒	平坦的	.

他们没有击中要害（打击乐器在哪里？），而是重重地摔倒了。

[ðɪs] ['diːfekt] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [ə'ləʊn] [seɪvd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

This	defect	in	construction	alone	saved	the	Dolphin	.
这	缺点	在	建造	独自的	已保存	这	海豚	.

仅凭这一建造缺陷就救了海豚号。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] ,

The	falling	of	these	shells	did	her	little	harm	,
这	坠落	的	这些	贝壳	做过	她	小的	伤害	,

这些炮弹落下对她几乎没有造成任何伤害。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - ['hi:tɪd] ['bɔɪləz] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

and	under	the	pressure	of	her	over	-	heated	boilers	she	continued	to
和	在下面	这	压力	的	她	超过	-	加热	锅炉	她	持续	到

[əd'vɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:s] .

advance	into	the	pass	.
进步	进入	这	经过	.

在过热锅炉的压力下，她继续向山口前进。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ,

At	this	moment	,	and	in	spite	of	his	orders	,
在	这	片刻	,	和	在	尽管如此	的	他的	订单	,

此刻，尽管他下达了命令，

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [went] [tu:; tə][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [pn][ðə; ði] [pu:p] ;

Mr	.	Halliburtt	and	his	daughter	went	to	James	Playfair	on	the	poop	;
先生	.	-	和	他的	女儿	去	到	詹姆斯	普莱费尔	在	这	船尾	;

哈利伯特先生和他的女儿乘船去见詹姆斯·普莱费尔；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɜ:rdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]['kæbinz] ,

the	latter	urged	them	to	return	to	their	cabins	,
这	后者	敦促	他们	到	返回	到	他们的	小木屋	,

后者敦促他们返回各自的小屋。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

but	Jenny	declared	that	she	would	remain	by	the	Captain	.
但	珍妮	声明	那	她	会	保持	经过	这	队长	.

但珍妮宣布她会留在船长身边。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [lɜ:nt] [ɔ:l][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [pv; əv]

As	for	Mr	.	Halliburtt	,	who	had	just	learnt	all	the	noble	conduct	of
作为	为了	先生	.	-	,	WHO	有	只是	学会了	全部	这	高贵	执行	的

[hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] ,

his	deliverer	,
他的	送货员	,

至于哈利伯特先生，他刚刚了解到他的救世主的所有高尚品行，

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .

he	pressed	his	hand	without	being	able	to	utter	a	word	.
他	按下	他的	手	没有	存在	有能力的	到	说出	一个	单词	.

他紧紧握住对方的手，却一句话也说不出来。

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['əʊpən] [si:] .

The	Dolphin	was	speeding	rapidly	towards	the	open	sea	.
这	海豚	曾是	超速	快速	向	这	打开	海	.

那只海豚正快速地向开阔的大海游去。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [θri:] [maɪlz] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [pv; əv][ðə; ði]

There	were	only	three	miles	more	before	she	would	be	in	the	waters	of	the
那里	是	仅有的	三	英里	更多的	前	她	会	是	在	这	水	的	这

[ət'læntɪk] ;

Atlantic	;
大西洋	;

再走三英里，她就将进入大西洋水域了；

[ɪf] [ðə; ði] [pɑ:s] [wɒz; wəz] [fri:] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] .

if	the	pass	was	free	at	its	entrance	,	she	was	saved	.
如果	这	经过	曾是	自由的	在	它是	入口	,	她	曾是	已保存	.

如果通行证在入口处是免费的，她就得救了。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [beɪ]

James	Playfair	was	wonderfully	well	acquainted	with	all	the	secrets	of	Charleston	Bay
詹姆斯	普莱费尔	曾是	太棒了	出色地	熟人	和	全部	这	秘密	的	查尔斯顿	湾

,

,

,

詹姆斯·普莱费尔对查尔斯顿湾的所有秘密都非常了解。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] .

and	he	guided	his	ship	through	the	darkness	with	an	unerring	hand	.
和	他	引导	他的	船	通过	这	黑暗	和	一个	毫无错误	手	.

他以精准的操控，驾驶着他的船驶过黑暗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] ['entəpraɪz] [sək'sesf(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl] [kraɪd] :

He	was	beginning	to	think	his	daring	enterprise	successful	,	when	a	sailor	on	the	forecastle	cried	:
他	曾是	开始	到	思考	他的	大胆	企业	成功的	,	什么时候	一个	水手	在	这	前甲板	哭	:

他正开始觉得自己的大胆计划成功了，这时，前甲板上的一名水手喊道：

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ! "

"	A	ship	!	"
"	一个	船	!	"

“一艘船！”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " [kraɪd] [dʒeɪmz] .

"	A	ship	?	"	cried	James	.
"	一个	船	?	"	哭	詹姆斯	.

“一艘船？”詹姆斯喊道。

" [jes] , [ɒn] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [saɪd] .

"	Yes	,	on	the	larboard	side	.
"	是的	,	在	这	左舷	边	.

“是的，在左侧。”

" [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [klɪəd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːs] ,

"	The	fog	had	cleared	off	,	and	a	large	frigate	was	seen	making	towards	the	pass	,
"	这	多雾路段	有	已清除	离开	,	和	一个	大的	护卫舰	曾是	已见	制作	向	这	经过	,

“雾气散去，可以看到一艘大型护卫舰正驶向山口。”

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

in	order	to	obstruct	the	passage	of	the	Dolphin	.
在	命令	到	阻碍	这	通道	的	这	海豚	.

为了阻止海豚通过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [tuː; tə] ['dɪstəns] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	necessary	,	cost	what	it	might	,	to	distance	her	,
它	曾是	必要的	,	成本	什么	它	可能	,	到	距离	她	,

即使付出任何代价，也必须与她保持距离。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [spiːd] , [ɔː(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] .

and	urge	the	steam	-	engine	to	an	increase	of	speed	,	or	all	was	lost	.
和	敦促	这	蒸汽	-	引擎	到	一个	增加	的	速度	,	或者	全部	曾是	丢失的	.

并敦促蒸汽机加快速度，否则一切都将付诸东流。

" [pɔːt] [ðə; ði] [helm] [æt; ət] [wʌns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Port	the	helm	at	once	!	"	cried	the	Captain	.
"	港口	这	舵	在	一次	!	"	哭	这	队长	.

“立刻把舵转到左舷！”船长喊道。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['endʒɪn] .

Then	he	sprang	on	to	the	bridge	above	the	engine	.
然后	他	弹簧	在	到	这	桥	多于	这	引擎	.

然后他跳上了引擎上方的桥。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skruːz] [wɒz; wəz] [stɒpt] ,

By	his	orders	one	of	the	screws	was	stopped	,
经过	他的	订单	一	的	这	螺丝	曾是	停止	,

在他的命令下，其中一个螺丝被停了下来。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['dɒlfɪn] , ['vɪərɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

and	under	the	action	of	the	other	the	Dolphin	,	veering	with	an	extraordinary
和	在下面	这	行动	的	这	其他	这	海豚	,	转向	和	一个	非凡的

[rə'pɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

在另一只海豚的作用下，海豚以惊人的速度转向，

[ə'vɔɪdɪd] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

avoided	running	foul	of	the	frigate	,	and	advanced	like	her	to	the
避免	跑步	犯规	的	这	护卫舰	,	和	先进的	喜欢	她	到	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] .

entrance	of	the	pass	.
入口	的	这	经过	.

避免与护卫舰发生冲突，并像她一样向山口入口前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [spiːd] .

It	was	now	a	question	of	speed	.
它	曾是	现在	一个	问题	的	速度	.

现在的问题是速度。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [leɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] , [mɪs] ['dʒɛniz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

James	Playfair	understood	that	in	this	lay	his	own	safety	,	Miss	Jenny's	,	her	father's
詹姆斯	普莱费尔	理解	那	在	这	躺	他的	自己的	安全	,	错过	珍妮的	,	她	父亲的

,

,
,

詹姆斯·普莱费尔明白，这关系到他自己的安全，珍妮小姐的安全，以及她父亲的安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] .

and	that	of	all	his	crew	.
和	那	的	全部	他的	全体人员	.

以及他所有船员的情况。

[ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

The	frigate	was	considerably	in	advance	of	the	Dolphin	.
这	护卫舰	曾是	相当	在	进步	的	这	海豚	.

护卫舰远远领先于海豚号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

It	was	evident	from	the	volumes	of	black	smoke	issuing	from	her
它	曾是	明显	从	这	卷	的	黑色的	抽烟	发行	从	她

['tʃɪmniz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [stiːm] .

chimneys	that	she	was	getting	up	her	steam	.
烟囱	那	她	曾是	获得	向上	她	蒸汽	.

从她烟囱里冒出的滚滚黑烟可以看出，她正在加紧工作。

[dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

James	Playfair	was	not	the	man	to	be	left	in	the	background	.
詹姆斯	普莱费尔	曾是	不是	这	男人	到	是	左边	在	这	背景	.

詹姆斯·普莱费尔绝非那种甘愿被边缘化的人。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] ? " [kraɪd] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	**How**	**are**	**the**	**engines**	**?**	"	**cried**	**he**	**to**	**the**	**engineer**	**.**
"	如何	是	这	发动机	?	"	哭	他	到	这	工程师	.

“引擎怎么样？”他大声问工程师。

" [æt; ət][ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] ; " [ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [vælvz] . "

"	**At**	**the**	**maximum**	**speed**	**,**	"	**replied**	**the**	**latter**	**;**	"	**the**	**steam**	**is**	**escaping**	**by**	**all**	**the**	**valves**	**.**	"
"	在	这	最大限度	速度	,	"	回复	这	后者	;	"	这	蒸汽	是	逃脱	经过	全部	这	阀门	.	"

“以最大速度运行时，”后者回答说，“蒸汽正从所有阀门中逸出。”

" ['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] [daʊn] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Fasten**	**them**	**down**	**,**	"	**ordered**	**the**	**Captain**	**.**
"	系	他们	向下	,	"	订购	这	队长	.

“把他们绑好，”船长命令道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	**his**	**orders**	**were**	**executed**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**blowing**	**up**	**the**	**ship**	**.**
和	他的	订单	是	执行	在	这	风险	的	吹	向上	这	船	.

他的命令是在冒着炸毁整艘船的风险下执行的。

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ə'gen] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] ; [ðə; ði] ['pɪstənz] [wɜːkt] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] ;

The	**Dolphin**	**again**	**increased**	**her**	**speed**	**;**	**the**	**pistons**	**worked**	**with**	**frightful**	**rapidity**	**;**
这	海豚	再次	增加	她	速度	;	这	活塞	工作	和	可怕	快速	;

“海豚”号再次加速；活塞以惊人的速度运转；

[ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bləʊz] .

the	**metal**	**plates**	**on**	**which**	**the**	**engine**	**was**	**placed**	**trembled**	**under**	**the**	**terrific**	**force**	**of**	**their**	**blows**	**.**
这	金属	盘子	在	哪个	这	引擎	曾是	放置	颤抖	在下面	这	了不起	力量	的	他们的	打击	.

发动机所放置的金属板在他们猛烈的敲击下颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bəʊldɪst] ['ʃʌdə(r)] .

It	**was**	**a**	**sight**	**to**	**make**	**the**	**boldest**	**shudder**	**.**
它	曾是	一个	视线	到	制作	这	最勇敢的	不寒而栗	.

那景象足以让最勇敢的人也感到不寒而栗。

" [mɔː(r)] ['preʃə(r)] ! " [kraɪd][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ; " [pʊt][ɒn][mɔː(r)] ['preʃə(r)] ! "

"	**More**	**pressure**	**!**	"	**cried**	**James**	**Playfair**	**;**	"	**put**	**on**	**more**	**pressure**	**!**	"
"	更多的	压力	!	"	哭	詹姆斯	普莱费尔	;	"	放	在	更多的	压力	!	"

“再加把劲！”詹姆斯·普莱费尔喊道，“再加把劲！”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	**Impossible**	**!**	"	**replied**	**the**	**engineer**	**.**
"	不可能的	!	"	回复	这	工程师	.

“不可能！”工程师回答道。

" [ðə; ði] [vælvz] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] ; ['aʊə(r)] ['fəːnisiz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊðz] . "

"	**The**	**valves**	**are**	**tightly**	**closed**	**;**	**our**	**furnaces**	**are**	**full**	**up**	**to**	**the**	**mouths**	**.**	"
"	这	阀门	是	紧紧	关闭	;	我们的	熔炉	是	满的	向上	到	这	嘴	.	"

“阀门都紧紧关闭了；我们的炉子都满了。”

" [wɒt] ['dɪfrəns] !

"	**What**	**difference**	**!**
"	什么	不同之处	!

有什么区别！

[fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒtn] [səʊkt] [ɪn] ['spɪrɪt] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [pɑ:s] [ðæt] ['frɪgət] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

Fill	them	with	cotton	soaked	in	spirits	;	we	must	pass	that	frigate	at	any	price	.
充满	他们	和	棉布	浸泡过	在	烈酒	;	我们	必须	经过	那	护卫舰	在	任何	价格	.

用浸过酒精的棉花装满它们；我们无论如何都要通过那艘护卫舰。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][dɪd]

"	At	these	words	the	most	daring	of	the	sailors	looked	at	each	other	,	but	did
"	在	这些	字	这	最多	大胆	的	这	水手们	看起来	在	每个	其他	,	但	做过

[nɒt] ['hezɪteɪt] .

not	hesitate	.
不是	犹豫	.

听到这话，最勇敢的水手们互相看了一眼，但毫不犹豫地行动了。

[sʌm; səm] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] , [ə; eɪ]['bærəl] [ɒv; əv]

Some	bales	of	cotton	were	thrown	into	the	engine	-	room	,	a	barrel	of
一些	捆包	的	棉布	是	抛掷	进入	这	引擎	-	房间	,	一个	桶	的

['spɪrɪt] [brəutʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

spirits	broached	over	them	,
烈酒	已提出	超过	他们	,

一些棉包被扔进机房，一桶烈酒被倒在上面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] ['fju:əl] [pleɪst] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [red] - [hɒt] ['fə:nisiz] .

and	this	expensive	fuel	placed	,	not	without	danger	,	in	the	red	-	hot	furnaces	.
和	这	昂贵的	燃料	放置	,	不是	没有	危险	,	在	这	红色的	-	热的	熔炉	.

这种昂贵的燃料被放入炽热的炉子中，这并非没有危险。

[ðə; ði]['stəʊkə(r)][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	stokers	could	no	longer	hear	each	other	speak	for	the	roaring	of	the
这	司炉	可以	不	更长	听到	每个	其他	说话	为了	这	咆哮	的	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

由于火焰咆哮，司炉工们已经听不到彼此说话了。

[su:n] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fə:nisiz] [bɪ'keɪm] [red] - [hɒt] ;

Soon	the	metal	plates	of	the	furnaces	became	red	-	hot	;
很快	这	金属	盘子	的	这	熔炉	成为	红色的	-	热的	;

很快，炉膛的金属板就变得通红；

[ðə; ði] ['pɪstənz] [wɜ:kt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪstənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ; [ðə; ði] - [ʃəʊd] [ə; eɪ]

the	pistons	worked	like	the	pistons	of	a	locomotive	;	the	steamgauge	showed	a
这	活塞	工作	喜欢	这	活塞	的	一个	机车	;	这	-	显示	一个

['fraɪtf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] ;

frightful	tension	;
可怕	紧张	;

活塞像火车头的活塞一样运转；蒸汽压力表显示出可怕的紧张感；

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:dz] [kri:k] ,

the	steamer	flew	over	the	water	;	her	boards	creaked	,
这	汽船	飞翔	超过	这	水	;	她	板	嘎吱作响	,

汽船飞驰在水面上；船舷发出吱嘎声。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪmniz] [θru:] [aʊt] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['mɪŋgld] [wɪð] [fleɪmz] .

and	her	chimneys	threw	out	volumes	of	smoke	mingled	with	flames	.
和	她	烟囱	扔	出去	卷	的	抽烟	混合	和	火焰	.

她的烟囱喷出大量夹杂着火焰的浓烟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [spiːd] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn]

She	was	going	at	a	headlong	speed	,	but	,	nevertheless	,	she	was	gaining	on
她	曾是	去	在	一个	一头扎	速度	,	但	,	尽管如此	,	她	曾是	获得	在

[ðə; ði] ['frɪgət] - [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	frigate	-	passed	her	,
这	护卫舰	-	通过了	她	,

她全速前进，但尽管如此，她还是追上了那艘护卫舰——超过了它。

['dɪstənst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

distanced	her	,	and	in	ten	minutes	was	out	of	the	channel	.
保持距离	她	,	和	在	十	分钟	曾是	出去	的	这	渠道	.

拉开距离，十分钟后就驶出了海峡。

" [seɪvd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Saved	!	"	cried	the	Captain	.
"	已保存	!	"	哭	这	队长	.

“得救了！”船长喊道。

" [seɪvd] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [kruː] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

"	Saved	!	"	echoed	the	crew	,	clapping	their	hands	.
"	已保存	!	"	回声	这	全体人员	,	鼓掌	他们的	双手	.

“得救了！”船员们齐声喊道，并拍手叫好。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tʃɑːlstən] ['biːkən] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ;

Already	the	Charleston	beacon	was	disappearing	in	the	south	-	west	;
已经	这	查尔斯顿	信标	曾是	消失	在	这	南	-	西方	;

查尔斯顿的灯塔在西南地区已经开始消失；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəris] [gruː] ['feɪntə(r)] ,

the	sound	of	firing	from	the	batteries	grew	fainter	,
这	声音	的	射击	从	这	电池	生长	较暗	,

炮兵阵地的射击声渐渐减弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɪð] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][pɑːst] ,

and	it	might	with	reason	be	thought	that	the	danger	was	all	past	,
和	它	可能	和	原因	是	想法	那	这	危险	曾是	全部	过去的	,

人们或许有理由认为危险已经过去了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gʌn] - [bəʊt] ['kruːzɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wɒz; wəz] [həːl] ['wɪzɪŋ]

when	a	shell	from	a	gun	-	boat	cruising	at	large	was	hurled	whizzing
什么时候	一个	壳	从	一个	枪	-	船	巡航	在	大的	曾是	投掷	呼啸

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

一枚炮艇发射的炮弹呼啸着飞过空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [kɔːs] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]

It	was	easy	to	trace	its	course	,	thanks	to	the	line	of	fire	which	followed
它	曾是	简单的	到	痕迹	它是	课程	,	谢谢	到	这	线	的	火	哪个	随后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于沿途留下了火力线，很容易就能追踪到它的行进路线。

[ðen] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['saɪlənt]

Then	was	a	moment	of	anxiety	impossible	to	describe	;	every	one	was	silent
然后	曾是	一个	片刻	的	焦虑	不可能的	到	描述	;	每一个	一	曾是	沉默的

,

,
,

那一刻，气氛紧张得难以形容；所有人都沉默不语。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒtʃt] ['fɪəfəli] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][prə'dʒektaɪl] .

and	each	watched	fearfully	the	arch	described	by	the	projectile	.
和	每个	观看	恐惧地	这	拱	描述	经过	这	弹丸	.

每个人都战战兢兢地注视着弹丸划出的弧线。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nothing	could	be	done	to	escape	it	,
没有什么	可以	是	完毕	到	逃脱	它	,

无力逃脱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [dek]

and	in	a	few	seconds	it	fell	with	a	frightful	noise	on	the	fore	-	deck
和	在	一个	很少	秒	它	跌倒	和	一个	可怕	噪音	在	这	前	-	甲板

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

of	the	Dolphin	.
的	这	海豚	.

几秒钟后，它发出可怕的声响，落在了海豚号的前甲板上。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['seɪləz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [muːv] [ə; eɪ][step] ,

The	terrified	sailors	crowded	to	the	stern	,	and	no	one	dared	move	a	step	,
这	恐惧	水手们	挤	到	这	船尾	,	和	不	一	敢于	移动	一个	步	,

惊恐的水手们挤到船尾，谁也不敢挪动一步。

[waɪlst] [ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] ['krækl] .

whilst	the	shell	was	burning	with	a	brisk	crackle	.
而	这	壳	曾是	燃烧	和	一个	轻快	裂纹	.

炮弹燃烧时发出噼啪作响的声音。

[bʌt; bət][wʌn] [breɪv] [mæn] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv]

But	one	brave	man	alone	among	them	ran	up	to	the	formidable	weapon	of
但	一	勇敢的	男人	独自的	之中	他们	跑	向上	到	这	强大	武器	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

但他们之中只有一位勇敢的男子冲向了这件威力巨大的毁灭性武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

It	was	Crockston	;	he	took	the	shell	in	his	strong	arms	,
它	曾是	-	;	他	采取	这	壳	在	他的	强的	武器	,

是克罗克斯顿；他用强壮的双臂接住了炮弹。

[waɪlst] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]

whilst	showers	of	sparks	were	falling	from	it	;	then	,	with	a
而	淋浴	的	火花	是	坠落	从	它	;	然后	,	和	一个

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .

superhuman	effort	,	he	threw	it	overboard	.
超人类	努力	,	他	扔	它	落水	.

火花四溅，他用超乎常人的力气，将它扔到了海里。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃel] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ]

Hardly	had	the	shell	reached	the	surface	of	the	water	when	it	burst	with	a
几乎	有	这	壳	达到	这	表面	的	这	水	什么时候	它	爆裂	和	一个

['fraɪtf(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

frightful	report	.
可怕	报告	.

炮弹刚一浮出水面，就发出了一声可怕的巨响，随即爆裂开来。

" [hə'rɑ:] ! [hə'rɑ:] ! " [kraɪd][ðə; ði] [həʊl] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ju'nænɪməsli] , [waɪlst]

"	Hurrah	!	hurrah	!	"	cried	the	whole	crew	of	the	Dolphin	unanimously	,	whilst
"	欢呼	!	欢呼	!	"	哭	这	所有的	全体人员	的	这	海豚	一致	,	而

- [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Crockston	rubbed	his	hands	.
-	摩擦	他的	双手	.

"万岁！万岁！"海豚号全体船员齐声欢呼，而克罗克斯顿则搓着手。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sped] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ;

Some	time	later	the	steamer	sped	rapidly	through	the	waters	of	the	Atlantic	;
一些	时间	之后	这	汽船	加速	快速	通过	这	水	的	这	大西洋	;

不久之后，这艘汽船快速驶过大西洋海域；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

the	American	coast	disappeared	in	the	darkness	,
这	美国人	海岸	消失	在	这	黑暗	,

美国海岸线消失在黑暗中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [wɪtʃ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk]

and	the	distant	lights	which	shot	across	the	horizon	indicated	that	the	attack
和	这	遥远	灯	哪个	射击	穿过	这	地平线	表明的	那	这	攻击

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rts][ɒv; əv]

was	general	between	the	batteries	of	Morris	Island	and	the	forts	of
曾是	一般的	之间	这	电池	的	莫里斯	岛	和	这	堡垒	的

['tʃɑ:lstən] ['hɑ:bə(r)] .

Charleston	Harbour	.
查尔斯顿	港口	.

远处地平线上划过的灯光表明，莫里斯岛炮台和查尔斯顿港要塞之间爆发了全面进攻。

< / [ə; eɪ]

<	/	a
<	/	一个

['tʃæptə(r)] [eks]

Chapter X

章 X

第十章

[ˌes 'tiː] . ['mʌŋgəʊ]

ST	.	MUNGO
英石	.	芒戈

圣芒戈

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

The	next	day	at	sunrise	the	American	coast	had	disappeared	;
这	下一个	天	在	日出	这	美国人	海岸	有	消失	;

第二天日出时分，美国海岸线已经消失了；

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

not	a	ship	was	visible	on	the	horizon	,	and	the	Dolphin	,
不是	一个	船	曾是	可见的	在	这	地平线	,	和	这	海豚	,

地平线上看不到一艘船，只有海豚号。

['mɔdəreitiŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spi:d] , [meɪd] ['kwaɪətli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

moderating	the	frightful	rapidity	of	her	speed	,	made	quietly	towards	the
调节	这	可怕	快速	的	她	速度	,	制成	悄悄	向	这

[bə'mju:dəz] .

Bermudas	.
百慕大	.

她放慢了可怕的速度，静静地向百慕大群岛驶去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈpæsɪʤ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [wɪʧ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ]

It	is	useless	to	recount	the	passage	across	the	Atlantic	,	which	was	marked	by
它	是	无用	到	叙事	这	通道	穿过	这	大西洋	,	哪个	曾是	标记	经过

[nəʊ] [ˈæksɪdənts] ,

no	accidents	,
不	事故	,

无需赘述横渡大西洋的航程，因为整个航程没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [ten] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈpɑːʧə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkwiːnztaun] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] [wɒz; wəz]

and	ten	days	after	the	departure	from	Queenstown	the	French	coast	was
和	十	天	后	这	离开	从	皇后镇	这	法语	海岸	曾是

[heild] .

hailed	.
赞誉	.

离开皇后镇十天后，法国海岸受到了热烈欢迎。

[wɒt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmæʤɪnd] ,

What	passed	between	the	Captain	and	the	young	girl	may	be	imagined	,
什么	通过了	之间	这	队长	和	这	年轻的	女孩	可能	是	想象	,

船长和那个年轻女孩之间发生了什么，我们可以自行想象。

[ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [liːst] [əbˈzɜːvənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

even	by	the	least	observant	individuals	.
甚至	经过	这	至少	观察者	个人	.

即使是最不细心的人也能察觉到。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈmɪstə(r)] . - [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

How	could	Mr	.	Halliburtt	acknowledge	the	devotion	and	courage	of	his
如何	可以	先生	.	-	承认	这	虔诚	和	勇气	的	他的

[dɪˈlɪvərə(r)] ,

deliverer	,
送货员	,

哈利伯特先生该如何表达对救命恩人的奉献和勇气的感激之情呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv] [men] ?

if	it	was	not	by	making	him	the	happiest	of	men	?
如果	它	曾是	不是	经过	制作	他	这	最快乐	的	男人	?

如果不是为了让他成为最幸福的人呢?

[dʒeɪmz] [ˈpleɪˌfɛr] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsiːz] [tuː; tə] [dɪˈkleə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd]

James	Playfair	did	not	wait	for	English	seas	to	declare	to	the	father	and
詹姆斯	普莱费尔	做过	不是	等待	为了	英语	海域	到	宣布	到	这	父亲	和

[ˈdɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪʧ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

daughter	the	sentiments	which	overflowed	his	heart	,
女儿	这	情感	哪个	溢出	他的	心	,

詹姆斯·普莱费尔不等英国的大海波涛汹涌，就向这对父女倾诉了他心中满溢的情感。

[ænd; ənd] , [ɪf] - [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈliːvd] ,

and	,	if	Crockston	is	to	be	believed	,
和	,	如果	-	是	到	是	相信	,

如果克罗克斯顿所言属实的话，

[mɪs] [ˈdʒeni] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

Miss	Jenny	received	his	confession	with	a	happiness	she	did	not	try	to	conceal	.
错过	珍妮	已收到	他的	忏悔	和	一个	幸福	她	做过	不是	尝试	到	隐藏	.

珍妮小姐欣喜若狂地接受了他的告白，她并没有试图掩饰自己的喜悦。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] [ˈfebruəri] , - - ,

Thus	it	happened	that	on	the	14th	of	February	,	18	-	,
因此	它	发生	那	在	这	14th	的	二月	,	-	-	,

于是，在18-年2月14日，发生了这件事。

[ə; eɪ] ['nju:mərəs] [kraʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [aɪlz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mʌŋgəʊ] , [ðə; ði][əʊld]

a	numerous	crowd	was	collected	in	the	dim	aisles	of	St	.	Mungo	,	the	old
一个	很多的	人群	曾是	集	在	这	暗淡	过道	的	英石	.	蒙戈	,	这	老的

[kə'θi:drəl] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] .

cathedral	of	Glasgow	.
大教堂	的	格拉斯哥	.

格拉斯哥老教堂圣芒戈教堂昏暗的过道里聚集了众多人群。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:mən] , ['mɜ:rtʃənt] , [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

There	were	seamen	,	merchants	,	manufacturers	,	magistrates	,	and	some	of
那里	是	海员	,	商人	,	制造商	,	地方法官	,	和	一些	的

['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ['gæðəd] [hɪə(r)] .

every	denomination	gathered	here	.
每一个	面值	聚集	这里	.

这里聚集了水手、商人、制造商、官员，以及各种宗教信仰的人士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['dʒeni] [ɪn] ['braɪdl] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] - ,

There	was	Miss	Jenny	in	bridal	array	and	beside	her	the	worthy	Crockston	,
那里	曾是	错过	珍妮	在	新娘	大批	和	旁	她	这	值得	-	,

[rɪ'splendənt] [ɪn]['æp(ə)l] - [gri:n] [kləʊðz] ,

resplendent	in	apple	-	green	clothes	,
灿烂	在	苹果	-	绿色的	衣服	,

珍妮小姐身着盛装，站在她身旁的是英俊潇洒的克罗克斯顿先生，他穿着一身亮丽的苹果绿衣服。

[wɪð] [gəʊld] ['bʌtnz] , [waɪlst] ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] [stʊd] ['praʊdli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

with	gold	buttons	,	whilst	Uncle	Vincent	stood	proudly	by	his	nephew	.
和	金子	按钮	,	而	叔叔	文森特	站立	自豪地	经过	他的	侄子	.

戴着金纽扣，文森特叔叔骄傲地站在侄子身边。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] ,

In	short	,	they	were	celebrating	the	marriage	of	James	Playfair	,
在	短的	,	他们	是	庆祝	这	婚姻	的	詹姆斯	普莱费尔	,

简而言之，他们是在庆祝詹姆斯·普莱费尔的婚礼。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] ['vɪnsnt] ['pleɪˌfɛr] & [ˌsi: 'əʊ] . , [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] , [wɪð] [mɪs] ['dʒeni] - ,

of	the	firm	of	Vincent	Playfair	&	Co	.	,	of	Glasgow	,	with	Miss	Jenny	Halliburtt	,
的	这	公司	的	文森特	普莱费尔	&	合作	.	,	的	格拉斯哥	,	和	错过	珍妮	-	,

[ɒv; əv] ['bɒstən] .

of	Boston	.
的	波士顿	.

来自格拉斯哥的 Vincent Playfair & Co. 公司，以及来自波士顿的 Jenny Halliburtt 小姐。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'mɪdst] [greɪt] [pɒmp] .

The	ceremony	was	accomplished	amidst	great	pomp	.
这	仪式	曾是	完成	在……之中	伟大的	盛大场面	.

仪式在盛大的仪式中举行。

['evriwʌn] [nju:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,

Everyone	knew	the	history	of	the	Dolphin	,
每个人	知道	这	历史	的	这	海豚	,

每个人都知道海豚的历史，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wel] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] .

and	everyone	thought	the	young	Captain	well	recompensed	for	his	devotion	.
和	每个人	想法	这	年轻的	队长	出色地	补偿	为了	他的	虔诚	.

大家都认为这位年轻的船长为他的奉献精神得到了很好的回报。

[hi:; hi] [ə'ləʊn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] .

He	alone	said	that	his	reward	was	greater	than	he	deserved	.
他	独自的	说	那	他的	报酬	曾是	更大的	比	他	应得的	.

只有他自己说他得到的奖励超过了他应得的。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][bɔ:l][ænd; ənd]['bæŋkwɪt][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['vɪn.sənz] [haʊs] ,

In	the	evening	there	was	a	grand	ball	and	banquet	at	Uncle	Vincent's	house	,
在	这	晚上	那里	曾是	一个	盛大	球	和	宴会	在	叔叔	文森特的	房子	,

当晚，文森特叔叔家举行了盛大的舞会和宴会。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɪn]['gɔ:d(ə)n] [stri:t] .

with	a	large	distribution	of	shillings	to	the	crowd	collected	in	Gordon	Street	.
和	一个	大的	分配	的	先令	到	这	人群	集	在	戈登	街道	.

在戈登街向聚集的人群大量分发了先令。

- [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [fi:st] , [waɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] ['pɜ:fɪktli]

Crockston	did	ample	justice	to	this	memorable	feast	,	while	keeping	himself	perfectly
-	做过	充足	正义	到	这	难忘	盛宴	,	尽管	保持	他自己	完美

[wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

within	bounds	.
之内	界限	.

克罗克斯顿对这场令人难忘的盛宴进行了充分的诠释，同时又完全没有越界。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['wedɪŋ] ; [sʌm; səm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,

Everyone	was	happy	at	this	wedding	;	some	at	their	own	happiness	,
每个人	曾是	快乐的	在	这	婚礼	;	一些	在	他们的	自己的	幸福	,

婚礼上每个人都很开心；有些人则沉浸在自己的幸福之中。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	others	at	the	happiness	around	them	,
和	其他的	在	这	幸福	大约	他们	,

以及周围其他人的幸福。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

which	is	not	always	the	case	at	ceremonies	of	this	kind	.
哪个	是	不是	总是	这	案件	在	仪式	的	这	种类	.

但这种情况在类似的仪式中并非总是如此。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [dʒeɪmz] ['pleɪˌfɛr] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd] .

Late	in	the	evening	,	when	the	guests	had	retired	,	James	Playfair	took	his	uncle's	hand	.
晚的	在	这	晚上	,	什么时候	这	客人	有	退休	,	詹姆斯	普莱费尔	采取	他的	叔叔的	手	.

傍晚时分，客人们都已入睡，詹姆斯·普莱费尔握住了他叔叔的手。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['vɪnsnt] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm] .

"	Well	,	Uncle	Vincent	,	"	said	he	to	him	.
"	出色地	,	叔叔	文森特	,	"	说	他	到	他	.

“好吧，文森特叔叔，”他对他说。

" [wel] , ['nefju:] [dʒeɪmz] ? "

"	Well	,	Nephew	James	?	"
"	出色地	,	侄子	詹姆斯	?	"

“你好，詹姆斯侄子？”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kɑ:gəʊ][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ?

"	Are	you	pleased	with	the	charming	cargo	I	brought	you	on	board	the	Dolphin	?
"	是	你	高兴	和	这	迷人	货物	我	带来	你	在	木板	这	海豚	?

“你对我带给你的‘海豚号’上的这些迷人的货物满意吗？”

" [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] ['pleɪˌfɛr] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [waɪf] .

"	continued	Captain	Playfair	,	showing	him	his	brave	young	wife	.
"	持续	队长	普莱费尔	,	显示	他	他的	勇敢的	年轻的	妻子	.

“普莱费尔船长继续说道，同时向他展示了他勇敢的年轻妻子。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['mɜːtʃənt] ;

" I am quite satisfied , " replied the worthy merchant ;

" 我 是 相当 使满意 , " 回复 这 值得 商人 ;

“我非常满意，”这位正直的商人回答道；

" [ai][hæv; həv][səʊld][maɪ] ['kɒtn] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

" I have sold my cotton at three hundred and seventy - five per cent .

" 我 有 卖 我的 棉布 在 三 百 和 七十 - 五 每 中心 .

“我的棉花以三百七十五的价格卖掉了。”

['prɒfɪt] .

profit .

利润 .

利润。

" [end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒ'keɪd] ['rʌnərz]

" End of The Blockade Runners

" 结尾 的 这 封锁 跑步者

《封锁突破者》的终结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神